

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, APRIL 26, 2000

OTTAWA, LE MERCREDI 26 AVRIL 2000

Statutory Instruments 2000

Textes réglementaires 2000

SOR/2000-138 to 164 and SI/2000-24 to 29

DORS/2000-138 à 164 et TR/2000-24 à 29

Pages 776 to 914

Pages 776 à 914

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 5, 2000 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2000-138 6 April, 2000

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

## Regulations Amending the Special Import Measures Regulations

P.C. 2000-517 6 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 97<sup>a</sup> of the *Special Import Measures Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Special Import Measures Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. In the portion of subsection 11(1) of the *Special Import Measures Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a), “subparagraph 20(c)(ii)” is replaced by “subparagraph 20(1)(c)(ii)”.

2. (1) In the portion of section 13 of the Regulations before paragraph (a), “paragraph 11(b)” is replaced by “paragraph 11(1)(b)”.

(2) In paragraph 13(c) of the Regulations, “subparagraph 11(b)(iv)” is replaced by “subparagraph 11(1)(b)(iv)”.

3. In section 14 of the Regulations, “paragraph 20(c)” is replaced by “paragraph 20(1)(c)”.

4. The heading<sup>2</sup> before section 35 and sections 35<sup>2</sup> and 35.01<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:

*Excessive Relief of Duties and Taxes on Exported Goods*

35. Where the subsidy in relation to any subsidized goods is contingent on the export of the goods and is in the form of an exemption from or remission, refund or drawback equal to an amount greater than the duties or taxes levied on the production, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of the goods, the amount of subsidy shall be determined by deducting the amount of duties or taxes levied on or in respect of the exported goods, or the amount of duties or taxes that would have been levied on or in respect of the goods if they had not been exported, from the amount of the exemption, remission, refund or drawback that was granted in connection with the goods, and dividing the result by the quantity of goods, in relation to which the exemption, remission, refund or drawback was granted, that were exported during the period for which the duties or taxes were exempted, remitted, refunded or drawn back.

*Excessive Relief of Duties and Taxes on Inputs*

35.01 (1) Where the subsidy in relation to any subsidized goods is contingent on the export of the goods and is in the form

Enregistrement  
DORS/2000-138 6 avril 2000

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

## Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation

C.P. 2000-517 6 avril 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 97<sup>a</sup> de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

#### MODIFICATIONS

1. Dans le passage du paragraphe 11(1) du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a), « sous-alinéa 20c)(ii) » est remplacé par « sous-alinéa 20(1)c)(ii) ».

2. (1) Dans le passage de l'article 13 du même règlement précédant l'alinéa a), « alinéa 11b) » est remplacé par « alinéa 11(1)b) ».

(2) Dans l'alinéa 13c) du même règlement, « sous-alinéa 11b)(iv) » est remplacé par « sous-alinéa 11(1)b)(iv) ».

3. Dans l'article 14 du même règlement, « alinéa 20c) » est remplacé par « alinéa 20(1)c) ».

4. L'intertitre<sup>2</sup> précédant l'article 35 et les articles 35<sup>2</sup> et 35.01<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

*Allègement excédentaire des droits et des taxes sur les marchandises exportées*

35. Dans les cas où la subvention pour des marchandises subventionnées est subordonnée à leur exportation et est octroyée sous la forme d'une exonération, d'une remise, d'un remboursement ou d'un drawback correspondant à un montant excédant les droits ou taxes qui frappent la production, l'achat, la distribution, le transport, la vente, l'exportation ou l'importation des marchandises, le montant de subvention est égal au quotient de l'excédent du montant de l'exonération, de la remise, du remboursement ou du drawback sur les droits ou taxes exigibles à l'égard des marchandises exportées, ou qui l'auraient été si elles n'avaient pas été exportées, par la quantité des marchandises bénéficiant d'un tel avantage qui ont été exportées au cours de la période pour laquelle cet avantage a été accordé.

*Allègement excédentaire des droits et des taxes sur les intrants*

35.01 (1) Dans les cas où la subvention pour marchandises subventionnées est subordonnée à leur exportation et est octroyée

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 17, s. 183

<sup>1</sup> SOR/84-927

<sup>2</sup> SOR/96-255

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 17, art. 183

<sup>1</sup> DORS/84-927

<sup>2</sup> DORS/96-255

of an exemption from or remission, refund or drawback equal to an amount greater than the duties or taxes levied on goods consumed in the production of the exported goods, the amount of subsidy shall be determined by deducting the amount of duties or taxes levied on or in respect of the consumed goods from the amount of the exemption, remission, refund or drawback that was granted in connection with the consumed goods, and dividing the result by the quantity of goods, in relation to which the exemption, remission, refund or drawback was granted, that were exported during the period for which the duties or taxes were exempted, remitted, refunded or drawn back.

(2) For the purpose of subsection (1), the only goods considered to be consumed in the production of the exported goods are

- (a) energy, fuel, oil and catalysts that are used or consumed in the production of the exported goods; and
- (b) goods incorporated into the exported goods.

**5. (1) Subsection 37.1(2) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (g.1) and by adding the following after that paragraph:**

(g.2) evidence of the imposition of anti-dumping or countervailing measures by the authorities of a country other than Canada in respect of goods of the same description or in respect of similar goods; and

**(2) Subsection 37.1(3)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(3) For the purpose of determining whether the dumping or subsidizing of any goods has caused injury or retardation, or is threatening to cause injury, the following additional factors are prescribed:

- (a) whether a causal relationship exists between the dumping or subsidizing of the goods and the injury, retardation or threat of injury, on the basis of the factors listed in subsections (1) and (2); and
- (b) whether any factors other than the dumping or subsidizing of the goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, on the basis of
  - (i) the volumes and prices of imports of like goods that are not dumped or subsidized,
  - (ii) a contraction in demand for the goods or like goods,
  - (iii) any change in the pattern of consumption of the goods or like goods,
  - (iv) trade-restrictive practices of, and competition between, foreign and domestic producers,
  - (v) developments in technology,
  - (vi) the export performance and productivity of the domestic industry in respect of like goods, and
  - (vii) any other factors that are relevant in the circumstances.

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 37.1:**

sous la forme d’une exonération, d’une remise, d’un remboursement ou d’un drawback correspondant à un montant excédant les droits ou taxes qui frappent les marchandises consommées dans la production des marchandises exportées, le montant de subvention est égal au quotient de l’excédent du montant de l’exonération, de la remise, du remboursement ou du drawback sur les droits ou taxes exigibles à l’égard des marchandises consommées par la quantité des marchandises bénéficiant d’un tel avantage qui ont été exportées au cours de la période pour laquelle cet avantage a été accordé.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), les seules marchandises considérées comme étant consommées dans la production des marchandises exportées sont :

- a) l’énergie, les combustibles, l’huile et les catalyseurs utilisés ou consommés dans la production des marchandises exportées;
- b) les marchandises entrant dans la fabrication des marchandises exportées.

**5. (1) Le paragraphe 37.1(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa g.1), de ce qui suit :**

g.2) la preuve de l’imposition de mesures antidumping ou compensatoires par les autorités d’un pays autre que le Canada sur des marchandises de même description ou des marchandises semblables;

**(2) Le paragraphe 37.1(3)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) En outre, les facteurs pris en compte pour déterminer si le dumping ou le subventionnement des marchandises cause un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage sont les suivants :

- a) le fait qu’il existe ou non un lien de causalité entre le dumping ou le subventionnement et le dommage, le retard ou la menace de dommage, selon les facteurs énumérés aux paragraphes (1) et (2);
- b) le fait qu’il existe ou non des facteurs, autres que le dumping ou le subventionnement, qui ont causé un dommage ou un retard ou qui menacent de causer un dommage, selon les éléments suivants :
  - (i) le volume et le prix des importations de marchandises similaires qui ne sont pas sous-évaluées ou subventionnées,
  - (ii) la contraction de la demande pour les marchandises ou pour des marchandises similaires,
  - (iii) tout changement des habitudes de consommation des marchandises ou de marchandises similaires,
  - (iv) les pratiques commerciales restrictives des producteurs étrangers et nationaux, ainsi que la concurrence qu’ils se livrent,
  - (v) les progrès technologiques,
  - (vi) le rendement à l’exportation et la productivité de la branche de production nationale à l’égard de marchandises similaires,
  - (vii) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 37.1, de ce qui suit :**

<sup>3</sup> SOR/95-26

<sup>3</sup> DORS/95-26

*Expiry Review Factors*

**37.2** (1) In making a determination under paragraph 76.03(7)(a) of the Act, the Commissioner may consider

- (a) whether there has been dumping of goods while a finding or order in respect of the goods is in effect and, if applicable,
  - (i) the period during which the dumping occurred,
  - (ii) the volume and prices of the dumped and non-dumped goods,
  - (iii) the margin of dumping, and
  - (iv) for non-dumped goods, the amount by which the export prices exceed the normal values of the goods;
- (b) whether there has been subsidizing of goods while a finding or order in respect of the goods is in effect and, if applicable,
  - (i) the nature and duration of the foreign subsidy program in respect of the goods,
  - (ii) the period during which the subsidizing occurred,
  - (iii) the volume of the subsidized goods, and
  - (iv) the amount of subsidy;
- (c) the performance of the exporters, foreign producers, brokers and traders including, where applicable, in respect of production, capacity utilization, costs, sales volumes, prices, inventories, market share, exports and profits;
- (d) the likely future performance of the exporters, foreign producers, brokers and traders on the basis of factors, where applicable, such as production, capacity utilization, sales volumes, prices, inventories, market share, exports and profits;
- (e) the potential for the foreign producers to produce the goods in facilities that are currently used to produce other goods;
- (f) evidence of the imposition of anti-dumping or countervailing measures by the authorities of a country other than Canada in respect of goods of the same description or in respect of similar goods;
- (g) whether measures taken by the authorities of a country other than Canada are likely to cause a diversion of dumped or subsidized goods into Canada;
- (h) any changes in market conditions domestically or internationally, including changes in the supply of and demand for the goods, in sources of imports into Canada, and in prices, market share and inventories;
- (i) the imposition of anti-dumping or countervailing measures by authorities of Canada in respect of similar goods while an order or finding in respect of the goods was in effect; and
- (j) any other factors that are relevant in the circumstances.

(2) In making a determination under subsection 76.03(10) of the Act, the Tribunal may consider

- (a) the likely volume of the dumped or subsidized goods if the order or finding is allowed to expire, and, in particular, whether there is likely to be a significant increase in the volume of imports of the dumped or subsidized goods, either in absolute

*Facteurs de réexamen relatif à l'expiration*

**37.2** (1) Pour prendre la décision visée à l'alinéa 76.03(7)a) de la Loi, le commissaire peut prendre en compte les facteurs suivants :

- a) le fait qu'il y a eu ou non dumping des marchandises alors qu'elles font l'objet d'une ordonnance ou de conclusions et, le cas échéant :
  - (i) la période de dumping,
  - (ii) le volume et le prix des marchandises sous-évaluées et de celles ne faisant pas l'objet de dumping,
  - (iii) la marge de dumping,
  - (iv) dans le cas des marchandises ne faisant pas l'objet de dumping, l'excédent des prix à l'exportation sur les valeurs normales de ces marchandises;
- b) le fait qu'il y a eu ou non subventionnement des marchandises alors qu'elles font l'objet d'une ordonnance ou de conclusions et, le cas échéant :
  - (i) la nature et la durée du programme de subventionnement étranger à l'égard de ces marchandises,
  - (ii) la période de subventionnement,
  - (iii) le volume des marchandises subventionnées,
  - (iv) le montant de subvention;
- c) le rendement des exportateurs, des producteurs étrangers, des courtiers et des négociants, notamment, le cas échéant, en ce qui concerne la production, l'utilisation de la capacité, les coûts, les volumes des ventes, les prix, les stocks, la part de marché, les exportations et les bénéfices;
- d) le rendement futur probable des exportateurs, des producteurs étrangers, des courtiers et des négociants selon des facteurs tels que, le cas échéant, la production, l'utilisation de la capacité, les volumes des ventes, les prix, les stocks, la part de marché, les exportations et les bénéfices;
- e) la possibilité pour les producteurs étrangers de produire les marchandises dans des installations servant actuellement à la production d'autres marchandises;
- f) la preuve de l'imposition de mesures antidumping ou compensatoires par les autorités d'un pays autre que le Canada sur des marchandises de même description ou des marchandises semblables;
- g) le fait que les mesures prises par les autorités d'un pays autre que le Canada causeront vraisemblablement ou non une réaffectation au Canada des marchandises sous-évaluées ou subventionnées;
- h) tout changement des conditions du marché à l'échelle nationale et internationale, y compris les variations de l'offre et de la demande des marchandises, des sources des importations au Canada, des prix, de la part de marché et des stocks;
- i) l'assujettissement par le Canada de marchandises semblables à des mesures antidumping ou compensatoires alors que les marchandises faisaient l'objet d'une ordonnance ou de conclusions;
- j) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

(2) Pour prendre la décision visée au paragraphe 76.03(10) de la Loi, le Tribunal peut prendre en compte les facteurs suivants :

- a) le volume probable des marchandises sous-évaluées ou subventionnées advenant l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions, et tout particulièrement le fait qu'une augmentation importante du volume des importations des marchandises

terms or relative to the production or consumption of like goods;

(b) the likely prices of the dumped or subsidized goods if the order or finding is allowed to expire and their effect on the prices of like goods, and, in particular, whether the dumping or subsidizing of goods is likely to significantly undercut the prices of like goods, depress those prices, or suppress them by preventing increases in those prices that would likely have otherwise occurred;

(c) the likely performance of the domestic industry, taking into account that industry's recent performance, including trends in production, capacity utilization, employment levels, prices, sales, inventories, market share, exports and profits;

(d) the likely performance of the foreign industry, taking into account that industry's recent performance, including trends in production, capacity utilization, employment levels, prices, sales, inventories, market share, exports and profits;

(e) the likely impact of the dumped or subsidized goods on domestic industry if the order or finding is allowed to expire, having regard to all relevant economic factors and indices, including any potential decline in output, sales, market share, profits, productivity, return on investments or utilization of production capacity, and any potential negative effects on cash flow, inventories, employment, wages, growth or the ability to raise capital;

(f) the potential for the foreign producers to produce the goods in facilities that are currently used to produce other goods;

(g) the potential negative effects of the dumped or subsidized goods on existing development and production efforts, including efforts to produce a derivative or more advanced version of like goods;

(h) evidence of the imposition of anti-dumping or countervailing measures by the authorities in a country other than Canada in respect of goods of the same description or in respect of similar goods;

(i) whether measures taken by the authorities in a country other than Canada are likely to cause a diversion of the dumped or subsidized goods into Canada;

(j) any changes in market conditions domestically or internationally, including changes in the supply of and demand for the goods, as well as any changes in trends and in sources of imports into Canada; and

(k) any other factors relevant in the circumstances.

**7. Sections 38 to 40<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

**38.** Subject to section 39, where the same goods, like goods or similar goods are

(a) subject to more than one properly documented complaint, the properly documented complaints may be joined by the Commissioner for the purpose of initiating a single investigation;

sous-évaluées ou subventionnées, soit en quantité absolue, soit par rapport à la production ou à la consommation de marchandises similaires, est vraisemblable ou non;

b) les prix probables des marchandises sous-évaluées ou subventionnées advenant l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions et leur incidence sur les prix de marchandises similaires, et tout particulièrement le fait que le dumping ou le subventionnement entraînera vraisemblablement ou non, de façon marquée, soit la sous-cotation des prix des marchandises similaires, soit la baisse de ces prix, soit la compression de ceux-ci en empêchant les augmentations de prix qui autrement se seraient vraisemblablement produites pour ces marchandises;

c) le rendement probable de la branche de production nationale, compte tenu de son rendement récent, y compris les tendances de la production, de l'utilisation de la capacité, des niveaux d'emploi, des prix, des ventes, des stocks, de la part de marché, des exportations et des bénéfices;

d) le rendement probable de la branche de production étrangère, compte tenu de son rendement récent, y compris les tendances de la production, de l'utilisation de la capacité, des niveaux d'emploi, des prix, des ventes, des stocks, de la part de marché, des exportations et des bénéfices;

e) l'incidence probable des marchandises sous-évaluées ou subventionnées sur la branche de production nationale advenant l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions, eu égard à l'ensemble des facteurs et indices économiques pertinents, y compris tout déclin potentiel de la production, des ventes, de la part de marché, des bénéfices, de la productivité, du rendement du capital investi ou de l'utilisation de la capacité de la production, ainsi que toute incidence négative potentielle sur les liquidités, les stocks, les emplois, les salaires, la croissance ou la capacité de financement;

f) la possibilité pour les producteurs étrangers de produire les marchandises dans des installations servant actuellement à la production d'autres marchandises;

g) l'incidence négative potentielle des marchandises sous-évaluées ou subventionnées sur les efforts déployés pour le développement et la production, y compris ceux déployés pour produire une version modifiée ou améliorée de marchandises similaires;

h) la preuve de l'imposition de mesures antidumping ou compensatoires par les autorités d'un pays autre que le Canada sur des marchandises de même description ou des marchandises semblables;

i) le fait que les mesures prises par les autorités d'un pays autre que le Canada causeront vraisemblablement ou non une réaffectation au Canada des marchandises sous-évaluées ou subventionnées;

j) tout changement des conditions du marché à l'échelle nationale et internationale, y compris les variations de l'offre et de la demande des marchandises, ainsi que tout changement des tendances et des sources des importations au Canada;

k) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

**7. Les articles 38 à 40<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**38.** Sous réserve de l'article 39, dans le cas où les mêmes marchandises ou des marchandises similaires ou semblables font l'objet :

a) de plus d'une plainte dont le dossier est complet, le commissaire peut joindre les plaintes pour faire ouvrir une seule enquête;

(b) subject to more than one preliminary inquiry, the preliminary inquiries may be joined by the Tribunal and carried out as one preliminary inquiry; or

(c) subject to more than one dumping investigation or subsidy investigation, or one or more dumping investigations and one or more subsidy investigations, the investigations may be joined by the Commissioner and carried out as one investigation.

**39.** Investigations may not be joined under paragraph 38(c) if a preliminary determination of dumping or subsidizing has been made in respect of any of those investigations.

**40.** (1) Where properly documented complaints are joined under paragraph 38(a), the Commissioner shall cause a notice of the joining to be given in writing to the complainants and the governments of the countries of export involved in the complaints.

(2) Where preliminary inquiries are joined under paragraph 38(b), the Tribunal shall cause a notice of the joining to be given in writing to the Commissioner and the importers, exporters, governments of the countries of export and complainants involved in the inquiries.

(3) Where investigations are joined under paragraph 38(c), the Commissioner shall cause a notice of the joining to be given in writing to the Secretary and the importers, exporters, governments of the countries of export and complainants involved in the investigations.

#### *Public Interest Inquiry*

**40.1** (1) A request referred to in subsection 45(1) of the Act shall be made in writing to the Secretary within 45 days after the issuance of an order or finding by the Tribunal under section 43 of the Act.

- (2) A request referred to in subsection 45(1) of the Act shall
- (a) include the name, address for service, telephone number and, if any, the facsimile number and electronic mail address of the requester and of the requester's counsel, if any, and be signed by the requester or by the requester's counsel, if any;
- (b) include a statement of the public interest affected by the imposition of an anti-dumping or countervailing duty indicating the degree to which it is affected;
- (c) include sufficient information as to whether the imposition of an anti-dumping or countervailing duty would not or might not be in the public interest;
- (d) address all relevant factors, including, where applicable,
- (i) the availability of goods of the same description from countries or exporters to which the order or finding does not apply,
- (ii) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on competition in the domestic market,
- (iii) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on producers in Canada that use the goods as inputs in the production of other goods and in the provision of services,
- (iv) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on competition by limiting access to goods that are used as inputs in the production of other goods and in the provision of services, or by limiting access to technology,

b) de plus d'une enquête préliminaire, le Tribunal peut joindre les enquêtes pour mener une seule enquête préliminaire;

c) de plus d'une enquête de dumping ou de subventionnement, ou d'au moins une enquête de dumping et une enquête de subventionnement, le commissaire peut joindre les enquêtes pour mener une seule enquête.

**39.** Une enquête ne peut pas être jointe à une autre en vertu de l'alinéa 38c) si une décision provisoire de dumping ou de subventionnement a été rendue à son égard.

**40.** (1) Dans les cas où des plaintes dont le dossier est complet sont jointes en vertu de l'alinéa 38a), le commissaire en informe par écrit les plaignants et les gouvernements des pays d'exportation concernés par les plaintes.

(2) Dans les cas où des enquêtes préliminaires sont jointes en vertu de l'alinéa 38b), le Tribunal en informe par écrit le commissaire, ainsi que les importateurs, les exportateurs, les gouvernements des pays d'exportation et les plaignants concernés par les enquêtes préliminaires.

(3) Dans les cas où des enquêtes sont jointes en vertu de l'alinéa 38c), le commissaire en informe par écrit le secrétaire, ainsi que les importateurs, les exportateurs, les gouvernements des pays d'exportation et les plaignants concernés par les enquêtes.

#### *Enquête d'intérêt public*

**40.1** (1) La demande visée au paragraphe 45(1) de la Loi doit être présentée par écrit au secrétaire dans les quarante-cinq jours suivant la date à laquelle le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions en vertu de l'article 43 de la Loi.

- (2) La demande visée au paragraphe 45(1) de la Loi doit :
- a) indiquer le nom, l'adresse aux fins de signification, le numéro de téléphone du demandeur, ainsi que, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse de courrier électronique et ceux de son avocat, le cas échéant, et être signée par le demandeur ou par son avocat;
- b) comprendre une déclaration quant à l'intérêt public touché par l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs, indiquant dans quelle mesure il est touché;
- c) comprendre des renseignements suffisants pour permettre de savoir si l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs serait ou pourrait être contraire à l'intérêt public;
- d) traiter de tous les facteurs pertinents, y compris, le cas échéant :
- (i) la disponibilité des marchandises de même description provenant de pays ou d'exportateurs non visés par l'ordonnance ou les conclusions,
- (ii) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur la concurrence sur le marché national,
- (iii) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur les producteurs au Canada qui les utilisent comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services,

(v) the effect that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty has had or is likely to have on the choice or availability of goods at competitive prices for consumers, and

(vi) the effect that the non-imposition of an anti-dumping or countervailing duty, or the non-imposition of such a duty in the full amount provided for in sections 3 to 6 of the Act is likely to have on domestic producers of inputs, including primary commodities, used in the production of like goods; and

(e) include any other information that is relevant in the circumstances.

(3) For the purposes of subsection 45(3) of the Act, the following factors are prescribed:

(a) whether goods of the same description are readily available from countries or exporters to which the order or finding does not apply;

(b) whether imposition of an anti-dumping or countervailing duty in the full amount

(i) has eliminated or substantially lessened or is likely to eliminate or substantially lessen competition in the domestic market in respect of goods,

(ii) has caused or is likely to cause significant damage to producers in Canada that use the goods as inputs in the production of other goods and in the provision of services,

(iii) has significantly impaired or is likely to significantly impair competitiveness by

(A) limiting access to goods that are used as inputs in the production of other goods and in the provision of services, or

(B) limiting access to technology, or

(iv) has significantly restricted or is likely to significantly restrict the choice or availability of goods at competitive prices for consumers or has otherwise caused or is otherwise likely to cause them significant harm;

(c) whether non-imposition of an anti-dumping or countervailing duty or the non-imposition of such a duty in the full amount provided for in sections 3 to 6 of the Act is likely to cause significant damage to domestic producers of inputs, including primary commodities, used in the domestic manufacture or production of like goods; and

(d) any other factors that are relevant in the circumstances.

(4) Where, in relation to an inquiry, a person referred to in subsection 45(6) of the Act wishes to make representations to the Tribunal on the question referred to in that subsection, the request to make representations shall be made in writing and shall be filed with the Secretary within 21 days after the date of publication of the notice referred to in subsection 45(2) of the Act.

(iv) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur la compétitivité en limitant l'accès aux marchandises utilisées comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services, ou en limitant l'accès à la technologie,

(v) l'incidence que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs a eu ou aura vraisemblablement sur le choix ou la disponibilité des marchandises offertes aux consommateurs à des prix concurrentiels,

(vi) l'incidence que le non-assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs ou leur assujettissement à des droits d'un montant moindre que le plein montant des droits prévus aux articles 3 à 6 de la Loi aura vraisemblablement sur les producteurs nationaux des intrants, y compris les produits primaires, utilisés dans la production de marchandises similaires;

e) comprendre tout autre renseignement pertinent, compte tenu des circonstances.

(3) Pour l'application du paragraphe 45(3) de la Loi, les facteurs à prendre en compte sont les suivants :

a) le fait que des marchandises de même description sont faciles à obtenir ou non de pays ou d'exportateurs non visés par l'ordonnance ou les conclusions;

b) le fait que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits antidumping ou compensateurs au plein montant :

(i) a eu ou aura vraisemblablement pour effet ou non d'éliminer ou de diminuer sensiblement la concurrence sur le marché national à l'égard de marchandises,

(ii) a causé ou causera vraisemblablement ou non un préjudice important aux producteurs au Canada qui utilisent ces marchandises comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services,

(iii) a eu ou aura vraisemblablement pour effet ou non de nuire sérieusement à la compétitivité en limitant l'accès :

(A) soit aux marchandises utilisées comme intrants dans la production d'autres marchandises et dans la prestation de services,

(B) soit à la technologie,

(iv) a eu ou aura vraisemblablement pour effet ou non de restreindre de façon marquée le choix ou la disponibilité de marchandises offertes aux consommateurs à des prix concurrentiels ou autrement a causé ou causera vraisemblablement ou non un tort considérable aux consommateurs;

c) le fait que les marchandises en cause ne soient pas assujetties à des droits antidumping ou compensateurs ou qu'elles soient assujetties à des droits d'un montant moindre que le plein montant des droits prévus aux articles 3 à 6 de la Loi causera vraisemblablement ou non un préjudice important aux producteurs nationaux des intrants, y compris les produits primaires, utilisés dans la fabrication ou la production nationale de marchandises similaires;

d) tout autre facteur pertinent, compte tenu des circonstances.

(4) La personne visée au paragraphe 45(6) de la Loi qui désire présenter, relativement à une enquête, des observations au Tribunal sur la question mentionnée à ce paragraphe en fait la demande par écrit et dépose celle-ci auprès du secrétaire dans les vingt et un jours suivant la publication de l'avis visé au paragraphe 45(2) de la Loi.

(5) A request made by a person under subsection (4) shall outline the person's interest in the inquiry and shall give the name, address for service, telephone number, and, if any, the facsimile number and electronic-mail address of the person and of the person's counsel, if any.

**8. Section 41 of the Regulations is replaced by the following:**

**41.** For the purpose of subsection 45(6) of the Act, the expression "person interested" means any person who is

- (a) engaged in the production, purchase, sale, export or import of any goods that are the subject of an investigation;
- (b) engaged in the production, purchase or sale of any goods produced in Canada that are like goods in relation to any goods that are the subject of an investigation;
- (c) acting on behalf of any person referred to in paragraph (a) or (b);
- (d) engaged in the production or sale of any goods produced in Canada that are used in the production of like goods in relation to any goods that are the subject of an investigation;
- (e) acting on behalf of any person referred to in paragraph (d);
- (f) required or authorized by any Act of Parliament or of the legislature of a province to make representations to the Tribunal on the question referred to in subsection 45(6) of the Act;
- (g) a user of any goods that are like goods in relation to any goods that are the subject of an investigation; or
- (h) an association whose purpose is to advocate the interests of consumers in Canada.

**9. (1) The portion of section 43<sup>4</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**43.** The fees that are payable under section 83 of the Act for the copying of information, and the fees that are payable for the copying of information that is disclosed under subsection 84(3) of the Act, shall be as follows:

**(2) Paragraphs 43(f)<sup>4</sup> and (g)<sup>4</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

- (f) for magnetic tape-to-tape duplication, \$25 per 731.5 mm reel;
- (g) for personal computer magnetic diskette duplication, \$2 per diskette (all sizes); and
- (h) for compact disk duplication, \$20 per disk.

**10. The Regulations are amended by adding the following after section 57:**

**57.1** The Commissioner may refuse to consider representations referred to in subsection 49(5) of the Act after the period beginning on the day on which an undertaking is offered and ending nine days after that day.

**11. The Regulations are amended by replacing "subparagraph 20(c)(i)" with "subparagraph 20(1)(c)(i)" in the following provisions:**

- (a) sections 7 and 8; and
- (b) the portion of section 9 before paragraph (a).

**12. The Regulations are amended by replacing "paragraph 20(d)" with "paragraph 20(1)(d)" in the following provisions:**

(5) La demande fait état de l'intérêt que porte le demandeur dans l'enquête et donne son nom, son adresse aux fins de signification et son numéro de téléphone, ainsi que, le cas échéant, son numéro de télécopieur et son adresse de courrier électronique et ceux de son avocat, le cas échéant.

**8. L'article 41 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**41.** Pour l'application du paragraphe 45(6) de la Loi, le terme « personne intéressée » désigne toute personne qui, selon le cas :

- a) se livre à la production, à l'achat, à la vente, à l'exportation ou à l'importation de marchandises faisant l'objet d'une enquête;
- b) se livre à la production, à l'achat ou à la vente de marchandises produites au Canada qui sont des marchandises similaires à celles faisant l'objet d'une enquête;
- c) agit au nom de toute personne visée aux alinéas a) ou b);
- d) se livre à la production ou à la vente de marchandises produites au Canada qui sont utilisées dans la production de marchandises similaires à celles faisant l'objet d'une enquête;
- e) agit au nom de toute personne visée à l'alinéa d);
- f) sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale, doit ou peut présenter au Tribunal des observations sur la question visée au paragraphe 45(6) de la Loi;
- g) utilise des marchandises similaires à celles faisant l'objet d'une enquête;
- h) est une association dont l'objectif consiste à défendre les intérêts des consommateurs au Canada.

**9. (1) Le passage de l'article 43<sup>4</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**43.** Les frais à payer aux termes de l'article 83 de la Loi pour la reproduction de renseignements ainsi que les frais à payer pour la reproduction des renseignements communiqués en vertu du paragraphe 84(3) de la Loi sont les suivants :

**(2) Les alinéas 43f)<sup>4</sup> et g)<sup>4</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- f) reproduction d'une bande magnétique sur une autre bande, 25 \$ la bobine de 731,5 mm;
- g) reproduction d'une disquette magnétique pour ordinateur personnel, 2 \$ la disquette (tout format);
- h) reproduction d'un disque compact, 20 \$ le disque.

**10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 57, de ce qui suit :**

**57.1** Le commissaire peut refuser d'examiner les observations visées au paragraphe 49(5) de la Loi après l'expiration du délai de neuf jours suivant la date de présentation de l'engagement.

**11. Dans les passages suivants du même règlement, « sous-alinéa 20c)(i) » est remplacé par « sous-alinéa 20(1)c)(i) » :**

- a) les articles 7 et 8;
- b) le passage de l'article 9 précédant l'alinéa a).

**12. Dans les passages suivants du même règlement, « alinéa 20d) » est remplacé par « alinéa 20(1)d) » :**

<sup>4</sup> SOR/89-578

<sup>4</sup> DORS/89-578



- (a) section 15 and 16; and
- (b) section 19.

13. The Regulations are amended by replacing “Deputy Minister” with “Commissioner” in the following provisions with the necessary changes:

- (a) paragraph 25.2(2)(c); and
- (b) subsection 36.4(1).

14. The Regulations are amended by replacing “Trade Administration Branch” with “Customs and Trade Administration Branch” in the following provisions:

- (a) section 47;
- (b) section 51; and
- (c) subsection 55(2).

15. The Regulations are amended by replacing “Revenue Canada” with “Canada Customs and Revenue Agency” in the following provisions:

- (a) section 47;
- (b) section 51;
- (c) subsection 55(2); and
- (d) paragraph 56(b).

COMING INTO FORCE

16. These Regulations come into force on the date of the coming into force of an *Act to Amend the Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act*.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The amendments to the Regulations complement Bill C-35 [*An Act to Amend the Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act*], which received Royal Assent on March 25, 1999.

**Alternatives**

There are no alternatives to amending the *Special Import Measures Regulations*.

**Benefits and Costs**

The regulatory amendments will ensure greater transparency by setting out factors to be considered in injury investigations, public interest inquiries, and expiry reviews under the *Special Import Measures Act*. The amendments also clarify certain existing regulatory provisions and render these Regulations consistent with the coming into force of the *Canada Customs and Revenue Agency Act* on November 1, 1999.

There are no cost implications associated with these regulatory amendments.

- a) les articles 15 et 16;
- b) l'article 19.

13. Dans les passages suivants du même règlement, « sous-ministre » est remplacé par « commissaire » :

- a) l'alinéa 25.2(2)c);
- b) le paragraphe 36.4(1).

14. Dans les passages suivants du même règlement, « Direction générale de l'administration des politiques commerciales » est remplacé par « Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales » :

- a) l'article 47;
- b) l'article 51;
- c) le paragraphe 55(2).

15. Dans les passages suivants du même règlement, « Revenu Canada » est remplacé par « Agence des douanes et du revenu du Canada », avec les adaptations nécessaires :

- a) l'article 47;
- b) l'article 51;
- c) le paragraphe 55(2);
- d) l'alinéa 56b).

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications au règlement viennent compléter les mesures contenues dans le projet de loi C-35 (*Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*), qui a reçu la sanction royale le 25 mars 1999.

**Solutions envisagées**

La modification du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation* est la seule mesure envisageable.

**Avantages et coûts**

Les modifications au règlement se traduiront par une transparence accrue, étant donné que des facteurs à considérer lors des enquêtes sur les dommages, des enquêtes d'intérêt public et des réexamens des mesures venant à échéance aux termes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* seront clairement énoncés. Les modifications précisent en outre certaines dispositions existantes du règlement et reflètent l'entrée en vigueur de la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada* le 1<sup>er</sup> novembre 1999.

Ces modifications n'entraînent aucun coût.

### **Consultation**

The Regulations implement elements of the Government response to the 1996 Parliamentary Report on the *Special Import Measures Act*, which report was based on extensive public hearings that included representations from a wide range of interested parties. The Regulations were also tabled in draft form before the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs during its deliberation of Bill C-35.

The Regulations also contain certain amendments in respect of expiry reviews, which are based on public comments received in response to the pre-publication of these Regulations in the *Canada Gazette*, Part I on October 2, 1999.

### **Compliance and Enforcement**

The Regulations will be administered by the Canada Customs and Revenue Agency and the Canadian International Trade Tribunal.

### **Contact**

P.M. Saroli  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 995-1965

### **Consultations**

Le règlement met en application certains aspects de la réponse du gouvernement au rapport parlementaire de 1996 au sujet de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Ce rapport a été précédé d'importantes audiences publiques, au cours desquelles différentes parties concernées ont pu faire part de leurs commentaires. L'avant-projet de règlement a été déposé devant le Comité permanent des affaires étrangères de la Chambre des communes dans le cadre de ses travaux sur le projet de loi C-35.

En outre, le règlement comprend certaines modifications à l'égard des réexamens des mesures venant à échéance, qui sont fondées sur les commentaires reçus des personnes concernées suivant la publication préalable du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 octobre 1999.

### **Respect et exécution**

L'application du règlement relève de l'Agence des douanes et du revenu du Canada et du Tribunal canadien du commerce extérieur.

### **Personne-ressource**

P.M. Saroli  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 995-1965

Registration  
SOR/2000-139 6 April, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-139 6 avril 2000

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ACT

LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE  
EXTÉRIEUR

## Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules

## Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur

The Canadian International Trade Tribunal, after consultation with the Minister of Finance, pursuant to subsection 39(1)<sup>a</sup> of the *Canadian International Trade Tribunal Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules*.

En vertu du paragraphe 39(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*<sup>b</sup> et après consultation avec le ministre des Finances, le Tribunal canadien du commerce extérieur établit les *Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, ci-après.

Ottawa, March 15, 2000

Ottawa, le 15 mars 2000

P.C. 2000-518 6 April, 2000

C.P. 2000-518 6 avril 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 39(1)<sup>a</sup> of the *Canadian International Trade Tribunal Act*<sup>b</sup>, hereby approves the annexed *Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules*, made by the Canadian International Trade Tribunal after consultation with the Minister of Finance.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 39(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve les *Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, ci-après, établies par le Tribunal canadien du commerce extérieur après consultation avec le ministre des Finances.

### RULES AMENDING THE CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL RULES

### RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DU TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

#### AMENDMENTS

#### MODIFICATIONS

1. (1) The definitions “Deputy Minister”, “fax” and “Form” in rule 2 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*<sup>1</sup> are repealed.

1. (1) Les définitions de « formule », « sous-ministre » et « télécopie », à l'article 2 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*<sup>1</sup>, sont abrogées.

(2) The definitions “interested party”, “intervener”<sup>2</sup>, “party”<sup>2</sup> and “respondent” in rule 2 of the Rules are replaced by the following:

(2) Les définitions de « intervenant »<sup>2</sup>, « intimé », « partie »<sup>2</sup>, et « partie intéressée » , à l'article 2 des mêmes règles, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

“interested party”, in relation to an inquiry under section 42 or 45 of the *Special Import Measures Act* or a review under section 76.01, 76.02, 76.03 or 76.1 of that Act, means

« intervenant » Personne qui, selon le cas :

(a) the complainant, if any, under section 31 of that Act in the investigation in which the preliminary determination referred to in section 42 of that Act was made,

a) a été reconnue comme intervenant à la suite du dépôt de l'avis d'intervention prévu aux articles 39 ou 40;

(b) any domestic producer, exporter to Canada or importer into Canada of goods in respect of which the preliminary determination was made,

b) est autorisée à intervenir par ordonnance du Tribunal visée à l'article 42;

(c) an association of, or that includes, domestic producers, exporters to Canada or importers into Canada of goods in respect of which the preliminary determination was made,

c) est un intéressé que le Tribunal a autorisé à intervenir dans toute procédure de plainte en vertu de l'article 30.17 de la Loi. (*intervenir*)

(d) the government of any country mentioned in the preliminary determination, and

« intimé » Le ministre du Revenu national ou le commissaire, selon le cas. (*respondent*)

(e) any other person who, because their rights or pecuniary interests may be affected or for any other reason, is entitled to be heard by the Tribunal before the Tribunal disposes of

« partie »

a) Dans le cas d'une enquête menée en vertu des articles 42 ou 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou du réexamen prévu aux articles 76.01, 76.02, 76.03 ou 76.1 de cette loi, toute partie intéressée qui a déposé un avis de participation visant l'enquête ou le réexamen en conformité avec les présentes règles;

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 14, s. 31

<sup>b</sup> R.S., c. 47 (4th Supp.)

<sup>1</sup> SOR/91-499

<sup>2</sup> SOR/93-601

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 14, art. 31

<sup>b</sup> L.R., ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/91-499

<sup>2</sup> DORS/93-601

the inquiry or the review, as the case may be, in accordance with that Act; (*partie intéressée*)

“intervener” means a person who

- (a) files a notice of intervention referred to in rule 39 or 40 and has been added as an intervener,
- (b) is permitted to intervene under an order of the Tribunal referred to in rule 42, or
- (c) is an interested party that has been granted leave of the Tribunal to intervene in any proceedings in relation to a complaint under section 30.17 of the Act; (*intervenant*)

“party” means

- (a) in the case of an inquiry under section 42 or 45 of the *Special Import Measures Act* or a review under section 76.01, 76.02, 76.03 or 76.1 of that Act, an interested party who has filed a notice of participation in the inquiry or review, as the case may be, in accordance with these Rules,
- (b) in the case of a proceeding under section 89 or paragraph 91(1)(g) of the *Special Import Measures Act*, a person to whom notice has been sent under subrule 76(2) or rule 79, if the person has
  - (i) filed a notice of participation in accordance with these Rules, or
  - (ii) if no hearing is to be held in the proceeding, made a written submission to the Tribunal,
- (c) in the case of an appeal, the appellant, the respondent or an intervener,
- (d) in the case of a complaint under subsection 30.11(1) of the Act, the complainant, the government institution or an intervener, and
- (e) in the case of any other proceeding, a person who has an interest in the subject-matter of the proceeding and who has
  - (i) filed a notice of participation in that proceeding in accordance with these Rules, or
  - (ii) been given status by the Tribunal to be a party in that proceeding; (*partie*)

“respondent” means the Minister of National Revenue or the Commissioner, as the case may be; (*intimé*)

**(3) Rule 2 of the Rules is amended by adding the following in alphabetical order:**

- “address” includes an address for electronic transmission; (*adresse*)
- “Agency” means the Canada Customs and Revenue Agency established by the *Canada Customs and Revenue Agency Act*; (*Agence*)
- “Commissioner” means the Commissioner of Customs and Revenue appointed under section 25 of the *Canada Customs and Revenue Agency Act*; (*commissaire*)
- “document” includes any written documentation, film, photograph and audio tape and any information stored by electronic means; (*document*)
- “electronic hearing” means a hearing held by telephone or video conference, or by any other electronic means by which parties can communicate with each other and the Tribunal orally; (*audience électronique*)

b) dans le cas d’une procédure prévue à l’article 89 ou à l’alinéa 91(1)g) de la *Loi sur les mesures spéciales d’importation*, toute personne à qui a été envoyé un avis aux termes du paragraphe 76(2) ou de l’article 79 et qui, selon le cas :

- (i) a déposé un avis de participation en conformité avec les présentes règles,
  - (ii) a remis un exposé écrit au Tribunal, si aucune audience n’est prévue dans le cadre de la procédure;
- c) dans le cas d’un appel, l’appellant, l’intimé ou un intervenant;
- d) dans le cas d’une plainte visée au paragraphe 30.11(1) de la Loi, le plaignant, l’institution fédérale ou un intervenant;
- e) dans le cas de toute autre procédure, toute personne que la question en cause intéresse et qui, selon le cas :
- (i) a déposé un avis de participation en conformité avec les présentes règles,
  - (ii) a été reconnue par le Tribunal comme partie à la procédure. (*party*)

« partie intéressée » Dans le cas d’une enquête menée en vertu des articles 42 ou 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d’importation* ou du réexamen prévu aux articles 76.01, 76.02, 76.03 ou 76.1 de cette loi :

- a) le plaignant, le cas échéant, aux termes de l’article 31 de cette loi, dans l’enquête au cours de laquelle la décision provisoire visée à l’article 42 de cette loi a été rendue;
- b) tout producteur national des marchandises à l’égard desquelles la décision provisoire a été rendue ou toute personne important au Canada ou exportant vers le Canada ces marchandises;
- c) toute association qui regroupe ou qui compte des producteurs nationaux des marchandises à l’égard desquelles la décision provisoire a été rendue ou des personnes important au Canada ou exportant vers le Canada ces marchandises;
- d) le gouvernement de tout pays mentionné dans la décision provisoire;
- e) toute autre personne qui, parce que ses droits ou ses intérêts pécuniaires peuvent être touchés ou pour toute autre raison, a le droit d’être entendue par le Tribunal avant que celui-ci rende sa décision au terme de l’enquête ou du réexamen, selon le cas, conformément à cette loi. (*interested party*)

**(3) L’article 2 des mêmes règles est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

- « adresse » S’entend notamment de l’adresse électronique. (*address*)
- « Agence » L’Agence des douanes et du revenu du Canada créée par la *Loi sur l’Agence des douanes et du revenu du Canada*. (*Agency*)
- « audience électronique » Audience tenue par conférence téléphonique, conférence vidéo ou tout autre moyen électronique permettant aux parties de communiquer oralement entre elles et avec le Tribunal. (*electronic hearing*)
- « audience sur pièces » Audience tenue par échange de documents. (*hearing by way of written submissions*)
- « autres intéressés » S’entend au sens de l’article 3 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*. (*other interested party*)

“electronic transmission” includes communication by fax or electronic mail or by any other electronic means by which parties can communicate; (*transmission électronique*)

“hearing by way of written submissions” means a hearing held by the exchange of documents; (*audience sur pièces*)

“other interested party” has the same meaning as in section 3 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations*; (*autres intéressés*)

**2. Rule 6 of the Rules is replaced by the following:**

**6.** The Tribunal may dispense with, vary or supplement any of these Rules if it is fair and equitable to do so or to provide for a more expeditious or informal process, as the circumstances and considerations of fairness permit.

*Combining of Proceedings*

**6.1** The Tribunal may, on its own initiative or on the written request of a party, combine two or more proceedings to provide for a more expeditious or informal process, as the circumstances and considerations of fairness permit.

**3. Rule 8 of the Rules is replaced by the following:**

**8.** If it is fair and equitable to do so, the Tribunal may extend or abridge the time limits fixed by these Rules or otherwise fixed by the Tribunal, either before or after their expiry.

**4. Rule 10 of the Rules and the heading before it are replaced by the following:**

*Participation*

**10.** (1) A person who proposes to participate in a proceeding, other than a proceeding under Part II or Part X, shall file with the Tribunal a notice of participation on the relevant Tribunal form on or before the date that is specified in the notice published in the *Canada Gazette* under rule 54, 65, 71, 73.1, 73.5, 76, 78 or 85, as the case may be.

(2) If a person referred to in subrule (1) sets out, in the notice of participation, the name of the counsel by whom they will be represented, the counsel shall file with the Tribunal a notice of representation on the relevant Tribunal form on or before the date that is specified in the notice published in the *Canada Gazette* under rule 54, 65, 71, 73.1, 73.5, 76, 78 or 85, as the case may be.

**5. Rule 12<sup>2</sup> of the Rules is replaced by the following:**

**12.** (1) Subject to subrule (2) and rule 17 and in addition to the provisions of the *Excise Tax Act* in respect of appeals under Part VII of that Act, each document required or permitted by these Rules to be filed shall be filed by sending to the Secretary, by hand, mail or electronic transmission,

(a) in the case of an appeal, the original and five copies of the document and the number of additional copies of it that the Secretary indicates are necessary for the Tribunal and all of the parties; and

(b) in all other proceedings, the original document and the number of copies of it that the Secretary indicates are necessary for the Tribunal and all of the parties.

« commissaire » Le commissaire des douanes et du revenu nommé au titre de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*. (*Commissioner*)

« document » S'entend notamment de la documentation écrite, des films, des photographies, des bandes sonores et des renseignements sur support électronique. (*document*)

« transmission électronique » S'entend notamment d'une transmission par télécopieur ou par courrier électronique ou par tout autre moyen électronique permettant aux parties de communiquer. (*electronic transmission*)

**2. L'article 6 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**6.** Le Tribunal peut modifier les présentes règles, notamment par adjonction, ou exempter une partie de leur application, si cela est juste et équitable ou si, en vue du règlement plus expéditif ou moins formel d'une question, les circonstances et l'équité le permettent.

*Jonction de procédures*

**6.1** Le Tribunal peut, de sa propre initiative ou sur demande écrite d'une partie, joindre des procédures si, en vue du règlement plus expéditif ou moins formel d'une question, les circonstances et l'équité le permettent.

**3. L'article 8 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**8.** Le Tribunal peut prolonger ou abrégé tout délai prévu par les présentes règles ou autrement fixé par lui, avant ou après son expiration, si cela est juste et équitable.

**4. L'article 10 des mêmes règles et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Participation*

**10.** (1) La personne qui a l'intention de participer à une procédure autre que celle visée aux parties II ou X dépose auprès du Tribunal un avis de participation établi selon la formule prévue par celui-ci, au plus tard à la date limite prévue dans l'avis publié dans la *Gazette du Canada* conformément aux articles 54, 65, 71, 73.1, 73.5, 76, 78 ou 85.

(2) Si la personne indique, dans l'avis de participation, le nom de son avocat, ce dernier dépose auprès du Tribunal un avis de représentation établi selon la formule prévue par celui-ci, au plus tard à la date limite indiquée dans l'avis publié dans la *Gazette du Canada* conformément aux articles 54, 65, 71, 73.1, 73.5, 76, 78 ou 85.

**5. L'article 12<sup>2</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**12.** (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 17 et en plus des dispositions de la *Loi sur la taxe d'accise* relatives aux appels interjetés en vertu de la partie VII de cette loi, le dépôt des documents qui est exigé ou autorisé par les présentes règles se fait par l'envoi au secrétaire par porteur, par la poste ou par transmission électronique :

a) dans le cas d'un appel, de l'original et de cinq copies ainsi que du nombre de copies supplémentaires — précisé par le secrétaire — dont le Tribunal et les parties ont besoin;

b) dans le cas de toute autre procédure, de l'original et du nombre de copies — précisé par le secrétaire — dont le Tribunal et les parties ont besoin.

(2) A party may make a written request to the Tribunal to file a document as a single copy exhibit.

(3) A document that is filed by electronic transmission shall include the following information on the first page:

- (a) the name, address and telephone and fax numbers of the sender;
- (b) the date and time of the transmission;
- (c) the total number of pages transmitted; and
- (d) the name, address and telephone number of a person to contact if transmission problems occur.

(4) When a document is filed by electronic transmission, the sender must immediately send to the Secretary the original document and the number of copies required under subrule (1).

(5) Subject to subrule 31(3) and rule 96, the date of filing of a document is

- (a) where the document is filed by electronic transmission, the date of transmission; and
- (b) in any other case, the date on which the document is received by the Tribunal, as evidenced by the date stamped on the document by the Secretary.

*Official and Other Languages*

**12.1** (1) Subject to subrule (2), all documents filed with the Tribunal must be in English or French.

(2) A person may file an original document in a language other than English or French if, at the same time, the person also files a translation of it in English or French and an affidavit attesting to the accuracy of the translation. If the document is required to be served, the translation and affidavit must be served at the same time.

**6. (1) Subrules 13(1) and (2) of the Rules are replaced by the following:**

**13.** (1) Subject to rule 17 and in addition to the provisions of the *Excise Tax Act* in respect of appeals under Part VII of that Act, the following rules apply to the service of documents:

- (a) if a document is required to be served personally, the service shall be made
  - (i) on an individual, by leaving a copy of it with the individual,
  - (ii) on a corporation, by leaving a copy of it with an officer, director or agent of the corporation, or with a person at any place of business of the corporation who appears to manage or be in control of the place of business, and
  - (iii) in any other case, in any manner that the Tribunal determines is just and equitable in the circumstances; and
- (b) if a document is not required to be served personally, the service shall be made at the address for service of the party.

**(2) Subparagraph 13(3)(b)(i) of the Rules is replaced by the following:**

- (i) in the case of the Minister of National Revenue or the Commissioner, the Office of the Deputy Attorney General of Canada in Ottawa, or

**(3) Subrules 13(4) to (8) of the Rules are replaced by the following:**

(4) The service of a document at an address for service shall be made

(2) Une partie peut demander par écrit au Tribunal de lui permettre de ne déposer qu'une copie de tout document.

(3) Le document déposé par transmission électronique comporte les renseignements suivants sur la première page :

- a) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'expéditeur;
- b) la date et l'heure de la transmission;
- c) le nombre total de pages transmises;
- d) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne avec qui communiquer advenant un problème de transmission.

(4) Dans le cas du dépôt par transmission électronique, l'expéditeur envoie sans délai au secrétaire l'original du document et le nombre de copies requises au titre du paragraphe (1).

(5) Sous réserve du paragraphe 31(3) et de l'article 96, la date de dépôt d'un document est

- a) dans le cas du dépôt par transmission électronique, la date de transmission;
- b) dans tous les autres cas, la date de réception par le Tribunal, dont fait foi l'estampille de la date apposée sur le document par le secrétaire.

*Langues officielles et autres*

**12.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les documents déposés auprès du Tribunal doivent être en français ou en anglais.

(2) L'original d'un document qui n'est ni en français ni en anglais ne peut être déposé auprès du Tribunal que s'il est accompagné d'une traduction dans l'une de ces langues et d'un affidavit attestant la fidélité de celle-ci, lesquels doivent être signifiés en même temps que le document, le cas échéant.

**6. (1) Les paragraphes 13(1) et (2) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**13.** (1) Sous réserve de l'article 17 et en plus des dispositions de la *Loi sur la taxe d'accise* relatives aux appels interjetés en vertu de la partie VII de cette loi, les règles suivantes s'appliquent à la signification des documents :

- a) si la signification à personne est requise, elle se fait :
  - (i) dans le cas d'une personne physique, par la remise d'une copie du document à cette personne,
  - (ii) dans le cas d'une personne morale, par la remise d'une copie du document à un dirigeant, administrateur ou représentant de cette dernière ou à quiconque se trouve dans l'un de ses établissements et semble en assurer la direction,
  - (iii) dans tout autre cas, de la manière que le Tribunal estime juste et équitable dans les circonstances;
- b) si la signification à personne n'est pas requise, le document est signifié à l'adresse aux fins de signification de la partie en cause.

**(2) Le sous-alinéa 13(3)(b)(i) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

- (i) s'il s'agit du ministre du Revenu national ou du commissaire, le bureau du sous-procureur général du Canada, à Ottawa,

**(3) Les paragraphes 13(4) à (8) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

(4) La signification d'un document à l'adresse aux fins de signification s'effectue :

(a) by sending it to the address for service by mail, by registered mail or by electronic transmission; or  
 (b) by leaving it at the address for service.

(5) A document that is served by electronic transmission shall include the following information:

(a) the name, address and telephone and fax numbers of the sender;  
 (b) the name of the person to be served;  
 (c) the date and time of the transmission;  
 (d) the total number of pages transmitted; and  
 (e) the name, address and telephone number of a person to contact if transmission problems occur.

(6) In the absence of proof to the contrary, the date of service of a document is

(a) if the document is served personally or by leaving it at the address for service, the date of delivery;  
 (b) if the document is served by mail or registered mail, the date that is five days after the earliest postal date appearing on the envelope containing the document; and  
 (c) if the document is served by electronic transmission, the date of the transmission.

(7) If a document is required under these Rules to be served by a party or by direction of the Tribunal, the Tribunal may direct that a proof of service be filed with the Tribunal.

(8) A proof of service of a document shall be made by showing  
 (a) an acknowledgement of service signed by or on behalf of the person served; or  
 (b) an affidavit of service stating the name of the person who served the document and the date, place and manner of service.

**7. The Rules are amended by adding the following after rule 13:**

*Means of Transmission*

**13.1** Unless otherwise provided by these Rules or any other law, any sending, transmitting, notifying, servicing or filing may be done by hand, mail, registered mail or electronic transmission.

**8. Rules 15 to 17 of the Rules are replaced by the following:**

**15.** (1) If a person provides confidential information to the Tribunal under paragraph 46(1)(a) of the Act, the person shall file with the Tribunal a document marked “confidential” that contains all of the information and that identifies the portions that have been deleted from the non-confidential edited version or the non-confidential summary under paragraph 46(1)(b) of the Act, which edited version or summary shall also be filed with the Tribunal.

(2) Except for the purposes of Part II and Part X, the filing of the documents referred to in subrule (1) is completed when all of them have been filed, and, if they are filed on different dates, the date of filing is the date on which the most recent document is filed.

a) soit par la poste, par courrier recommandé ou par transmission électronique;  
 b) soit par remise du document à cette adresse.

(5) Le document signifié par transmission électronique comporte les renseignements suivants :

a) les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'expéditeur;  
 b) le nom de la personne à qui le document doit être signifié;  
 c) la date et l'heure de transmission;  
 d) le nombre total de pages transmises;  
 e) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne avec qui communiquer advenant un problème de transmission.

(6) Sauf preuve du contraire, la date de signification d'un document est :

a) la date de sa remise, dans le cas où il est signifié à personne ou est laissé à l'adresse aux fins de signification;  
 b) la date suivant de cinq jours la date du plus ancien cachet postal qui figure sur l'enveloppe contenant le document, dans le cas où il est signifié par la poste ou par courrier recommandé;  
 c) la date de transmission, dans le cas où il est signifié par transmission électronique.

(7) Lorsqu'une partie est, au titre des présentes règles ou d'une directive du Tribunal, tenue de signifier un document, celui-ci peut lui ordonner d'en déposer une preuve de signification.

(8) La preuve de la signification d'un document est établie par la production de l'un des documents suivants :

a) un accusé de signification signé par le destinataire ou en son nom;  
 b) un affidavit de signification dans lequel sont indiqués le nom de la personne qui a fait la signification ainsi que la date, le lieu et le mode de signification.

**7. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :**

*Modes d'envoi des documents*

**13.1** Sauf disposition contraire des présentes règles ou de toute autre règle de droit, l'envoi, la transmission, la notification, la signification ou le dépôt de documents peut se faire par porteur, par la poste, par courrier recommandé ou par transmission électronique.

**8. Les articles 15 à 17 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**15.** (1) La personne qui fournit au Tribunal des renseignements confidentiels aux termes de l'alinéa 46(1)a) de la Loi dépose auprès de celui-ci un document — portant la mention « confidentiel » — qui comporte tous les renseignements et dans lequel sont indiqués les passages ne figurant pas dans la version éditée non confidentielle ou le résumé non confidentiel aux termes de l'alinéa 46(1)b) de la Loi. Elle dépose également auprès du Tribunal soit la version éditée non confidentielle ou le résumé non confidentiel.

(2) Sauf pour l'application des parties II et X, la date du dépôt des documents visés au paragraphe (1) est celle à laquelle ils sont tous déposés, la date la plus récente étant retenue s'ils le sont à des dates différentes.

*Disclosure of Information to Counsel or to Expert*

16. (1) For the purpose of section 45 of the Act, a counsel for a party, other than a counsel who is not a resident of Canada or who is a director, servant or employee of the party, who wishes access to confidential information provided to the Tribunal shall provide the Tribunal with a declaration and undertaking on the relevant Tribunal form in respect of the use, disclosure, reproduction, protection and storage of the confidential information in the record of a proceeding, as well as that counsel's disposal of the confidential information at the close of the proceeding or in the event of a change of counsel.

(2) For the purpose of section 45 of the Act, a counsel for a party who is not a resident of Canada who wishes access to confidential information provided to the Tribunal shall provide the Tribunal with a declaration and undertaking on the relevant Tribunal form in respect of the use, disclosure, reproduction, protection and storage of the confidential information in the record of a proceeding, as well as that counsel's disposal of the confidential information at the close of the proceeding or in the event of a change of counsel.

(3) A person who is recognized by the Tribunal as an expert, who is acting under the control and direction of a counsel to whom confidential information has been disclosed and who wishes access to some or all of the confidential information shall provide the Tribunal with a declaration and undertaking on the relevant Tribunal form in respect of the use, disclosure, reproduction, protection and storage of the confidential information in the record of a proceeding, as well as that expert's disposal of the confidential information at the close of the proceeding or in the event of a change of expert.

(4) Any party or interested person may request, by way of notice of motion in accordance with rule 24, that the Tribunal not disclose some or all of the confidential information to a counsel or expert.

(5) The Tribunal shall notify counsel, including counsel referred to in subrule (2), and the expert, if any, of its decision whether or not to disclose the confidential information and on what terms and conditions such disclosure would be made, and, in the case of a decision not to disclose the information, the Tribunal shall serve its decision in writing, with reasons, on the counsel and the expert.

*Filing and Communication of Confidential Information*

17. Subject to any other provisions of these Rules, confidential information shall be filed with the Tribunal and may be served only by the Tribunal.

**9. (1) Paragraph 18(1)(f) of the Rules is replaced by the following:**

(f) any other matter that is relevant to the hearing.

**(2) Subrules 18(3) to (5) of the Rules are replaced by the following:**

(3) On receipt of a request referred to in subrule (2), the Tribunal may direct that a pre-hearing conference be held if it determines that a pre-hearing conference would assist in the orderly conduct of the hearing.

(4) The Tribunal may conduct the pre-hearing conference in any manner that gives the parties or their counsel a fair opportunity to participate.

*Communication à l'avocat ou à l'expert de renseignements confidentiels*

16. (1) Pour l'application de l'article 45 de la Loi, l'avocat d'une partie — autre que l'avocat ne résidant pas au Canada ou l'administrateur, le préposé ou l'employé de celle-ci — qui souhaite avoir accès à tout ou partie des renseignements confidentiels communiqués au Tribunal fournit au Tribunal un acte de déclaration et d'engagement, établi selon la formule prévue par celui-ci, relativement à l'utilisation, la communication, la reproduction, la protection et la conservation des renseignements confidentiels figurant dans le dossier de la procédure et à la façon d'en disposer à la fin de la procédure ou en cas de changement d'avocat.

(2) Pour l'application de l'article 45 de la Loi, l'avocat d'une partie qui n'est pas résidant du Canada et qui souhaite avoir accès à tout ou partie des renseignements confidentiels communiqués au Tribunal fournit au Tribunal un acte de déclaration et d'engagement, établi selon la formule prévue par celui-ci, relativement à l'utilisation, la communication, la reproduction, la protection et la conservation des renseignements confidentiels figurant dans le dossier de la procédure et à la façon d'en disposer à la fin de la procédure ou en cas de changement d'avocat.

(3) Si la personne que le Tribunal considère comme un expert et qui agit sous la direction d'un avocat ayant accès à des renseignements confidentiels souhaite avoir accès à tout ou partie des renseignements confidentiels, elle fournit au Tribunal un acte de déclaration et d'engagement, établi selon la formule prévue par celui-ci, relativement à l'utilisation, la divulgation, la reproduction, la protection et la conservation des renseignements confidentiels figurant dans le dossier de la procédure et à la façon d'en disposer à la fin de la procédure ou en cas de changement d'expert.

(4) Tout intéressé ou partie s'opposant à la communication par le Tribunal de tout ou partie des renseignements confidentiels à un avocat ou un expert présente un avis de requête à cet effet en conformité avec l'article 24.

(5) Le Tribunal avise l'avocat, y compris l'avocat visé au paragraphe (2), et l'expert, selon le cas, de sa décision d'accorder ou non l'accès et des modalités selon lesquelles les renseignements seraient communiqués. En cas de refus, il signifie à l'avocat et à l'expert un avis écrit motivé.

*Dépôt et communication de renseignements confidentiels*

17. Sous réserve des autres dispositions des présentes règles, les renseignements confidentiels doivent être déposés auprès du Tribunal et ne peuvent être signifiés que par celui-ci.

**9. (1) L'alinéa 18(1)f) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

f) toute autre question liée à l'audience.

**(2) Les paragraphes 18(3) à (5) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Sur réception de la demande visée au paragraphe (2), le Tribunal peut ordonner la tenue d'une conférence préparatoire, s'il estime que celle-ci aidera au bon déroulement de l'audience.

(4) Le Tribunal peut tenir la conférence préparatoire selon tout moyen qui donne aux parties ou à leur avocat la possibilité d'y participer.



**10. (1) Subrule 20(2) of the Rules is replaced by the following:**

(2) A party may obtain a subpoena by making a request on the relevant Tribunal form that sets out the name, address and telephone and fax numbers of the party and of the person to be subpoenaed.

**(2) Subrule 20(4) of the Rules is replaced by the following:**

(4) When a subpoena is served on a person, the original copy of the subpoena shall be filed with the Tribunal forthwith, together with proof of service on the person.

**11. Subrules 21(2) and (3) of the Rules are repealed.**

**12. The heading before Rule 22 and Rules 22 and 23 of the Rules are replaced by the following:**

*Experts*

**22.** (1) A party who intends to call an expert as a witness at a hearing shall, not less than 20 days before the hearing, file with the Secretary and serve on the other parties a report, signed by the expert, setting out the expert's name, address, qualifications and area of expertise and a detailed outline of the expert's testimony.

(2) A party on whom a copy of a report has been served and who wishes to rebut with expert evidence any matter set out in the report shall, not less than 10 days before the hearing, file with the Secretary a statement setting out the evidence to be introduced in rebuttal and serve a copy of the statement on the other parties.

(3) The report referred to in subrule (2) shall be signed by the expert and set out the expert's name, address, qualifications and area of expertise and a detailed outline of the expert's testimony.

*Hearings*

**23.** (1) Subject to subrule (2), all of the hearings at which the parties or their counsel may appear before the Tribunal are public.

(2) The Tribunal may hold a hearing or any part of one *in camera*,

(a) on its own initiative or on the request of a party, for the purpose of receiving confidential information; or

(b) on the request of a party in which the party establishes that the circumstances justify an *in camera* hearing.

(3) When the Tribunal holds a hearing or part of one *in camera*, the hearing or part may be attended only by

(a) a person who is to present confidential information and anyone whom the person requests be permitted to attend;

(b) counsel for a party who has been granted access to confidential information under rule 16;

(c) officers or employees of the Tribunal who have been directed to attend; and

(d) any other person whom the Tribunal authorizes to attend.

(4) A party who requires oral translation in any given language in order to participate in or have a witness testify at a hearing, other than at a hearing by way of written submissions, shall notify the Tribunal in writing of the requirement and of the language of translation, at least 30 days before the hearing.

**10. (1) Le paragraphe 20(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) La demande d'assignation à comparaître que la partie présente au Tribunal est établie selon la formule prévue par celui-ci et inclut les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de la partie, ainsi que ceux de la personne à assigner.

**(2) Le paragraphe 20(4) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(4) Lorsqu'une assignation à comparaître est signifiée, l'original et la preuve de signification sont déposés sans délai auprès du Tribunal.

**11. Les paragraphes 21(2) et (3) des mêmes règles sont abrogés.**

**12. L'intertitre précédant l'article 22 et les articles 22 et 23 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

*Experts*

**22.** (1) Toute partie qui entend produire un expert comme témoin à une audience dépose auprès du secrétaire et signifie à chacune des autres parties un rapport au moins 20 jours avant l'audience. Ce rapport, signé par l'expert, indique les nom, adresse, domaine d'expertise et titres de compétence de ce dernier et donne un exposé détaillé de son témoignage.

(2) La partie à qui le rapport a été signifié et qui entend réfuter au moyen d'un témoignage d'expert tout point soulevé dans le rapport dépose auprès du secrétaire et signifie à chacune des autres parties, au moins 10 jours avant l'audience, une déclaration exposant le témoignage qui sera produit à cet égard.

(3) Le rapport visé au paragraphe (2) est signé par l'expert, indique ses nom, adresse, domaine d'expertise et titres de compétence et donne un exposé détaillé de son témoignage.

*Audiences*

**23.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les audiences auxquelles les parties ou leur avocat comparaissent devant le Tribunal sont publiques.

(2) Le Tribunal peut tenir une audience ou une partie d'audience à huis clos :

a) de sa propre initiative ou sur demande d'une partie, pour la présentation de renseignements confidentiels;

b) sur demande de toute partie qui démontre que les circonstances le justifient.

(3) Si le Tribunal tient une audience ou une partie d'audience à huis clos, seules les personnes suivantes peuvent y assister :

a) la personne qui doit présenter les renseignements confidentiels et la personne dont elle demande la présence à l'audience;

b) l'avocat de toute partie qui a obtenu l'accès aux renseignements confidentiels aux termes de l'article 16;

c) les membres du personnel du Tribunal auxquels il a été ordonné d'assister à l'audience;

d) toute autre personne que le Tribunal autorise à assister à l'audience.

(4) La partie qui requiert des services d'interprétation vers une langue donnée en vue de prendre part à une audience, autre qu'une audience sur pièces, ou d'y présenter un témoignage en avise par écrit le Tribunal au moins 30 jours avant l'audience, en précisant la langue d'interprétation.

(5) The Tribunal may permit a party to provide their own oral translation in order to participate in or have a witness testify at a hearing, other than a hearing by way of written submissions, if the party makes a request in writing at least 30 days before the hearing and the Tribunal determines that the use of translation is fair and equitable in the circumstances.

*Requests for Decision or Order*

**23.1** (1) A party may make a request to the Tribunal for a decision or order on any matter that arises in the course of a proceeding, other than in respect of a matter referred to in rule 33, 42 or 43.

(2) The party who makes the request shall serve a copy of it on the other parties at the same time as it is filed with the Tribunal.

**13. Subrules 24(1) and (2) of the Rules are replaced by the following:**

**24.** (1) The Tribunal shall proceed by way of notice of motion if

- (a) it decides not to proceed by way of written request under rule 23.1; or
- (b) these Rules so specify.

(2) A notice of motion shall be in writing and set out

- (a) a clear and concise statement of the facts, which must be accompanied by an affidavit if the Tribunal so directs; and
- (b) the decision or order sought and the grounds for seeking it.

**14. The heading before rule 25 and rules 25 and 26 of the Rules are replaced by the following:**

*Late Filing*

**24.1** (1) Except in the case of rule 33, if a party is unable or fails to file a notice, statement, report, subpoena, brief, response to a questionnaire or other document within the applicable time limit, the party may make a written request to the Tribunal for permission to file that document.

(2) A request under subrule (1) shall be made by filing the request and eight copies of it.

(3) The request must set out

- (a) the relevance of the document; and
- (b) the reasons why the document was not filed on time and why it should be accepted.

(4) The Tribunal may allow the document to be filed, in whole or in part, if it determines that to do so is fair and equitable in the circumstances.

(5) The Tribunal shall notify the parties of its decision under subrule (4).

*Type of Hearing*

**25.** Unless otherwise required by these Rules, the Tribunal may decide to proceed by

- (a) way of a hearing at which the parties or their counsel appear before the Tribunal;
- (b) way of electronic hearing;
- (c) way of a hearing by way of written submissions; or
- (d) any combination of the ways referred to in paragraphs (a) to (c).

(5) Le Tribunal peut permettre à une partie d'utiliser ses propres services d'interprétation en vue de prendre part à une audience, autre qu'une audience sur pièces, ou d'y présenter un témoignage, si la demande lui en est faite par écrit au moins 30 jours avant l'audience et s'il est d'avis que leur utilisation est juste et équitable dans les circonstances.

*Demandes en vue d'une décision ou d'une ordonnance*

**23.1** (1) Une partie peut présenter une demande au Tribunal en vue de rendre une décision ou une ordonnance relativement à toute question soulevée au cours d'une procédure, à l'exception de celles visées aux articles 33, 42 et 43.

(2) La partie signifie au même moment sa demande aux autres parties.

**13. Les paragraphes 24(1) et (2) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**24.** (1) Le Tribunal procède dans le cadre d'un avis de requête si, selon le cas :

- a) il décide de ne pas examiner une question aux termes de l'article 23.1;
- b) les présentes règles le précisent.

(2) L'avis de requête, qui est établi par écrit :

- a) contient un exposé clair et concis des faits, accompagné d'un affidavit si le Tribunal l'ordonne;
- b) fait état de la décision ou de l'ordonnance recherchée et des motifs à l'appui.

**14. L'intertitre précédant l'article 25 et les articles 25 et 26 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

*Dépôt tardif de documents*

**24.1** (1) Sauf pour l'application de l'article 33, la partie qui n'a pas déposé un avis, une déclaration, un rapport, une assignation à comparaître, un mémoire, des réponses à un questionnaire ou un document dans le délai applicable peut demander par écrit au Tribunal d'en autoriser le dépôt.

(2) L'original de la demande et huit copies sont déposés auprès du Tribunal.

(3) La demande fait état :

- a) de la pertinence du document en question;
- b) des raisons pour lesquelles le document n'a pas été déposé dans le délai imparti et pour lesquelles son dépôt devrait être accepté.

(4) Le Tribunal peut autoriser le dépôt de tout ou partie du document, s'il estime que cela est juste et équitable dans les circonstances.

(5) Le Tribunal avise les parties de la décision prévue au paragraphe (4).

*Formes d'audience*

**25.** Sauf disposition contraire des présentes règles, le Tribunal peut tenir :

- a) soit une audience à laquelle les parties ou leur avocat comparaissent devant lui;
- b) soit une audience électronique;
- c) soit une audience sur pièces;
- d) soit une audience qui est une combinaison des audiences visées aux alinéas a) à c).

*Hearing by Way of Written Submissions*

**25.1** When the Tribunal decides to hold a hearing by way of written submissions, the Tribunal shall publish a notice to that effect and may

- (a) dispose of the matter on the basis of the written documentation before it;
- (b) require further information to be furnished by any party; and
- (c) invite submissions from any party or any person who may have an interest in the matter.

*Electronic Hearing*

**25.2** When the Tribunal decides to proceed by way of an electronic hearing, the Tribunal shall publish in the *Canada Gazette* a notice of hearing and send a copy to the known parties before the hearing.

*Postponements and Adjournments of Hearings*

**26.** (1) The Tribunal may, on its own initiative or on the request of a party, postpone or adjourn a hearing, and, in determining whether to grant the request, the Tribunal shall consider, in addition to any other relevant factors, whether a similar issue is being considered before another court whose determination could impact on the matter being heard, whether any prejudice would result if the postponement or adjournment were granted or not granted and whether a postponement or adjournment would unreasonably delay or impede the proceedings.

(2) A request for a postponement shall be made at least 10 days before the hearing and shall set out the reasons for the postponement.

(3) The Tribunal shall notify the parties of its decision under subrule (1).

**15. The heading before rule 27 of the French version of the Rules is replaced by the following:**

*Communication of Information*

**16. (1) Subrule 28(1) of the Rules is replaced by the following:**

**28.** (1) If the Tribunal makes a decision, declaration, determination, recommendation, order, finding or other ruling in a proceeding, the Secretary shall, forthwith after it is made, send, subject to paragraph 43(2)(a), subparagraphs 76.01(6)(a)(i) and 76.02(5)(a)(i) and subsections 76.03(5) and (6) of the *Special Import Measures Act*, a copy of it, to each party and to each person who was provided with a notice of commencement of the proceeding.

**(2) Subrule 28(3) of the Rules is replaced by the following:**

(3) If the Secretary is required by paragraph 43(2)(b), subparagraph 76.01(6)(a)(ii) or 76.02(5)(a)(ii) or subsection 76.03(5) of the *Special Import Measures Act* to send a copy of the reasons for making an order or finding in a proceeding to the persons specified in subsection 43(2), paragraph 76.01(6)(a) or 76.02(5)(a) or subsection 76.03(5) or (6) of that Act, as the case may be, the Secretary shall also send a copy of the reasons to every other person who was provided with a notice of commencement of the proceeding.

*Audience sur pièces*

**25.1** S'il décide de tenir une audience sur pièces, le Tribunal publie un avis à cet effet et peut :

- a) statuer sur l'affaire sur la foi des documents à sa disposition;
- b) exiger de toute partie la production de renseignements complémentaires;
- c) inviter toute partie ou personne qui peut avoir un intérêt dans l'affaire à présenter des exposés.

*Audience électronique*

**25.2** S'il décide de tenir une audience électronique, le Tribunal publie un avis d'audience dans la *Gazette du Canada* et en envoie copie aux parties connues, avant le début de l'audience.

*Remise et ajournement d'audience*

**26.** (1) Le Tribunal peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, remettre ou ajourner l'audience. Dans le cadre de sa décision, il prend en considération les faits pertinents, notamment le fait qu'un autre tribunal a été saisi d'une affaire semblable et que sa décision pourrait être pertinente en l'espèce et le fait que la remise ou l'ajournement pourrait causer un préjudice ou une entrave sérieuse à la procédure ou la retarder indûment.

(2) La demande de remise d'audience est motivée et faite au moins 10 jours avant l'audience.

(3) Le Tribunal avise les parties de la décision prévue au paragraphe (1).

**15. L'intertitre précédant l'article 27 de la version française des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

*Communications de renseignements*

**16. (1) Le paragraphe 28(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**28.** (1) Dès que le Tribunal fait une déclaration, une recommandation ou une détermination ou rend une décision, une ordonnance, des conclusions ou toute autre décision dans une procédure, le secrétaire en envoie copie à chaque partie et aux personnes qui ont reçu un avis introductif de procédure, sous réserve de l'alinéa 43(2)a, des paragraphes 76.01(6), 76.02(5), 76.03(5) et (6) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

**(2) Le paragraphe 28(3) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(3) Dans les cas où le secrétaire est tenu, aux termes de l'alinéa 43(2)b) ou des paragraphes 76.01(6), 76.02(5) ou 76.03(5) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, d'envoyer copie de l'exposé des motifs de l'ordonnance ou des conclusions relatives à la procédure aux personnes visées aux paragraphes 43(2), 76.01(6), 76.02(5), 76.03(5) ou (6) de cette loi, selon le cas, il en fait également parvenir copie à toute personne qui a reçu un avis introductif de procédure.

**17. Rule 29 of the Rules is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:**

- (b) decide the matter in issue on the basis of the information on the record; or
- (c) make any order that it considers just and equitable in the circumstances, including a dismissal order.

**18. The portion of paragraph 30(a) of the Rules before subparagraph (i) is replaced by the following:**

- (a) an appeal from an assessment, reassessment, rejection, decision or determination of the Minister of National Revenue or from a decision or re-determination of the Commissioner, as the case may be, pursuant to

**19. (1) The portion of subrule 31(1) of the Rules before paragraph (b) is replaced by the following:**

**31. (1)** An appeal to the Tribunal shall be commenced by filing a notice of appeal

- (a) with the Commissioner and the Secretary, in the case of an appeal under the *Customs Act* or the *Special Import Measures Act*; or

**(2) Subrule 31(2) of the Rules is replaced by the following:**

(2) The notice of appeal shall be accompanied by a copy of the assessment, reassessment, rejection, decision, determination or re-determination, as the case may be, from which the appeal is launched.

(3) If the notice of appeal is filed by mail, the date of filing is the earliest postal date appearing on the envelope containing the document, and, in the absence of a proof of mailing, the date of filing is the date on which the document is received by the Tribunal, as evidenced by the date stamped on the document by the Secretary.

**20. Rule 33 of the Rules is replaced by the following:**

**33.** An application referred to in section 81.32 of the *Excise Tax Act* for an extension of time for the serving of a notice of objection or for the institution of an appeal may be made on the relevant Tribunal form.

**21. (1) Subrule 34(1) of the Rules is replaced by the following:**

**34. (1)** The appellant shall, within 60 days after filing a notice of appeal under rule 31, file with the Secretary a brief prepared in accordance with subrules (2) and (3) and, subject to rule 17, forthwith serve a copy of the brief on the respondent.

**(2) Paragraph 34(2)(d) of the Rules is replaced by the following:**

- (d) include a copy of any document that may be useful in explaining or supporting the appeal and any other information relating to the appeal that the Tribunal requires; and

**(3) Rule 34 of the Rules is amended by adding the following after subrule (2):**

- (3) An appellant who intends to rely at the hearing
  - (a) on any documents or authorities that were not previously filed with the Tribunal as part of a brief shall, not less than 10 days before the hearing, file them with the Secretary, and subject to rule 17, serve them on the other parties; and

**17. L’alinéa 29b) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

- b) statuer sur l’affaire sur la foi des renseignements au dossier;
- c) rendre l’ordonnance qu’il juge juste et équitable dans les circonstances, notamment le rejet de la procédure.

**18. Le passage de l’alinéa 30a) des mêmes règles précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

- a) à un appel interjeté au sujet d’une cotisation, d’une nouvelle cotisation, d’un rejet, d’une décision ou d’une détermination du ministre du Revenu national ou d’une décision ou d’un réexamen du commissaire, selon le cas, conformément :

**19. (1) Le passage du paragraphe 31(1) des mêmes règles précédant l’alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**31. (1)** Tout appel devant le Tribunal est interjeté par le dépôt de l’avis d’appel :

- a) auprès du commissaire et du secrétaire, dans le cas d’un appel interjeté aux termes de la *Loi sur les douanes* ou à la *Loi sur les mesures spéciales d’importation*;

**(2) Le paragraphe 31(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) L’avis d’appel doit être accompagné d’une copie de la cotisation, de la nouvelle cotisation, du rejet, de la décision, de la détermination ou du réexamen, selon le cas, faisant l’objet de l’appel.

(3) La date de dépôt d’un avis d’appel envoyé par la poste est la date du plus ancien cachet postal qui figure sur l’enveloppe contenant l’avis; en l’absence de preuve de la date de mise à la poste, la date de dépôt est la date de réception dont fait foi l’estampille de la date apposée sur l’avis par le secrétaire.

**20. L’article 33 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**33.** La demande visée à l’article 81.32 de la *Loi sur la taxe d’accise*, ayant pour objet la prolongation du délai pour signifier un avis d’opposition ou pour interjeter appel, peut être établie selon la formule prévue par le Tribunal.

**21. (1) Le paragraphe 34(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**34. (1)** Dans les 60 jours suivant le dépôt de l’avis d’appel aux termes de l’article 31, l’appelant dépose auprès du secrétaire un mémoire établi conformément aux paragraphes (2) et (3) et, sous réserve de l’article 17, en signifie sans délai copie à l’intimé.

**(2) L’alinéa 34(2)d) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

- d) est accompagné d’une copie de tout document utile à l’appui de l’appel et des renseignements relatifs à l’appel exigés par le Tribunal;

**(3) L’article 34 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

- (3) S’il a l’intention :
  - a) de s’appuyer sur des documents, ouvrages ou décisions qui n’ont pas été déposés dans le cadre du mémoire, l’appelant doit, au moins 10 jours avant l’audience, les déposer auprès du secrétaire et, sous réserve de l’article 17, en signifier sans délai copie aux autres parties;

(b) on any physical exhibit shall, not less than 10 days before the hearing, file it with the Secretary and notify the other parties of the filing.

**22. (1) Subrule 35(1) of the Rules is replaced by the following:**

**35.** (1) The respondent shall, within 60 days after the service of the appellant's brief under rule 34, file with the Secretary a response prepared in accordance with subrules (2) and (3) and, subject to rule 17, forthwith serve a copy of the brief on the appellant.

**(2) Paragraph 35(2)(d) of the Rules is replaced by the following:**

(d) include a copy of any document that may be useful in explaining or supporting the appeal and any other information relating to the appeal that the Tribunal requires; and

**(3) Rule 35 of the Rules is amended by adding the following after subrule (2):**

(3) A respondent who intends to rely at the hearing

(a) on any documents or authorities that were not previously filed with the Tribunal as part of a response shall, not less than 10 days before the hearing, file them with the Secretary and, subject to rule 17, serve them on the other parties; and

(b) on any physical exhibit shall, not less than 10 days before the hearing, file it with the Secretary and notify the other parties of the filing.

**23. Rule 36 of the Rules is replaced by the following:**

**36.** The Tribunal may, at any time, direct a party to file with the Tribunal any written submissions, documents or evidence relating to an appeal.

*Hearing by Way of Written Submissions*

**36.1** If, on the Tribunal's own initiative or on the written request of a party, the Tribunal decides to hold a hearing by way of written submissions, the Tribunal shall publish a notice of hearing in the *Canada Gazette* that

(a) includes the manner and time for the filing of briefs by the parties; and

(b) if appropriate, requires the appellant and respondent to file an agreed statement of any relevant facts.

**24. Rules 38 to 40 of the Rules are replaced by the following:**

**38.** When the Tribunal has fixed the date for a hearing, the Secretary shall notify, in writing, all of the parties to the appeal and their counsel.

*Notice of Intervention in an Appeal under the Customs Act or the Special Import Measures Act*

**39.** An appearance referred to in subsection 67(2) of the *Customs Act* or subsection 61(2) of the *Special Import Measures Act* may be made by filing with the Secretary a notice of intervention on the relevant Tribunal form.

b) d'utiliser des objets à l'audience, l'appelant doit, au moins 10 jours avant celle-ci, les déposer auprès du secrétaire et en aviser les autres parties.

**22. (1) Le paragraphe 35(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**35.** (1) Dans les 60 jours suivant la signification du mémoire de l'appelant aux termes de l'article 34, l'intimé dépose auprès du secrétaire une réponse établie conformément aux paragraphes (2) et (3) et, sous réserve de l'article 17, en signifie sans délai copie à l'appelant.

**(2) L'alinéa 35(2)d) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

d) est accompagnée d'une copie de tout document utile à l'appui de l'appel et des renseignements relatifs à l'appel exigés par le Tribunal;

**(3) L'article 35 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) S'il a l'intention :

a) de s'appuyer sur des documents, ouvrages ou décisions qui n'ont pas été déposés dans le cadre du mémoire, l'intimé doit, au moins 10 jours avant l'audience, les déposer auprès du secrétaire et, sous réserve de l'article 17, en signifier sans délai copie aux autres parties;

b) d'utiliser des objets à l'audience, l'intimé doit, au moins 10 jours avant celle-ci, les déposer auprès du secrétaire et en aviser les autres parties.

**23. L'article 36 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**36.** Le Tribunal peut ordonner à une partie de déposer des exposés écrits, des documents ou des éléments de preuve relatifs à l'appel.

*Audience sur pièces*

**36.1** Si, de sa propre initiative ou à la demande écrite d'une partie, le Tribunal décide de tenir une audience sur pièces, il fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis d'audience :

a) précisant notamment les modalités de temps et autres relatives au dépôt des mémoires;

b) le cas échéant, exigeant de l'appelant et de l'intimé le dépôt d'un exposé conjoint des faits pertinents à l'appel.

**24. Les articles 38 à 40 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**38.** Lorsque le Tribunal a fixé la date de l'audience, le secrétaire envoie un avis écrit à cet effet aux parties à l'appel et à leur avocat.

*Avis d'intervention dans un appel interjeté aux termes de la Loi sur les douanes ou de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*

**39.** La comparution visée au paragraphe 67(2) de la *Loi sur les douanes* ou au paragraphe 61(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* peut se faire par le dépôt auprès du secrétaire d'un avis d'intervention établi selon la formule prévue par le Tribunal.

*Intervention by Vendor of Goods under Subsection 81.33(9) of the Excise Tax Act*

**40.** An intervention referred to in subsection 81.33(9) of the *Excise Tax Act* may be made by filing with the Secretary a notice of intervention on the relevant Tribunal form.

*Notice of Intervention*

**40.1** A person who files a notice of intervention referred to in rule 39 or 40 shall specify

- (a) the nature of their interest in the appeal;
- (b) the reason why their intervention is necessary;
- (c) how the person may assist the Tribunal in the resolution of the appeal; and
- (d) any other relevant matters.

**25. Subrules 41(1) and (2) of the Rules are replaced by the following:**

**41.** (1) If a person has filed a notice of intervention under rule 39 or 40 and the Tribunal determines that, in the interests of fairness and equity, the parties to the appeal should be given an opportunity to make representations in respect of the intervention, the Secretary shall serve a copy of the notice on every person who is a party when the notice is filed.

(2) If the Tribunal determines that the person referred to in subrule (1) shall be added as an intervener, the Secretary shall send a written notice to that effect to the other parties to the appeal.

**26. Subrule 42(1) of the Rules is replaced by the following:**

**42.** (1) An application referred to in subsection 81.34(1) of the *Excise Tax Act* for an order permitting a person to intervene in an appeal may be made on the relevant Tribunal form.

**27. Rules 43 and 44 of the Rules are replaced by the following:**

**43.** An application referred to in subsection 81.34(2) of the *Excise Tax Act* for an order permitting a person to render assistance to the Tribunal by way of argument in an appeal may be made on the relevant Tribunal form.

*Discontinuance*

**44.** A party who instituted an appeal may, on or before the day fixed for the commencement of the hearing of the appeal, discontinue the appeal by filing with the Secretary a notice of discontinuance on the relevant Tribunal form and by serving forthwith a copy of it on the other parties to the appeal.

**28. Rules 47 and 48 of the Rules are replaced by the following:**

**47.** (1) When a matter is referred back to the Tribunal by the Federal Court for re-hearing under subsection 68(2) of the *Customs Act* or for re-hearing under paragraph 62(2)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of re-hearing that sets out the following information:

- (a) the subject-matter of the re-hearing;
- (b) the statutory authority for and the circumstances leading to the re-hearing; and

*Intervention d'un vendeur de marchandises en vertu du paragraphe 81.33(9) de la Loi sur la taxe d'accise*

**40.** L'intervention visée au paragraphe 81.33(9) de la *Loi sur la taxe d'accise* peut se faire par le dépôt auprès du secrétaire d'un avis d'intervention établi selon la formule prévue par le Tribunal.

*Avis d'intervention*

**40.1** L'avis d'intervention prévu aux articles 39 ou 40 :

- a) précise la nature de l'intérêt de l'intervenant;
- b) expose les raisons pour lesquelles l'intervention est nécessaire;
- c) précise en quoi l'intervenant est susceptible de contribuer à la résolution de l'appel;
- d) fait état de toute autre question pertinente.

**25. Les paragraphes 41(1) et (2) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**41.** (1) Lorsqu'une personne a déposé l'avis d'intervention prévu aux articles 39 ou 40 et que le Tribunal estime qu'il serait juste et équitable de donner la possibilité de présenter des observations à cet égard aux personnes qui sont, au moment du dépôt, parties à l'appel, le secrétaire leur signifie copie de l'avis.

(2) Si le Tribunal fait droit à la demande d'intervention, le secrétaire en avise par écrit les autres parties à l'appel.

**26. Le paragraphe 42(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**42.** (1) La demande visée au paragraphe 81.34(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, ayant pour objet l'obtention d'une ordonnance permettant d'intervenir dans un appel, peut être établie selon la formule prévue par le Tribunal.

**27. Les articles 43 et 44 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**43.** La demande visée au paragraphe 81.34(2) de la *Loi sur la taxe d'accise*, ayant pour objet l'obtention d'une ordonnance permettant de prêter main-forte au Tribunal par voie de plaidoyer dans un appel, peut être établie selon la formule prévue par le Tribunal.

*Désistement*

**44.** La partie qui a interjeté appel peut, au plus tard à la date fixée pour le commencement de l'audience, se désister de l'appel en déposant auprès du secrétaire un avis établi selon la formule prévue par le Tribunal et en signifiant sans délai copie de celui-ci aux autres parties.

**28. Les articles 47 et 48 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**47.** (1) Lorsqu'une affaire est renvoyée au Tribunal par la Cour fédérale pour une nouvelle audience aux termes du paragraphe 68(2) de la *Loi sur les douanes* ou pour une nouvelle audition aux termes de l'alinéa 62(2)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait publier sans délai dans la *Gazette du Canada* un avis de nouvelle audience donnant les renseignements suivants :

- a) l'objet de la nouvelle audience;
- b) la disposition législative autorisant la nouvelle audience et les circonstances y donnant lieu;

- (c) any other information that is relevant to the re-hearing that the Tribunal specifies.
- (2) The Secretary shall send a copy of the notice referred to in subrule (1) to each party to the appeal.
- (3) After the publication of the notice referred to in subrule (1), the Tribunal may fix a time and place for a pre-hearing conference for the purpose of deciding the following matters:
- (a) the issues to be addressed in the re-hearing;
  - (b) the record of the re-hearing;
  - (c) the introduction of new evidence, the calling of witnesses and the filing of any written submissions;
  - (d) the date of the re-hearing; and
  - (e) any other matter respecting the procedure to be followed in the re-hearing that would aid in its orderly conduct.

- c) tout autre renseignement relatif à la nouvelle audition que le Tribunal indique.
- (2) Le secrétaire envoie copie de l'avis de nouvelle audience à chaque partie à l'appel.
- (3) Après la publication de l'avis de nouvelle audience, le Tribunal peut fixer les date, heure et lieu d'une conférence préparatoire pour décider des questions suivantes :
- a) les questions à examiner à la nouvelle audience;
  - b) le dossier de la nouvelle audience;
  - c) la présentation de nouveaux éléments de preuve, la convocation de témoins et le dépôt d'exposés écrits;
  - d) la date de la nouvelle audience;
  - e) toute autre question concernant la procédure à suivre à la nouvelle audience et pouvant en faciliter le déroulement.

### PART III

#### REFERENCES UNDER SUBSECTION 33(2) OF THE SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

##### *Application*

**48.** This Part applies to a reference made to the Tribunal under subsection 33(2) of the *Special Import Measures Act*.

**29. The heading before rule 50 and rules 50 and 51 of the Rules are replaced by the following:**

##### *Sending of Notice to the Commissioner*

**50.** Where a reference is made by a government or by a person other than the Commissioner, the Secretary shall forthwith give to the Commissioner written notice of the reference of the question to the Tribunal.

##### *Information to be Filed by the Commissioner*

**51.** Where a reference is made in relation to any matter before the Commissioner, the Commissioner shall file with the Tribunal

- (a) any written complaint made to the Commissioner pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act* in relation to that matter;
- (b) all information and material relating to that matter that was in the possession of the Commissioner when the Commissioner made the decision or reached the conclusion as a result of which the question was referred to the Tribunal; and
- (c) a list of the names and addresses of all persons and governments that, pursuant to that Act, were given notice of the decision or conclusion of the Commissioner as a result of which the question was referred to the Tribunal.

**30. Subrules 52(2) and (3)<sup>3</sup> of the Rules are replaced by the following:**

(2) Where the Tribunal has rendered its advice, the Secretary shall forthwith send a copy of the advice to the Commissioner and to every person and government named in the list referred to in paragraph 51(c).

(3) If the Tribunal terminates a proceeding under paragraph 35.1(1)(b) or, if applicable, 35.1(1)(c) of the *Special Import*

### PARTIE III

#### RENOIS EN VERTU DU PARAGRAPHE 33(2) DE LA LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

##### *Application*

**48.** La présente partie s'applique à tout renvoi adressé au Tribunal en vertu du paragraphe 33(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

**29. Les intertitres précédant l'article 50 et les articles 50 et 51 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

##### *Envoi de l'avis au commissaire*

**50.** Si le renvoi est fait par un gouvernement ou une personne autre que le commissaire, le secrétaire donne sans délai à ce dernier un avis écrit du renvoi.

##### *Renseignements déposés par le commissaire*

**51.** Dans le cas d'un renvoi relatif à toute question portée devant le commissaire, celui-ci dépose auprès du Tribunal :

- a) toute plainte écrite qui lui a été présentée en vertu du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* relativement à cette question;
- b) l'ensemble des pièces et des renseignements pertinents dont il disposait pour en arriver à la décision ou aux conclusions qui ont donné lieu au renvoi au Tribunal;
- c) la liste des noms et adresses des personnes et des gouvernements qui, conformément à cette loi, ont été avisés de la décision ou des conclusions du commissaire qui ont donné lieu au renvoi au Tribunal.

**30. Les paragraphes 52(2) et (3)<sup>3</sup> des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Dès que le Tribunal a donné son avis concernant le renvoi, le secrétaire envoie copie au commissaire ainsi qu'aux personnes et gouvernements dont les noms figurent sur la liste mentionnée à l'alinéa 51(c).

(3) Dès que le Tribunal met fin à une procédure en application des alinéas 35.1(1)(b) ou, le cas échéant, 35.1(1)(c) de la *Loi sur*

<sup>3</sup> SOR/97-325

<sup>3</sup> DORS/97-325

*Measures Act*, the Secretary shall give notice of the termination to the Commissioner and to every person and government named in the list referred to in paragraph 51(c).

**31. The Rules are amended by adding the following after section 52:**

PART III.1

PRELIMINARY INQUIRIES UNDER SUBSECTION 34(2)  
OF THE SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

*Application*

**52.1** This Part applies to a preliminary injury inquiry conducted by the Tribunal under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* as a consequence of the receipt by the Secretary of a notice of an initiation of an investigation of dumping or subsidizing in respect of goods.

*Notice of Commencement of Preliminary Inquiry*

**52.2** When a notice of initiation of an investigation of dumping or subsidizing is filed with the Secretary, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of commencement of a preliminary inquiry that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the inquiry;
- (b) the subject-matter of the inquiry;
- (c) the date on or before which an interested party must file a notice of participation;
- (d) the date on or before which counsel for an interested party must file a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1) or (2);
- (e) the date on or before which any written submissions must be filed;
- (f) the number of copies of each written submission that must be filed;
- (g) instructions with respect to the filing of confidential information;
- (h) the address to which written submissions or correspondence may be sent or delivered and at which information in respect of the preliminary inquiry may be obtained; and
- (i) any other information that is relevant to the preliminary injury inquiry that the Tribunal specifies.

*Sending of a Notice of Commencement of Preliminary Inquiry*

**52.3** The Secretary shall send a copy of a notice of commencement of preliminary inquiry referred to in rule 52.2 to

- (a) the Commissioner;
- (b) all of the persons known to the Tribunal to be interested parties; and
- (c) the government of any country from which goods in respect of which the initiation of a dumping or subsidizing investigation was made were exported to Canada.

*Information to be Filed by the Commissioner*

**52.4** When the Commissioner causes an investigation to be initiated respecting the dumping or subsidizing of goods under section 31 of the *Special Import Measures Act*, the Commissioner

*les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire en donne avis au commissaire ainsi qu'aux personnes et gouvernements dont les noms figurent sur la liste mentionnée à l'alinéa 51c).

**31. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 52, de ce qui suit :**

PARTIE III.1

ENQUÊTES PRÉLIMINAIRES MENÉES EN VERTU DU  
PARAGRAPHE 34(2) DE LA LOI SUR LES MESURES  
SPÉCIALES D'IMPORTATION

*Application*

**52.1** La présente partie s'applique aux enquêtes préliminaires menées par le Tribunal en vertu du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* par suite de la réception par le secrétaire d'un avis d'ouverture d'une enquête de dumping ou de subventionnement de marchandises.

*Avis d'ouverture d'enquête préliminaire*

**52.2** Dès la réception d'un avis d'ouverture d'une enquête de dumping ou de subventionnement de marchandises, le secrétaire fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis d'ouverture d'enquête préliminaire qui précise :

- a) la disposition législative autorisant l'enquête;
- b) l'objet de l'enquête;
- c) la date limite à laquelle toute partie intéressée doit déposer un avis de participation;
- d) la date limite à laquelle l'avocat d'une partie intéressée doit déposer un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement visé aux paragraphes 16(1) ou (2);
- e) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés;
- f) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- g) les directives régissant le dépôt des renseignements confidentiels;
- h) l'adresse où envoyer ou livrer les exposés écrits ou la correspondance et où obtenir des renseignements sur l'enquête;
- i) les autres renseignements relatifs à l'enquête que le Tribunal indique.

*Envoi de l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire*

**52.3** Le secrétaire envoie copie de l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire prévu à l'article 52.2 :

- a) au commissaire;
- b) aux personnes qui, à la connaissance du Tribunal, sont des parties intéressées;
- c) au gouvernement du pays d'exportation des marchandises pour lesquelles est ouverte une enquête de dumping ou de subventionnement.

*Renseignements déposés par le commissaire*

**52.4** S'il fait ouvrir une enquête de dumping ou de subventionnement en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le commissaire dépose auprès du secrétaire, outre



shall cause to be filed with the Secretary, in addition to the notice required to be given under paragraph 34(1)(a) of that Act,

- (a) a copy of the Commissioner's statement of reasons for initiating the investigation;
- (b) a copy of both the public and, if applicable, confidential version of the written complaint made to the Commissioner under subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*; and
- (c) any other information that has been taken into consideration by the Commissioner.

**52.5** When the Tribunal terminates a proceeding under paragraph 35.1(1)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall give notice of the termination to the Commissioner and to every person and government referred to in rule 52.3.

**32. Rules 53 to 57 of the Rules are replaced by the following:**

**53.** This Part applies to an inquiry in respect of injury or retardation or threat of injury, made by the Tribunal under section 42 of the *Special Import Measures Act* as a consequence of the receipt by the Secretary of a notice of a preliminary determination of dumping or subsidizing in respect of goods.

#### *Notice of Commencement of Inquiry*

**54.** If a notice of a preliminary determination of dumping or subsidizing is filed with the Secretary under the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of commencement of inquiry that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the inquiry;
- (b) the subject-matter of the inquiry, together with any other details of the inquiry that the Tribunal directs;
- (c) the date on or before which an interested party must file a notice of participation;
- (d) the date on or before which counsel for an interested party must file a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1) or (2);
- (e) the date on or before which an interested person may file written representations under subsection 45(6) of that Act;
- (f) the date on or before which any written submissions must be filed;
- (g) the number of copies of each written submission that must be filed;
- (h) instructions with respect to the filing of confidential information;
- (i) the address to which written submissions or correspondence may be sent or delivered and at which information in respect of the inquiry may be obtained;
- (j) the place and time fixed for the commencement of a hearing in the inquiry; and
- (k) any other information that is relevant to the inquiry that the Tribunal specifies.

#### *Sending of a Notice of Commencement of Inquiry*

**55.** The Secretary shall send a copy of a notice of commencement of inquiry referred to in rule 54 to

- (a) the Commissioner;
- (b) all of the persons known by the Tribunal to be interested parties; and

l'avis qu'il est tenu de donner au titre de l'alinéa 34(1)a) de celle-ci :

- a) une copie de l'énoncé des motifs au titre desquels il a ouvert l'enquête;
- b) une copie de la plainte écrite — et de sa version confidentielle, le cas échéant — reçu par lui au titre du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*;
- c) tout autre renseignement pertinent dont il a tenu compte.

**52.5** Si le Tribunal fait clore une enquête préliminaire en vertu de l'alinéa 35.1(1)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire donne avis de la décision aux commissaires, personnes et gouvernements visés à l'article 52.3.

**32. Les articles 53 à 57 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**53.** La présente partie s'applique aux enquêtes concernant l'existence d'un dommage, d'un retard ou d'une menace de dommage qui sont menées par le Tribunal en vertu de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* par suite de la réception par le secrétaire d'un avis de décision provisoire de dumping ou de subventionnement de marchandises.

#### *Avis d'ouverture d'enquête*

**54.** Dès qu'un avis de décision provisoire de dumping ou de subventionnement est déposé auprès de lui conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis d'ouverture d'enquête qui précise :

- a) la disposition législative autorisant l'enquête;
- b) l'objet de l'enquête et les autres détails pertinents indiqués par le Tribunal;
- c) la date limite à laquelle toute partie intéressée doit déposer un avis de participation;
- d) la date limite à laquelle l'avocat d'une partie intéressée doit déposer un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu aux paragraphes 16(1) ou (2);
- e) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés par une personne intéressée aux termes du paragraphe 45(6) de cette loi;
- f) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés;
- g) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- h) les directives régissant le dépôt des renseignements confidentiels;
- i) l'adresse où envoyer ou livrer les exposés écrits ou la correspondance et où obtenir des renseignements sur l'enquête;
- j) les date, heure et lieu de l'audience se rapportant à l'enquête;
- k) les autres renseignements relatifs à l'enquête que le Tribunal indique.

#### *Envoi de l'avis d'ouverture d'enquête*

**55.** Le secrétaire envoie copie de l'avis d'ouverture d'enquête prévu à l'article 54 :

- a) au commissaire;
- b) aux personnes qui, à la connaissance du Tribunal, sont des parties intéressées;

(c) the government of any country from which goods in respect of which the preliminary determination was made were exported to Canada.

*Information to be Filed by the Commissioner —  
Preliminary Determination*

**56.** Where the Commissioner makes a preliminary determination of dumping or subsidizing with respect to goods pursuant to section 38 of the *Special Import Measures Act*, the Commissioner shall cause to be filed with the Secretary, in addition to the written notice referred to in paragraph 38(3)(b) of that Act, the following materials:

- (a) a copy of the preliminary determination;
- (b) a detailed statement of all estimates and of all things specified by the Commissioner pursuant to paragraph 38(1)(a) or (b) of that Act;
- (c) a document that contains information with respect to
  - (i) domestic producers, importers into Canada and exporters to Canada of such goods who are known to the Commissioner, and
  - (ii) the volume of the goods imported into Canada and the proportion of those goods found by the Commissioner to be dumped or subsidized; and
- (d) such other materials that contain information with respect to any matter referred to in any of paragraphs (a) to (c) as is in the Commissioner's possession and as the Tribunal may from time to time request.

*Information to be Filed by the Commissioner —  
Final Determination*

**57.** Where the Commissioner makes final determination of dumping or subsidizing with respect to goods pursuant to section 41 of the *Special Import Measures Act*, the Commissioner shall cause to be filed with the Secretary, in addition to the written notice referred to in subsection 41(3) of that Act, the following materials:

- (a) a copy of the preliminary determination;
- (b) a detailed statement of all estimates and of all things specified by the Commissioner pursuant to subsection 41(1) of that Act;
- (c) a document that contains information with respect to
  - (i) domestic producers, importers into Canada and exporters to Canada of such goods who are known to the Commissioner, and
  - (ii) the volume of the goods imported into Canada and the proportion of those goods found by the Commissioner to be dumped or subsidized; and
- (d) such other materials that contain information with respect to any matter referred to in any of paragraphs (a) to (c) as is in the Commissioner's possession and as the Tribunal may from time to time request.

**33. Rules 59 to 63 of the Rules are replaced by the following:**

**59.** In an inquiry, the Secretary shall, after the expiry of the date on or before which interested parties are required to file a notice of participation, make available, in the manner that the Tribunal directs,

c) au gouvernement du pays d'exportation des marchandises visées par la décision provisoire.

*Renseignements déposés par le commissaire —  
Décision provisoire*

**56.** Lorsque le commissaire rend une décision provisoire de dumping ou de subventionnement aux termes de l'article 38 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, il fait déposer auprès du secrétaire, en plus de l'avis motivé prévu à l'alinéa 38(3)b) de cette loi, les pièces suivantes :

- a) une copie de la décision provisoire;
- b) un exposé détaillé des estimations et des points précisés par le commissaire en conformité avec les alinéas 38(1)a) ou b) de cette loi;
- c) un document contenant des renseignements sur :
  - (i) les personnes qui, à la connaissance du commissaire, sont des producteurs nationaux des marchandises visées par la décision ou importent au Canada ou exportent vers le Canada ces marchandises,
  - (ii) le volume de ces marchandises qui a été importé au Canada et la proportion qui a été déterminée par le commissaire comme étant sous-évaluée ou subventionnée;
- d) toute autre pièce contenant des renseignements sur les points visés à l'un des alinéas a) à c) dont dispose le commissaire et que le Tribunal peut demander.

*Renseignements déposés par le commissaire —  
Décision définitive*

**57.** Lorsque le commissaire rend une décision définitive de dumping ou de subventionnement aux termes de l'article 41 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, il fait déposer auprès du secrétaire, en plus de l'avis motivé prévu au paragraphe 41(3) de cette loi, les pièces suivantes :

- a) une copie de la décision définitive;
- b) un exposé détaillé des points précisés par le commissaire en conformité avec le paragraphe 41(1) de cette loi;
- c) un document contenant des renseignements concernant :
  - (i) les personnes qui, à la connaissance du commissaire, sont des producteurs nationaux des marchandises visées par la décision ou importent au Canada ou exportent vers le Canada ces marchandises,
  - (ii) le volume de ces marchandises qui a été importé au Canada et la proportion qui a été déterminée par le commissaire comme étant sous-évaluée ou subventionnée;
- d) toute autre pièce contenant des renseignements sur les points visés à l'un des alinéas a) à c) dont dispose le commissaire et que le Tribunal peut demander.

**33. Les articles 59 à 63 des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**59.** Dans toute enquête, le secrétaire, après l'expiration du délai accordé aux parties intéressées pour déposer un avis de participation, met, de la façon ordonnée par le Tribunal, à la disposition :

(a) to each counsel who has filed a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1) or (2) and who has been granted access to the confidential information, all of the confidential information provided to the Tribunal for the purposes of the inquiry; and

(b) to all counsel and to any party who is not represented by counsel, all of the information provided to the Tribunal for the purposes of the inquiry that has not been designated as confidential.

*Written Submissions and Documentary Evidence*

**60.** (1) The Tribunal may at any time direct any party to an inquiry to file with the Tribunal, on or before a date fixed by the Tribunal, the following material:

- (a) written submissions, documents or evidence relating to the inquiry;
- (b) a statement of the evidence adduced or to be adduced by the party; and
- (c) a description of any exhibit in other than documentary form that the party intends to adduce at the inquiry.

(2) In the case of an inquiry under section 31 of the *Special Import Measures Act*, the date fixed for the filing of the material referred to in subrule (1) by any party other than the complainant or other person referred to in that section shall be later than the date fixed under that subrule for the filing of the material by the complainant or other person.

*Information to be Provided by Parties*

**61.** In considering an issue of injury or retardation or threat of injury, the Tribunal may at any time direct a party to an inquiry to produce information that relates to the factors prescribed by section 37.1 of the *Special Import Measures Regulations*.

*Request for Information*

**61.1** (1) In this rule, a request for information includes a request for the production of a document.

(2) A party may direct a request for information to any other party.

(3) A party that makes a request for information shall file the request with the Tribunal and serve it on the other parties within any time that the considerations of fairness and efficiency permit and that the Tribunal may direct.

(4) A request for information shall

- (a) be in writing;
- (b) set out the name of the party to whom it is addressed;
- (c) number each request for information consecutively;
- (d) explain how the request is relevant or necessary to the proceeding; and
- (e) be dated.

(5) If the party to whom the request is addressed refuses to give some or all of the information requested, that party must, within any time that the considerations of fairness and efficiency permit and that the Tribunal may direct,

(a) if the party contends that some or all of the information requested is not relevant or necessary, give reasons in support of that contention;

a) des avocats qui ont déposé l'acte de déclaration et d'engagement visé aux paragraphes 16(1) ou (2) et qui ont obtenu l'accès aux renseignements confidentiels, les renseignements confidentiels fournis au Tribunal dans le cadre de l'enquête;

b) des avocats et des parties qui ne sont pas représentées par un avocat, les renseignements fournis au Tribunal dans le cadre de l'enquête qui n'ont pas été désignés comme confidentiels.

*Exposés écrits et preuve documentaire*

**60.** (1) Le Tribunal peut ordonner à toute partie à une enquête de déposer, au plus tard à la date fixée par lui, les pièces suivantes :

- a) des exposés écrits, des documents ou des éléments de preuve relatifs à l'enquête;
- b) un énoncé des éléments de preuve qu'elle a présentés ou doit présenter;
- c) une description de toute pièce non documentaire qu'elle a l'intention de présenter à l'enquête.

(2) Dans le cas de l'enquête visée à l'article 31 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, la date limite fixée pour le dépôt, par les parties autres que le plaignant ou la personne visée à cet article, des pièces mentionnées au paragraphe (1) doit être postérieure à celle qui est fixée au titre de ce paragraphe pour le plaignant ou cette personne.

*Renseignements fournis par les parties*

**61.** Pour déterminer s'il y a eu ou non dommage, retard ou menace de dommage, le Tribunal peut ordonner à toute partie à une enquête de lui fournir des renseignements relatifs aux facteurs à prendre en compte au titre de l'article 37.1 du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation*.

*Demandes de renseignements*

**61.1** (1) Pour l'application du présent article, la demande de renseignements peut également porter sur l'obtention de documents.

(2) Une partie peut demander des renseignements à une autre partie.

(3) La partie qui fait la demande de renseignements la dépose auprès du Tribunal et en signifie une copie aux autres parties dans le délai que celui-ci peut fixer compte tenu de l'équité et de l'efficacité.

(4) La demande de renseignements doit :

- a) être formulée par écrit;
- b) préciser le nom de la partie à qui elle est adressée;
- c) comporter des points numérotés consécutivement;
- d) préciser en quoi elle se rapporte à la procédure;
- e) être datée.

(5) Si la partie à qui la demande est adressée refuse de fournir tout ou partie des renseignements demandés, elle est tenue, dans le délai que le Tribunal peut fixer compte tenu de l'équité et de l'efficacité :

a) si elle allègue que tout ou partie des renseignements en question ne sont pas pertinents, de donner les motifs à l'appui de cette allégation;

(b) if the party contends that some or all of the information requested is not available, give reasons for its unavailability and provide any other available information or documents that are of the same nature and to the same effect as the requested information; and

(c) if the party makes any other contention, including a contention based on criteria referred to in paragraphs (7)(c) to (f), give reasons in support of that contention.

(6) The Tribunal may, on its own initiative or on the request of a party, refuse the request or grant all or part of it on the basis of criteria set out in subrule (7).

(7) For the purpose of subrule (6), the Tribunal shall take the following criteria into account:

- (a) the relevance and necessity of the information requested;
- (b) any contentions referred to in subrule (5);
- (c) the sufficiency of the information already on the record;
- (d) the availability of the information from other sources;
- (e) the ability or inability of the party to respond; and
- (f) any other matter relevant to the request.

(8) If the Tribunal orders the party to whom the request is addressed to provide some or all of the information requested, the party shall, within any time that the considerations of fairness and efficiency permit and that the Tribunal may direct,

(a) serve on the other party

- (i) a full and adequate response, in writing, for each question in the request,
- (ii) a signed declaration that the responses are complete and correct to the best of the information and belief of the party providing the response, and
- (iii) the information requested, or copies of it; and

(b) file with the Tribunal copies of the responses and information in the number that the Secretary indicates are necessary for the Tribunal and the interested parties.

(9) A party to whom a request for information is directed complies with the order of the Tribunal if the party indicates to the other party which of its records contain the relevant information and

- (a) the party specifies in sufficient detail where the information may be found;
- (b) the burden of obtaining the information is substantially the same for either party; and
- (c) the party directing the request is given a reasonable opportunity to examine the records and make copies or summaries of them.

(10) If a party files a response or documents that contain confidential information, the party who provides the confidential information shall, within any time that the considerations of fairness and efficiency permit and that the Tribunal may direct, file a non-confidential edited version or a non-confidential summary of the response in accordance with paragraph 46(1)(b) of the Act.

(11) If a party to whom a request for information is directed does not comply with this rule, the party who directed the request for information may request the Tribunal to order compliance.

b) si elle allègue que tout ou partie des renseignements en question ne sont pas disponibles, de donner les motifs à l'appui de cette allégation et de fournir tout autre renseignement ou document disponible qui est de la même nature et du même genre que les renseignements en question;

c) si elle allègue une autre raison, notamment en se fondant sur l'un des éléments visés aux alinéas (7)c) à f), de donner les motifs à l'appui de cette allégation.

(6) De sa propre initiative ou sur demande d'une partie, le Tribunal peut rejeter la demande de renseignements ou faire droit à tout ou partie de celle-ci à la lumière des éléments visés au paragraphe (7).

(7) Pour rendre sa décision, le Tribunal tient compte des éléments suivants :

- a) la pertinence et la nécessité de la demande;
- b) toute allégation visée au paragraphe (5);
- c) le fait que les renseignements déjà au dossier sont suffisants;
- d) la possibilité d'obtenir les renseignements d'autres sources;
- e) le fait que la partie est en mesure ou non de les fournir;
- f) toute autre question pertinente.

(8) Si le Tribunal ordonne à la partie à qui la demande de renseignements est adressée de fournir tout ou partie des renseignements demandés, celle-ci doit, dans le délai que le Tribunal peut fixer compte tenu de l'équité et de l'efficacité :

a) signifier à l'autre partie :

- (i) des réponses écrites qui sont complètes et satisfaisantes relativement aux questions,
- (ii) une déclaration signée selon laquelle les réponses fournies sont complètes et exactes autant qu'elle le sache,
- (iii) les renseignements, ou des copies de ceux-ci;

b) déposer auprès du Tribunal le nombre de copies des réponses et des renseignements — précisé par le secrétaire — dont le Tribunal et les parties intéressées ont besoin.

(9) La partie à qui la demande de renseignements est faite se conforme à l'ordonnance du Tribunal si elle indique à l'autre partie lesquels de ses dossiers comportent les renseignements pertinents et si, à la fois :

- a) elle le lui indique avec assez de précision;
- b) le fardeau lié à l'obtention des renseignements est sensiblement le même pour les deux parties;
- c) elle fournit à l'autre partie la possibilité de consulter les dossiers et d'en faire des copies ou des sommaires.

(10) Si une partie fournit des renseignements confidentiels, elle en fournit, dans le délai que le Tribunal peut fixer compte tenu de l'équité et de l'efficacité, une version non confidentielle ou un résumé non confidentiel qui satisfait aux exigences de l'alinéa 46(1)b) de la Loi.

(11) Si la partie à qui est adressée la demande de renseignements ne se conforme pas au présent article, l'autre partie peut demander au Tribunal de l'y contraindre.

*Notice of Matters Arising*

**61.2** (1) A party who wishes to have supplementary information relating to submissions, evidence and responses to requests for information that are filed with the Tribunal by another party shall serve a notice on all of the parties before the start of a hearing, within the period that the Tribunal may direct, to have the other party answer questions or provide documents or other information at the hearing concerning the matters arising from the material filed.

(2) A party who makes a request shall file the notice with the Tribunal.

(3) The notice shall

- (a) be in writing;
- (b) identify the party who will be required to answer questions or bring specified documents or information;
- (c) number each matter consecutively;
- (d) specify the information or documents requested, with an explanation of how they are relevant or necessary to the proceeding; and
- (e) be dated.

(4) The Tribunal shall notify the parties in writing on which matters they must be prepared to answer questions at the hearing and specify which documents, if any, that they must be prepared to bring with them to the hearing.

*Information to be Filed by the Secretary — Advice under Section 46 of Special Import Measures Act*

**62.** When the Tribunal advises the Commissioner under section 46 of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall cause to be filed with the Commissioner, in addition to the written notice referred to in that section, a copy of the information relied on by the Tribunal in giving its advice.

**34. Rule 66 of the Rules is replaced by the following:**

**66.** The Secretary shall forthwith send a copy of the notice of recommencement of inquiry referred to in rule 65 to the persons referred to in paragraph 44(2)(a) of the *Special Import Measures Act*.

**35. The Rules are amended by adding the following after section 68:**

## PART V.1

**PUBLIC INTEREST INQUIRY UNDER SECTION 45 OF THE SPECIAL IMPORT MEASURES ACT**

*Notice of Commencement of Inquiry*

**68.1** (1) If a public interest inquiry is initiated arising out of a finding of injury as a result of an inquiry referred to in section 42 of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of commencement of inquiry that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the inquiry;
- (b) the subject-matter of the inquiry, together with any other details of the inquiry that the Tribunal directs;

*Obtention de renseignements supplémentaires*

**61.2** (1) La partie voulant obtenir des renseignements supplémentaires — réponses à des questions posées à l'audience ou documents ou autres renseignements à y apporter — relativement à des exposés, éléments de preuve ou réponses à une demande de renseignements qu'une autre partie a déposée auprès du Tribunal doit, avant le début de l'audience et selon le délai fixé par le Tribunal, signifier un avis à cet effet aux autres parties.

(2) La partie dépose copie de l'avis auprès du Tribunal.

(3) L'avis doit :

- a) être formulé par écrit;
- b) préciser le nom de la partie qui doit répondre aux questions ou apporter les documents ou renseignements spécifiés;
- c) comporter des points numérotés consécutivement;
- d) préciser les documents ou les renseignements demandés et en quoi ils se rapportent à la procédure;
- e) être datée.

(4) Le Tribunal avise par écrit la partie des points sur lesquels elle aura à fournir des réponses à l'audience et, le cas échéant, l'avis précise les documents à y apporter.

*Renseignements déposés par le secrétaire — Avis au commissaire au titre de l'article 46 de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*

**62.** Si le Tribunal avise le commissaire au titre de l'article 46 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait déposer auprès de ce dernier copie de la décision du Tribunal et des renseignements sur lesquels celui-ci s'est fondé, en sus de l'avis écrit visé à cet article.

**34. L'article 66 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**66.** Le secrétaire envoie sans délai copie de l'avis de réouverture d'enquête prévu à l'article 65 aux personnes mentionnées à l'alinéa 44(2)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

**35. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit :**

## PARTIE V.1

**ENQUÊTE D'INTÉRÊT PUBLIC EN VERTU DE L'ARTICLE 45 DE LA LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

*Avis de commencement d'enquête*

**68.1** (1) Dès qu'une enquête d'intérêt public est ouverte à la suite des conclusions rendues à l'issue d'une enquête menée en vertu de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis d'ouverture d'enquête qui précise :

- a) la disposition législative autorisant l'enquête;
- b) l'objet de l'enquête et les autres détails pertinents indiqués par le Tribunal;

- (c) the date on or before which an interested party or interested person must file a notice of participation;
  - (d) the date on or before which counsel for an interested party or interested person, if any, must file a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1) or (2);
  - (e) the date on or before which any written submissions must be filed;
  - (f) the number of copies of each written submission that must be filed;
  - (g) instructions with respect to the filing of confidential information;
  - (h) the date, place and time fixed for the commencement of a hearing in the inquiry; and
  - (i) any other information that is relevant to the inquiry that the Tribunal specifies.
- (2) The Secretary shall send a copy of a notice of commencement of inquiry referred to in subrule (1) to
- (a) the Commissioner;
  - (b) all of the persons known by the Tribunal to be interested parties or interested persons; and
  - (c) the government of any country from which goods in respect of which the final determination was made were exported to Canada.

*Information to be Provided by the Secretary*

**68.2** The Secretary shall, forthwith after the expiry of the date on or before which interested parties or interested persons are required to file a notice of participation or counsel for them is required to file a notice of representation, provide each counsel and, where an interested party or interested person is not represented by counsel, that interested party or interested person, with the following information:

- (a) the names and addresses of all parties and interested persons to the inquiry and their counsel, if any; and
- (b) the procedure for the filing of documents.

*Written Submissions and Documentary Evidence*

**68.3** The Tribunal may at any time direct any party or interested person to a public interest inquiry to file with the Tribunal, on or before a date fixed by the Tribunal, the following material:

- (a) written submissions, documents or evidence relating to the inquiry;
- (b) a statement of the evidence adduced or to be adduced by the party or interested person; and
- (c) a description of any exhibit in other than documentary form that the party or interested person intends to adduce at the inquiry.

*Additional Information to be Provided by Parties or Interested Persons*

**68.4** The Tribunal may at any time direct a party or interested person to a public interest inquiry to produce any additional information that relates to any factors or that it considers relevant to the inquiry.

**36. Part VI of the Rules is replaced by the following:**

- c) la date limite à laquelle toute partie intéressée ou personne intéressée doit déposer un avis de participation;
- d) la date limite à laquelle l'avocat d'une partie intéressée ou d'une personne intéressée, le cas échéant, doit déposer un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu aux paragraphes 16(1) ou (2);
- e) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés;
- f) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- g) les directives régissant le dépôt des renseignements confidentiels;
- h) les date, heure et lieu de l'audience se rapportant à l'enquête;
- i) les autres renseignements relatifs à l'enquête que le Tribunal indique.

(2) Le secrétaire envoie copie de l'avis d'ouverture d'enquête :

- a) au commissaire;
- b) aux personnes qui, à la connaissance du Tribunal, sont des parties intéressées ou des personnes intéressées;
- c) au gouvernement du pays d'exportation des marchandises visées par la décision définitive.

*Renseignements fournis par le secrétaire*

**68.2** Le secrétaire, dès l'expiration du délai accordé aux parties intéressées ou aux personnes intéressées pour déposer un avis de participation ou à leur avocat pour déposer un avis de représentation, communique aux avocats et aux parties et personnes intéressées qui ne sont pas représentées par avocat les renseignements suivants :

- a) les nom et adresses des parties et des personnes intéressées ainsi que ceux de leur avocat, le cas échéant;
- b) la procédure de dépôt des documents.

*Exposés écrits et preuve documentaire*

**68.3** Le Tribunal peut ordonner à toute partie ou personne intéressée, en ce qui a trait à une enquête d'intérêt public, de déposer, au plus tard à la date fixée par lui, les pièces suivantes :

- a) des exposés écrits, des documents ou des éléments de preuve ayant trait à l'enquête;
- b) un énoncé des éléments de preuve qu'elle a présentés ou doit présenter;
- c) une description de toute pièce non documentaire qu'elle a l'intention de présenter à l'enquête.

*Renseignements supplémentaires fournis par les parties ou les personnes intéressées*

**68.4** Le Tribunal peut ordonner à toute partie ou personne intéressée, pour ce qui est d'une enquête d'intérêt public, de lui fournir des renseignements supplémentaires relatifs à des facteurs ou à toute question qu'il juge à propos pour l'enquête.

**36. La Partie VI des mêmes règles est remplacée par ce qui suit :**

## PART VI

REVIEWS UNDER SECTIONS 76.01,  
76.02, 76.03 AND 76.1 OF THE  
SPECIAL IMPORT MEASURES ACT*Application*

**69.** This Part applies in respect of a review of an order or finding by the Tribunal

- (a) under subsection 76.01(1), 76.02(1) or 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, whether on the Tribunal's own initiative or at the request of the Commissioner or any other person or of any government;
- (b) under subsection 76.02(3) of that Act, if the order or finding is referred back to the Tribunal under an order made by a panel under subsection 77.015(3) or (4), 77.019(5), 77.15(3) or (4) or 77.19(4) of that Act; or
- (c) under subsection 76.1(2) of that Act.

*Review under Section 76.01 or 76.02  
of the Special Import Measures Act*

**70.** (1) A request by a person to the Tribunal for a review under subsection 76.01(1) or 76.02(1) of the *Special Import Measures Act* shall be filed with the Secretary and shall set out the following information:

- (a) the name, address for service, telephone number and fax number, if any, of the person making the request and of their counsel, if any;
- (b) the nature of their interest in the order or finding;
- (c) the grounds on which the person believes initiation of the review is warranted and a statement of the facts on which the grounds are based; and
- (d) the nature of the order or finding that the person believes the Tribunal should make under subsection 76.01(5) or 76.02(4) of the *Special Import Measures Act* on completion of the review.

(2) On receipt of a properly documented request referred to in subrule (1), the Tribunal shall inform each party to the inquiry or review that resulted in the order or finding of its receipt of the request and shall give them an opportunity to make representations to the Tribunal concerning the request.

**71.** (1) If the Tribunal decides to review an order or a finding under subsection 76.01(1) or 76.02(1) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of review that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the review;
- (b) the subject-matter of the review, together with any other details of the review that the Tribunal directs;
- (c) the date on or before which an interested party must file a notice of participation;
- (d) the date on or before which counsel for an interested party must file a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1) or (2);
- (e) the date on or before which any written submissions must be filed;

## PARTIE VI

RÉEXAMENS EFFECTUÉS EN VERTU DES  
ARTICLES 76.01, 76.02, 76.03 OU 76.1 DE LA LOI  
SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION*Application*

**69.** La présente partie s'applique au réexamen d'une ordonnance ou de conclusions du Tribunal effectué :

- a) soit en vertu des paragraphes 76.01(1), 76.02(1) ou 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, que le Tribunal procède au réexamen de sa propre initiative ou à la demande du commissaire, d'une autre personne ou d'un gouvernement;
- b) soit en vertu du paragraphe 76.02(3) de cette loi, si l'ordonnance ou les conclusions sont renvoyées au Tribunal par suite d'une ordonnance rendue par un groupe spécial aux termes des paragraphes 77.015(3) ou (4), 77.019(5), 77.15(3) ou (4) ou 77.19(4) de cette loi;
- c) soit en vertu du paragraphe 76.1(2) de cette loi.

*Réexamen au titre des articles 76.01 ou 76.02  
de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*

**70.** (1) La demande de réexamen adressée au Tribunal au titre des paragraphes 76.01(1) ou 76.02(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* est déposée auprès du secrétaire et précise ce qui suit :

- a) les nom, adresse aux fins de signification, numéro de téléphone et numéro de télécopieur, le cas échéant, du demandeur et ceux de son avocat, s'il y a lieu;
- b) l'intérêt que le demandeur a dans l'ordonnance ou les conclusions;
- c) les motifs qui, selon le demandeur, justifient un réexamen, ainsi que les faits sur lesquels se fondent ces motifs;
- d) la nature de l'ordonnance ou des conclusions que, selon le demandeur, le Tribunal devrait rendre à la fin du réexamen conformément aux paragraphes 76.01(5) ou 76.02(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

(2) Sur réception de la demande conforme au paragraphe (1), le Tribunal en informe chaque partie à l'enquête ou au réexamen qui a donné lieu à l'ordonnance ou aux conclusions en cause et lui donne la possibilité de lui présenter des observations concernant la demande.

**71.** (1) Dans les cas où le Tribunal décide de procéder au réexamen d'une ordonnance ou de conclusions au titre des paragraphes 76.01(1) ou 76.02(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait publier sans délai dans la *Gazette du Canada* un avis de réexamen qui contient notamment les renseignements suivants :

- a) la disposition législative autorisant le réexamen;
- b) l'objet du réexamen et les autres détails pertinents indiqués par le Tribunal;
- c) la date limite à laquelle toute partie intéressée doit déposer un avis de participation;
- d) la date limite à laquelle l'avocat d'une partie intéressée doit déposer un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu aux paragraphes 16(1) ou (2);
- e) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés;

- (f) the number of copies of each written submission that must be filed;
- (g) instructions with respect to the filing of confidential information;
- (h) the address to which written submissions or correspondence may be sent or delivered and at which information in respect of the review may be obtained; and
- (i) the place and time fixed for commencement of a hearing in the review.

(2) The Secretary shall send a copy of a notice of review to each person to whom and government to which the Secretary would be required by rule 55 to send a copy of the notice of commencement of inquiry if the review were an inquiry referred to in rule 53.

**72.** In order to decide whether an interim review under section 76.01 of the *Special Import Measures Act* is warranted, the Tribunal may request the parties to provide information concerning

- (a) whether changed circumstances or new facts have arisen since the making of the order or finding;
- (b) facts that were not put in evidence in the original proceedings and that were not discoverable by the exercise of reasonable diligence; and
- (c) any other matter that is relevant to the review.

**73.** When the Tribunal makes an order or a finding under subsection 76.01(5) or 76.02(4) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall

- (a) send a copy of the order or finding and the reasons for the decision to each party and to each person who was provided with the notice of review; and
- (b) cause a notice of it to be published in the *Canada Gazette* in accordance with the appropriate subsection of that Act.

*Review under Section 76.03  
of the Special Import Measures Act*

**73.1** (1) When an order or a finding is deemed to be rescinded on the expiry of a five-year period in accordance with subsection 76.03(1) of the *Special Import Measures Act*, the notice of expiry that the Secretary must cause to be published in the *Canada Gazette* in accordance with subsection 76.03(2) of that Act shall set out the following information:

- (a) the date on which the order or finding will be deemed to be rescinded;
- (b) the date on or before which any written submissions must be filed by any person or government requesting or opposing the initiation of a review of the order or finding;
- (c) the number of copies of each written submission that must be filed;
- (d) instructions with respect to the filing of confidential information; and
- (e) the address to which written submissions or correspondence may be sent or delivered and at which information in respect of the expiry may be obtained.

- f) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- g) les directives régissant le dépôt des renseignements confidentiels;
- h) l'adresse où envoyer ou livrer les exposés écrits ou la correspondance et où obtenir des renseignements sur le réexamen;
- i) les date, heure et lieu de l'audience se rapportant au réexamen.

(2) Le secrétaire envoie copie de l'avis de réexamen à chaque personne et à chaque gouvernement auxquels il serait tenu d'envoyer copie au titre de l'article 55 s'il s'agissait d'une enquête visée à l'article 53.

**72.** En vue de déterminer le bien-fondé d'un examen intermédiaire aux termes de l'article 76.01 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal peut ordonner aux parties de lui fournir les renseignements concernant :

- a) tout changement ou fait postérieur au prononcé de l'ordonnance ou des conclusions;
- b) tout fait dont l'existence ne pouvait être connu lors des procédures originales par l'exercice d'une diligence raisonnable;
- c) toute autre question pertinente.

**73.** Lorsque le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions en vertu des paragraphes 76.01(5) ou 76.02(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire :

- a) envoie copie de l'ordonnance ou des conclusions et des motifs à chaque partie et aux personnes qui ont reçu un avis de réexamen;
- b) en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* en conformité avec la disposition applicable de cette loi.

*Réexamen au titre de l'article 76.03  
de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*

**73.1** (1) Lorsqu'une ordonnance ou des conclusions sont réputées annulées à l'expiration d'une période de cinq ans conformément au paragraphe 76.03(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, l'avis d'expiration que le secrétaire est tenu de faire publier dans la *Gazette du Canada* aux termes du paragraphe 76.03(2) de cette loi doit préciser notamment :

- a) la date à laquelle l'ordonnance ou les conclusions seront réputées annulées;
- b) la date limite à laquelle toute personne ou tout gouvernement qui demande un réexamen de l'ordonnance ou des conclusions ou qui s'y oppose doit déposer des exposés écrits;
- c) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- d) les directives régissant le dépôt des renseignements confidentiels;
- e) l'adresse où envoyer ou livrer les exposés écrits ou la correspondance et où obtenir des renseignements sur l'expiration.



(2) After the publication of a notice of expiry referred to in subrule (1), the Tribunal shall

- (a) if it does not receive a request for a review from a person or government and it decides not to initiate a review on its own initiative under subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, advise the interested parties of that decision;
- (b) if it makes an order not to initiate a review under subsection 76.03(5) of that Act, ask the Secretary to cause a notice of that order to be published in accordance with that subsection; or
- (c) if it decides to initiate a review, ask the Secretary to publish a notice of review in the *Canada Gazette* that sets out the information specified in subrule 71(1).

(3) The Secretary shall send a copy of a notice of expiry or a notice of review, as the case may be, to each person to whom and government to which the Secretary would be required by rule 55 to send a copy of the notice of commencement of inquiry if the review were an inquiry referred to in rule 53.

**73.2** In order to decide whether an expiry review under section 76.03 of the *Special Import Measures Act* is warranted, the Tribunal may request the parties to provide information that addresses the following:

- (a) the likelihood of a continuation or resumption of dumping or subsidization of the goods;
- (b) the likely volume and price ranges of dumped or subsidized imports if dumping or subsidization were to continue or resume;
- (c) the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- (d) the likelihood of injury to the domestic industry if the order or finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped or subsidized imports on the industry's future performance;
- (e) any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- (f) changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- (g) any other matter that is relevant to the review.

**73.3** If the Commissioner determines under subsection 76.03(9) of the *Special Import Measures Act* that the expiry of the order or finding is likely to result in a continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Commissioner shall cause to be filed with the Secretary, in addition to the notice of determination that must be provided under paragraph 76.03(7)(b) of that Act,

- (a) the reasons for the determination;
- (b) information relating to the enforcement of the Tribunal's order or finding and, in particular, to the extent available, the total volume and value of the imports and the volume and value of the dumped or subsidized imports and undumped or unsubsidized imports; and
- (c) any other information that has been taken into consideration by the Commissioner.

(2) Après la publication de l'avis d'expiration, le Tribunal prend l'une des mesures suivantes :

- a) s'il ne reçoit pas de demande de réexamen de la part d'une personne ou d'un gouvernement et s'il décide de ne pas procéder de sa propre initiative au réexamen, au titre du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal en informe les parties intéressées;
- b) s'il rend une ordonnance selon laquelle il rejette la demande d'examen relatif à l'expiration, aux termes du paragraphe 76.03(5) de cette loi, le Tribunal demande au secrétaire de faire publier un avis à cet effet conformément à ce paragraphe;
- c) s'il décide de procéder au réexamen, le Tribunal demande au secrétaire de faire publier dans la *Gazette du Canada* un avis de réexamen contenant les renseignements visés au paragraphe 71(1).

(3) Le secrétaire envoie copie de l'avis d'expiration ou de l'avis de réexamen, selon le cas, à chaque personne et à chaque gouvernement auxquels il serait tenu d'envoyer, au titre de l'article 55, une copie de l'avis d'ouverture d'enquête, s'il s'agissait d'une enquête visée à l'article 53.

**73.2** En vue de déterminer le bien-fondé d'un examen relatif à l'expiration aux termes de l'article 76.03 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal peut ordonner aux parties de lui fournir les renseignements concernant les points suivants :

- a) le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises;
- b) le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées ou subventionnées s'il y a poursuite ou reprise du dumping ou du subventionnement;
- c) les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- d) le fait que la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance ou des conclusions, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- e) les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- f) tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- g) tout autre point pertinent.

**73.3** Dans le cas où il rend, au titre du paragraphe 76.03(9) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, une décision selon laquelle l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le commissaire dépose auprès du secrétaire, outre copie de l'avis de la décision qu'il est tenu de fournir aux termes de l'alinéa 76.03(7)b) de cette loi :

- a) un exposé des motifs de sa décision;
- b) les renseignements sur l'exécution de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal, notamment, dans la mesure du possible, le volume total et la valeur totale des marchandises importées et le volume et la valeur des marchandises importées subventionnées ou sous-évaluées et des marchandises importées non subventionnées ou non sous-évaluées;
- c) tous autres renseignements dont il a tenu compte.

**73.4** If the Tribunal makes an order under subsection 76.03(12) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall

- (a) send a copy of the order and reasons for it to each party and to each person who was provided with the notice of review; and
- (b) cause a notice of it to be published in the *Canada Gazette*.

*Review under Section 76.1 of the  
Special Import Measures Act*

**73.5** (1) If the Minister of Finance requests the Tribunal to review an order or a finding under subsection 76.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall publish a notice of review in the *Canada Gazette* that sets out the information specified in subrule 71(1).

(2) The Secretary shall send a copy of a notice of review to each person to whom and government to which the Secretary would be required by rule 55 to send a copy of the notice of commencement of inquiry if the review were an inquiry referred to in rule 53.

**73.6** If the Tribunal makes an order or a finding under subsection 76.1(2) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall

- (a) send a copy of the order or finding and the reasons for the decision to each party and to each person who was provided with the notice of review; and
- (b) cause a notice of it to be published in the *Canada Gazette*.

*Application of Certain Rules*

**73.7** (1) Subject to subrule (2), rules 59 to 61.2 apply, with any modifications that the circumstances require, to a review under this Part.

(2) Rules 61.1 and 61.2 do not apply to a public interest inquiry under section 45 of the *Special Import Measures Act* or to a review under section 76.01, 76.02 or 76.1 of that Act.

**37. Paragraph 74(a) of the Rules is replaced by the following:**

- (a) to a request made to the Tribunal by the Commissioner pursuant to section 89 of the *Special Import Measures Act* for a ruling on the question of which of two or more persons is the importer in Canada of goods imported or to be imported into Canada on which duty is payable or has been paid or will be payable if the goods are imported; and

**38. The heading before Rule 75 of the Rules is replaced by the following:**

*Notice of Request by Commissioner*

**39. The portion of rule 75 of the Rules before subparagraph (a)(iii) is replaced by the following:**

**75.** Where the Commissioner makes a request pursuant to subsection 89(1) of the *Special Import Measures Act*, the Commissioner

- (a) shall give notice of the request to
  - (i) each of the two or more persons referred to in that subsection,
  - (ii) where the Commissioner made the request at the request of a person interested in the importation of the goods referred to in that subsection, that person interested, and

**73.4** Lorsque le Tribunal rend une ordonnance en vertu du paragraphe 76.03(12) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire :

- a) envoie copie de l'ordonnance et des motifs à chaque partie et aux personnes qui ont reçu un avis de réexamen;
- b) en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

*Réexamen au titre de l'article 76.1 de la  
Loi sur les mesures spéciales d'importation*

**73.5** (1) Lorsque le ministre des Finances demande au Tribunal de réexaminer une ordonnance ou des conclusions en vertu du paragraphe 76.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de réexamen contenant les renseignements visés au paragraphe 71(1).

(2) Le secrétaire envoie copie de l'avis de réexamen à chaque personne et à chaque gouvernement auxquels il serait tenu d'envoyer, au titre de l'article 55, une copie de l'avis d'ouverture d'enquête, s'il s'agissait d'une enquête visée à l'article 53.

**73.6** Lorsque le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions en vertu du paragraphe 76.1(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire :

- a) envoie copie de l'ordonnance ou des conclusions et des motifs à chaque partie et aux personnes qui ont reçu un avis de réexamen;
- b) en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

*Application de certains articles*

**73.7** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les articles 59 à 61.2 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux réexamens visés par la présente partie.

(2) Les articles 61.1 et 61.2 ne s'appliquent pas à une enquête d'intérêt public menée en vertu de l'article 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou aux réexamens faits en vertu des articles 76.01, 76.02 et 76.1 de cette loi.

**37. L'alinéa 74a) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit:**

- a) aux demandes présentées au Tribunal par le commissaire en vertu de l'article 89 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* pour faire déterminer qui est l'importateur des marchandises qui ont été ou seront importées au Canada et sur lesquelles des droits sont exigibles ou ont été versés ou seront exigibles si les marchandises sont importées;

**38. L'intertitre précédant l'article 75 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

*Avis de demande par le commissaire*

**39. Le passage de l'article 75 des mêmes règles avant le sous-alinéa a)iii) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**75.** Dans le cas où il fait la demande prévue au paragraphe 89(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le commissaire :

- a) en donne avis aux personnes suivantes :
  - (i) chacune des personnes susceptibles d'être l'importateur,
  - (ii) l'intéressé à la demande duquel il présente cette demande, le cas échéant,

**40. (1) Subparagraphs 76(1)(f)(ii) and (iii) of the Rules are replaced by the following:**

- (ii) the date on or before which an interested person must file with the Tribunal a notice of participation, and
- (iii) the date on or before which counsel for a person who files a notice of participation must file with the Tribunal a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1) or (2);

**(2) The portion of subrule 76(2) of the Rules before paragraph (b) is replaced by the following:**

(2) The Secretary shall send a copy of a notice of request for a ruling to the following persons:

- (a) the Commissioner; and

**41. Subparagraphs 78(f)(ii) and (iii) of the Rules are replaced by the following:**

- (ii) the date on or before which any person interested in the matter or thing must file with the Tribunal a notice of participation, and
- (iii) the date on or before which counsel for a person who files a notice of participation must file with the Tribunal a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1) or (2);

**42. (1) That portion of Rule 79 of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

79. The Secretary shall send a copy of the notice of reconsideration referred to in Rule 78 to the following persons and governments:

**(2) Paragraph 79(b) of the Rules is replaced by the following:**

- (b) the Commissioner;

**43. Rule 81 of the Rules is replaced by the following:**

81. Rules 59 and 60 apply, with any modifications that the circumstances require, to a request for a ruling that is referred to in subsection 89(1) of the *Special Import Measures Act* and any re-hearing in connection with a reconsideration by the Tribunal under paragraph 91(1)(g) of that Act.

**44. Rule 82<sup>3</sup> of the Rules is replaced by the following:**

82. This Part applies in respect of a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06) or (1.1) of the Act by a domestic producer of goods that are like or directly competitive with goods being imported into Canada, or by a person or an association acting on behalf of such a domestic producer.

**45. Rule 83 of the Rules is renumbered as subrule 83(1) and is amended by adding the following:**

(2) In addition to the information specified in subrule (1), information that is necessary to apply the factors set out in subsection 4(1) or (1.1) of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations* shall be filed at the request of the Tribunal.

**40. (1) Les sous-alinéas 76(1)(f)(ii) et (iii) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

- (ii) la date limite à laquelle toute personne intéressée doit déposer auprès du Tribunal un avis de participation,
- (iii) la date limite à laquelle l'avocat d'une personne qui a déposé un avis de participation doit déposer auprès du Tribunal un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu aux paragraphes 16(1) ou (2);

**(2) Le passage du paragraphe 76(2) des mêmes règles précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le secrétaire envoie copie de l'avis de demande de décision aux personnes suivantes :

- a) le commissaire;

**41. Les sous-alinéas 78(f)(ii) et (iii) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

- (ii) la date limite à laquelle toute personne intéressée par l'objet du réexamen doit déposer auprès du Tribunal un avis de participation,
- (iii) la date limite à laquelle l'avocat d'une personne qui a déposé un avis de participation doit déposer auprès du Tribunal un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu aux paragraphes 16(1) ou (2);

**42. (1) La partie de l'article 79 des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacée par ce qui suit :**

79. Le secrétaire envoie copie de l'avis de réexamen aux personnes et aux gouvernements suivants :

**(2) L'alinéa 79b) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

- b) le commissaire;

**43. L'article 81 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

81. Les articles 59 et 60 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la demande visée au paragraphe 89(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et à toute nouvelle audition tenue dans le cadre du réexamen qu'effectue le Tribunal en vertu de l'alinéa 91(1)(g) de cette loi.

**44. L'article 82<sup>3</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

82. La présente partie s'applique aux plaintes écrites que dépose devant le Tribunal, en vertu des paragraphes 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06) ou (1.1) de la Loi, à l'égard de marchandises importées au Canada, les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association les représentant.

**45. L'article 83 des mêmes règles devient le paragraphe 83(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) En plus des renseignements précisés au paragraphe (1), doivent être déposés à la demande du Tribunal les renseignements nécessaires à l'application des facteurs visés aux paragraphes 4(1) ou (1.1) du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*.

**46. Subparagraphs 85(f)(ii) and (iii) of the Rules are replaced by the following:**

- (ii) the date on or before which any person interested in the matter must file with the Tribunal a notice of participation, and
- (iii) the date on or before which counsel for a person who files a notice of participation must file with the Tribunal a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1) or (2);

**47. The portion of rule 86 of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

**86.** The Secretary shall send a copy of a notice of inquiry referred to in rule 85 to

**48. Rules 88 and 89<sup>4</sup> of the Rules are replaced by the following:**

**88.** Rules 59 and 60 apply, with any modifications that the circumstances require, to an inquiry conducted by the Tribunal in connection with a standing reference to which this Part applies.

PART X

REFERENCES UNDER SECTION 19 AND REVIEWS UNDER SECTION 19.02 OF THE ACT

*Application*

**89.** This Part applies in respect of

(a) a standing reference made to the Tribunal under section 19 of the Act by the Minister for inquiry and report into

- (i) any written complaint made to the Tribunal by a domestic producer of goods alleging that like or directly competitive goods that originate in a country designated in the List of Countries set out in the schedule to the *Customs Tariff* as a beneficiary of the General Preferential Tariff and that are being imported into Canada at the General Preferential Tariff rates of customs duty under section 33 of the *Customs Tariff*, or that originate in a country designated in the List of Countries set out in the schedule to the *Customs Tariff* as a beneficiary of the Least Developed Country Tariff and that are being imported into Canada at the Least Developed Country Tariff rates of customs duty under section 37 of the *Customs Tariff*, are causing or threatening injury to that producer, or
- (ii) any written complaint made to the Tribunal by a domestic producer of goods alleging that like or directly competitive goods that originate in a country designated in the List of Countries set out in the schedule to the *Customs Tariff* as a beneficiary of the Commonwealth Caribbean Countries Tariff and that are being imported into Canada at the Commonwealth Caribbean Countries Tariff rates of customs duty under section 41 of the *Customs Tariff*, are causing or threatening injury to that producer; and

(b) a review made under section 19.02 of the Act.

**49. (1) The portion of subrule 90(1) of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

**90. (1)** A written complaint by a domestic producer referred to in paragraph 89(a) shall be

**46. Les sous-alinéas 85(f)(ii) et (iii) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

- (ii) la date limite à laquelle toute personne intéressée par la question doit déposer auprès du Tribunal un avis de participation,
- (iii) la date limite à laquelle l'avocat d'une personne qui a déposé un avis de participation doit déposer auprès du Tribunal un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu aux paragraphes 16(1) ou (2);

**47. Le passage de l'article 86 des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**86.** Le secrétaire envoie copie de l'avis d'enquête visé à l'article 85 aux personnes suivantes :

**48. Les articles 88 et 89<sup>4</sup> des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**88.** Les articles 59 et 60 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'enquête tenue par le Tribunal par suite d'une saisine permanente visée par la présente partie.

PARTIE X

SAISINES ET EXAMENS EN VERTU DES ARTICLES 19 ET 19.02 DE LA LOI

*Application*

**89.** La présente partie s'applique :

a) aux saisines permanentes faites par le ministre, aux termes de l'article 19 de la Loi, demandant au Tribunal de faire enquête et rapport sur :

- (i) soit une plainte écrite que le Tribunal reçoit d'un producteur national de marchandises, alléguant que des marchandises similaires ou directement concurrentes qui sont originaires d'un pays inscrit au tableau des traitements tarifaires figurant à l'annexe du *Tarif des douanes* comme bénéficiaire du tarif de préférence général et qui sont importées au Canada aux taux de ce tarif en vertu de l'article 33 de cette loi, ou qui sont originaires d'un pays inscrit au même tableau comme bénéficiaire du tarif des pays les moins développés et qui sont importées au Canada aux taux de ce tarif en vertu de l'article 37 de cette loi, lui causent ou menacent de lui causer un dommage,
- (ii) soit une plainte écrite que le Tribunal reçoit d'un producteur national de marchandises, alléguant que des marchandises similaires ou directement concurrentes qui sont originaires d'un pays inscrit au tableau des traitements tarifaires figurant à l'annexe du *Tarif des douanes* comme bénéficiaire du tarif des pays antillais du Commonwealth et qui sont importées au Canada aux taux de ce tarif en vertu de l'article 41 de cette loi lui causent ou menacent de lui causer un dommage;

b) à l'examen visé à l'article 19.02 de la Loi.

**49. (1) Le passage du paragraphe 90(1) des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**90. (1)** Toute plainte écrite visée à l'alinéa 89a) :

<sup>4</sup> SOR/98-39

<sup>4</sup> DORS/98-39

**(2) Subrule 90(2) of the Rules is replaced by the following:**

(2) If the Tribunal determines that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that the domestic producer has suffered, or may suffer, injury as a result of imports occurring or that might occur under the tariff preferences referred to in paragraph 89(a), the Tribunal shall commence an inquiry into the complaint.

**50. The portion of rule 91 of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

**91.** If a temporary safeguard measure that has been implemented by the Government of Canada to prevent or remedy the injury caused to domestic producers by imports under the tariff preferences referred to in paragraph 89(a) is scheduled to expire, the Secretary shall, in order for the Tribunal to receive and review written submissions that may be made by interested parties in relation to the future status of the measure, cause to be published in the *Canada Gazette*, not later than 10 months before the measure is scheduled to expire, a notice of expiry that sets out the following information:

**51. Rule 92 of the Rules is replaced by the following:**

**92.** Rules 59, 60 and 85 to 87 apply, with any modifications that the circumstances require, to an inquiry conducted by the Tribunal in connection with a standing reference to which this Part applies.

*Notice of Review Under Section 19.02 of the Act*

**92.1** If the Tribunal is required to conduct a mid-term review under section 19.02 of the Act, the Secretary shall cause to be published in the *Canada Gazette*, not later than five months before the review, a notice of mid-term review that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the review of the safeguard measure;
- (b) the date of the mid-point of the safeguard measure to be reviewed;
- (c) the subject-matter of the review;
- (d) the date on or before which a notice of participation or any written submissions must be filed;
- (e) the address of the Tribunal for the filing or service of documents and where information in respect of the review may be obtained; and
- (f) any other information that is relevant to the review that the Tribunal specifies.

*Sending of Notice of Mid-term Review*

**92.2** The Secretary shall send a copy of the notice of mid-term review referred to in rule 92.1 to each interested party.

*Disposal of Mid-term Review*

**92.3** A mid-term review referred to in rule 92.1 shall be decided on the basis of a hearing by way of written submissions unless the Tribunal, on its own initiative or on the written request of a party, decides to proceed by way of a hearing at which the parties or their counsel appear before the Tribunal or by way of an electronic hearing.

**(2) Le paragraphe 90(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le Tribunal ouvre une enquête au sujet de la plainte s'il est convaincu que les renseignements fournis par le plaignant et tout autre renseignement qu'il a examiné indiquent de façon raisonnable que le producteur national a subi ou peut subir un dommage en raison des importations actuelles ou éventuelles aux tarifs préférentiels visés à l'alinéa 89a).

**50. Le passage de l'article 91 des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**91.** Lorsqu'une mesure temporaire de sauvegarde — prise par le gouvernement du Canada pour empêcher ou réparer le dommage causé aux producteurs nationaux par des importations aux tarifs préférentiels visés à l'alinéa 89a) — doit expirer, le secrétaire, afin que le Tribunal reçoive et examine les exposés écrits que peuvent présenter les intéressés quant à l'avenir de cette mesure, fait publier dans la *Gazette du Canada*, au moins 10 mois avant la date d'expiration prévue de la mesure, un avis d'expiration contenant les renseignements suivants :

**51. L'article 92 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**92.** Les articles 59, 60 et 85 à 87 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'enquête tenue par le Tribunal par suite d'une saisine permanente visée par la présente partie.

*Avis relatif à l'examen visé à l'article 19.02 de la Loi*

**92.1** Lorsque le Tribunal est tenu de mener un examen au titre de l'article 19.02 de la Loi, le secrétaire fait publier dans la *Gazette du Canada*, au moins cinq mois avant l'examen, un avis comportant les renseignements suivants :

- a) la disposition législative autorisant l'examen de la mesure;
- b) la date d'expiration de la moitié de la période d'application de la mesure;
- c) l'objet de l'examen;
- d) la date limite du dépôt des avis de participation et des exposés écrits;
- e) l'adresse du Tribunal où déposer ou signifier les documents et où obtenir des renseignements sur l'examen;
- f) tout autre renseignement relatif à l'examen que le Tribunal indique.

*Envoi de l'avis d'examen*

**92.2** Le secrétaire envoie copie de l'avis d'examen visé à la règle 92.1 aux parties intéressées.

*Décision du Tribunal*

**92.3** Dans le cadre de l'examen visé à l'article 92.1, le Tribunal tient une audience sur pièces à moins que, de sa propre initiative ou à la demande écrite d'une partie, il ne décide de tenir une audience électronique ou une audience à laquelle les parties ou leur avocat comparaissent devant lui.

*Application of Certain Rules*

**92.4** Rules 59 and 60 apply, with any modifications that the circumstances require, to a review referred to in rule 92.1.

**52. The definition “send”<sup>2</sup> in rule 93 of the Rules is replaced by the following:**

“send”, in respect of a document, information or a notification, means to transmit by hand, registered mail or electronic transmission; (*envoyer*)

**53. Rule 94<sup>2</sup> of the English version of the Rules is replaced by the following:**

**94.** This Part applies in respect of inquiries into complaints made by potential suppliers under subsection 30.11(1) of the Act.

**54. Subrule 96(2)<sup>2</sup> of the Rules is replaced by the following:**

(2) For the purpose of subrule (1), the day of receipt is the day stamped by the Secretary on the complaint or on the document containing the information that corrects the deficiencies.

**55. Rule 101<sup>2</sup> of the Rules is replaced by the following:**

**101.** If the Tribunal decides to conduct an inquiry, the Secretary shall forthwith send a notification in writing to the complainant, the government institution and any other interested party and shall publish a notice of commencement of inquiry.

**56. Subrule 103(4)<sup>2</sup> of the Rules is replaced by the following:**

(4) The government institution may, within the time limit set out in subrule (1), make a written request to the Tribunal for an extension of that time limit and shall set out in the application the reasons for the extension.

**57. (1) Subrule 104(1)<sup>2</sup> of the Rules is replaced by the following:**

**104. (1)** Subject to subrule 107(5), the complainant shall, within seven days after the day on which the Tribunal sends a copy of the statement to the complainant under subrule 103(3), file with the Tribunal comments on the statement or make a written request to have the case decided on the basis of the existing record.

**(2) Subrule 104(3)<sup>2</sup> of the Rules is replaced by the following:**

(3) The Tribunal may extend the time limit for the filing of comments under subrule (1) if the complainant makes a written request for the extension within the time limit referred to in that subrule and the specific circumstances of the complaint warrant the extension.

**58. The heading<sup>2</sup> before rule 105 of the Rules is replaced by the following:**

*Hearing of Complaints*

**59. (1) Subrules 105(1)<sup>2</sup> and (2)<sup>2</sup> of the Rules are replaced by the following:**

**105. (1)** The Tribunal may, in respect of the merits of a complaint, and on the written request of a party or on the Tribunal's own initiative, hold an electronic hearing or a hearing at which the parties or their counsel appear before the Tribunal.

*Application de certains articles*

**92.4** Les articles 59 et 60 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'examen visé à l'article 92.1.

**52. La définition de « envoyer »<sup>2</sup>, à l'article 93 des mêmes règles, est remplacée par ce qui suit :**

« envoyer » Dans le cas d'un document, d'un renseignement ou d'un avis, transmettre par porteur, courrier recommandé ou transmission électronique. (*send*)

**53. L'article 94<sup>2</sup> de la version anglaise des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**94.** Cette Partie s'applique en respect de enquêtes faites par des fournisseurs potentiels en vertu du sous-article 30.11(1) de la Loi.

**54. Le paragraphe 96(2)<sup>2</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la date de réception correspond à la date apposée par le secrétaire sur la plainte ou le document comportant les renseignements relatifs aux points à corriger.

**55. L'article 101<sup>2</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**101.** Lorsque le Tribunal décide de mener une enquête, le secrétaire envoie sans délai un avis écrit au plaignant, à l'institution fédérale et aux autres parties intéressées, et fait publier un avis d'ouverture d'enquête.

**56. Le paragraphe 103(4)<sup>2</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(4) L'institution fédérale peut, dans le délai visé au paragraphe (1), présenter au Tribunal une demande écrite de prorogation du délai, avec motifs à l'appui.

**57. (1) Le paragraphe 104(1)<sup>2</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**104. (1)** Sous réserve du paragraphe 107(5), dans les sept jours suivant la date de l'envoi par le Tribunal de la copie de la déclaration au plaignant conformément au paragraphe 103(3), le plaignant dépose auprès du Tribunal ses observations concernant cette déclaration ou lui demande par écrit de régler la plainte en fonction du dossier existant.

**(2) Le paragraphe 104(3)<sup>2</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le Tribunal peut proroger le délai prévu au paragraphe (1) si le plaignant lui présente une demande par écrit en ce sens dans le délai qui y est prévu et si les circonstances de la plainte le justifient.

**58. L'intertitre<sup>2</sup> précédant l'article 105 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

*Audience sur la plainte*

**59. (1) Les paragraphes 105(1)<sup>2</sup> et (2)<sup>2</sup> des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**105. (1)** Pour déterminer le bien-fondé d'une plainte, le Tribunal peut, de sa propre initiative ou à la demande écrite d'une partie, tenir une audience électronique ou une audience à laquelle les parties ou leur avocat comparaissent devant lui.

(2) The request for a hearing shall be submitted as soon as possible during the course of the proceedings on the complaint.

**(2) Subrule 105(6)<sup>2</sup> of the Rules is replaced by the following:**

(6) The Tribunal may direct that a hearing be held if at any time during the proceeding it decides that a hearing is needed to clarify material issues.

**60. Rule 106<sup>2</sup> of the Rules is repealed.**

**61. (1) Subrules 107(1) to (4)<sup>2</sup> of the Rules are replaced by the following:**

**107. (1)** When the complainant, the government institution or an intervener requests an expeditious determination of a complaint, the Tribunal shall consider the feasibility of using the express option procedure set out in subrule (5).

(2) The Tribunal may apply the express option in the case of any complaint that is suitable for resolution within 45 days.

(3) A request for the express option shall be made in writing and submitted to the Secretary not later than three days after a notice of inquiry is given under subsection 30.12(3) of the Act.

(4) The Tribunal shall determine whether or not to apply the express option within two days after receiving a request for it and shall notify the complainant, the government institution and all of the interveners of its determination.

**(2) Paragraph 107(5)(e)<sup>2</sup> of the Rules is replaced by the following:**

(e) the Tribunal shall issue a determination on the complaint within 45 days after determining that the express option will be applied.

**62. The Rules are amended by adding the following after rule 108:**

PART XII

EXTENSION INQUIRIES UNDER  
SECTION 30.07 OF THE ACT

*Application*

**109.** This Part applies in respect of an extension inquiry under section 30.07 of the Act.

*Notice of Expiry*

**110.** If the Tribunal is required to publish a notice of expiry under subsection 30.03(1) of the Act in respect of an order referred to in that subsection, the notice shall be published in the *Canada Gazette* not later than eight months before the expiry date and shall set out

- (a) the date on which the order is scheduled to expire;
- (b) the date on or before which written submissions must be filed by interested parties requesting or opposing an extension inquiry;
- (c) the address of the Tribunal for the filing or service of documents and where information in respect of the extension inquiry may be obtained;
- (d) the number of copies of each written submission that must be filed;

(2) La demande est présentée le plus tôt possible au cours de la procédure de plainte.

**(2) Le paragraphe 105(6)<sup>2</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(6) Le Tribunal peut ordonner la tenue d'une audience si, à tout moment au cours de la procédure de plainte, il le juge nécessaire pour clarifier les questions importantes.

**60. L'article 106<sup>2</sup> des mêmes règles est abrogé.**

**61. (1) Les paragraphes 107(1) à (4)<sup>2</sup> des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

**107. (1)** Si le plaignant, l'institution fédérale ou tout intervenant demande le règlement rapide de la plainte, le Tribunal examine la possibilité d'appliquer la procédure expéditive visée au paragraphe (5).

(2) Le Tribunal peut appliquer la procédure expéditive aux plaintes qui peuvent être réglées dans un délai de 45 jours.

(3) La demande d'application de la procédure expéditive est présentée par écrit au secrétaire dans les trois jours suivant la date de notification de la décision du Tribunal au titre du paragraphe 30.12(3) de la Loi.

(4) Le Tribunal décide d'appliquer ou non la procédure expéditive dans les deux jours suivant la date de réception de la demande et avise de sa décision le plaignant, l'institution fédérale et les intervenants.

**(2) L'alinéa 107(5)e)<sup>2</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

e) le Tribunal rend une décision dans les 45 jours suivant la décision d'appliquer la procédure expéditive.

**62. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 108, de ce qui suit :**

PARTIE XII

ENQUÊTES EN VERTU DE  
L'ARTICLE 30.07 DE LA LOI

*Application*

**109.** La présente partie s'applique aux enquêtes visées à l'article 30.07 de la Loi.

*Avis d'expiration*

**110.** Dans le cas où le Tribunal est tenu de publier, en application du paragraphe 30.03(1) de la Loi, un avis d'expiration du décret visé à ce paragraphe, l'avis doit être publié dans la *Gazette du Canada* au moins huit mois avant la date d'expiration du décret et comporter les renseignements suivants :

- a) la date d'expiration prévue du décret;
- b) la date limite de dépôt des exposés écrits par les parties intéressées qui demandent une prorogation de la mesure ou par celles qui s'y opposent;
- c) l'adresse du Tribunal où déposer ou signifier les documents et où obtenir des renseignements sur l'enquête;
- d) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- e) les directives sur le dépôt de renseignements confidentiels;
- f) tout autre renseignement pertinent que le Tribunal indique.

- (e) instructions in respect of the filing of confidential information; and
- (f) any other relevant information that the Tribunal may require.

*Request for Extension*

**111.** A request for an extension inquiry filed with the Tribunal shall be signed by the requester or by their counsel, if any, and, in addition to providing the information required by section 30.05 of the Act, shall be accompanied by the following information:

- (a) the name, address and telephone and fax numbers, if any, of the requester or their counsel;
- (b) the name and description of the imported goods and the like or directly competitive goods;
- (c) the names of the domestic producers on whose behalf the request is being made and the proportion of total domestic production of like or directly competitive goods that is produced by them;
- (d) any information that is necessary to address the matters raised in subsection 4(1) and section 6 or 7 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations* and subsection 30.03(2) of the Act, as the case may be; and
- (e) a statement indicating why the order that is the subject of the extension inquiry continues to be necessary to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

**112.** If a notice is provided under subsection 30.06(3) of the Act, the Tribunal shall give the other interested parties referred to in that subsection an opportunity to make representations to the Tribunal concerning the request referred to in rule 111.

**113.** If the Tribunal decides to conduct an extension inquiry, the Secretary shall forthwith cause to be published in the *Canada Gazette* a notice to that effect that sets out the following information:

- (a) the statutory authority for the extension inquiry;
- (b) the subject-matter of the extension inquiry, together with any other details of the extension inquiry that the Tribunal directs;
- (c) the date on or before which an interested party must file a notice of participation;
- (d) the date on or before which counsel for an interested party must file a notice of representation and, if appropriate, a declaration and undertaking referred to in subrule 16(1) or (2);
- (e) the date on or before which written submissions must be filed;
- (f) the number of copies of each written submission that must be filed;
- (g) instructions with respect to the filing of confidential information;
- (h) the address of the Tribunal to which written submissions or correspondence may be sent or delivered and at which information in respect of the extension inquiry may be obtained;
- (i) the place and time fixed for the commencement of a hearing in the extension inquiry; and
- (j) any other information that is relevant to the extension inquiry that the Tribunal specifies.

*Demande de prorogation*

**111.** La demande de prorogation déposée auprès du Tribunal est signée par le demandeur ou son avocat, le cas échéant, et comporte, en plus des renseignements visés à l'article 30.05 de la Loi, les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse, numéro de téléphone et numéro de télécopieur, le cas échéant, du demandeur ou ceux de son avocat;
- b) le nom et la dénomination des marchandises importées et des marchandises similaires ou directement concurrentes;
- c) les noms des producteurs nationaux au nom desquels la demande de prorogation est présentée et la part de la production nationale des marchandises similaires ou faisant directement concurrence qui leur est attribuable;
- d) les renseignements permettant de régler les questions visées au paragraphe 4(1) et aux articles 6 ou 7 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 30.03(2) de la Loi, selon le cas;
- e) un exposé des motifs selon lesquels le décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage.

**112.** Si le Tribunal procède à la notification visée au paragraphe 30.06(3) de la Loi, il donne aux autres intéressés visés à ce paragraphe la possibilité de lui présenter des observations concernant la demande de prorogation prévue à l'article 111.

**113.** Si le Tribunal décide de mener une enquête sur la demande de prorogation, le secrétaire fait publier sans délai dans la *Gazette du Canada* un avis d'enquête comportant les renseignements suivants :

- a) la disposition législative autorisant l'enquête;
- b) l'objet de l'enquête et les autres détails pertinents indiqués par le Tribunal;
- c) la date limite à laquelle toute partie intéressée doit déposer un avis de participation;
- d) la date limite à laquelle l'avocat d'une partie intéressée doit déposer un avis de représentation et, s'il y a lieu, l'acte de déclaration et d'engagement prévu aux paragraphes 16(1) ou (2);
- e) la date limite à laquelle les exposés écrits doivent être déposés;
- f) le nombre de copies des exposés écrits à déposer;
- g) les directives sur le dépôt de renseignements confidentiels;
- h) l'adresse du Tribunal où envoyer ou laisser les exposés écrits ou la correspondance et où obtenir des renseignements sur l'enquête;
- i) les date, heure et lieu de l'audience se rapportant à l'enquête;
- j) tout autre renseignement pertinent que le Tribunal indique.



*Application of Certain Rules*

**114.** Rules 59 and 60 apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of an extension inquiry conducted by the Tribunal under this Part.

**63. The schedule to the Rules is repealed.**

COMING INTO FORCE

**64. These Rules come into force on April 15, 2000.****REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Rules.)***Description**

The Canadian International Trade Tribunal is an administrative tribunal established by the *Canadian International Trade Tribunal Act* (S.C. 1988, c. 56). Section 39 of that Act provides that the Tribunal may, after consultation with the Minister of Finance and with the approval of the Governor in Council, make rules generally governing the proceedings, practice and procedures of the Tribunal. A comprehensive set of rules was enacted in the *Canada Gazette*, Part II, on August 14, 1991, Vol. 125, No. 18, SOR/91-499. The Rules have been amended from time to time.

These Rules are designed to streamline the Tribunal's procedures, expedite the hearing of matters, and provide for new procedures to reflect recent amendments to the *Canadian International Trade Tribunal Act* and the *Special Import Measures Act* and to reflect the trade commitments as a result of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*, the *Canada-Chile Free Trade Agreement* and the *Canada-Israel Free Trade Agreement*.

In addition, the annexed Rules contain amendments that flow from the recent amendments to the *Canadian International Trade Tribunal Act* and the *Special Import Measures Act* contained in Bill C-35, which received Royal Assent on March 25, 1999. These amendments deal primarily with four areas. They are: (i) notice provisions; (ii) exchange of information between the Tribunal and Revenue Canada with respect to preliminary inquiry and review proceedings; (iii) proceedings governing the conduct of interim and expiry reviews of existing orders and findings; and (iv) disclosure of confidential information to counsel who are not resident of Canada and to expert witnesses. Rules 62 and 63 are repealed as a result of amendments to section 45 of the *Special Import Measures Act* and the introduction of detailed regulations to public interest proceedings amending the *Special Import Measures Regulations*.

The annexed Rules also amend the earlier Rules. Although the same basic framework has been maintained, numerous changes have been made within that framework. These Rules are intended to provide comprehensive and transparent guidance to parties appearing before the Tribunal and generally to facilitate fair and efficient Tribunal proceedings.

*Application de certains articles*

**114.** Les articles 59 et 60 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'enquête visée à la présente partie.

**63. L'annexe des mêmes règles est abrogée.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**64. Les présentes règles entrent en vigueur le 15 avril 2000.****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie des règles.)***Description**

Le Tribunal canadien du commerce extérieur est un Tribunal administratif établi en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (L.C. 1988, ch. 56). L'article 39 de cette loi prévoit que le Tribunal peut, après consultation du ministre des Finances et sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles régissant d'une manière générale la procédure relative à ses travaux. Une série complète de règles a été édictée le 14 août 1991 dans la *Gazette du Canada* Partie II, Vol. 125, n° 18, DORS/91-499. Depuis, les règles ont fait l'objet de modifications.

Les présentes règles visent à simplifier les procédures du Tribunal, à accélérer l'audience des affaires et à prévoir de nouvelles procédures qui refléteront les modifications récemment apportées à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et les engagements en matière de commerce extérieur pris en conséquence de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*, de l'*Accord de libre-échange Canada-Chili* et de l'*Accord de libre-échange Canada-Israël*.

En outre, les règles jointes en annexe contiennent des modifications qui découlent des modifications récentes apportées à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* contenues dans le projet de loi C-35, qui a reçu la sanction royale le 25 mars 1999. Les modifications visent principalement quatre domaines. Ces domaines sont les suivants : (i) dispositions liées aux avis; (ii) échange de renseignements entre le Tribunal et Revenu Canada, concernant l'enquête préliminaire et la procédure de réexamen; (iii) procédures régissant la conduite des examens intérimaires et des réexamens relatifs à l'expiration des ordonnances et des conclusions existantes; (iv) divulgation aux avocats qui ne sont pas des résidents du Canada et aux témoins experts des renseignements confidentiels. Les règles 62 et 63 sont révoquées en conséquence des modifications apportées à l'article 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et de l'introduction de dispositions réglementaires détaillées sur la procédure relative à la question d'intérêt public qui modifie le *Règlement sur les mesures spéciales d'importation* relativement aux enquêtes d'intérêt public.

Les règles jointes en annexe modifient les règles antérieures. Même si le cadre fondamental a été conservé, de nombreuses modifications ont été effectuées à l'intérieur de ce cadre. Ces règles visent à donner une orientation globale et claire aux parties qui comparaissent devant le Tribunal et, de façon générale, à favoriser un traitement équitable et efficace des affaires que le Tribunal instruit.

Fairness will be achieved in these Rules by,

- (a) the establishment of a process for the timely and comprehensive exchange of information between parties before a hearing by way of requests for information;
- (b) the establishment of a process for reviews of safeguard measures to reflect amendments to the *Canadian International Trade Tribunal Act* as a result of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*; and
- (c) the establishment of earlier filing deadlines for certain types of documents, such as, subpoenas and expert witness reports.

Efficiency will be achieved in these Rules by,

- (a) permitting filings and service by electronic transmission;
- (b) defining procedures for translation of documents and oral testimony;
- (c) permitting three different types of hearings: oral hearings at which parties or their counsel appear before the Tribunal, hearings by way of written submissions and electronic hearings and setting out the basic requirements for each type of hearing; and
- (d) defining procedures for a less formal application process for parties to obtain directions and rulings of the Tribunal on specific matters, such as filing and communication of confidential information, late submissions, postponements and adjournment.

### **Alternatives**

The statute offers limited scope for the consideration of alternatives. As noted above, the *Canadian International Trade Tribunal Act* provides for rules for regulating the practice and procedure of the Tribunal. The Tribunal has made use of practice notices, guidelines and policy position papers where gaps in the practice and procedure have been identified. Although these tools have worked to a certain extent, they are no substitute for practice and procedure rules. Furthermore, maintaining the status quo was rejected as it would not reflect the recent amendments to the above-noted Acts and agreements nor would it enhance fairness or efficiency as the Rules will. Therefore, amending the *Canadian International Trade Tribunal Rules* is the only effective means of implementing the necessary changes.

### **Benefits and Costs**

The amendments have codified existing practices before the Tribunal and have resolved deficiencies in the current procedures. By providing fair and efficient hearings, the Tribunal will ensure that the parties are heard both in a timely manner and in accordance with the principles of fundamental justice. The cost of administering the amendments is not anticipated to be greater than the cost of administering the existing rules. The amendments are designed to reduce costs to parties by improving timely exchange of information before a hearing in order to reduce the length and cost of hearings.

Dans le cadre de ces règles, l'équité est assurée grâce :

- a) à l'établissement d'un processus d'échange au moment opportun de renseignements complets entre les parties avant une audience grâce au processus des demandes de renseignements;
- b) à l'établissement d'un processus d'examen des mesures de sauvegarde pour refléter les modifications apportées à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* en conséquence de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*;
- c) à l'établissement de délais raccourcis pour le dépôt de certains types de documents, tels que les assignations à comparaître et les rapports de témoins experts.

Dans le cadre de ces règles, l'efficacité est obtenue grâce à des dispositions qui :

- a) permettent le dépôt et la signification par transmission électronique;
- b) prévoient la procédure à suivre pour la traduction des documents et des dépositions des témoins;
- c) permettent trois différents types d'audience — les audiences orales, au cours desquelles les parties ou leurs avocats comparaissent devant le Tribunal, les audiences sur pièces et les audiences électroniques — et établissent les exigences de base pour chaque type d'audience;
- d) prévoient les procédures à suivre en ce qui a trait à un processus de demande moins formel qui permet aux parties d'obtenir des directives et des décisions du Tribunal sur des questions précises telles que le dépôt et la transmission de renseignements confidentiels, les dépôts tardifs, les remises et les ajournements.

### **Solutions envisagées**

La *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* laisse peu de place à d'autres mesures possibles. Ainsi qu'il a été déjà indiqué, elle prévoit l'adoption de règles régissant la pratique et la procédure du Tribunal. Le Tribunal a eu recours à des notes de procédure, des lignes directrices et des exposés de position pour combler les lacunes signalées dans sa pratique et sa procédure. Bien que les mécanismes susmentionnés aient, dans une certaine mesure, atteints les objectifs visés, ils ne constituent pas une solution de rechange aux règles régissant la pratique et la procédure. En outre, il a été décidé de ne pas maintenir le statu quo puisqu'il ne refléterait pas les modifications récemment apportées aux lois et aux accords susmentionnés et ne favoriserait pas l'équité et l'efficacité autant que les nouvelles règles. Par conséquent, la modification des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* est le seul moyen efficace de mettre en oeuvre les changements nécessaires.

### **Avantages et coûts**

Les modifications codifient les pratiques existantes relativement aux affaires que le Tribunal instruit et redressent les faiblesses dans les procédures actuelles. Par moyen de tenir des audiences équitables et efficaces, le Tribunal pourra assurer d'entendre les parties en temps utile et conformément aux principes de justice fondamentale. Le coût de l'administration des modifications ne devrait pas être supérieur à celui de l'administration des règles existantes. Les modifications visent à réduire les coûts des parties en améliorant l'échange de renseignements au moment opportun avant les audiences de manière à réduire la durée et le coût de ces dernières.

The Tribunal has few opportunities to introduce cost recovery. However, it attempts, where possible, to have parties participating in its proceedings absorb the cost of service and reproduction of documents. No additional fee is charged for persons wishing to take advantage of an electronic hearing or who wish to file documents by electronic transmission. Any added costs of supporting electronic hearings or transmissions will be incurred by the Tribunal and are expected to be offset by associated savings in paper processing.

Persons not wishing to take advantage of electronic hearings or transmissions will not be disadvantaged, as they will continue to be able to benefit from either oral hearings or hearings by way of written submissions and be able to file all documents in paper form.

### **Consultation**

At the outset of its review of its practices and procedures, the Tribunal requested informal submissions regarding areas for improvement from stakeholders and counsel who had appeared before it as well as affected departments: Finance, Revenue Canada, Justice and Foreign Affairs and International Trade. Not all of the suggested proposals were incorporated in the proposed Rules as some are more properly addressed in other regulations. The Tribunal did incorporate most of the proposals received.

### **Compliance and Enforcement**

Section 17 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* vests the Tribunal with the powers, rights and privileges of a superior court of record. Hence, the Tribunal has the authority of a superior court to enforce its orders and duly exercise its jurisdiction.

### **Contact**

Gerald H. Stobo  
General Counsel  
Canadian International Trade Tribunal  
Standard Life Centre  
333 Laurier Avenue West  
15th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G7  
Tel.: (613) 991-9247  
E-mail: gstobo@citt.gc.ca

Le Tribunal n'a guère l'occasion d'appliquer le principe du recouvrement des coûts. Cependant, il essaie autant que possible de faire payer aux parties qui se présentent devant lui les frais de signification et de reproduction de documents. Aucun autre frais supplémentaire n'est imposé aux personnes qui souhaitent bénéficier d'une audience électronique ou déposer des documents par transmission électronique. Tout coût supplémentaire associé à la tenue d'audiences électroniques ou à la transmission électronique de documents sera absorbé par le Tribunal et devrait être compensé par les économies associées à la diminution de la paperasserie.

Les personnes qui ne souhaitent pas recourir à une audience électronique ou à la transmission électronique de documents ne seront pas désavantagées, puisqu'elles continueront d'être en mesure de bénéficier soit d'une audience orale soit d'une audience sur pièces, et elles pourront déposer tous les documents sur support papier.

### **Consultations**

Au début de l'examen de ses règles de procédure, le Tribunal a sollicité, de façon officieuse, des observations relativement aux améliorations possibles de la part des intervenants et des avocats qui avaient déjà comparu devant lui ainsi que des ministères concernés : les ministères des Finances, du Revenu national, de la Justice ainsi que des Affaires étrangères et du Commerce international. Certaines des propositions reçues n'ont pas été intégrées aux règles proposées puisque la modification d'autres dispositions réglementaires convient mieux dans leur cas. Le Tribunal a intégré la plupart des propositions reçues.

### **Respect et exécution**

L'article 17 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* confère au Tribunal les attributions d'une cour supérieure d'archives. Le Tribunal a donc le pouvoir d'une cour supérieure pour exécuter ses ordonnances et exercer pleinement sa compétence.

### **Personne-ressource**

Gerald H. Stobo  
Avocat général  
Tribunal canadien du commerce extérieur  
Centre Standard Life  
333, avenue Laurier ouest  
15<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G7  
Tél. : (613) 991-9247  
Courriel : gstobo@tcce.gc.ca

Registration  
SOR/2000-140 6 April, 2000

CANADA MARINE ACT

### Regulations Amending the Port Authorities Operations Regulations

P.C. 2000-519 6 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 62(1) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Port Authorities Operations Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE PORT AUTHORITIES OPERATIONS REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. Paragraph 27(2)(c) of the English version of the *Port Authorities Operations Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(c) if the port authority required that the person, undertaking or organization obtain insurance coverage, performance security or damage security in respect of the conduct of the activity and none is obtained or that which is obtained is inadequate, refuse to give its authorization.

**2. (1) Paragraph 28(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) if required by the port authority, proof that the applicant has an insurance policy that provides adequate coverage for the activity, names the port authority as an additional insured and provides for the insurer to notify the port authority in the event that the policy is amended or cancelled; and

**(2) Paragraph 28(2)(e) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(e) if required by the port authority, performance security and damage security in respect of the conduct of the activity.

**3. Part 1 of Schedule 1 to the Regulations is replaced by the following:**

#### PART 1

#### BELLE DUNE PORT

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
1.	conducting a diving operation		X	
2.	carrying out hot work		X	
3.	conducting salvage operations		X	

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10

<sup>1</sup> SOR/2000-55

Enregistrement  
DORS/2000-140 6 avril 2000

LOI MARITIME DU CANADA

### Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires

C.P. 2000-519 6 avril 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 62(1) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup> Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION DES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES

##### MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 27(2)(c) de la version anglaise du *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(c) if the port authority required that the person, undertaking or organization obtain insurance coverage, performance security or damage security in respect of the conduct of the activity and none is obtained or that which is obtained is inadequate, refuse to give its authorization.

**2. (1) L'alinéa 28(2)(d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(d) si l'administration portuaire l'exige, la preuve que le demandeur a souscrit une police d'assurance qui prévoit une couverture suffisante pour l'activité visée, désigne l'administration portuaire à titre d'assurée additionnelle et stipule que l'assureur doit aviser l'administration portuaire si la police est modifiée ou annulée;

**(2) L'alinéa 28(2)(e) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(e) if required by the port authority, performance security and damage security in respect of the conduct of the activity.

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/2000-55

PART 1—Continued

BELLEDUNE PORT—Continued

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 25)	Column 3 Authorization to a specific person, undertaking or organization (section 27)	Column 4 Prohibited (section 6)
4.	placing, storing, handling or transporting dangerous goods, industrial waste or pollutants		X	
5.	bunkering or fuelling		X	
6.	releasing or transshipping refuse or other similar material or substance		X	
7.	carrying out (a) an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation between ships (b) a liquefied natural gas (LNG), liquefied petroleum gas (LPG) or gas vapour transfer		X	
8.	conducting a dredging operation		X	
9.	excavating or removing any material or substance		X	
10.	setting off a flare or other signalling device		X	
11.	placing or operating a light or day marker		X	
12.	placing, altering, removing or relocating an aid to navigation, buoy, mooring, float, picket, mark or sign		X	
13.	casting adrift a ship, log or other object			X
14.	bringing railway rolling stock onto the property managed, held or occupied by the port authority		X	
15.	building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water		X	
16.	fishing (a) in a designated area under a scientific permit issued by the Department of Fisheries and Oceans (b) in a designated area without a scientific permit issued by the Department of Fisheries and Oceans (c) anywhere else		X	X
17.	conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity		X	
18.	causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks		X	
19.	placing a placard, bill, sign or device		X	
20.	selling or offering for sale goods or services		X	
21.	distributing circulars, leaflets or advertising materials		X	
22.	engaging in any form of solicitation		X	
23.	swimming			X

**3. La partie 1 de l'annexe 1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PARTIE 1

PORT DE BELLEDUNE

Article	Colonne 1 Activité	Colonne 2 Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Colonne 3 Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)	Colonne 4 Interdiction (article 6)
1.	Effectuer une opération de plongée.		X	
2.	Effectuer du travail à chaud.		X	
3.	Effectuer des opérations de récupération.		X	
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, des déchets industriels ou des polluants.		X	
5.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage.		X	
6.	Rejeter ou transborder des rebuts ou tout autre matériau ou substance similaire.		X	
7.	Effectuer les opérations suivantes : a) le transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié entre deux navires; b) le transbordement de gaz naturel liquéfié (GNL), de gaz de pétrole liquéfié (GPL) ou de vapeur de gaz.		X	

PARTIE 1 (suite)

PORT DE BELLEDUNE (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 25)	Autorisation à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers (article 27)
			Interdiction (article 6)
8.	Entreprendre des travaux de dragage.		X
9.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances.		X
10.	Allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation.		X
11.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour.		X
12.	Placer, modifier, enlever ou déplacer des aides à la navigation, bouées, dispositifs d'amarrage, flotteurs, pieux, repères ou panneaux.		X
13.	Laisser aller à la dérive un navire, une bille de bois ou quelque autre objet.		X
14.	Faire entrer du matériel roulant de chemin de fer sur un terrain géré, détenu ou occupé par l'administration portuaire.		X
15.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci.		X
16.	Pêcher :		
	a) à un endroit désigné en étant titulaire d'un permis scientifique délivré par le ministère des Pêches et des Océans;		X
	b) à un endroit désigné sans être titulaire d'un permis scientifique délivré par le ministère des Pêches et des Océans;		X
	c) à tout autre endroit.		X
17.	Tenir une course, une régate, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire.		X
18.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques.		X
19.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs.		X
20.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services.		X
21.	Distribuer des circulaires, des feuillets ou du matériel publicitaire.		X
22.	Exercer toute forme de sollicitation.		X
23.	Se baigner.		X

**4. Schedule 2 to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Belledune Port Authority

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These Regulations are an amendment to the *Port Authorities Operations Regulations* which deal with safety, order and operations at ports that are managed by Canada Port Authorities under the *Canada Marine Act*.

Canada Port Authorities operate Canada's major commercial ports. The *Canada Marine Act* gives to the port authorities a general duty to take appropriate measures for the maintenance of order and the safety of persons and property in their ports (section 61) and powers to control ship traffic for the purpose of promoting safe and efficient navigation and environmental

**4. L'annexe 2 du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Administration portuaire de Belledune

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Ce règlement constitue une modification au *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires* qui porte sur la sécurité, le maintien de l'ordre et les activités dans les ports administrés par des administrations portuaires canadiennes en vertu de la *Loi maritime du Canada*.

Les administrations portuaires canadiennes exploitent les grands ports commerciaux du Canada. Conformément à la *Loi maritime du Canada*, les administrations portuaires sont tenues de prendre les mesures nécessaires en vue du maintien de l'ordre et de la sécurité des personnes et des biens dans le port (article 61), de contrôler le trafic maritime pour promouvoir la

protection (sections 56 to 58), to establish land-use plans (section 48) and to fix fees (sections 49 to 53). The *Port Authorities Operations Regulations* provide a framework within which these duties and powers may be carried out. In particular, they set up an authorization scheme that enables the port authorities to control activities in their ports.

The amendment makes the *Port Authorities Operations Regulations* applicable to the port of Belledune for which letters patent have been issued and which is established as a port authority under the schedule of the *Canada Marine Act*. In addition, the amendment makes some housekeeping changes to the Regulations — the word “requested” was changed to “required” in paragraphs 27(2)(c) and 28(2)(d) and (e).

### **Alternatives**

There are no alternatives to making the Regulations applicable to the port of Belledune as subsection 62(4) of the *Canada Marine Act* continues the Regulations applicable to the port of Belledune for only twelve months after the letters patent are issued or until the Regulations are replaced, whichever event occurs first.

### **Benefits and Costs**

Benefits of the Regulations include:

- includes the Port of Belledune in a structure which establishes a national standard for safety and environmental protection in ports;
- support for the Port of Belledune in the discharge of their duty to take appropriate measures for the maintenance of order and the safety of persons and property in their ports;
- better comprehension and readability of the existing Regulations.

The cost of compliance with the Regulations to the port and the users will not increase.

### Environmental impact

The environmental implications of the Regulations have been considered and an environmental assessment is not required.

### Regulatory burden

The Regulations do not impose any regulatory burden on the public.

### **Consultation**

There has been extensive consultation with the officials of the Port of Belledune regarding these Regulations and they are in agreement with them. In addition when the *Port Authorities Operations Regulations* were published in the *Canada Gazette*, Part I on November 6, 1999, for 30 days, copies of the proposed Regulations along with an explanatory briefing note were sent to the major port user groups. No comments were received from any of the users.

sécurité et l'efficacité de la navigation ou la protection de l'environnement dans les eaux du port (articles 56 à 58), de créer des plans d'utilisation des sols (article 48) et de fixer des droits (articles 49 à 53). Le *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires* constitue le cadre à l'intérieur duquel ces fonctions et pouvoirs sont exercés et crée notamment un système d'autorisation qui permet aux administrations portuaires de contrôler les activités à l'intérieur de leur port.

La modification donne force de loi au *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires* dans le Port de Belledune pour lequel des lettres patentes ont été délivrées et qui est constitué en administration portuaire conformément à l'annexe de la *Loi maritime du Canada*. En outre, la modification apporte au règlement certains changements de nature administrative : dans la version anglaise, le mot « requested » a été remplacé par « required » aux alinéas 27(2)c), 28(2)d) et e) et, dans la version française, le mot « demande » a été remplacé par « exige » à l'alinéa 28(2)d).

### **Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autres solutions, étant donné que le paragraphe 62(4) de la *Loi maritime du Canada* maintient en vigueur les règlements applicables au Port de Belledune pour une période de douze mois après la délivrance des lettres patentes ou, si elle est antérieure, à la date à laquelle de nouveaux règlements sont pris.

### **Avantages et coûts**

Le règlement présente les avantages suivants :

- il englobe le Port de Belledune dans une structure qui crée une norme nationale de sécurité et de protection de l'environnement dans les ports;
- il soutient le Port de Belledune dans l'exécution de son obligation de prendre les mesures nécessaires en vue du maintien de l'ordre et de la sécurité des personnes et des biens dans le port;
- il permet une meilleure compréhension du règlement existant.

Il n'y aura pas d'augmentation du coût de la conformité au règlement pour le port et les utilisateurs.

### Impact environnemental

Les répercussions environnementales du règlement ont été prises en considération et un examen préalable n'est pas nécessaire.

### Fardeau réglementaire

Le règlement n'impose pas de fardeau réglementaire au public.

### **Consultations**

Des consultations poussées ont eu lieu avec les représentants du Port de Belledune concernant ce règlement, lequel a été approuvé par ceux-ci. En outre, lorsque le *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires* a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 novembre 1999, pendant 30 jours, on a fait parvenir des copies du projet de règlement ainsi qu'une note d'information explicative aux plus importants groupes d'utilisateurs du port. Les utilisateurs n'ont fait part d'aucun commentaire.

***Compliance and Enforcement***

The Minister of Transport has designated port employees as enforcement officers in respect of the Port of Belledune for the purposes of the *Canada Marine Act*, including the Regulations. Part 4 of the Act provides enforcement officers with powers of inspection, search and seizure, detention and removal of ships and detention, sale and removal of goods. Section 126 provides that a person is guilty of an offence if the person obstructs or hinders an enforcement officer.

Section 127 of the *Canada Marine Act* provides that a person who contravenes the Regulation is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000, in the case of an individual, and of not more than \$50,000 in the case of a corporation. It further provides, however, that no person shall be found guilty of such an offence if the person establishes that the person exercised due diligence to prevent its commission.

***Contact***

Mike Baker  
Director  
Domestic Marine Policy  
Place de Ville, Tower C, 25th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 991-3536  
FAX: (613) 998-1845  
E-mail: bakerm@tc.gc.ca

***Respect et exécution***

Le ministre des Transports a désigné les employés du port à titre d'agents de l'autorité relativement au Port de Belledune pour les fins de la *Loi maritime du Canada*, y compris le règlement. La partie 4 de la Loi confère aux agents de l'autorité des pouvoirs d'inspection, de perquisition et de saisie, de rétention et de déplacement de navires, de vente et d'enlèvement de marchandises. L'article 126 prévoit que quiconque gêne l'action d'un agent de l'autorité commet une infraction.

L'article 127 de la *Loi maritime du Canada* prévoit que la personne qui contrevient au règlement est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ dans le cas d'un particulier, ou de 50 000 \$ dans le cas d'une personne morale. Il précise cependant qu'une personne ne peut être déclarée coupable d'une infraction si elle établit qu'elle a exercé toute la diligence convenable pour l'empêcher.

***Personne-ressource***

Mike Baker  
Directeur  
Politique maritime intérieure  
Place de Ville, Tour C, 25<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 991-3536  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-1845  
Courriel : bakerm@tc.gc.ca



Registration  
SOR/2000-141 6 April, 2000

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE ACT

### Commissioner's Standing Orders (Dispute Resolution Process for Promotions and Job Requirements)

The Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to subsections 21(2)<sup>a</sup> and 31(1)<sup>b</sup> of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, hereby makes the annexed *Commissioner's Standing Orders (Dispute Resolution Process for Promotions and Job Requirements)*.

April 5, 2000

#### COMMISSIONER'S STANDING ORDERS (DISPUTE RESOLUTION PROCESS FOR PROMOTIONS AND JOB REQUIREMENTS)

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Standing Orders.

“Act” means the *Royal Canadian Mounted Police Act*. (*Loi*)

“adjudicator” means an officer or senior manager designated as an adjudicator by the Commissioner. (*arbitre*)

“complainant” means a member who submits a request for intervention under section 8. (*demandeur*)

“employee” means a person employed on an indeterminate basis as a public service employee. (*employé*)

“office for the coordination of grievances” means the office described in subsection 8(1) or (2), as applicable. (*bureau de coordination des griefs*)

“respondent” means the employee or member whose decision, act or omission is the subject of a request for intervention, or their replacement. (*défendeur*)

“senior manager” means a member, other than an officer, who is at the senior management or executive level, as set out in Schedules I to III of the *Commissioner's Standing Orders (Precedence)*. (*cadre supérieur*)

##### APPLICATION

2. (1) These Standing Orders apply instead of Part III of the Act to the presentation and resolution of all grievances of members in respect of

(a) a decision, act or omission made in the course of the selection processes for the promotion of members, by which decision, act or omission a member has been aggrieved; or

(b) job requirements, other than official languages requirements, established for a position through a decision, act or omission, by which decision, act or omission a member has been aggrieved.

<sup>a</sup> R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 12

<sup>b</sup> R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16

Enregistrement  
DORS/2000-141 6 avril 2000

LOI SUR LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

### Consignes du commissaire (règlement des différends en matière de promotions et d'exigences de postes)

En vertu des paragraphes 21(2)<sup>a</sup> et 31(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada établit les *Consignes du commissaire (règlement des différends en matière de promotions et d'exigences de postes)*, ci-après.

Le 5 avril 2000

#### CONSIGNES DU COMMISSAIRE (RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS EN MATIÈRE DE PROMOTIONS ET D'EXIGENCES DE POSTES)

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes consignes.

« arbitre » Officier ou cadre supérieur désigné arbitre par le commissaire. (*adjudicator*)

« bureau de coordination des griefs » Le bureau visé aux paragraphes 8(1) ou (2), selon le cas. (*office for the coordination of grievances*)

« cadre supérieur » Membre, autre qu'un officier, qui occupe un poste aux niveaux de la gestion supérieure ou de la direction visés aux annexes I à III des *Consignes du commissaire (ordre de préséance)*. (*senior manager*)

« défendeur » Employé ou membre dont la décision, l'acte ou l'omission fait l'objet de la demande d'intervention, ou son remplaçant. (*respondent*)

« demandeur » Membre qui présente une demande d'intervention aux termes de l'article 8. (*complainant*)

« employé » Personne employée pour une période indéterminée au sein de la fonction publique. (*employee*)

« Loi » *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. (*Act*)

##### CHAMP D'APPLICATION

2. (1) Les présentes consignes s'appliquent, à la place de la partie III de la Loi, à la présentation et au règlement des griefs suivants :

a) ceux ayant trait à une décision, un acte ou une omission liés aux processus de sélection en vue de la promotion des membres et causant un préjudice à un membre;

b) ceux ayant trait aux exigences de postes — à l'exception des exigences en matière de langues officielles — qui sont arrêtées à la suite d'une décision, d'un acte ou d'une omission, lesquels causent un préjudice à un membre.

<sup>a</sup> L.R., ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 12

<sup>b</sup> L.R., ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16

(2) These Standing Orders apply only to the resolution of grievances initiated by a request for intervention submitted in accordance with these Standing Orders on or after the day on which these Standing Orders come into force.

(3) These Standing Orders do not apply to grievances with respect to the appropriateness of the promotional system in the Force.

**3.** These Standing Orders do not apply to decisions, acts or omissions made in relation to an appointment made by the Commissioner pursuant to subsection 31(3) of the Act.

GENERAL PROVISIONS

**4.** The adjudicator shall deal with all matters as expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.

**5.** No member shall be disciplined or otherwise penalized in relation to employment or any term of employment in the Force for exercising any right under these Standing Orders.

**6.** A respondent may select a member of their staff to act on their behalf in the dispute resolution process with respect to a request for intervention.

PROCESS FOR REDRESS

*Consensual Settlement*

**7.** (1) Subject to subsection (2), a member who is aggrieved by any decision, act or omission made in the course of a selection process for the member's promotion and who attempts to settle the issue directly with the person responsible for the decision, act or omission is not exempt from the obligation to submit a request for intervention within the time provided under subsection 8(1).

(2) On request by the two parties involved in the consensual settlement, the adjudicator shall grant an extension of the time for submission of a related request for intervention under subsection 8(1).

*Submission of Request for Intervention*

Time for Submission

**8.** (1) A member who is aggrieved by any decision, act or omission made in the course of a selection process for the member's promotion may submit a request for the intervention of an adjudicator, to the office for the coordination of grievances in the region where the member is posted, within 30 days after the day on which the member knew or ought to have known of the decision, act or omission.

(2) A member who is aggrieved by any decision, act or omission made in the course of the establishment of the job requirements for a position may submit a request for the intervention of an adjudicator, to the office for the coordination of grievances in the region where the member is posted, within 30 days after the day on which the job requirements were first published.

(3) The office for the coordination of grievances shall, on receipt of the request for intervention, provide a copy of the request to the person identified as the respondent in the request.

Content

**9.** The request for intervention must specify each of the following:

- (a) the decision, act or omission that gave rise to the dispute;
- (b) the prejudice suffered;

(2) Les présentes consignes ne s'appliquent qu'au règlement des griefs pour lesquels une demande d'intervention est présentée aux termes des présentes consignes à la date de leur entrée en vigueur ou après celle-ci.

(3) Les présentes consignes ne s'appliquent pas aux griefs portant sur l'à-propos du système de promotions de la Gendarmerie.

**3.** Les présentes consignes ne s'appliquent pas aux décisions, actes ou omissions liés à une nomination faite par le commissaire en application du paragraphe 31(3) de la Loi.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**4.** L'arbitre donne suite aux affaires d'une façon aussi rapide que le permettent les circonstances et l'équité.

**5.** L'exercice par un membre des droits prévus dans les présentes consignes ne doit entraîner aucune peine disciplinaire ni aucune autre sanction relativement à son emploi ou à la durée de son emploi dans la Gendarmerie.

**6.** Le défendeur peut confier à un membre de son personnel la tâche d'agir en son nom dans toute affaire pour laquelle il a été nommé défendeur.

PROCÉDURE APPLICABLE POUR LA CORRECTION D'UN PRÉJUDICE

*Règlement consensuel*

**7.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le membre à qui une décision, un acte ou une omission lié au processus de sélection en vue de sa promotion cause un préjudice et qui tente de régler la question directement avec la personne ayant rendu la décision, posé l'acte ou commis l'omission n'est pas soustrait à l'obligation de se conformer au délai prévu au paragraphe 8(1).

(2) Sur demande des deux parties qui ont entamé un processus de règlement consensuel, l'arbitre proroge le délai prévu au paragraphe 8(1) pour la période demandée.

*Présentation de la demande*

Délai

**8.** (1) Le membre à qui une décision, un acte ou une omission lié au processus de sélection en vue de sa promotion cause un préjudice peut présenter une demande d'intervention d'un arbitre au bureau de coordination des griefs dans sa région d'affectation, dans les trente jours suivant celui où le membre a connu ou aurait dû connaître la décision, l'acte ou l'omission.

(2) Le membre à qui une décision, un acte ou une omission relatif aux exigences d'un poste cause un préjudice peut présenter une demande d'intervention d'un arbitre au bureau de coordination des griefs dans sa région d'affectation, dans les trente jours suivant celui où les exigences du poste ont été publiées pour la première fois.

(3) Sur réception d'une demande d'intervention, le bureau de coordination des griefs en transmet une copie à la personne qui y est identifiée comme le défendeur.

Contenu

**9.** La demande d'intervention doit comprendre les renseignements suivants :

- a) la décision, l'acte ou l'omission qui a donné lieu au différend;

- (c) how the decision, act or omission caused the prejudice;
- (d) the corrective action requested;
- (e) the date on which
  - (i) the member knew of the decision, act or omission, in the case of a request for intervention under subsection 8(1), and
  - (ii) the job requirements were first published, in the case of a request for intervention under subsection 8(2); and
- (f) the name of the person whom the member believes to be the respondent.

*Identification of Respondent*

**10.** (1) If the complainant has incorrectly identified the respondent, the person so identified shall inform the complainant and the adjudicator.

(2) The adjudicator shall, after consulting with possible respondents, designate the appropriate person to be the respondent and shall provide that person with a copy of the request for intervention.

*Response*

**11.** (1) As soon as possible after receiving the request for intervention, the respondent shall submit a written response to the office for the coordination of grievances.

- (2) In the response, the respondent may
  - (a) identify the reasons and rationale for the decision, act or omission that gave rise to the dispute;
  - (b) address each issue raised by the complainant; and
  - (c) comment on the corrective action requested by the complainant.

(3) The office for the coordination of grievances shall, on receipt of the response, provide a copy of the response to the complainant.

*Rebuttal*

**12.** (1) Within 14 days after receiving the respondent's response, the complainant may submit a written rebuttal of the response to the office for the coordination of grievances.

(2) The office for the coordination of grievances shall, on receipt of any rebuttal, provide a copy of the rebuttal to the respondent.

(3) Except with the permission of the adjudicator under paragraph 14(2)(a), the rebuttal may not raise new facts or grounds.

*Supplements*

**13.** The complainant and respondent may supplement their submissions as follows:

- (a) the complainant may supplement
  - (i) their request for intervention at any time before the respondent submits a response, and
  - (ii) their rebuttal within 14 days after it has been submitted to the office for the coordination of grievances; and
- (b) the respondent may supplement their response at any time before the complainant submits a rebuttal or before the time for doing so has expired.

- b) le préjudice subi;
- c) en quoi la décision, l'acte ou l'omission a causé le préjudice;
- d) les mesures correctives demandées;
- e) la date à laquelle :
  - (i) si la demande est présentée aux termes du paragraphe 8(1), le membre a pris connaissance de la décision, de l'acte ou de l'omission,
  - (ii) si la demande est présentée aux termes du paragraphe 8(2), les exigences du poste ont été publiées pour la première fois;
- f) le nom de la personne que le membre croit être le défendeur.

*Changement de défendeur*

**10.** (1) Si le demandeur a mal identifié le défendeur, la personne qu'il a ainsi identifiée l'en avise et en avise l'arbitre.

(2) L'arbitre, après consultation des défendeurs potentiels, désigne le défendeur et lui transmet une copie de la demande d'intervention.

*Réponse*

**11.** (1) Dès que possible après réception de la demande d'intervention, le défendeur présente une réponse écrite au bureau de coordination des griefs.

- (2) Dans sa réponse, le défendeur peut :
  - a) motiver la décision, l'acte ou l'omission en cause;
  - b) répondre à chacun des points soulevés par le demandeur;
  - c) faire des observations sur les mesures correctives demandées par le demandeur.

(3) Sur réception de la réponse, le bureau de coordination des griefs en transmet une copie au demandeur.

*Réplique*

**12.** (1) Dans les quatorze jours suivant la réception de la réponse, le demandeur peut présenter une réplique écrite au bureau de coordination des griefs.

(2) Sur réception de la réplique, le bureau de coordination des griefs en transmet une copie au défendeur.

(3) Sauf avec la permission de l'arbitre consentie aux termes de l'alinéa 14(2)a), la réplique ne peut soulever de faits nouveaux ou de nouveaux motifs.

*Ajout de prétentions*

**13.** Le demandeur et le défendeur peuvent ajouter des prétentions selon les modalités suivantes :

- a) le demandeur peut :
  - (i) en ajouter à sa demande, à tout moment avant que le défendeur ne présente sa réponse,
  - (ii) en ajouter à sa réplique, dans les quatorze jours suivant celui où il l'a présentée au bureau de coordination des griefs;
- b) le défendeur peut en ajouter à sa réponse à tout moment avant que le demandeur ne présente sa réplique ou que le délai pour la présenter ne soit expiré.

**14.** (1) The complainant and respondent may only raise new facts or grounds with the permission of the adjudicator, except in the circumstances described in subparagraph 13(a)(i) and paragraph 13(b).

(2) The adjudicator shall permit the complainant or the respondent to raise new facts or grounds if the new facts or grounds could influence the resolution of the dispute and

(a) in the case of the complainant, if the new facts or grounds were not ascertainable by the complainant within the time limit referred to in subparagraph 13(a)(i); and

(b) in the case of the respondent, if the new facts or grounds were not ascertainable by the respondent within the time limit referred to in paragraph 13(b).

(3) The adjudicator may not permit new facts or grounds to be raised after the decision referred to in section 25 has been made.

(4) If the adjudicator permits new facts or grounds to be raised, the respondent or complainant, as the case may be, shall reply to the new facts or grounds as soon as possible after they are raised.

*Class Request for Intervention*

**15.** Two or more members who are entitled to submit individual requests for intervention under these Standing Orders may, if the individual requests would raise a common issue for adjudication, as co-complainants, submit a joint request for intervention, signed by each of them.

*Joining of Requests for Intervention*

**16.** (1) If two or more requests for intervention are based on substantially the same issue, the adjudicator may elect to deal with the requests for intervention together.

(2) The adjudicator shall advise the complainants and respondents of any decision of the adjudicator to join two or more requests for intervention.

*Representation of Complainant*

**17.** (1) The complainant may be represented or assisted by another member, but the limitations set out in the *Commissioner's Standing Orders (Representation)* shall apply to that representation or assistance.

(2) The communications described in subsection 47.1(2) of the Act that pass in confidence between the complainant and the member who represents or assists the complainant shall be protected in the manner set out in that subsection.

ADJUDICATION

*Written Submissions*

**18.** All submissions to the adjudicator shall be in writing. No oral submissions are permitted.

*Particulars*

**19.** The adjudicator may order the complainant or the respondent to provide further particulars regarding any matter contained in a submission.

*Additional Documentation*

**20.** (1) The adjudicator may, on notice to the complainant and respondent, request any other member or employee to submit additional documentation relevant to a request for intervention.

**14.** (1) Le demandeur et le défendeur ne peuvent présenter de faits nouveaux ou de nouveaux motifs sans la permission de l'arbitre, sauf dans les circonstances prévues au sous-alinéa 13a)(i) et à l'alinéa 13b).

(2) L'arbitre permet la présentation de faits nouveaux ou de nouveaux motifs si ceux-ci pourraient influencer sur la résolution du différend et si :

a) dans le cas du demandeur, il n'a pu en prendre connaissance dans le délai imparti pour l'ajout de prétentions aux termes du sous-alinéa 13a)(i);

b) dans le cas du défendeur, il n'a pu en prendre connaissance dans le délai imparti pour l'ajout de prétentions aux termes de l'alinéa 13b).

(3) L'arbitre ne peut permettre la présentation de faits nouveaux ou de nouveaux motifs après que la décision visée à l'article 25 a été rendue.

(4) Si l'arbitre permet la présentation de faits nouveaux ou de nouveaux motifs, le demandeur ou le défendeur, selon le cas, est tenu d'y répondre dès que possible après leur présentation.

*Demande collective*

**15.** Deux ou plusieurs membres qui pourraient chacun présenter une demande d'intervention aux termes des présentes consignes peuvent présenter, à titre de co-demandeurs, une demande collective signée par chacun d'eux dans le cas où les demandes individuelles qu'ils auraient présentées auraient eu une question en commun.

*Jonction de demandes*

**16.** (1) Lorsque deux ou plusieurs demandes d'intervention ont essentiellement le même fondement, l'arbitre peut les traiter comme s'il s'agissait d'une demande unique.

(2) L'arbitre qui réunit des demandes en application du paragraphe (1) en avise les demandeurs et les défendeurs.

*Représentation du demandeur*

**17.** (1) Le demandeur peut se faire représenter ou assister par un autre membre à condition que les restrictions prévues par les *Consignes de 1997 du commissaire (représentation)* soient respectées.

(2) Les communications confidentielles visées au paragraphe 47.1(2) de la Loi qu'échangent le demandeur et le membre qui le représente ou l'assiste sont protégées de la manière visée à ce paragraphe.

ARBITRAGE

*Prétentions écrites*

**18.** Les prétentions doivent être présentées à l'arbitre par écrit. Aucun argument présenté oralement n'est accepté.

*Précisions*

**19.** L'arbitre peut ordonner au demandeur ou au défendeur de fournir des précisions au sujet de toute prétention.

*Documents supplémentaires*

**20.** (1) L'arbitre peut demander à tout autre membre ou employé de présenter d'autres documents se rapportant à la demande. Il en avise le demandeur et le défendeur.

(2) The adjudicator shall advise the complainant and respondent of any additional documentation received by the adjudicator within a reasonable time after its receipt.

(3) On request, the adjudicator shall provide the complainant and respondent with an opportunity to review any additional documentation received by the adjudicator.

*Jurisdiction of the Adjudicator*

*Preliminary or Collateral Matters*

**21.** (1) The adjudicator shall decide all matters relating to a request for intervention, including any preliminary or collateral matters.

(2) The adjudicator shall reject any request for intervention that does not conform with the requirements of section 9.

*Decision on the Merits*

**22.** (1) If a request for intervention is not rejected under subsection 21(2), the adjudicator

- (a) shall dismiss the request for intervention; or
- (b) shall, if the adjudicator determines that a decision, act or omission is erroneous and has prejudiced the complainant, order appropriate corrective action.

(2) In the case of a request for intervention under subsection 8(1), the only corrective action that may be awarded by the adjudicator is an order that the erroneous decision, act or omission be corrected.

(3) In the case of a request for intervention under subsection 8(2), the only corrective action that may be awarded by the adjudicator is an order requiring the addition or deletion of one or more job requirements for the position and requiring publication of the revised job requirements.

**23.** The decision of the adjudicator to grant a request for intervention shall not extend to a determination of whether or not the complainant is entitled to be promoted.

*Written Decisions*

**24.** The adjudicator shall give their decisions in writing, with reasons, and shall provide a copy of their decisions to the complainant and respondent.

*Final Decision*

**25.** The decision of the adjudicator that disposes of a request for intervention is not subject to appeal or further review.

*Withdrawal*

**26.** The complainant may withdraw their request for intervention at any time by notice in writing to the adjudicator and the respondent.

*Extensions of Time*

**27.** (1) The adjudicator may, on request for an extension of time, in justifiable situations, order that the time for complying with subsection 8(1) or (2) or 12(1) begins to run only when the situation in question is no longer in effect.

(2) L'arbitre avise le demandeur et le défendeur de la réception des documents dans les meilleurs délais.

(3) Sur demande, l'arbitre permet au demandeur et au défendeur de consulter les documents supplémentaires reçus.

*Jurisdiction de l'arbitre*

*Questions préliminaires ou incidentes*

**21.** (1) L'arbitre tranche toutes les questions relatives à la demande d'intervention, y compris toute question préliminaire ou incidente.

(2) L'arbitre rejette toute demande qui n'est pas conforme à l'article 9.

*Décision sur le fond*

**22.** (1) Si la demande d'intervention n'est pas rejetée aux termes du paragraphe 21(2), l'arbitre :

- a) soit, rejette la demande;
- b) soit, s'il conclut que la décision, l'acte ou l'omission donnant lieu au différend est erroné et que le demandeur en a subi un préjudice, ordonne la prise des mesures correctives indiquées.

(2) Dans le cas d'une demande présentée aux termes du paragraphe 8(1), la seule mesure corrective que l'arbitre peut ordonner est la correction de la décision, de l'acte ou de l'omission erroné.

(3) Dans le cas de la demande présentée aux termes du paragraphe 8(2), les seules mesures correctives que l'arbitre peut ordonner sont l'ajout ou le retrait d'une ou de plusieurs exigences de poste, et la publication des exigences modifiées.

**23.** Dans sa décision, l'arbitre ne peut se prononcer sur le droit du demandeur à la promotion.

*Décision écrite*

**24.** L'arbitre rend sa décision et les motifs de celle-ci par écrit et en remet une copie au demandeur et au défendeur.

*Décision finale*

**25.** La décision que l'arbitre rend à la suite d'une demande d'intervention n'est pas susceptible d'appel ou de révision ultérieure.

*Désistement*

**26.** Le demandeur peut, par avis écrit qu'il transmet à l'arbitre et au défendeur, se désister à tout moment de sa demande d'intervention.

*Prorogation des délais*

**27.** (1) L'arbitre peut, sur présentation d'une demande à cet effet et si les circonstances le justifient, ordonner que le délai prévu aux paragraphes 8(1), (2) ou 12(1) pour poser l'acte qui y est décrit ne commence à courir qu'à compter de la cessation de ces circonstances.

(2) The justifiable situations for an order extending time are the following:

- (a) when the member is on sick leave; or
- (b) when the member is assigned to an operation within the Force that prevents the member from presenting their case in a complete manner.

(3) The request for an extension of time under this section must be made before the expiry of the original time for compliance under subsection 8(1) or (2) or 12(1), as applicable.

COMING INTO FORCE

**28.** These Standing Orders come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Orders.)*

**Description**

Since the promulgation of the RCMP Act, members have utilized, in the absence of another “process for redress”, the grievance process prescribed within Part III of the Act to resolve disputes respecting a broad range of issues, including matters related to the selection processes for promotion. The Part III grievance process, for the purpose of dealing with issues of promotion, has become extremely cumbersome and ineffectual, and it is for this reason that a more streamlined and effective process, as another “process for redress”, is being embodied in these Commissioner’s Standing Orders. These Commissioner’s Standing Orders (CSOs) will establish an alternate “process for redress” in relation to promotional issues that will involve a one-level review process, without the necessity of holding a Grievance Advisory Board. The rights of members will be respected, while at the same time, issues arising in relation to promotional matters will be resolved more expeditiously, and this, in turn, should impact positively on the general morale of the membership. These CSOs will have no impact on the Canadian public.

The amendments made to the *Commissioner’s Standing Orders (Grievances)* are essential to the efficient operation of these CSOs. Further these amendments will ensure that all matters dealing with promotion are dealt with through the same legislative mechanism. This will, in turn, substantially improve the manner in which disputes are resolved in relation to promotional issues.

**Contact**

S/Sgt. Ed Jardine  
National Staffing Policy Branch  
Royal Canadian Mounted Police  
1200 Vanier Parkway  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R2  
Tel.: (613) 993-1895  
FAX: (613) 990-2605

(2) Les circonstances qui justifient une prorogation sont les suivantes :

- a) le membre est en congé de maladie;
- b) il ne peut, en raison de contraintes opérationnelles, faire valoir sa position de façon pleine et entière.

(3) La demande de prorogation présentée aux termes du présent article doit l’être dans le délai fixé aux paragraphes 8(1), (2) ou 12(1), selon le cas.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**28.** Les présentes consignes entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie des consignes.)*

**Description**

Depuis la promulgation de la Loi sur la GRC, en l’absence d’une « autre procédure pour corriger ce préjudice », les membres ont utilisé la procédure applicable aux griefs prévue à la Partie III de la Loi pour régler des différends portant sur une vaste gamme de sujets, notamment les questions liées aux méthodes de sélection aux fins de promotion. La procédure applicable aux griefs prévue à la Partie III est devenue extrêmement lourde et inefficace pour régler les différends liés aux promotions et c’est pour cette raison que les présentes consignes offre une procédure plus simplifiée et efficace, pour corriger les préjudices du genre. Ces consignes établiront une « autre procédure pour corriger ce préjudice » relativement aux différends liés aux promotions, lesquelles engloberont une procédure d’examen à un niveau, sans qu’il soit nécessaire de réunir un comité consultatif sur les griefs. Les droits des membres seront respectés et les différends liés aux promotions pourront en même temps être réglés plus rapidement, ce qui devrait avoir à son tour des répercussions positives sur le moral des membres. Ces consignes n’auront aucune incidence pour la population canadienne.

Les modifications aux consignes du commissaire (griefs) sont essentielles au bon fonctionnement des présentes consignes. Ces modifications feront en sorte que tous les différends liés aux promotions pourront être réglés grâce au même mécanisme législatif. Cela aura alors pour effet d’améliorer grandement le règlement des différends liés aux promotions.

**Personne-ressource**

S.é.-m. Ed Jardine  
Sous-direction des politiques nationales en affectation  
Gendarmerie royale du Canada  
1200, promenade Vanier  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R2  
Tél. : (613) 993-1895  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2605

Registration  
SOR/2000-142 7 April, 2000

EXPROPRIATION ACT  
DRY DOCKS SUBSIDIES ACT  
NORTHWEST TERRITORIES WATERS ACT  
DOMINION WATER POWER ACT  
YUKON WATERS ACT

### Expropriation Fees Regulations

The Minister of Public Works and Government Services, pursuant to subsection 4.1(4)<sup>a</sup> of the *Expropriation Act*, subsection 6(4)<sup>b</sup> of the *Dry Docks Subsidies Act*, subsection 31(3.1)<sup>c</sup> of the *Northwest Territories Waters Act*<sup>d</sup>, subsection 7(1.3)<sup>e</sup> of the *Dominion Water Power Act* and subsection 31(3.1)<sup>f</sup> of the *Yukon Waters Act*<sup>g</sup>, hereby makes the annexed *Expropriation Fees Regulations*.

Ottawa, Ontario, April 6, 2000

Alfonso Gagliano  
Minister of Public Works  
and Government Services

### EXPROPRIATION FEES REGULATIONS

#### AMOUNT AND INTEREST

1. For the purposes of subsection 4.1(4) of the *Expropriation Act*, subsection 6(4) of the *Dry Docks Subsidies Act*, subsection 31(3.1) of the *Northwest Territories Waters Act*, subsection 7(1.3) of the *Dominion Water Power Act* and subsection 31(3.1) of the *Yukon Waters Act*, for every billable hour that each employee of the Department of Public Works and Government Services assigned to an expropriation works on the expropriation, fees are prescribed in the amount of twice the hourly rate of each employee prorated from the employee's salary per diem, based on a productivity rate of 220 days per year, plus employee benefits (20% of total chargeable salaries).

2. The rate of interest payable in respect of overdue fees shall be calculated in accordance with section 5 of the *Interest and Administrative Charges Regulations*.

#### COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 10, s. 228

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10, s. 215

<sup>c</sup> S.C. 1996, c. 10, s. 248(2)

<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 39

<sup>e</sup> S.C. 1996, c. 10, s. 273

<sup>f</sup> S.C. 1996, c. 10, s. 274(2)

<sup>g</sup> S.C. 1992, c. 40

Enregistrement  
DORS/2000-142 7 avril 2000

LOI SUR L'EXPROPRIATION  
LOI SUR LES SUBVENTIONS AUX BASSINS DE RADOUB  
LOI SUR LES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST  
LOI SUR LES FORCES HYDRAULIQUES DU CANADA  
LOI SUR LES EAUX DU YUKON

### Règlement sur les frais payables pour l'expropriation

En vertu des paragraphes 4.1(4)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'expropriation*, 6(4)<sup>b</sup> de la *Loi sur les subventions aux bassins de radoub*, 31(3.1)<sup>c</sup> de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*<sup>d</sup>, 7(1.3)<sup>e</sup> de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* et 31(3.1)<sup>f</sup> de la *Loi sur les eaux du Yukon*<sup>g</sup>, le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux prend le *Règlement sur les frais payables pour l'expropriation*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 6 avril 2000

Le ministre des Travaux publics  
et des Services gouvernementaux,  
Alfonso Gagliano

### RÈGLEMENT SUR LES FRAIS PAYABLES POUR L'EXPROPRIATION

#### MONTANT ET INTÉRÊTS

1. Pour l'application des paragraphes 4.1(4) de la *Loi sur l'expropriation*, 6(4) de la *Loi sur les subventions aux bassins de radoub*, 31(3.1) de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, 7(1.3) de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* et 31(3.1) de la *Loi sur les eaux du Yukon*, le montant des frais payables pour l'expropriation est fixé, pour chacune des heures facturables que chaque employé du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux affecté à une expropriation y consacre, au double de son traitement horaire, calculé au prorata de son taux de traitement journalier, lequel est déterminé selon un taux de productivité de 220 jours par année, plus les avantages sociaux de l'employé, soit 20 % de l'ensemble des traitements facturables.

2. Le taux d'intérêt applicable au paiement en retard des frais est calculé conformément à l'article 5 du *Règlement sur les intérêts et les frais administratifs*.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 10, art. 228

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10, art. 215

<sup>c</sup> L.C. 1996, ch. 10, par. 248(2)

<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 39

<sup>e</sup> L.C. 1996, ch. 10, art. 273

<sup>f</sup> L.C. 1996, ch. 10, par. 274(2)

<sup>g</sup> L.C. 1992, ch. 40

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Canada Transportation Act* came into force in July 1996. This Act caused consequential amendments to be made to a number of other Acts, including the *Expropriation Act*. The effect of this amendment was to authorize a railway company, as defined in section 87 of the *Canada Transportation Act*, that requires an interest in land for the purposes of its railway and has unsuccessfully attempted to purchase the interest in land, to request the Minister of Transport to have the Minister of Public Works and Government Services have the interest in land expropriated by the Crown in accordance with Part 1 of the *Expropriation Act*. Title to the expropriated land would vest in the railway company.

The amendments also permit a company that has entered into an agreement with Her Majesty to construct a dry dock under the *Dry Docks Subsidies Act*, an applicant for a licence, or a licensee, under the *Northwest Territories Waters Act* or the *Yukon Waters Act* or any person who, pursuant to the *Dominion Waters Powers Act* or the Regulations, is authorized to carry out any undertaking, under certain conditions as cited in the respective Acts, to request the Minister of Public Works and Government Services to expropriate land required for public purposes on their behalf under the *Expropriation Act*.

In order to guarantee the Minister of Public Works and Government Services payment for the services rendered to the above mentioned parties in respect of an expropriation, the *Expropriation Act*, the *Dry Docks Subsidies Act*, the *Northwest Territories Waters Act*, the *Dominion Water Power Act* and the *Yukon Waters Act* all provide authority for the Minister of Public Works and Government Services to make the attached Regulations prescribing fees to be paid in respect of an expropriation and the rates of interest payable in respect of those fees.

The fees are to be calculated at the rate of two times the hourly billable rate of the departmental employee or employees assigned to the project multiplied by the number of billable hours worked by the employee or employees in respect of the expropriation. The fees payable mirror those that would be charged to any federal department, board, commission, etc., utilizing the services of the Minister of Public Works and Government Services in respect of an expropriation.

**Alternatives**

Effective April 1, 1988, Public Works and Government Services, with the approval of the Treasury Board, began charging market-based rates for all common services, including expropriation services. The intent of the fees is to compensate the department for its costs in undertaking the expropriation on behalf of the client. Given this policy and the provisions contained in the various statutes referenced earlier, these Regulations are the only practical alternative to the status quo.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement)*

**Description**

La *Loi sur les transports au Canada* est entrée en vigueur en juillet 1996. Cette loi a rendu nécessaire l'adoption de modifications connexes dans nombre d'autres lois, dont la *Loi sur l'expropriation*. Cette modification a eu pour effet d'autoriser toute compagnie de chemin de fer, au sens défini à l'article 87 de la *Loi sur les transports au Canada*, ayant besoin d'intérêts fonciers pour l'exploitation de son chemin de fer et ayant tenté sans succès de les acquérir, à demander au ministre des Transports de charger le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux de procéder à l'expropriation de ces intérêts par la Couronne conformément à la partie 1 de la *Loi sur l'expropriation*. Le titre de propriété du bien-fonds exproprié serait alors dévolu à la compagnie de chemin de fer.

Les modifications permettent aussi à une compagnie qui a conclu avec Sa Majesté une convention pour construire un bassin de radoub en vertu de la *Loi sur les subventions aux bassins de radoub*, à un demandeur ou à un titulaire de permis sous le régime de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* ou de la *Loi sur les eaux du Yukon* ou à toute personne qui, en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* ou de ses règlements, est autorisée à mettre en oeuvre toute entreprise, conformément aux conditions stipulées dans les lois respectives, de demander au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux d'exproprier en vertu de la *Loi sur l'expropriation* le bien-fonds requis à des fins publiques.

Afin d'assurer au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux le paiement des services qu'il peut rendre aux parties susmentionnées en matière d'expropriation, la *Loi sur l'expropriation*, la *Loi sur les subventions aux bassins de radoub*, la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* et la *Loi sur les eaux du Yukon* habilite le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux à prendre le règlement ci-joint prescrivant les droits à verser à l'égard de toute expropriation de même que le taux d'intérêt applicable à ces droits.

Les droits sont calculés au double du taux de traitement horaire facturable du ou des employés du ministère affectés au projet, multiplié par le nombre d'heures facturables travaillées par celui-ci ou ceux-ci à la réalisation de l'expropriation. Les droits payables reflètent ceux qui seraient facturés à tout ministère, office, commission, ou autre organisme fédéral faisant appel aux services du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux en matière d'expropriation.

**Solutions envisagées**

Dès le 1er avril 1988, Travaux publics et Services gouvernementaux, avec l'approbation du Conseil du Trésor, a commencé à établir une tarification en fonction du marché pour tous les services communs, y compris les services d'expropriation. Cette tarification visait à rembourser le ministère des frais engagés pour procéder à l'expropriation pour le compte du client. Compte tenu de cette politique et des dispositions des diverses lois susmentionnées, ce règlement constitue la seule solution de remplacement pratique au statu quo.



### ***Benefits and Costs***

These Regulations are not anticipated to create any hardships on the railway companies and various other parties affected thereby. The actual fees are dependent on the size, nature and complexity of the individual expropriation projects.

#### ***Consultation***

There have been consultations with officials of the Canadian Transportation Agency with respect to the impact of these Regulations on the railway companies. There have also been discussions with officials of the Departments of Indian Affairs and Northern Development, Transport and Public Works and Government Services with respect to the other non-government bodies affected by these Regulations. None of these officials have voiced any negative concerns with respect to the Regulations.

In addition, each of the stakeholders has been written to directly and no negative comments were received. On the contrary, representatives of a few of the parties consulted contacted PWGSC to express their support for the initiative.

### ***Compliance and Enforcement***

The railway company or non-government body shall enter into a contract for services with Public Works and Government Services Canada forthwith after requesting expropriation. The said contract shall contain a detailed estimate of the total cost of the intended expropriation and, once signed, shall constitute a binding agreement between the parties thereto.

#### ***Contact***

Yves Boily  
Senior Policy Advisor  
Real Estate Services  
Public Works and Government Services Canada  
Sir Charles Tupper Building  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M2  
Tel.: (613) 736-2593

### ***Avantages et coûts***

Ce règlement ne devrait pas causer de préjudice aux compagnies de chemin de fer ni aux diverses autres parties visées. Les droits sont établis en pratique en fonction de l'ampleur, de la nature et de la complexité de chacun des projets d'expropriation.

#### ***Consultations***

Il y a eu consultation auprès de responsables de l'Office des transports du Canada quant à l'impact de ce règlement sur les compagnies de chemin de fer. Des discussions ont également été engagées avec des responsables du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, du ministère des Transports et du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux à l'égard des autres organismes non gouvernementaux visés par ce règlement. Aucun de ces responsables n'a exprimé quelque commentaire négatif à l'égard du règlement.

De plus, des communications écrites ont été expédiées à chacune des parties intéressées et aucun commentaire négatif n'a été reçu en retour. Au contraire, des représentants de quelques parties consultées sont entrés en communication avec TPSGC pour exprimer leur appui à cette initiative.

### ***Respect et exécution***

La compagnie de chemin de fer ou l'organisme non gouvernemental conclura un marché de services avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada dès la présentation de la demande d'expropriation. Ce marché comprendra une estimation détaillée du coût total de l'expropriation envisagée et, une fois signé, il constituera une convention liant les parties.

#### ***Personne-ressource***

Yves Boily  
Analyste principal de politique  
Services des biens immobiliers  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Édifice Sir Charles Tupper  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M2  
Téléphone : (613) 736-2593

Registration  
SOR/2000-143 7 April, 2000

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT  
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### Withdrawal of Entities Regulations

T.B. 828066 6 April, 2000

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to paragraph 42.1(1)(v.7)<sup>a</sup> of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Withdrawal of Entities Regulations*.

#### WITHDRAWAL OF ENTITIES REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.  
“Act” means the *Public Service Superannuation Act*. (*Loi*)  
“withdrawing employer” means an entity or portion of an entity which, by virtue of an order made under subsection 42(4) of the Act is deleted from Part I or II of Schedule I of the Act. (*employeur radié*)

##### APPLICATION

2. (1) These Regulations apply to a person who  
(a) by virtue of an order made under subsection 42(4) of the Act, ceases to be employed in the Public Service for the purposes of the Act; and  
(b) is employed by the withdrawing employer on the day on which the order is made.  
  
(2) These Regulations do not apply to a person who subsequently becomes re-employed by the withdrawing employer.

##### APPLICABLE PROVISIONS

3. Sections 12 to 13.01 of the Act apply to a person only on and after the day on which the person ceases to be employed by the withdrawing employer.

##### SURVIVOR AND CHILDREN

4. For the purposes of subsection 12(8) of the Act, the survivor and children of a person who dies while employed by the withdrawing employer are entitled to a death benefit equal to a return of contributions.  
5. For the purposes of subsection 13(3) of the Act, the survivor and children of a person who dies while employed by the withdrawing employer are entitled to the allowances prescribed in paragraphs 12(4)(a) and (b) of the Act, subject to the limitations set out in subsections 12(4) and (5) of the Act.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 34, s. 92(6)

Enregistrement  
DORS/2000-143 7 avril 2000

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### Règlement sur la cessation de participation d'entités

C.T. 828066 6 avril 2000

Sur recommandation de la présidente du Conseil du Trésor et en vertu de l'alinéa 42.1(1)v.7)<sup>a</sup> de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)(a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement sur la cessation de participation d'entités*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LA CESSATION DE PARTICIPATION D'ENTITÉS

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
« *Loi* » La *Loi sur la pension de la fonction publique*. (*Act*)  
« employeur radié » Entité ou partie de celle-ci qui, aux termes d'un décret pris en vertu du paragraphe 42(4) de la Loi, est retranchée des parties I ou II de l'annexe I de la Loi. (*withdrawing employer*)

##### APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s'applique à toute personne qui, à la fois :  
(a) cesse, aux termes d'un décret pris en vertu du paragraphe 42(4) de la Loi, d'être employée dans la fonction publique pour l'application de la Loi;  
(b) est, le jour de la prise du décret, employée de l'employeur radié.  
  
(2) Le présent règlement ne s'applique pas à la personne qui est ultérieurement réembauchée par l'employeur radié.

##### DISPOSITIONS APPLICABLES

3. Les articles 12 à 13.01 de la Loi ne s'appliquent qu'à compter de la date où la personne cesse d'être employée par l'employeur radié.

##### SURVIVANT ET ENFANTS

4. Pour l'application du paragraphe 12(8) de la Loi, le survivant et les enfants de la personne qui décède pendant qu'elle est employée de l'employeur radié ont droit à un remboursement de contributions à titre de prestation consécutive au décès.  
5. Pour l'application du paragraphe 13(3) de la Loi, le survivant et les enfants de la personne qui décède pendant qu'elle est employée de l'employeur radié ont droit aux allocations prévues aux alinéas 12(4)(a) et (b) de la Loi, sous réserve des restrictions indiquées aux paragraphes 12(4) et (5) de la Loi.

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 34, par. 92(6)

6. For the purposes of subsection 26(2) of the Act, a child who was born to or adopted by a person or became the stepchild of the person, during the period that begins on the day on which the person ceases to be employed in the Public Service for the purposes of the Act and that ends on the day on which that person ceases to be employed by the withdrawing employer, is entitled to an allowance under Part I of the Act.

ADAPTATION OF SUBSECTION 10(5) OF THE ACT

7. For the purposes of subsection 10(5) of the Act, the one-year period referred to in paragraph 10(5)(a) of the Act begins on the day on which the person ceases to be employed by the withdrawing employer.

ADAPTATION OF SECTIONS 12 AND 13 OF THE ACT

8. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, pensionable service includes the period of service with the withdrawing employer that begins on the day on which the person ceases to be employed in the Public Service for the purposes of the Act and that ends on the day on which the person ceases to be employed by the withdrawing employer.

9. For the purposes of sections 12 and 13 of the Act, the age of a person when the person ceases to be employed in the Public Service for the purposes of the Act is the age of the person on the day on which that person ceases to be employed by the withdrawing employer.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Withdrawal Regulations are required under the *Public Service Superannuation Act* to define the availability of pension benefits for employees of an organization that withdraws from being a participating employer under the *Public Service Superannuation Act*.

The Regulations defer the availability of pension benefits under the *Public Service Superannuation Act* for employees of a “withdrawing” organization until such time as they cease to be employed by that organization. Individuals who choose not to transfer their past service to their new plan will retain the protection of their pension accruals under the *Public Service Superannuation Act*, as of the date they cease to be employed in the Public Service for purposes of the *Public Service Superannuation Act* and their service with the new employer will count for benefit eligibility purposes under that Act.

**Alternatives**

The provisions of the pension arrangements for public servants have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

6. Pour l'application du paragraphe 26(2) de la Loi, a droit à une allocation prévue à la partie I de la Loi l'enfant qui est né de la personne, qui a été adopté par elle ou qui en est devenu le beau-fils ou la belle-fille au cours de la période commençant à la date où cette personne cesse d'être employée dans la fonction publique pour l'application de la Loi et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par l'employeur radié.

ADAPTATION DU PARAGRAPHE 10(5) DE LA LOI

7. Pour l'application du paragraphe 10(5) de la Loi, le délai d'un an prévu à l'alinéa a) de ce paragraphe commence à courir à la date où la personne cesse d'être employée par l'employeur radié.

ADAPTATION DES ARTICLES 12 ET 13 DE LA LOI

8. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service auprès de l'employeur radié commençant à la date où la personne cesse d'être employée dans la fonction publique pour l'application de la Loi et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par l'employeur radié.

9. Pour l'application des articles 12 et 13 de la Loi, l'âge de la personne qui cesse d'être employée dans la fonction publique pour l'application de la Loi est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par l'employeur radié.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Il faut prendre un règlement sur la cessation de participation en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* pour définir l'accessibilité aux prestations de pension pour les employés d'une organisation qui cesse de participer comme employeur en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

Le règlement reporte l'accessibilité aux prestations de pension en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* pour les employés d'une organisation qui « cesse de participer » jusqu'à ce qu'ils quittent cette organisation. Les personnes qui préfèrent ne pas transférer leur service antérieur à leur nouveau régime bénéficieront de la protection de leurs crédits de pension en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, à compter de la date à laquelle ils cessent d'être des employés de la fonction publique aux fins de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et leur service auprès du nouvel employeur sera calculé aux fins de l'admissibilité aux prestations en vertu de ladite loi.

**Solutions envisagées**

Les dispositions du régime de pension pour les fonctionnaires ont été déterminées par loi ou règlement. Sans modification de la loi, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

***Anticipated Impact***

The application of these Regulations is limited to the affected individuals whose particular circumstances are described in the amendments.

***Consultation***

There have been consultations on the pension arrangements for withdrawal situations with organizations whose employees will be affected by these changes.

***Compliance and Enforcement***

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected individuals and their representatives.

***Contact***

Joan M. Arnold  
Director  
Pensions Legislation Development Group  
Pensions Division  
Treasury Board Secretariat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Tel.: (613) 952-3119

***Répercussions prévues***

L'application de ce règlement est limitée aux employés concernés dont les circonstances particulières sont décrites dans les modifications.

***Consultations***

On a consulté, au sujet des arrangements de pension pour les cas de cessation de participation, les organisations dont les employés seront touchés par ces changements.

***Respect et exécution***

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des employés concernés et de leurs représentants.

***Personne-ressource***

Joan M. Arnold  
Directrice  
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions  
Division des pensions  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Tél. : 613) 952-3119

Registration  
SOR/2000-144 12 April, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-144 12 avril 2000

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS  
DU CANADA

**By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Joint and Trust Account Disclosure By-Law**

**Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les renseignements sur les comptes en copropriété et en fiducie**

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)<sup>a</sup> of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* and subsection 3(3.1)<sup>b</sup> of the schedule to that Act, hereby makes the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Joint and Trust Account Disclosure By-Law*.

En vertu de l'alinéa 11(2)g)<sup>a</sup> de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* et du paragraphe 3(3.1)<sup>b</sup> de l'annexe de cette loi, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les renseignements sur les comptes en copropriété et en fiducie*, ci-après.

April 5, 2000

Le 5 avril 2000

**BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION JOINT AND TRUST ACCOUNT DISCLOSURE BY-LAW**

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS SUR LES COMPTES EN COPROPRIÉTÉ ET EN FIDUCIE**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. The portion of section 3 of the French version of the *Canada Deposit Insurance Corporation Joint and Trust Account Disclosure By-Law*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:

1. Le passage de l'article 3 de la version française du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les renseignements sur les comptes en copropriété et en fiducie*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3. Pour l'application du paragraphe 3(1) de l'annexe, lorsqu'un déposant agit en qualité de copropriétaire d'un dépôt, les renseignements suivants doivent être divulgués par lui pour indication dans les registres de l'institution membre avant la date-repère :

3. Pour l'application du paragraphe 3(1) de l'annexe, lorsqu'un déposant agit en qualité de copropriétaire d'un dépôt, les renseignements suivants doivent être divulgués par lui pour indication dans les registres de l'institution membre avant la date-repère :

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the By-Law.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

**Description**

The *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Joint and Trust Disclosure By-law* ("the Amending By-Law") is technical rather than substantive in nature. It corrects a clerical error in section 3 of the French text of the *Canada Deposit Insurance Corporation Joint and Trust Disclosure By-Law*

Le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les renseignements sur les comptes en copropriété et en fiducie* (le « règlement modificatif ») participe d'une disposition de nature pratique plutôt que de fond. Il corrige une erreur matérielle dans

<sup>a</sup> R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

<sup>b</sup> R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 73(2)

<sup>1</sup> SOR/95-279

<sup>a</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 51

<sup>b</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), par. 73(2)

<sup>1</sup> DORS/95-279

by eliminating the reference to trustee in that section. Section 3 deals only with joint accounts and the reference to a trustee is an error. This change eliminates a discrepancy between the English and French texts.

The amendment to the *Canada Deposit Insurance Corporation Joint and Trust Disclosure By-Law* will have no effect on the operations of the Canada Deposit Insurance Corporation, on member institutions or on depositors.

**Contact**

Gillian Strong  
General Counsel  
Canada Deposit Insurance Corporation  
50 O'Connor Street  
17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W5  
Tel.: (613) 996-2082  
FAX: (613) 996-6095  
E-mail: gstrong@cdic.ca

la version française de l'article 3 du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les renseignements sur les comptes en copropriété et en fiducie* en éliminant la référence à « fiduciaire » pour rectifier une divergence entre le français et l'anglais.

Cette modification apportée au *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les renseignements sur les comptes en copropriété et en fiducie* n'a aucune incidence sur le fonctionnement de la Société d'assurance-dépôts du Canada, sur ses institutions membres et sur les déposants.

**Personne-ressource**

Gillian Strong  
Conseillère générale  
Société d'assurance-dépôts du Canada  
50, rue O'Connor  
17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5W5  
Téléphone : (613) 996-2082  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6095  
Courriel : gstrong@sadc.ca

Registration  
SOR/2000-145 12 April, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-145 12 avril 2000

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS  
DU CANADA

### **By-law Repealing the Canada Deposit Insurance Corporation General By-Law**

### **Règlement administratif abrogeant le Règlement administratif général de la Société d'assurance-dépôts du Canada**

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to subsection 11(2)<sup>a</sup> of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby makes the annexed *By-law Repealing the Canada Deposit Insurance Corporation General By-Law*.

En vertu de paragraphe 11(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif abrogeant le Règlement administratif général de la Société d'assurance-dépôts du Canada*, ci-après.

April 5, 2000

Le 5 avril 2000

#### **BY-LAW REPEALING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION GENERAL BY-LAW**

#### **RÈGLEMENT ADMINISTRATIF ABROGEANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF GÉNÉRAL DE LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA**

REPEAL

ABROGATION

1. The *Canada Deposit Insurance Corporation General By-Law*<sup>1</sup> is repealed.

1. Le *Règlement administratif général de la Société d'assurance-dépôts du Canada*<sup>1</sup> est abrogé.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the By-Law.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

#### **Description**

The *By-law Repealing the Canada Deposit Insurance Corporation General By-Law* is technical rather than substantive in nature. It repeals the *General By-law of the Canada Deposit Insurance Corporation* that has become obsolete.

Le *Règlement administratif abrogeant le Règlement administratif général de la Société d'assurance-dépôts du Canada* participe d'une disposition de nature pratique plutôt que de fond. Il abroge le *Règlement administratif général de la Société d'assurance-dépôts du Canada* (SADC) (le « règlement administratif général », devenu désuet).

The General By-law now has only two substantive sections, both of which are outdated in that they set out procedures that are no longer required. The first provision is section 3, which provides that persons claiming payment from CDIC for an insured deposit file a declaration, setting out the basis for the claim. This procedure is not in accordance with CDIC's current practice on pay-outs. CDIC now relies on the computer records of a member institution for deposit information and, where necessary, obtains supplementary information from depositors.

Le règlement administratif général ne comporte actuellement que deux articles de fond, dont les dispositions ne s'appliquent plus. La première disposition, soit l'article 3, exige que toute personne qui réclame à la SADC un paiement à l'égard d'un dépôt assuré remplisse une déclaration illustrant le bien-fondé de sa demande. Cette disposition n'est plus conforme aux pratiques courantes de la SADC en matière de remboursement des dépôts assurés, cette dernière se fiant désormais à l'information sur les dépôts contenue dans les registres informatiques des institutions membres et, au besoin, aux renseignements supplémentaires qu'elle peut demander aux déposants.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 26, s. 4  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 383

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 26, art. 4  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 383

The second provision of the General By-law, section 4, sets out a procedure for extending coverage to provincial institutions which are not members of CDIC. This procedure was required at the beginning of CDIC's operation, to extend CDIC coverage to Ontario trust and loan companies without delay. Section 4 provided the mechanism to allow this. It has been replaced by the procedures set out in the *Application for Deposit Insurance By-law* and is no longer required.

The repeal of the General By-law will have no effect on the operations of the Canada Deposit Insurance Corporation, on member institutions or on depositors.

**Contact**

Gillian Strong  
General Counsel  
Canada Deposit Insurance Corporation  
50 O'Connor Street  
17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W5  
Tel.: (613) 996-2082  
FAX: (613) 996-6095  
E-mail: gstrong@cdic.ca

La deuxième disposition, soit l'article 4, prévoit le mécanisme par lequel la protection offerte par la SADC s'étend aux dépôts détenus par des institutions provinciales qui ne sont pas membres de la SADC. L'adoption de cette mesure avait été nécessaire à l'entrée en activité de la SADC, pour que l'assurance-dépôts s'applique sans délai aux dépôts confiés aux sociétés de fiducie et de prêt constituées en vertu d'une loi de l'Ontario. Le mécanisme prévu à l'article 4 a été remplacé par les mesures énoncées dans la Demande d'assurance-dépôts; il n'a plus raison d'être.

L'abrogation du *Règlement administratif général de la Société d'assurance-dépôts du Canada* n'a aucune incidence sur le fonctionnement de la Société d'assurance-dépôts du Canada, sur les institutions membres et sur les déposants.

**Personne-ressource**

Gillian Strong  
Conseillère générale  
Société d'assurance-dépôts du Canada  
50, rue O'Connor  
17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5W5  
Téléphone : (613) 996-2082  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6095  
Courriel : gstrong@sadc.ca



Registration  
SOR/2000-146 13 April, 2000

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1054 — Colours In Sausage Casings)**

P.C. 2000-533 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1054 — Colours In Sausage Casings)*.

**REGULATIONS AMENDING THE  
FOOD AND DRUG REGULATIONS (1054 —  
COLOURS IN SAUSAGE CASINGS)**

AMENDMENTS

1. Item 1 of Table III to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following, in columns II and III, after subitem (9):

	Column II	Column III
Item No.	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
1.	(10) Sausage casings (annatto only)	(10) 1.0% (Residues of annatto in sausage prepared with such casings not to exceed 100 p.p.m.)
	(11) Sausage casings (cochineal only)	(11) 0.75% (Residues of cochineal in sausage prepared with such casings not to exceed 75 p.p.m.)

2. Item 2 of Table III to section B.16.100 of the *Regulations* is amended by adding the following, in columns II and III, after subitem (3):

	Column II	Column III
Item No.	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
2.	(4) Sausage casings	(4) 15% (Residues of caramel in sausage prepared with such casings not to exceed 0.15%)

3. Item 3 of Table III to section B.16.100 of the *Regulations* is amended by adding the following, in columns II and III, after subitem (5):

	Column II	Column III
Item No.	Permitted in or Upon	Maximum Level of Use
3.	(6) Sausage casings (sunset yellow FCF only)	(6) 0.15% (Residues of sunset yellow FCF in sausage prepared with such casings not to exceed 15 p.p.m.)

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/2000-146 13 avril 2000

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1054 — colorants dans les boyaux de saucisse)**

C.P. 2000-533 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1054 — colorants dans les boyaux de saucisse)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1054 —  
COLORANTS DANS LES BOYAUX DE SAUCISSE)**

MODIFICATIONS

1. Les colonnes II et III de l'article 1 du tableau III de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> sont modifiées par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III
Article	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
1.	(10) Boyaux de saucisse (rocou seulement)	(10) 1,0 % (les résidus de rocou dans les saucisses préparées avec ces boyaux ne doivent pas dépasser 100 p.p.m.)
	(11) Boyaux de saucisse (cochenille seulement)	(11) 0,75 % (les résidus de cochenille dans les saucisses préparées avec ces boyaux ne doivent pas dépasser 75 p.p.m.)

2. Les colonnes II et III de l'article 2 du tableau III de l'article B.16.100 du même règlement sont modifiées par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III
Article	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
2.	(4) Boyaux de saucisse	(4) 15 % (les résidus de caramel dans les saucisses préparées avec ces boyaux ne doivent pas dépasser 0,15 %)

3. Les colonnes II et III de l'article 3 du tableau III de l'article B.16.100 du même règlement sont modifiées par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

	Colonne II	Colonne III
Article	Permis dans ou sur	Limites de tolérance
3.	(6) Boyaux de saucisse (jaune soleil FCF seulement)	(6) 0,15 % (les résidus de jaune soleil FCF dans les saucisses préparées avec ces boyaux ne doivent pas dépasser 15 p.p.m.)

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Under the Canadian *Food and Drug Regulations*, all food additives, such as food colours, are subject to pre-market clearance requirements to establish their safety and efficacy before they can be permitted to be used in food products and listed in the Tables to section B.16.100 of the Regulations. Pursuant to the requirements of section B.16.002 of the Regulations, Health Canada has received submissions for the use of annatto, caramel, cochineal and sunset yellow FCF as colouring agents in sausage casings. These additional uses of food colouring agents have been evaluated from the standpoint of safety and efficacy in accordance with section B.16.002 of the *Food and Drug Regulations*. It was concluded that these new uses would not pose health risk to consumers.

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of these colouring agents in a wide variety of foods but not in sausage casings. This amendment will provide for the use of annatto, caramel, cochineal and sunset yellow FCF as colouring agents in sausage casings at levels of 1.0 percent, 15 percent, 0.75 percent and 0.15 percent, respectively. The use of annatto, caramel, cochineal and sunset yellow FCF is permitted in sausage casings in the United States.

The last item of this amendment includes a change in the expression "boyaux de saucisses" in the French version of Table V of Division 16 of the Regulations in order to maintain accuracy and consistency in the terminology used for sausage casings.

**Alternatives**

Under the *Food and Drug Regulations*, new uses for approved food additives can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would deny the use of food additives proven to be safe and beneficial to both the food industry and consumers.

The last item of this amendment, which deals with the terminology for sausage casings in the French version of the Regulations, corrects the Regulations, but does not modify them.

**Benefits and Costs**

This amendment will provide the industry with alternative food colouring agents for use in sausage casings. The amendment will also benefit the consumer through the availability of a wider variety of more appealing sausage products.

The administration of this amendment to the Regulations will not result in increased costs to government. Compliance costs to manufacturers are not a factor, because the use of annatto, caramel, cochineal and sunset yellow FCF in sausage casings will be optional.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Aux termes du *Règlement sur les aliments et drogues*, tous les additifs alimentaires, comme les colorants alimentaires, sont assujettis à un mécanisme d'autorisation avant la mise sur le marché qui vise à établir leur innocuité et leur efficacité avant leur utilisation dans les produits alimentaires et leur inscription dans les tableaux de l'article B.16.100 du règlement. Conformément aux exigences de l'article B.16.002, Santé Canada a reçu des demandes concernant l'utilisation du rocou, du caramel, de la cochenille et du jaune soleil FCF comme colorants dans les boyaux de saucisse. Ces applications additionnelles de colorants alimentaires ont été évaluées du point de vue de leur innocuité et de leur efficacité, en conformité avec l'article B.16.002 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Il en a été conclu que ces nouvelles applications ne présentent pas de risques pour la santé des consommateurs.

Le *Règlement sur les aliments et drogues* actuel autorise l'usage de ces colorants dans un large éventail d'aliments, mais pas dans les boyaux de saucisse. La présente modification autorisera l'usage du rocou, du caramel, de la cochenille et du jaune soleil FCF comme colorants dans les boyaux de saucisse aux taux de 1,0 pourcent, 15 pourcent, 0,75 pourcent et 0,15 pourcent respectivement. L'usage du rocou, du caramel, de la cochenille et du jaune soleil FCF est autorisé dans les boyaux de saucisse aux États-Unis.

Le dernier item de la présente modification consiste à modifier l'expression « boyaux de saucisses » dans la version française du tableau V du Titre 16 du règlement afin de maintenir l'exactitude et l'uniformité de la terminologie utilisée.

**Solutions envisagées**

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, pour être autorisées, les nouvelles applications d'additifs alimentaires doivent faire l'objet d'une modification au règlement. Le maintien du statu quo a été rejeté, car cela empêcherait l'utilisation d'additifs alimentaires dont l'innocuité et les avantages pour l'industrie alimentaire et les consommateurs ont été démontrés.

Le dernier point de la présente modification, qui a trait à l'expression « boyaux de saucisses » utilisée dans la version française du règlement, corrige le règlement, sans toutefois le modifier.

**Avantages et coûts**

La modification offrira à l'industrie la possibilité d'utiliser des colorants alimentaires substitués dans les boyaux de saucisse. Elle sera aussi avantageuse pour les consommateurs en leur donnant accès à un plus large éventail de produits de saucisse plus appétissants.

L'application de la modification réglementaire n'entraînera pas de hausses de coûts pour le gouvernement. Les coûts liés à la mise en conformité pour les fabricants n'entrent pas en ligne de compte, car l'utilisation du rocou, du caramel, de la cochenille et du jaune soleil FCF dans les boyaux de saucisse est facultative.

### **Consultation**

Prior to pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, the Canadian Food Inspection Agency and the Canadian Meat Council were consulted on the proposed amendment. Comments received were favourable to the regulatory amendment.

The proposed amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 20, 1999. In addition to the use of annatto, caramel, cochineal and sunset yellow FCF in sausage casings, the proposal published in Part I included a proposed use of caramel in microwavable cooked sausages. Interested parties were invited to provide comments on the proposal and two responses were received from industry. Both comments were supportive of the proposed amendments. However, one respondent raised some questions about the labelling requirements in cases where caramel is used in microwavable cooked sausages.

As labelling of food products falls under the responsibilities of the Canadian Food Inspection Agency, consultation was undertaken to address the issues of labelling of microwavable cooked sausages containing caramel. In order to avoid unnecessary delay for the remaining provisions of the amendment which were supported, it was considered appropriate to allow the other amendments, namely the use of annatto, caramel, cochineal and sunset yellow FCF in sausage casings, to move forward to final promulgation and publication in the *Canada Gazette*, Part II. The amendments pertaining to the use of caramel in microwavable cooked sausages will be added to another schedule of amendments when the consultation has been completed and the outstanding labelling questions resolved.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

### **Contact**

Ronald Burke  
Director  
Bureau of Food Regulatory, International  
and Interagency Affairs  
Health Canada  
A.L. 0702C1  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2  
Telephone: (613) 957-1828  
FAX: (613) 941-3537  
E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca

### **Consultations**

Avant la prépublication dans la *Gazette du Canada* Partie I, l'Agence canadienne d'inspection des aliments et le Conseil des viandes du Canada ont été consultés au sujet de la proposition. Les commentaires reçus étaient favorables à la modification réglementaire.

La modification proposée a été publiée préalablement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 février 1999. Outre l'utilisation du rocou, du caramel, de la cochenille et du jaune soleil FCF dans les boyaux de saucisse, le projet de modification publié dans la partie I proposait l'utilisation du caramel dans les saucisses réchauffables au four à micro-ondes. Les parties intéressées ont été alors invitées à fournir des commentaires sur la proposition et deux réponses ont été reçues de l'industrie. Les deux réponses étaient favorables aux modifications proposées. Cependant, un répondant a fait certaines réserves au sujet des exigences d'étiquetage applicables lors de l'utilisation de caramel dans les saucisses cuites réchauffables au four à micro-ondes.

Comme l'étiquetage des produits alimentaires est du ressort de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, des consultations ont été entreprises afin de résoudre les questions relatives à l'étiquetage des saucisses cuites micro-ondables contenant du caramel. Afin d'éviter de retarder inutilement la mise en application des autres dispositions de la modification qui avaient été entérinées par les parties, il a été jugé approprié de permettre que ces autres dispositions, à savoir l'utilisation du rocou, du caramel, de la cochenille et du jaune soleil FCF dans les boyaux de saucisse, puissent être entérinées et être publiées dans la *Gazette du Canada* Partie II. Les modifications visant l'utilisation du caramel dans les saucisses cuites réchauffables au four à micro-ondes seront ajoutées à une autre Annexe de modifications lorsque les consultations auront été menées à bonne fin et que les questions en suspens reliées à l'étiquetage auront été réglées.

### **Respect et exécution**

Le respect des dispositions sera vérifié dans le cadre des programmes d'inspection des importations et des denrées canadiennes en cours.

### **Personne-ressource**

Ronald Burke  
Directeur  
Bureau de la réglementation des aliments et  
des affaires internationales et interagences  
Santé Canada  
I.P. 0702C1  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2  
Téléphone : (613) 957-1828  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3537  
Courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-147 13 April, 2000

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1114 — Fosetyl-aluminum)

P.C. 2000-534 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1114 — Fosetyl-aluminum)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1114 — FOSETYL-ALUMINUM)

##### AMENDMENT

1. The portion of item F.5 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
F.5	100	Celery, lettuce, spinach
	75	Strawberries
	60	Broccoli, cabbage, cauliflower, mustard greens
	15	Cantaloups, cucumbers, squash
	10	Avocados
	3	Tomatoes
	1	Apples
	0.5	Onions (dry)

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Fosetyl-aluminum is registered under the *Pest Control Products Act* as a systemic fungicide with protective and curative action for use on apples. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of fosetyl-aluminum resulting from this use at 1 part per million (ppm) in apples and at 10 ppm in imported avocados. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/97-522

Enregistrement  
DORS/2000-147 13 avril 2000

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1114 — phoséthyl-d'aluminium)

C.P. 2000-534 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1114 — phoséthyl-d'aluminium)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1114 — PHOSÉTHYL-D'ALUMINIUM)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article F.5 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
F.5	100	Céleri, épinards, laitue
	75	Fraises
	60	Brocoli, chou, choux-fleurs, feuilles de moutarde
	15	Cantaloups, concombres, courges
	10	Avocats
	3	Tomates
	1	Pommes
	0,5	Oignons (secs)

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, le phoséthyl-d'aluminium est homologué comme fongicide systémique à action protectrice et curative sur les pommes. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de phoséthyl-d'aluminium et ses métabolites, résultant de cette utilisation. Les LMR sont de 1 partie par million (ppm) dans les pommes, et de 10 ppm dans les avocats importés. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

<sup>1</sup> DORS/97-522

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of fosetyl-aluminum in order to allow its use for the control of downy mildew on lettuce grown in greenhouses. This regulatory amendment will establish MRLs for residues of fosetyl-aluminum resulting from this use in lettuce and in the following imported crops: broccoli, cabbage, cantaloupes, cauliflower, celery, cucumbers, mustard greens, onions (dry), spinach, squash, strawberries and tomatoes, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for fosetyl-aluminum of 100 ppm in celery, lettuce and spinach, 75 ppm in strawberries, 60 ppm in broccoli, cabbage, cauliflower and mustard greens, 15 ppm in cantaloupes, cucumbers and squash, 3 ppm in tomatoes and 0.5 ppm in onions (dry) would not pose an unacceptable health risk to the public.

### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of fosetyl-aluminum, establishment of MRLs for these foods is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du phoséthyl-d'aluminium afin de permettre son utilisation comme fongicide systémique pour lutter contre le mildiou sur la laitue cultivée en serre. La présente modification au règlement établit des LMR pour les résidus de phoséthyl-d'aluminium résultant de cet usage dans la laitue, ainsi que dans les denrées importées suivantes : brocoli, cantaloups, céleri, choux, choux-fleurs, concombres, courges, épinards, feuilles de moutarde, fraises, oignons (secs) et tomates de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidu qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidu prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 100 ppm pour le phoséthyl-d'aluminium dans le céleri, les épinards et la laitue, de 75 ppm dans les fraises, de 60 ppm dans le brocoli, les choux, les choux-fleurs et les feuilles de moutarde, de 15 ppm dans les cantaloups, les concombres et les courges, de 3 ppm dans les tomates, de 0,5 ppm dans les oignons (secs) ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du phoséthyl-d'aluminium, l'établissement des LMR pour ces aliments est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

**Benefits and Costs**

This regulatory amendment will provide joint benefits to consumers, the agricultural industry and importers of agricultural products as a result of improved management of pests and will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

**Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

As a means to improve responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued on April 3, 1998 to permit the immediate use of fosetyl-aluminum as a fungicide to control downy mildew on butterhead and head lettuce (greenhouse) with an MRL of 1 ppm while the regulatory process to formally amend the Regulations is undertaken.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 1999. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

**Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for fosetyl-aluminum are adopted.

**Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

**Avantages et coûts**

La présente modification au règlement permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable tant aux consommateurs, à l'industrie agricole qu'aux importateurs de denrées agricoles. De plus, elle va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

**Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 3 avril 1998, afin de permettre l'utilisation immédiate du phoséthyl-d'aluminium comme fongicide pour lutter contre le mildiou sur la laitue beurre et la laitue pommée cultivées en serre, avec une LMR de 1 ppm, pendant que le processus de modification du règlement suit son cours.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour le phoséthyl-d'aluminium seront adoptées.

**Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-148 13 April, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-148 13 avril 2000

FOOD AND DRUGS ACT

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1115 — Quizalofop-ethyl)**

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1115 — quizalofop-éthyl)**

P.C. 2000-535 13 April, 2000

C.P. 2000-535 13 avril 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1115 — Quizalofop-ethyl)*.

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1115 — quizalofop-éthyl)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1115 — QUIZALOFOP-ETHYL)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1115 — QUIZALOFOP-ÉTHYL)**

AMENDMENT

1. The portion of item Q.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns II<sup>2</sup> to IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

II	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
Q.1	ethyl (R/S) 2-[4-(6-chloroquinoxalin-2-yloxy)phenoxy] propionate including the acid metabolites of (R/S)2-[4-(6-chloroquinoxalin-2-yloxy)phenoxy] propanoic acid all expressed as quizalofop-ethyl	Sugar beets
		Fat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep, flax, lentils, milk fat, peas, rapeseed (canola), soybeans
		Eggs, meat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep
		Milk

MODIFICATION

1. Les colonnes II<sup>1</sup> à IV<sup>1</sup> de l'article Q.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

II	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
Q.1	[[[chloro-6 quinoxaliny-2]oxy]-4 phénoxy]-2-propionate-(RS) d'éthyle, y compris les métabolites de l'acide [[[chloro-6 quinoxaliny-2]oxy]-4 phénoxy]-2-propionique-(RS)	Betterave à sucre
		Fèves de soya, colza (canola), gras et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille, lentilles, lin, matière grasse du lait, pois
		Oeufs, viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
		Lait

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/93-26

<sup>1</sup> DORS/93-26

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Quizalofop-ethyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of weeds in various field crops as a post-emergent treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of quizalofop-ethyl and its metabolites resulting from this use at 0.05 parts per million (ppm) in soybeans. MRLs have also been established at 0.05 ppm in fat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep and milk fat, 0.02 ppm in eggs and meat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep and at 0.01 ppm in milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with quizalofop-ethyl. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of quizalofop-ethyl in order to allow its use for the control of weeds in flax, lentils, peas, rapeseed (canola) and sugar beets as a post-emergent treatment. This regulatory amendment will establish MRLs for residues of quizalofop-ethyl and its metabolites resulting from this use in flax, lentils, peas, rapeseed (canola) and sugar beets, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le quizalofop-éthyl est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les mauvaises herbes dans plusieurs cultures de grande production en traitement de postlevée. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, une limite maximale de résidus (LMR) a été établie pour les résidus de quizalofop-éthyl, et ses métabolites, résultant de cette utilisation. Cette LMR est de 0,05 partie par million (ppm) dans les fèves de soya. Des LMR de 0,05 ppm ont aussi été établies pour le gras et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille, ainsi que pour les matières grasses du lait, de 0,02 ppm pour la viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille, ainsi que pour les oeufs, et de 0,01 ppm pour le lait, pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au quizalofop-éthyl. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du quizalofop-éthyl afin de permettre son utilisation pour lutter contre les mauvaises herbes dans la betterave à sucre, le colza (canola), les lentilles, le lin et les pois en traitement de postlevée. La présente modification au règlement établira des LMR pour les résidus de quizalofop-éthyl, et ses métabolites, résultant de cette utilisation dans la betterave à sucre, le colza (canola), les lentilles, le lin et les pois, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP



After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for quizalofop-ethyl, including its metabolites, of 0.2 ppm in sugar beets and 0.05 ppm in flax, lentils, peas and rapeseed (canola) would not pose an unacceptable health risk to the public.

This amendment to the Regulations also includes a change to the chemical name of the pest control product quizalofop-ethyl in accordance with the standards of the International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC).

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of quizalofop-ethyl, establishment of MRLs for flax, lentils, peas, rapeseed (canola) and sugar beets is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### **Benefits and Costs**

The use of quizalofop-ethyl on the crops listed above will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

#### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 0,2 ppm pour le quizalofop-éthyl, y compris les métabolites, dans la betterave à sucre et de 0,05 ppm dans le colza (canola), les lentilles, le lin et les pois ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

La présente modification au règlement comporte aussi un changement du nom chimique du produit antiparasitaire quizalofop-éthyl conformément aux normes de l'Union internationale de chimie pure et appliquée.

#### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du quizalofop-éthyl l'établissement des LMR pour la betterave à sucre, le colza (canola), les lentilles, le lin et les pois est nécessaire en vue d'appuyer une nouvelle utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### **Avantages et coûts**

L'utilisation du quizalofop-éthyl pour les récoltes susmentionnées sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole car elle permettra de mieux lutter contre les ravageurs. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

#### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 1999. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

***Compliance and Enforcement***

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for quizalofop-ethyl are adopted.

***Contact***

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

***Respect et exécution***

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour le quizalofop-éthyl seront adoptées.

***Personne-ressource***

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-149 13 April, 2000

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1133 — Fluazifop-butyl)

P.C. 2000-536 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1133 — Fluazifop-butyl)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1133 — FLUAZIFOP-BUTYL)

##### AMENDMENT

1. The portion of item F.1.1.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
F.1.1.1	1 (calculated as acid)	Soybeans, strawberries
	0.3 (calculated as acid)	Mustard
	0.2 (calculated as acid)	Flax, solin
	0.05 (calculated as acid)	Eggs, meat, meat by-products and fat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep
	0.01 (calculated as acid)	Milk

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Fluazifop-butyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a wide range of annual and perennial grasses in various field crops, legume forages, vegetables, fruit and ornamentals as a post-emergent treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of fluazifop-butyl resulting from this use at 1 part per million (ppm) in soybeans and strawberries,

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/97-411

Enregistrement  
DORS/2000-149 13 avril 2000

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1133 — fluazifop-butyl)

C.P. 2000-536 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1133 — fluazifop-butyl)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1133 — FLUAZIFOP-BUTYL)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article F.1.1.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
F.1.1.1	1 (calculé en acide)	Fèves de soya, fraises
	0,3 (calculé en acide)	Moutarde
	0,2 (calculé en acide)	Lin, solin
	0,05 (calculé en acide)	Oeufs, viande, sous-produits de viande et gras de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
	0,01 (calculé en acide)	Lait

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le fluazifop-butyl est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre une grande variété de graminées vivaces et annuelles dans plusieurs cultures de grande production, de légumineuses fourragères, de légumes, de fruits et de plantes d'ornement, en traitement de postlevée. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus

<sup>1</sup> DORS/97-411

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

0.3 ppm in mustard and 0.2 ppm in flax and solin. An MRL has also been established at 0.01 ppm in milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with fluazifop-butyl. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

This regulatory amendment will establish an MRL for residues of fluazifop-butyl in eggs; fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with fluazifop-butyl.

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for fluazifop-butyl of 0.05 ppm in eggs; fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep would not pose an unacceptable health risk to the public. These new MRLs harmonize with those established by the United States Environmental Protection Agency.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of fluazifop-butyl, establishment of an MRL for eggs; fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### **Benefits and Costs**

The above listed uses of fluazifop-butyl will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable

de fluazifop-butyl, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 1 partie par million (ppm) dans les fèves de soya et les fraises, de 0,3 ppm dans la moutarde, et de 0,2 ppm dans le lin et le solin. Une LMR de 0,01 ppm a aussi été établie pour le lait pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au fluazifop-butyl. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

La présente modification au règlement établira une LMR pour les résidus du fluazifop-butyl dans le gras, les oeufs, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille afin d'englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux traités au fluazifop-butyl.

Dans le but de déterminer si les LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,05 ppm pour le fluazifop-butyl dans le gras, les oeufs, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Ces nouvelles LMR sont harmonisées avec celles établies par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

#### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du fluazifop-butyl, l'établissement d'une LMR pour le gras, les oeufs, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### **Avantages et coûts**

L'utilisation du fluazifop-butyl sur les récoltes susmentionnées sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole car elle permettra de mieux lutter contre les ravageurs. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des

food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

#### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 1999. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for fluazifop-butyl is adopted.

#### **Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

#### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le fluazifop-butyl sera adoptée.

#### **Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-150 13 April, 2000

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1140 — Nicosulfuron)

P.C. 2000-537 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1140 — Nicosulfuron)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1140 — NICOSULFURON)

##### AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item N.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
N.1.1	nicosulfuron	2-(4,6-diméthoxyypyrimidin-2-yl)carbamoylsulfamoyl)-N,N-diméthylnicotinamide; 1-(4,6-diméthoxyypyrimidin-2-yl)-3-(3-diméthylcarbamoyl-2-pyridylsulfonyle)urea	0.1 Corn

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) nicosulfuron as a selective herbicide for the control of annual and perennial weeds including *Sorghum halepense* and *Agropyron repens* in corn as a post-emergent treatment. This regulatory amendment will establish a Maximum Residue Limit (MRL) under the *Food and Drugs Act* for residues of nicosulfuron resulting from this use in corn, in order to permit the sale of food containing these residues.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/2000-150 13 avril 2000

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1140 — nicosulfuron)

C.P. 2000-537 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1140 — nicosulfuron)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1140 — NICOSULFURON)

##### MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article N.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
N.1.1	nicosulfuron	2-(4,6-diméthoxyypyrimidin-2-yl)carbamoylsulfamoyl)-N,N-diméthylnicotinamide; 1-(4,6-diméthoxyypyrimidin-2-yl)-3-(3-diméthyl-carbamoyl-2-pyridylsulfonyle)urée	0,1 Maïs

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du nicosulfuron comme herbicide sélectif pour lutter contre les mauvaises herbes annuelles et vivaces dans le maïs, entre autres le *Sorghum halepense* et l'*Agropyron repens*, en traitement de postlevée. La présente modification au règlement établira une limite maximale de résidu (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de nicosulfuron résultant de cette utilisation dans le maïs, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for nicosulfuron of 0.1 parts per million (ppm) in corn would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### **Alternatives**

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 ppm in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of nicosulfuron in corn will provide more clarity regarding the applicable MRL and will clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

#### **Benefits and Costs**

The use of nicosulfuron on corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products,

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus sur ou dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient canadiens ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,1 partie par million (ppm) pour le nicosulfuron dans le maïs ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### **Solutions envisagées**

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 ppm au tableau II, titre 15, du règlement pour les résidus de nicosulfuron dans le maïs indiquera plus clairement quelle est la LMR applicable, et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des agences de réglementation des pesticides à travers le monde.

#### **Avantages et coûts**

L'utilisation de nicosulfuron dans le maïs permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticide à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de

whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

#### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 1999. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for nicosulfuron is adopted.

#### **Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

#### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le nicosulfuron sera adoptée.

#### **Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca



Registration  
SOR/2000-151 13 April, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-151 13 avril 2000

FOOD AND DRUGS ACT

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1143 — Cyfluthrin)**

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1143 — cyfluthrine)**

P.C. 2000-538 13 April, 2000

C.P. 2000-538 13 avril 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1143 — Cyfluthrin)*.

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1143 — cyfluthrine)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1143 — CYFLUTHRIN)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1143 — CYFLUTHRINE)**

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item C.13:

I	II	III	IV	
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods	
C.13.01	cyfluthrin	(RS)- $\alpha$ -cyano-4-fluoro-3-phenoxybenzyl(1RS,3RS)-(1RS,3SR)-3-(2,2-dichlorovinyl)-2,2-dimethylcyclopropanecarboxylate	15	Milk fat (in whole milk)
			5	Fat of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep
			0.5	Milk
			0.4	Meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep
			0.01	Eggs

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article C.13, de ce qui suit :

I	II	III	IV	
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments	
C.13.01	cyfluthrine	(Dichloro-2,2 vinyl)-3 diméthyl-2,2 cyclopropanecarboxylate-(1RS,3RS)-(1RS,3SR)de cyano(fluoro-4 phénoxy-3 phényl)méthyle-(RS)	15	Gras de lait (lait complet)
			5	Gras de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
			0,5	Lait
			0,4	Viande et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
			0,01	Oeufs

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) cyfluthrin as an insecticide for the control of horn flies, chewing lice and sucking lice on beef and dairy (including lactating) cattle, and as a general surface spray in live-stock housing structures, including poultry houses; it is also used as a spot, crack and crevice treatment for the broad-spectrum control of crawling, flying and wood destroying insect pests for indoor surfaces in food/feed establishments, dwellings, institutions, modes of transportation and pet kennels. This regulatory amendment will establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of cyfluthrin resulting from this use in eggs; fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; milk; and milk fat (in whole milk), in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for cyfluthrin of 15 parts per million (ppm) in milk fat (in whole milk); 5 ppm in fat of cattle, goats, hogs,

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation de la cyfluthrine comme insecticide pour lutter contre la mouche des cornes, le pou piqueur et le pou suceur chez les bovins de boucherie et les bovins laitiers (y compris les animaux en lactation), et comme bouillie de pulvérisation pour les surfaces en général dans les bâtiments d'élevage, y compris les poulaillers; elle est également utilisée comme traitement localisé, dans les fentes et les fissures pour combattre le large spectre des insectes rampants et volants et ceux qui attaquent le bois sur les surfaces intérieures des établissements de transformation des aliments et des aliments pour animaux, les habitations, les établissements, les véhicules et les chenils. La présente modification au règlement établira des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de cyfluthrine, résultant de cette utilisation, dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille, le lait, les matières grasses du lait (lait entier), et les oeufs, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus sur ou dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient canadiens ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 15 parties par million (ppm) pour la cyfluthrine dans les matières grasses du lait (lait entier), de 5 ppm

horses, poultry and sheep; 0.5 ppm in milk; 0.4 ppm in meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; and 0.01 ppm in eggs would not pose an unacceptable health risk to the public. These new MRLs harmonize with those established by the United States Environmental Protection Agency.

### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of cyfluthrin, establishment of MRLs for eggs; fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; milk; and milk fat (in whole milk) is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

### **Benefits and Costs**

The above listed uses of cyfluthrin will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 1999. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

dans les matières grasses de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille, de 0,5 ppm dans le lait, de 0,4 ppm dans la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille, et 0,01 ppm dans les oeufs ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Ces nouvelles LMR sont harmonisées avec celles établies par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de la cyfluthrine, l'établissement de LMR pour le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille, le lait, les matières grasses du lait (lait entier), et les oeufs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

### **Avantages et coûts**

Les utilisations susmentionnées de la cyfluthrine permettront de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticide à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

***Compliance and Enforcement***

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for cyfluthrin are adopted.

***Contact***

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

***Respect et exécution***

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour la cyfluthrine seront adoptées.

***Personne-ressource***

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-152 13 April, 2000

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1154 — 2,4-D)

P.C. 2000-539 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1154 — 2,4-D)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1154 — 2,4-D)

Enregistrement  
DORS/2000-152 13 avril 2000

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1154 — 2,4-D)

C.P. 2000-539 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1154 — 2,4-D)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1154 — 2,4-D)

#### AMENDMENT

1. Item D. of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

I	II	III	IV
Item No. Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
D.1 2,4-D	(2,4-dichlorophenoxy) acetic acid	5 2 0.5	Asparagus Citrus fruits Cranberries

#### MODIFICATION

1. L'article D. du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit:

I	II	III	IV
Article Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
D.1 2,4-D	acide (2,4-dichlorophénoxy) acétique	5 2 0,5	Asperges Agrumes Canneberges

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

2,4-D is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of broadleaf weeds in a wide variety of crops as a post-emergent treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of 2,4-D resulting from this use at 5 parts per million (ppm) in asparagus and 2 ppm in imported citrus fruits. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

Le 2,4-D est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les mauvaises herbes latifoliées dans une vaste gamme de cultures en traitement de postlevée. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de 2,4-D, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 5 parties par million (ppm) dans les asperges, et de 2 ppm dans les agrumes importés. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of 2,4-D in order to allow its use as a spot treatment for the (wipe on) control of broadleaf weeds that grow above the cranberry fields. This regulatory amendment would establish an MRL for residues of 2,4-D resulting from this use in cranberries, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for 2,4-D of 0.5 ppm in cranberries would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with that established by the United States Environmental Protection Agency.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of 2,4-D, establishment of an MRL for cranberries is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### **Benefits and Costs**

The use of 2,4-D on cranberries will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du 2,4-D afin de permettre son utilisation comme traitement localisé pour lutter contre les mauvaises herbes latifoliées qui poussent au-dessus des champs de canneberges. Cette modification au règlement établit une LMR pour les résidus de 2,4-D résultant de cet usage dans les canneberges, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,5 ppm pour le 2,4-D dans les canneberges ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

#### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du 2,4-D, l'établissement d'une LMR pour les canneberges est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### **Avantages et coûts**

L'utilisation du 2,4-D sur les canneberges permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable tant aux consommateurs qu'à l'industrie agricole. De plus, cette

contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

#### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 1999. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for 2,4-D is adopted.

#### **Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

#### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le 2,4-D sera adoptée.

#### **Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-153 13 April, 2000

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1155 — Clopyralid)

P.C. 2000-540 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1155 — Clopyralid)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1155 — CLOPYRALID)

##### AMENDMENT

1. The portion of item C.10.4 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns II to IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

II	III	IV
Item No.	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
C.10.4	3,6-dichloropyridine-2-carboxylic acid	7 Barley, oats and wheat milling fractions, excluding flour
		2 Barley, oats, wheat
		1 Broccoli, cabbage, cauliflower, Chinese broccoli, kohlrabi, mustard cabbage, Napa cabbage, strawberries
		0.2 Flax

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Clopyralid is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of ragweed and other sensitive weed species in a variety of grain crops, oil crops, fruits, corn and forage crops as a post-emergent treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of clopyralid resulting from this use at 7 parts per million (ppm) in barley, oats and wheat milling fractions, excluding flour, 2 ppm in barley, oats and wheat, 1 ppm in strawberries and 0.2 ppm in flax. By virtue of subsection B.15.002(1)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/93-270; SOR/94-566

Enregistrement  
DORS/2000-153 13 avril 2000

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1155 — clopyralid)

C.P. 2000-540 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1155 — clopyralid)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1155 — CLOPYRALID)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes II à IV<sup>1</sup> de l'article C.10.4 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

II	III	IV
Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
C.10.4	Acide dichloro-3,6-pyridine-carboxylique-2	7 Fractions de mouture d'avoine, de blé et d'orge, sauf la farine
		2 Avoine, blé, orge
		1 Brocoli, brocoli de Chine, choux, choux-fleurs, choux-raves, fraises, pak-choï, pé-tsaï
		0,2 Lin

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le clopyralid est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre l'herbe à poux et autres espèces sensibles de mauvaises herbes dans une variété de cultures céréalières, oléagineuses, fruitières et fourragères, ainsi que dans le maïs en traitement de postlevée. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de clopyralid, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 7 parties par million (ppm) dans les fractions de mouture d'avoine, de blé et d'orge,

<sup>1</sup> DORS/93-270; DORS/94-566

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870



of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of clopyralid in order to allow its use for the control of ragweed and other sensitive weed species such as Canadian Thistle and some other broadleaf weeds in cole crops (cabbage, cauliflower, broccoli, Chinese broccoli, kohlrabi, mustard cabbage and Napa cabbage) as a post-emergent treatment. This regulatory amendment will establish MRLs for residues of clopyralid resulting from this use in cole crops, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for clopyralid of 1 ppm in cole crops would not pose an unacceptable health risk to the public.

At the same time, the English chemical name for clopyralid in column II of Table II of Division 15 of the *Food and Drug Regulations* will be changed from 3,6-dichloropicolinic acid to 3,6-dichloropyridine-2-carboxylic acid to accord with the rules for chemical names of pesticides of the International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC).

sauf la farine, de 2 ppm dans l'orge, l'avoine et le blé, de 1 ppm dans les fraises, et de 0,2 ppm dans le lin. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du clopyralid afin de permettre son utilisation pour lutter contre l'herbe à poux et autres espèces sensibles de mauvaises herbes comme le chardon canadien et autres mauvaises herbes latifoliées dans les cultures de choux (brocoli, brocoli de Chine, chou, chou-fleur, chou-rave, pak-choï et pé-tsai) en traitement de postlevée. La présente modification au règlement établit des LMR pour les résidus de clopyralid résultant de cet usage dans les cultures de choux, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 1 ppm pour le clopyralid dans les cultures de choux ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

En même temps, dans la version anglaise, dans la colonne II du tableau II, Titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*, le nom chimique du clopyralid va changer de 3,6-dichloropicolinic acid à 3,6-dichloropyridine-2-carboxylic acid pour suivre les règles de l'Union internationale de chimie pure et appliquée pour l'écriture des noms chimiques des pesticides.

**Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of clopyralid, establishment of an MRL for cole crops is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

**Benefits and Costs**

The use of clopyralid on cole crops will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

**Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 1999. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

**Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for clopyralid is adopted.

**Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du clopyralid, l'établissement d'une LMR pour les cultures de choux est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

**Avantages et coûts**

L'utilisation du clopyralid sur les cultures de choux permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable tant aux consommateurs qu'à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

**Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le clopyralid sera adoptée.

**Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

**Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-154 13 April, 2000

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1177 — Metalaxyl)

P.C. 2000-541 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1177 — Metalaxyl)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1177 — METALAXYL)

##### AMENDMENT

1. The portion of item M.3 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

Item No.	III	IV
	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
M.3	10	Onions (green), spinach
	7	Asparagus
	5	Citrus fruits, endives, lettuce
	4	Avocados
	3	Ginseng, onions (dry)
	2	Blueberries, broccoli, cabbage, cauliflower, raisins
	1	Apricots, cantaloupes, cherries, cucumbers, grapes, molasses (sugar beets), peaches, peppers, plums, soybeans, squash, tomatoes, watermelons
	0.5	Almonds, carrots, potatoes, radishes, walnuts
	0.4	Strawberries
	0.2	Beans, peanuts, peas, raspberries, wheat

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Metalaxyl is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the preventive and curative control of various air and soil-borne fungi on a variety of crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs*

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/96-97

Enregistrement  
DORS/2000-154 13 avril 2000

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1177 — métalaxyl)

C.P. 2000-541 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1177 — métalaxyl)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1177 — MÉTALAXYL)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article M.3 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

Article	III	IV
	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
M.3	10	Épinards, oignons (verts)
	7	Asperges
	5	Agrumes, endives, laitue
	4	Avocats
	3	Ginseng, oignons (secs)
	2	Bleuets, brocoli, choux, choux-fleurs, raisins secs
	1	Abricots, cantaloups, cerises, concombres, courges, fèves de soya, mélasse (betterave à sucre), pastèques, pêches, poivrons, prunes, raisins, tomates
	0,5	Amandes, carottes, pommes de terre, radis, noix
	0,4	Fraises
	0,2	Arachides, blé, haricots, framboises, pois

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le métalaxyl est homologué comme fongicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour le traitement préventif et curatif d'une variété de cultures contre les champignons transportés dans l'air et dans le sol. En vertu de la *Loi sur les aliments*

<sup>1</sup> DORS/96-97

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

Act for residues of metalaxyl resulting from this use at 10 parts per million (ppm) in onions (green) and spinach, 7 ppm in asparagus, 5 ppm in citrus fruits and lettuce, 4 ppm in avocados, 3 ppm in ginseng and onions (dry), 2 ppm in blueberries, broccoli, cabbage, cauliflower and raisins, 1 ppm in apricots, cantaloupes, cherries, cucumbers, grapes, molasses (sugar beets), peaches, peppers, plums, soybeans, squash, tomatoes and watermelon, 0.5 ppm in almonds, carrots, potatoes, radishes and walnuts, 0.4 ppm in strawberries and 0.2 ppm in beans, peanuts, peas, raspberries and wheat. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of metalaxyl in order to allow its use for the control of various air and soil-borne fungi on endives. This regulatory amendment will establish an MRL for residues of metalaxyl resulting from this use in endives, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for metalaxyl of 5 ppm in endives would not pose an unacceptable health risk to the public.

*et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de métalaxyl, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 10 parties par million (ppm) dans les oignons (verts) et les épinards, de 7 ppm dans les asperges, de 5 ppm dans les agrumes et la laitue, de 4 ppm dans les avocats, de 3 ppm dans le ginseng et les oignons (secs), de 2 ppm dans les bleuets, le brocoli, les choux, les choux-fleurs et les raisins secs, de 1 ppm dans les abricots, les cantaloups, les cerises, les concombres, les raisins, la mélasse (betterave à sucre), les pêches, les poivrons, les prunes, les fèves de soya, les courges, les tomates et les pastèques, de 0,5 ppm dans les amandes, les carottes, les pommes de terre, les radis et les noix, de 0,4 ppm dans les fraises, et de 0,2 ppm dans les haricots, les arachides, les pois, les framboises et le blé. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du métalaxyl afin de permettre son utilisation sur les endives comme traitement contre certains champignons transportés dans l'air et dans le sol. La présente modification au règlement établira une LMR pour les résidus de métalaxyl résultant de cette utilisation dans les endives, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 5 ppm pour le métalaxyl dans les endives ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

**Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of metalaxyl, establishment of an MRL for endives is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

**Benefits and Costs**

The use of metalaxyl on endives will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

**Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 1999. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

**Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for metalaxyl is adopted.

**Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du métalaxyl, l'établissement d'une LMR pour les endives est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

**Avantages et coûts**

L'utilisation du métalaxyl sur les endives sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole car elle permettra de mieux lutter contre les ravageurs. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

**Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le métalaxyl sera adoptée.

**Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

**Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-155 13 April, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-155 13 avril 2000

FOOD AND DRUGS ACT

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1181 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides)**

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1181 — éthylènebisdithiocarbamate fungicides)**

P.C. 2000-542 13 April, 2000

C.P. 2000-542 13 avril 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1181 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides)*.

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1181 — éthylènebisdithiocarbamate fungicides)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1181 — ETHYLENEBISDITHIOCARBAMATE FUNGICIDES)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1181 — ÉTHYLÈNEBISDITHIOCARBAMATE FONGICIDES)**

AMENDMENT

1. Item E.5 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name) Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
E.5	ethylenebisdithiocarbamate fungicides manganese and zinc ethylenebis (dithiocarbamate) (polymeric)	7	Apples, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, eggplants, endives, grapes, lettuce, mushrooms, onions (green), pears, peppers
		5	Celery
		4	Cucumbers, tomatoes

MODIFICATION

1. L'article E.5 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce) Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
E.5	éthylènebisdithiocarbamate fungicides polymère de N,N'-éthylènebis (dithiocarbamate) de manganèse et de zinc	7	Aubergines, brocoli, champignons, choux, choux de Bruxelles, choux-fleurs, endives, laitue, oignons (verts), poires, poivrons, pommes, raisins
		5	Céleri
		4	Concombres, tomates

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870



**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Ethylenebisdithiocarbamate fungicides including mancozeb, maneb, metiram and zineb are registered under the *Pest Control Products Act*. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of ethylenebisdithiocarbamate fungicides resulting from this use in Canada and in other countries at 7 parts per million (ppm) in apples, broccoli, Brussels sprouts, cabbages, cauliflower, eggplants, grapes, lettuce, mushrooms, onions (green), pears and peppers, 5 ppm in celery and 4 ppm in cucumbers and tomatoes. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of ethylenebisdithiocarbamate fungicides in order to allow their use on endives. This regulatory amendment will establish an MRL for residues of ethylenebisdithiocarbamate fungicides resulting from this use in endives, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate, comprenant le mancozèbe, le manèbe, le métirame et le zinèbe, sont homologués en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate, résultant de cette utilisation au Canada et dans d'autres pays. Ces LMR sont de 7 parties par million (ppm) dans les pommes, le brocoli, les choux de Bruxelles, les choux, les choux-fleurs, les aubergines, les raisins, la laitue, les champignons, les oignons (verts), les poires et les poivrons, de 5 ppm dans le céleri et de 4 ppm dans les concombres et les tomates. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation des fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate afin de permettre leur utilisation sur les endives. La présente modification au règlement établira une LMR pour les fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate résultant de leur usage dans les endives de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for ethylenebisdithiocarbamate fungicides of 7 ppm in endives would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of ethylenebisdithiocarbamate fungicides, establishment of an MRL for endives is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### **Benefits and Costs**

The use of ethylenebisdithiocarbamate fungicides in endives will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

#### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 1999. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for ethylenebisdithiocarbamate fungicides is adopted.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 7 ppm pour les fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate dans les endives ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas des fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate, l'établissement d'une LMR pour les endives est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### **Avantages et coûts**

L'utilisation des fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate dans les endives sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole car elle permettra de mieux lutter contre les ravageurs. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

#### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour l'éthylènebisdithiocarbamate fungicides sera adoptée.

**Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

**Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-156 13 April, 2000

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1195 — Diazinon)

P.C. 2000-543 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1195 — Diazinon)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1195 — DIAZINON)

##### AMENDMENT

1. The portion of item D.7 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III and IV is replaced by the following:

Item No.	III	IV
	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
D.7	0.75	Apples, apricots, beets, broccoli, cabbage, carrots, cauliflower, celery, cherries, endives, grapes, kale, kohlrabi, lettuce, onions, pears, peppers, plums, salsify, spinach, strawberries, tomatoes, turnip tops, wasabi
	0.7	Citrus fruits, peaches
	0.5	Beans, Brussels sprouts, cucumbers, turnips
	0.25	Cantaloupes, collards, cranberries, figs, hops, lima beans, muskmelons, parsley, parsnips, radishes, summer squash, Swiss chard, watermelons, winter squash

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Diazinon is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of sucking and chewing insects and mites on a very wide range of crops, including deciduous fruit trees, by soil application. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of diazinon resulting from this use in Canada and in other countries at 0.75 parts per million (ppm) in apples, apricots, beets, broccoli, cabbage, carrots, cauliflower, celery, cherries, endives, grapes, kale, kohlrabi, lettuce, onions, pears, peppers, plums, salsify,

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/2000-156 13 avril 2000

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1195 — diazinon)

C.P. 2000-543 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1195 — diazinon)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1195 — DIAZINON)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes III et IV de l'article D.7 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> sont remplacées par ce qui suit :

Article	III	IV
	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
D.7	0,75	Abricots, betteraves, brocoli, carottes, céleri, cerises, choux, choux-fleurs, choux frisés, choux-raves, endives, épinards, feuilles de navet, fraises, laitue, oignons, poires, poivrons, pommes, prunes, raisins, salsifis, tomates, wasabi
	0,7	Agrumes, pêches
	0,5	Choux de Bruxelles, concombres, haricots, navets
	0,25	Canneberges, cantaloups, choux-rossettes, courges d'été, courges d'hiver, fèves de Lima, figues, houblon, melons brochés, panais, pastèques, persil, poirées, radis

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le diazinon est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les insectes suceurs et broyeur, et les acariens, sur une grande variété de cultures, y compris les arbres fruitiers à feuilles caduques, par application au sol. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour le diazinon, résultant de cette utilisation au Canada et dans d'autres pays. Ces LMR sont de 0,75 partie par million (ppm) dans les pommes, les abricots, les betteraves, le brocoli, les choux, les

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

spinach, strawberries, tomatoes and turnip tops, 0.7 ppm in citrus fruits and peaches, 0.5 ppm in beans, Brussels sprouts, cucumbers and turnips and 0.25 ppm in cantaloupes, collards, cranberries, figs, hops, lima beans, muskmelons, parsley, parsnips, radishes, summer squash, Swiss chard, watermelons and winter squash. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of diazinon in order to allow its use for the control of sucking and chewing insects and mites on wasabi (a member of the *Cruciferae* or mustard family) by soil application. This regulatory amendment will establish an MRL for residues of diazinon resulting from this use in wasabi, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for diazinon of 0.75 ppm on wasabi would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than

carottes, les choux-fleurs, le céleri, les cerises, les endives, les raisins, les choux frisés, les choux-raves, la laitue, les oignons, les poires, les poivrons, les prunes, les salsifis, les épinards, les fraises, les tomates, et les feuilles de navet, de 0,7 ppm dans les agrumes et les pêches, de 0,5 ppm dans les haricots, les choux de Bruxelles, les concombres et les navets, et de 0,25 ppm dans les cantaloups, les choux-rosettes, les canneberges, les figues, le houblon, les fèves de Lima, les melons brochés, le persil, les panais, les radis, les courges d'été, les poirées, les pastèques et les courges d'hiver. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du diazinon afin de permettre son utilisation pour lutter contre les insectes suceurs et broyeur, et les acariens, sur le wasabi (de la famille des *Cruciferae* ou de la moutarde) par application au sol. La présente modification au règlement établit une LMR pour le diazinon résultant de cet usage dans le wasabi, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,75 ppm pour le diazinon sur le wasabi ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits

0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of diazinon, establishment of an MRL for wasabi is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

### **Benefits and Costs**

The use of diazinon on wasabi will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 1999. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for diazinon is adopted.

### **Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du diazinon, l'établissement d'une LMR pour le wasabi est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

### **Avantages et coûts**

L'utilisation du diazinon sur le wasabi permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures et sera profitable tant aux consommateurs qu'à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le diazinon sera adoptée.

### **Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-157 13 April, 2000

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1196 — Chlorothalonil)

P.C. 2000-544 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1196 — Chlorothalonil)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1196 — CHLOROTHALONIL)

##### AMENDMENT

1. The portion of item C.9 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

Item No.	III	IV
	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
C.9	15	Celery
	5	Beans, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, cucumbers, melons, onions, pumpkins, squash, tomatoes, wasabi
	2	Cranberries
	1	Carrots, mushrooms, parsnips
	0.6	Blueberries
	0.5	Cherries, peaches/nectarines
	0.3	Peanuts

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Chlorothalonil is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of many fungal diseases on a wide range of crops including beans, blueberries, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, carrots, cauliflower, celery, cherries, cranberries, cucumbers, melons, mushrooms, nectarines, onions, parsnips, peaches, peanuts, pumpkins, squash and tomatoes by foliar application. Maximum Residue Limits (MRLs) have been

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/97-189

Enregistrement  
DORS/2000-157 13 avril 2000

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1196 — chlorothalonil)

C.P. 2000-544 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1196 — chlorothalonil)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1196 — CHLOROTHALONIL)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article C.9 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

Article	III	IV
	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
C.9	15	Céleri
	5	Brocoli, chou, chou de Bruxelles, choux-fleurs, citrouilles, concombres, courges, haricots, melons, oignons, tomates, wasabi
	2	Canneberges
	1	Carottes, champignons, panais
	0,6	Bleuets
	0,5	Cerises, pêches/nectarines
	0,3	Arachides

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le chlorothalonil est homologué comme fongicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre plusieurs maladies fongiques sur une grande variété de cultures, y compris les arachides, les bleuets, le brocoli, les canneberges, les carottes, le céleri, les cerises, les champignons, les choux, les choux de Bruxelles, les choux-fleurs, les citrouilles, les concombres, les courges, les haricots, les melons, les nectarines, les

<sup>1</sup> DORS/97-189

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

established under the *Food and Drugs Act* for residues of chlorothalonil resulting from this use at 15 parts per million (ppm) in celery, 5 ppm in beans, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, cucumbers, melons, onions, pumpkins, squash and tomatoes, 2 ppm in cranberries, 1 ppm in carrots, mushrooms and parsnips, 0.6 ppm in blueberries, 0.5 ppm in cherries and peaches/nectarines and 0.3 ppm in peanuts. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of chlorothalonil in order to allow its use for the control of fungal diseases on wasabi (a member of the *Cruciferae* or mustard family) by foliar application. This regulatory amendment will establish an MRL for residues of chlorothalonil resulting from this use in wasabi, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for chlorothalonil of 5 ppm in wasabi would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than

oignons, les panais, les pêches et les tomates par application foliaire. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de chlorothalonil, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 15 parties par million (ppm) dans le céleri, de 5 ppm dans le brocoli, les choux, les choux de Bruxelles, les choux-fleurs, les citrouilles, les concombres, les courges, les haricots, les melons, les oignons et les tomates, de 2 ppm dans les canneberges, de 1 ppm dans les carottes, les champignons et les panais, de 0,6 ppm dans les bleuets, de 0,5 ppm dans les cerises et les pêches/nectarines, et de 0,3 ppm dans les arachides. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du chlorothalonil afin de permettre son utilisation pour lutter contre les maladies fongiques sur le wasabi (de la famille des *Cruciferae* et de la moutarde) par application foliaire. La présente modification au règlement établit une LMR pour le chlorothalonil résultant de cet usage dans le wasabi, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 5 ppm pour le chlorothalonil dans le wasabi ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits



0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of chlorothalonil, establishment of an MRL for wasabi is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

### **Benefits and Costs**

The use of chlorothalonil on wasabi will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 1999. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for wasabi is adopted.

### **Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du chlorothalonil, l'établissement d'une LMR pour le wasabi est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

### **Avantages et coûts**

L'utilisation du chlorothalonil sur le wasabi permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable tant aux consommateurs qu'à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits antiparasitaires s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 octobre 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour le wasabi sera adoptée.

### **Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-158 13 April, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-158 13 avril 2000

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

**Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations**

**Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations**

The Minister of National Revenue, pursuant to section 108<sup>a</sup> of the *Employment Insurance Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations*.

En vertu de l'article 108<sup>a</sup> de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>b</sup>, le ministre du Revenu national prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations*, ci-après.

March 27, 2000

Le 27 mars 2000

Martin Cauchon  
Minister of National Revenue

Le ministre du Revenu national,  
Martin Cauchon

P.C. 2000-548 13 April, 2000

C.P. 2000-548 13 avril 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 108<sup>a</sup> of the *Employment Insurance Act*<sup>b</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations*, made by the Minister of National Revenue.

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 108<sup>a</sup> de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréé le *Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations*, ci-après, pris par le ministre du Revenu national.

**REGULATIONS AMENDING THE  
INSURABLE EARNINGS AND COLLECTION  
OF PREMIUMS REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LA RÉMUNÉRATION ASSURABLE ET LA  
PERCEPTION DES COTISATIONS**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

**1. Paragraph 2(3)(a) of the *Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**1. L'alinéa 2(3)a) du *Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

- (a) the value of board, lodging and all other benefits received or enjoyed by a person in a pay period in respect of the employment if no cash remuneration is paid to the person by the person's employer in respect of the pay period;
- (a.1) any amount excluded as income under paragraph 6(1)(a) or (b) or subsection 6(6) or (16) of the *Income Tax Act*;

- a) la somme représentant la valeur de la pension, du logement et autres avantages qu'une personne a reçus ou dont elle a joui au cours d'une période de paie au titre de son emploi, si l'employeur ne lui verse aucune rétribution en espèces pour cette période;
- a.1) tout somme qui est exclue du revenu en vertu des alinéas 6(1)a) ou b) ou des paragraphes 6(6) ou (16) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

**2. Paragraphs 3(3)(a)<sup>2</sup> and (b)<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

**2. Les alinéas 3(3)a)<sup>2</sup> et b)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (a) for insurable earnings of \$2,459.37 or less,
  - (i) \$0.01 for the first \$0.62 of insurable earnings, and
  - (ii) \$0.01 for each additional range of insurable earnings in increments of \$0.42, \$0.41 and \$0.42, in recurring cycles, for the succeeding ranges of insurable earnings up to \$2,459.37; and
- (b) for insurable earnings in excess of \$2,459.37, the insurable earnings shall be multiplied by the premium rate for the year.

- a) si la rémunération assurable ne dépasse pas 2 459,37 \$ :
  - (i) 0,01 \$ pour les premiers 0,62 \$ de rémunération assurable,
  - (ii) 0,01 \$ pour chacun des paliers additionnels de rémunération assurable, lesquels augmentent par tranches de 0,42 \$, 0,41 \$ et 0,42 \$, en cycles réguliers, jusqu'à 2 459,37 \$;
- b) si la rémunération assurable dépasse 2 459,37 \$, la rémunération assurable est multipliée par le taux de cotisation pour l'année.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 269(1)

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/97-33

<sup>2</sup> SOR/99-137

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, par. 269(1)

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/97-33

<sup>2</sup> DORS/99-137

**3. Paragraph 18.1(1)(a)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(a) if they are associated or deemed to be associated under the *Income Tax Act*; or

COMING INTO FORCE

**4. (1) Sections 1 and 3 come into force on the day on which these Regulations are registered.**

**(2) Section 2 is deemed to have come into force on January 1, 2000.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations* provide, among other things, the rules for the preparation of the tables used by employers in determining employment insurance premiums for employees. The following amendments are being made to these Regulations.

Employment insurance premiums are based on a person's total earnings from employment, subject to a yearly maximum. Subsection 2(3) excludes certain payments from the definition of earnings, and as such no premiums are payable in respect of those payments. When the *Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations* were enacted in 1996 to replace the *Unemployment Insurance (Collection of Premiums) Regulations*, the wording for the various exclusions from earnings was changed to refer to "benefits in kind". Unfortunately, this change in terminology created some confusion as to what is excluded and gave the impression to some individuals that some non-taxable benefits are now insurable for employment insurance purposes. The Regulation is therefore being amended to refer to the specific amounts that are excluded, thus eliminating the confusion. The amounts to be excluded include a variety of payments that are not taxable under the *Income Tax Act*, such as amounts received for personal or living expenses where the amount is fixed by an Act of Parliament.

Section 3 provides the ranges of insurable earnings used in preparing the tables used by employers in determining employees' premiums, with the premium rate being established pursuant to the *Employment Insurance Act* (the "Act"). The amendments to paragraphs 3(3)(a) and (b) are to reflect the revised premium rate for 2000 of \$2.40 per \$100 of insurable earnings. The yearly maximum employee premium will now be \$936.00.

Finally, the amendment to paragraph 18.1(1)(a) is to clarify that, for purposes of the calculation of the premium refund available to employers under the "New Hires" and "Youth Hires" programs, employers are associated employers for the purposes of the Regulation if they are associated or deemed to be associated under the *Income Tax Act*. This determination is relevant to

<sup>3</sup> SOR/98-306

**3. L'alinéa 18.1(1)a)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) sont des employeurs associés les employeurs qui sont associés ou réputés associés en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. (1) Les articles 1 et 3 entrent en vigueur à la date d'enregistrement du présent règlement.**

**(2) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations* fournit, entre autres, les règles concernant la préparation des tables servant aux employeurs afin de déterminer les cotisations d'assurance-emploi des employés. Les modifications suivantes sont effectuées à ce règlement.

Les cotisations d'assurance-emploi sont basées sur la rémunération totale qu'une personne reçoit d'un emploi, jusqu'à un maximum annuel. Le paragraphe 2(3) exclut certains paiements de la définition de rémunération, et comme telle aucune cotisation n'est payable pour ces paiements. Lorsque le *Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations* fut promulgué en 1996 afin de remplacer le *Règlement sur l'assurance-chômage (perception des cotisations)*, le libellé du règlement concernant les montants exclus de la rémunération a été modifié afin de référer aux « avantages en nature ». Malheureusement, ce changement dans le libellé a créé de la confusion en ce qui a trait aux montants à exclure et a donné l'impression à plusieurs personnes que certains bénéfices non-imposables sont maintenant considérés comme assurables pour les fins de l'assurance-emploi. Afin d'éliminer la confusion, le règlement est modifié afin de référer spécifiquement aux montants à exclure. Ces montants incluent plusieurs types de paiements qui ne sont pas imposables en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, tels que les montants reçus à titre de frais personnels ou de subsistance lorsque le montant est expressément fixé par une loi fédérale.

L'article 3 du règlement établit les paliers de rémunération assurable servant à préparer les tables servant aux employeurs afin de déterminer les cotisations des employés. Le taux de cotisation est établi en vertu des dispositions de la *Loi sur l'assurance-emploi* (ci-après « la Loi »). Les modifications aux alinéas 3(3)a) et b) sont effectuées de façon à refléter le taux révisé de cotisation pour 2000, qui sera de 2,40 \$ par 100 \$ de rémunération assurable. La cotisation annuelle maximale pour un employé sera maintenant de 936,00 \$.

Finalement, l'alinéa 18.1(1)a) est modifié afin de clarifier que, pour les fins du calcul du remboursement de la cotisation patronale disponible aux employeurs dans le cadre du « programme pour l'embauche de nouveaux travailleurs » et du « programme pour l'embauche de jeunes travailleurs », les employeurs sont associés pour les fins du règlement s'ils sont associés ou réputés

<sup>3</sup> DORS/98-306

ensure that the total refund available to all the associated employers does not exceed the maximum refund available under the Act for a single employer.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered. The changes to paragraphs 3(3)(a) and (b) are as a result of the changes to the premium rate established pursuant to the Act. The other two amendments are purely technical in nature.

#### **Benefits and Costs**

The amendment to section 3 will permit employers to determine the amount of employee premiums required to be remitted to the Canada Customs and Revenue Agency. For employees, there will be a decrease in premiums due to a reduction in the premium rate from \$2.55 to \$2.40 per \$100 of insurable earnings. The yearly maximum employee premium will now be \$936.00.

The other amendments are of a technical nature and are not expected to have an impact either on employers or on the Agency's operations.

#### **Consultation**

Human Resources Development Canada was consulted in the preparation of the amendments to subsection 2(3) and paragraph 18.1(1)(a). No consultations took place in respect of section 3 as the amendment is required under existing provisions of the Act as approved by Parliament.

#### **Compliance and Enforcement**

The Canada Customs and Revenue Agency administers the collection of premiums under the Act. The Act contains penalty provisions for failure to deduct and remit premiums as and when required.

#### **Contact**

Mr. Richard Montroy  
Legislative Policy Division  
320 Queen Street  
Place de Ville, Tower A  
22nd Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Tel.: (613) 957-2083

associés en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Cette disposition est nécessaire afin que le remboursement total disponible aux employeurs associés ne puisse excéder le remboursement maximal prévu dans la loi pour un employeur unique.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre mesure n'a été envisagée. Les modifications aux alinéas 3(3)(a) et (b) font suite aux modifications au taux de cotisation tel qu'établi par la Loi. Les deux autres modifications sont purement de nature technique.

#### **Avantages et coûts**

La modification à l'article 3 permettra aux employeurs de déterminer le montant des cotisations ouvrières à être remises à l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Pour les employés, il y aura une diminution des cotisations suite à une réduction du taux de cotisation de 2,55 \$ à 2,40 \$ par 100 \$ de rémunération assurable. La cotisation maximum annuelle pour un employé sera maintenant de 936,00 \$.

Les autres modifications sont de nature technique. Il n'est pas prévu que ces modifications auront d'impact sur les employeurs ou sur les opérations de l'Agence.

#### **Consultations**

Développement des ressources humaines Canada a été consulté dans le cadre du développement des modifications au paragraphe 2(3) et à l'alinéa 18.1(1)(a). Aucune consultation n'a eu lieu en ce qui concerne l'article 3 étant donné que cette modification s'impose en vertu des dispositions actuelles de la Loi, telles qu'approuvées par le Parlement.

#### **Respect et exécution**

L'Agence des douanes et du revenu du Canada administre la perception des cotisations en vertu de la Loi. Cette Loi prévoit des pénalités si les cotisations ne sont pas déduites et remises telles que et lorsque requises.

#### **Personne-ressource**

M. Richard Montroy  
Division de la politique législative  
320, rue Queen  
Place de Ville, Tour A  
22<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél. : (613) 957-2083

Registration  
SOR/2000-159 13 April, 2000

FISHERIES ACT

### Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989

P.C. 2000-552 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989*.

#### REGULATIONS AMENDING THE ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989

##### AMENDMENTS

**1. (1) The portion of subsection 24(1)<sup>1</sup> of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*<sup>2</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**24.** (1) Subject to subsections (2) to (5), no person other than a person engaged in commercial fishing shall catch and retain in any day or at any time possess

**(2) The portion of subsection 24(3)<sup>1</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) Subject to subsections (4) and (5), no person engaged in sport fishing under the authority of a Conservation Licence shall catch and retain in any day or at any time possess

**(3) Subsection 24(5)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(5) No person who is a non-resident of Canada and who is engaged in sport fishing under the authority of a Non-resident Sport Fishing Licence or a Conservation Licence shall catch and retain in one day more than

(a) one lake trout from the combined waters described in items 1 and 2 of the table to this subsection; and

(b) two sauger or walleye in the aggregate consisting of

(i) two sauger or walleye in the aggregate from the combined waters described in items 2 and 3 of the table to this subsection, or

(ii) one sauger or walleye from the combined waters described in item 1 of the table to this subsection and one sauger or walleye from the combined waters described in items 2 and 3 of the table to this subsection.

Enregistrement  
DORS/2000-159 13 avril 2000

LOI SUR LES PÊCHES

### Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

C.P. 2000-552 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989

##### MODIFICATIONS

**1. (1) Le passage du paragraphe 24(1)<sup>1</sup> du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*<sup>2</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**24.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), il est interdit à toute personne, sauf celle qui pratique la pêche commerciale, de prendre et de garder, dans une même journée, ou d'avoir en sa possession :

**(2) Le passage du paragraphe 24(3)<sup>1</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive aux termes d'un permis écologique de prendre et de garder, dans une même journée, ou d'avoir en sa possession :

**(3) Le paragraphe 24(5)<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Il est interdit à toute personne qui pratique la pêche sportive aux termes d'un permis de pêche sportive (non-résident) ou d'un permis écologique et qui ne réside pas au Canada, de prendre et de garder, dans une même journée, plus de :

a) un touladi pêché dans l'ensemble des eaux décrites aux articles 1 et 2 du tableau du présent paragraphe;

b) deux dorés noirs ou jaunes :

(i) soit qui sont pêchés tous les deux dans l'ensemble des eaux décrites aux articles 2 et 3 du tableau du présent paragraphe,

(ii) soit dont l'un est pêché dans l'ensemble des eaux décrites à l'article 1 du tableau du présent paragraphe et l'autre, dans l'ensemble des eaux décrites aux articles 2 et 3 de ce tableau.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>1</sup> SOR/99-105

<sup>2</sup> SOR/89-93

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>1</sup> DORS/99-105

<sup>2</sup> DORS/89-93

TABLE

Item	Waters
1.	The waters of Rainy Lake and the Seine River system including Little Grassy Lake, Grassy Lake, Shoal Lake, Wild Potato Lake and Partridge Crop Lake lying downstream from the Crilly Dam which is situated immediately north of Highway No. 11, and the Rainy River upstream from the Fort Frances Dam to Rainy Lake.
2.	The waters of the Territorial District of Rainy River, excluding those waters set out in item 1, together with that portion of the Territorial District of Kenora described as follows: Commencing at the intersection of the territorial districts of Rainy River, Kenora and Thunder Bay; Thence north 19.500 kilometres, more or less, along the boundary between the territorial districts of Kenora and Thunder Bay to the southeast corner of the Geographic Township of Corman; Thence astronomically west 115.900 kilometres, more or less, to a point distant 20.117 kilometres measured westerly from the 5th meridian line; Thence astronomically north to the intersection with a line drawn east/west through a point distant 9.656 kilometres measured south astronomically from the 18th mile post on the base line run by A. Niven, Ontario Land Surveyor, in 1893; Thence astronomically west from said point 49.624 kilometres; Thence astronomically south 9.656 kilometres, more or less, to the intersection with the 4th baseline; Thence astronomically west along the 4th baseline 16.093 kilometres, more or less, to the 24th mile post; Thence southwesterly in a straight line 22.531 kilometres, more or less, to the water's edge at the most northeasterly extremity of Kakagi Lake; Thence in a general southerly, westerly, southerly, easterly, southerly and westerly direction following the water's edge along the southerly shore of Kakagi Lake to the intersection with the east boundary of the Geographic Township of Godson; Thence south astronomically along that boundary a distance of 8.530 kilometres, more or less, to the southeast corner of the Geographic Township of Godson; Thence easterly, southerly, and easterly along the boundary between the territorial districts of Kenora and Rainy River to the point of commencement, together with that part of the Territorial District of Kenora composed of those parts of Rowan Lake, Katimiagamak Lake, Dibble Lake, White Otter Lake, Nora Lake, Kenoshay Lake, Pine Lake, Elsie Lake, Guliver Lake, Cloven Lake, Campus Lake, Fish Lake, Adele Lake, Portage Lake, Pyramid Lake, Mack Lake, Saganagons Lake, Amit Lake, Moose Bay, Lower Scotch Lake, Unnamed Lakes (49°12'N., 91°37'W.), (49°12'N., 91°56'W.), (49°12'N., 91°58'W.) and (48°22'N., 90°58'W.) not included in the preceding description.
3.	Lake of the Woods, Obabikon Lake and Cul de Sac Lake in the Territorial Districts of Kenora and Rainy River.

TABLEAU

Article	Eaux
1.	Les eaux du réseau du lac à la Pluie et de la rivière Seine, y compris les lacs Little Grassy, Grassy, Shoal, Wild Potato et Partridge Crop en aval du barrage Crilly situé immédiatement au nord de la route 11, et la rivière à la Pluie en amont du barrage de Fort Frances jusqu'au lac à la Pluie.
2.	Les eaux du district territorial de la rivière à la Pluie, à l'exception des eaux indiquées à l'article 1, mais comprenant la partie du district territorial de Kenora décrite comme suit : Commencant à l'intersection des districts territoriaux de Rainy River, de Kenora et de Thunder Bay; de là vers le nord sur une distance d'environ 19,5 kilomètres, en suivant la limite entre les districts territoriaux de Kenora et de Thunder Bay, jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Corman; de là vers l'ouest astronomique sur une distance d'environ 115,9 kilomètres, jusqu'à un point distant de 20,117 kilomètres mesurés vers l'ouest à partir du 5 <sup>e</sup> méridien; de là vers le nord astronomique jusqu'à l'intersection avec une ligne tracée est-ouest en passant par un point distant de 9,656 kilomètres mesurés vers le sud astronomique à partir de la 18 <sup>e</sup> borne milliaire posée sur la ligne de base tracée en 1893 par A. Niven, arpenteur-géomètre de l'Ontario; de là vers l'ouest astronomique, à partir de ce point sur une distance de 49,624 kilomètres; de là vers le sud astronomique sur une distance d'environ 9,656 kilomètres, jusqu'à l'intersection avec la 4 <sup>e</sup> ligne de base; de là vers l'ouest astronomique en suivant la 4 <sup>e</sup> ligne de base sur une distance d'environ 16,093 kilomètres, jusqu'à la 24 <sup>e</sup> borne milliaire; de là vers le sud-ouest en ligne droite sur une distance d'environ 22,531 kilomètres, jusqu'à la limite des eaux à l'extrémité la plus au nord-est du lac Kakagi; de là en direction générale sud, ouest, sud, est, sud et ouest en suivant la limite des eaux le long de la rive sud du lac Kakagi, jusqu'à l'intersection avec la limite est du canton géographique de Godson; de là vers le sud astronomique en suivant cette limite sur une distance d'environ 8,53 kilomètres, jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Godson; de là vers l'est, le sud et l'est en suivant la limite entre les districts territoriaux de Kenora et de Rainy River, jusqu'au point de départ, à laquelle s'ajoute la partie du district territorial de Kenora qui se compose des parties du lac Rowan, du lac Katimiagamak, du lac Dibble, du lac White Otter, du lac Nora, du lac Kenoshay, du lac Pine, du lac Elsie, du lac Guliver, du lac Cloven, du lac Campus, du lac Fish, du lac Adele, du lac Portage, du lac Pyramid, du lac Mack, du lac Saganagons, du lac Amit, de la baie Moose, du lac Lower Scotch et des lacs sans nom (49°12' de latitude nord et 91°37' de longitude ouest), (49°12' de latitude nord et 91°56' de longitude ouest), (49°12' de latitude nord et 91°58' de longitude ouest) et (48°22' de latitude nord et 90°58' de longitude ouest) qui ne sont pas comprises dans la description précédente.
3.	Le lac des Bois, le lac Obabikon et le lac Cul-de-Sac dans les districts territoriaux de Kenora et de Rainy River.

(6) For the purpose of subsection (5), a person is considered a non-resident of Canada

- (a) if they do not ordinarily reside in Canada; or
- (b) if they do ordinarily reside in Canada, but have not resided there for a period of at least 6 months during the 12 months immediately preceding the day referred to in that subsection.

(6) Pour l'application du paragraphe (5), est considérée comme ne résidant pas au Canada la personne qui :

- a) soit ne réside pas habituellement au Canada;
- b) soit réside habituellement au Canada, mais n'y a pas résidé pendant au moins six mois au cours des douze mois précédant le moment de l'exécution des activités visées par ce paragraphe.

(7) For the purposes of subsections (1) to (5), fish caught and retained by, or in the possession of, a person under 18 years of age who is engaged in fishing under the authority of a licence held by another person shall be attributed to the licence holder and shall be added to the number of fish caught and retained by, or in the possession of, the licence holder.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Government of Ontario has requested these amendments to the *Ontario Fishery Regulations, 1989*, which are made pursuant to the federal *Fisheries Act*. Ontario manages the province's freshwater fisheries by agreement with the federal government. Amendments to the Regulations, however, must be processed and approved by the federal government since they are made under the federal legislation.

The Ontario-Minnesota border divides the waters of Lake of the Woods, Rainy River and Rainy Lake in the northwestern corner of Ontario and these waters are popular with Canadian (resident) and non-Canadian (non-resident) anglers because of the many different fish populations. These include discrete populations of walleye, sauger and lake trout that live and spawn in the Ontario part of these waters. These species are much sought after and prized by anglers. In the past, a great deal of the fishing pressure for these species in the Ontario part of these waters has come from anglers coming in from Minnesota to fish and return home.

In order to conserve these fish stocks, the Ontario Ministry of Natural Resources (OMNR), in 1994, under its own provincial regulatory regime, put in place a regulation requiring non-Canadian anglers wanting to fish in these waters to stay overnight in Ontario accommodations in order for them to benefit from the daily catch limits set for walleye, sauger and lake trout. This requirement, in combination with restrictions imposed by the province on the number and size of Ontario tourist accommodations in the area, has ensured that harvest levels for these species have remained within ecologically sustainable limits.

On July 28, 1999, the United States filed a complaint under the North American Free Trade Agreement (NAFTA) which contended that Ontario's overnight stay requirement was inconsistent with NAFTA and the General Agreement on Trade and Services (GATS). The complaint was made on behalf of a coalition of groups in Minnesota, including tourist operators from the Northwest Angle in that state. The U.S. trade challenge asserted that U.S. tourism operators have been adversely affected by the overnight stay requirement. The U.S. has demanded open and

(7) Pour l'application des paragraphes (1) à (5), si une personne âgée de moins de 18 ans pêche aux termes du permis dont une autre personne est titulaire, les poissons qu'elle prend et garde ou qui sont en sa possession sont attribuables au titulaire du permis et sont ajoutés à ceux qu'il a pris et gardés ou qui sont en sa possession.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le gouvernement de l'Ontario a demandé d'apporter les modifications suivantes au *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*. Elles sont faites conformément à la *Loi sur les pêches* du gouvernement fédéral. Après entente avec le gouvernement fédéral, la province de l'Ontario gère les pêches en eaux douces sur son territoire. Toutefois, les modifications au règlement doivent être apportées et approuvées par le gouvernement fédéral, car le règlement relève de la loi votée par le gouvernement fédéral.

La frontière entre l'Ontario et l'État du Minnesota divise les eaux du lac des Bois, de la rivière à la Pluie et du lac à la Pluie dans le nord-ouest de la province de l'Ontario. Ces eaux sont très fréquentées par des pêcheurs à la ligne qui demeurent au Canada et d'autres qui n'y demeurent pas, car on trouve dans ces eaux de nombreuses populations de poissons très différentes les unes des autres. Des populations distinctes de doré jaune, de doré noir et de touladi vivent et se reproduisent dans la partie ontarienne de ces eaux. Ces espèces sont très en demande et sont très appréciées des pêcheurs à la ligne. Par le passé, des pêcheurs à la ligne provenant du Minnesota, qui venaient en Ontario pour y pêcher et qui retournaient chez eux immédiatement après avoir terminé, ont exercé une très grande pression sur la pêche de ces espèces dans la partie ontarienne de ces eaux.

Dans le but de conserver ces stocks de poissons, le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario (MRNO) a adopté en 1994, dans le cadre de son propre régime provincial de réglementation, une réglementation faisant que les pêcheurs à la ligne ne résidant pas au Canada qui voulaient pêcher dans ces eaux, devaient effectuer un séjour d'au moins 24 heures en Ontario s'ils voulaient profiter des limites de prises par jour fixées pour le doré jaune, le doré noir et le touladi. Combinée aux restrictions provinciales quant au nombre et à la taille des hébergements touristiques dans cette région, cette exigence a permis de garder les niveaux de capture de ces espèces à l'intérieur de limites écologiquement viables.

Le 28 juillet 1999, les États-Unis ont logé une plainte en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) en alléguant que l'exigence relative à un séjour d'au moins 24 heures en Ontario était incompatible avec l'ALENA et l'Accord général sur le commerce des services (AGCS). La plainte a été logée au nom d'une coalition de groupes du Minnesota, y compris des exploitants d'entreprises touristiques provenant du « Northwest Angle » de l'État. On mentionne dans la plainte américaine reliée à ce différend commercial que les exploitants d'entreprises

unfettered access to Ontario border waters and has steadfastly refused to address Ontario's conservation concerns.

To resolve the NAFTA trade challenge, the OMNR removed from its own regulations, the overnight stay requirement for non-Canadian anglers. The Ministry has also removed the need for the Border Water Conservation Tag, a conservation mechanism introduced several years ago that is no longer needed. Those regulatory changes came into effect on October 28, 1999 and were published in the November 13, 1999 edition of the *Ontario Gazette*.

The U.S. NAFTA complaint was withdrawn as a result of the removal of the overnight stay requirement from Ontario's regulations.

However, the removal of the overnight stay requirement is expected to result in an increase in the number of non-Canadian anglers coming into Ontario border waters from Minnesota. Therefore, to compensate for this influx of non-Canadian anglers and the resulting increased fishing pressures on walleye, sauger and lake trout stocks, it is necessary to amend the *Ontario Fishery Regulations, 1989* to lower the daily catch limits for non-Canadian anglers. These changes are necessary to protect these sensitive stocks and to ensure that quality sport fishing may continue. Daily catch limits for Canadian anglers and limits on other fish species for non-Canadian anglers are unaffected by this amendment.

The new limits will be:

- an aggregate daily catch limit of two walleye or sauger for all non-Canadian anglers fishing the waters of Lake of the Woods and the waters of the Fort Frances District except for certain specified waters of the Rainy Lake and the Seine River system where the non-Canadian daily catch limit will be one walleye or sauger; and
- a daily catch limit of one lake trout for all non-Canadian anglers fishing the waters of the Fort Frances District.

These waters are located in the Territorial District of Rainy River and portions of the Territorial District of Kenora, in north-western Ontario, near the Minnesota border.

Fish stock monitoring data from previous years indicate that the lower catch limits will provide appropriate compensation for the expected increase in the number of non-Canadian anglers. OMNR's ongoing monitoring program will continue for these and other fish stocks to ensure their long-term health and to ensure that the new limits remain the most appropriate for maintaining sustainable harvests of these species.

touristiques aux É.-U. ont souffert de l'exigence relative à un séjour d'au moins 24 heures. Les Américains ont demandé un accès libre et sans entraves aux eaux limitrophes de la province de l'Ontario, et ils ont constamment refusé de parler des préoccupations de l'Ontario en matière de conservation.

Dans le but de régler le différend commercial relié à l'ALENA, le MRNO a supprimé de la réglementation provinciale l'exigence d'un séjour d'au moins 24 heures pour les pêcheurs à la ligne qui ne demeurent pas au Canada. De plus, le MRNO a supprimé l'étiquette de conservation dans des eaux limitrophes, mécanisme de conservation mis en place il y a plusieurs années, mais qui n'est plus nécessaire aujourd'hui. Ces modifications de la réglementation entrent en vigueur le 28 octobre 1999. Elles ont été publiées dans le numéro du 13 novembre 1999 de la *Gazette de l'Ontario*.

Après que la province de l'Ontario eut supprimé de sa réglementation l'exigence relative à un séjour d'au moins 24 heures, les É.-U. ont retiré leur plainte logée dans le cadre de l'ALENA.

On s'attend tout de même à ce que la suppression de l'exigence d'un séjour d'au moins 24 heures fasse augmenter le nombre de pêcheurs à la ligne non canadiens en provenance de l'État du Minnesota qui viennent pêcher dans les eaux limitrophes de l'Ontario. Par conséquent, pour compenser l'afflux de pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada et les pressions plus grandes qui en résulteront sur la pêche des stocks de doré jaune, de doré noir et de touladi, il faut modifier le *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* en diminuant les limites de captures quotidiennes fixées pour les pêcheurs à la ligne qui ne demeurent pas au Canada. Nous devons apporter ces modifications pour protéger ces stocks fragiles et pour assurer la continuité d'une pêche sportive de qualité. Ces modifications ne toucheront nullement les limites de captures quotidiennes imposées aux pêcheurs à la ligne qui vivent au Canada et les limites relatives à d'autres espèces de poissons imposées aux pêcheurs à la ligne qui ne demeurent pas au Canada.

Voici les nouvelles limites :

- Une limite totale de prises quotidiennes de deux dorés jaunes ou dorés noirs pour tous les pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada et qui pêchent dans les eaux du lac des Bois et dans les eaux du district de Fort Frances, sauf dans certaines eaux particulières du réseau du lac à la Pluie et de la rivière Seine pour lesquelles les limites de prises quotidiennes des pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada seront d'un seul doré jaune ou doré noir.
- Une limite de prises quotidiennes d'un seul touladi pour tous les pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada et qui pêchent dans les eaux du district de Fort Frances.

Ces eaux sont situées dans le district territorial de la rivière à la Pluie et dans certaines parties du district territorial de Kenora, dans le nord-ouest de l'Ontario, près de la frontière avec l'État du Minnesota.

D'après les données de contrôle des stocks de poissons des années précédentes, la baisse des limites de captures compensera adéquatement l'augmentation prévue du nombre de pêcheurs à la ligne ne vivant pas au Canada. Grâce à son programme de contrôle continu de ces stocks et d'autres stocks de poissons, le MRNO assurera la santé à long terme de ces poissons et fera en sorte que les nouvelles limites resteront les plus appropriées pour maintenir la durabilité des captures de ces espèces.



**Alternatives**

Given the removal of the Ontario overnight stay requirement from that province's regulations, the only way to offset the expected increase in non-Canadian anglers in the border waters area and to protect the fisheries resource is to decrease non-Canadian catch limits for walleye, sauger and lake trout.

The regulatory amendment is the best means of maintaining self-sustaining fisheries in these highly utilized areas of Ontario. It is the only alternative that adequately complements the removal of the overnight stay requirement in terms of the health of fish stocks, angling opportunities and expected compliance with the Regulations. Reduced limits will balance health of the fishery with continued access to the resource. The amendment will neutralize adverse impacts on the natural environment of the area affected, minimize any negative effects on Ontario stakeholder groups and ease NAFTA-related tensions between Ontario and Minnesota.

**Benefits and Costs**

The effect on small businesses associated with sport fishing is expected to be negligible. Ontario tourist accommodations previously taken by non-residents will easily be filled by Canadian anglers in this popular fishing area. Although the changes may result in an increase in the number of non-Canadian anglers fishing these waters for the day from bases in Minnesota (day-trippers), with these limit changes, no net increase in total angling harvest is expected. The potential effects of increased numbers of non-Canadian day-trippers will be minimized by imposing lower limits on these highly prized species for all non-Canadian anglers regardless of where they are staying. Amending the Regulations in this way will allow for continued sustainable sport fishing while safeguarding the quality of the fishery and the supporting ecosystem. Costs to the provincial government will include costs of providing an increased enforcement presence and monitoring program on Lake of the Woods, and waters of Fort Frances District. There may also be modest costs associated with the production of materials to publicize the amendments.

Implementation of these Regulations will ensure conservation of self-sustaining fish stocks and the continued long-term use and enjoyment that these stocks provide. These amendments provide benefits that offset the short-term costs to the province with the benefits of avoiding potential long-term costs that could result if responsible action to manage self-sustaining fisheries is not taken.

**Consultation**

The Province of Ontario has held extensive consultations on this proposal which, in fact, originated from the public. Several meetings were held from August through October 1999 with

**Solutions envisagées**

Comme on a supprimé du règlement de la province l'exigence d'effectuer un séjour d'au moins 24 heures en Ontario, la seule façon de compenser l'augmentation prévue du nombre de pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada et qui pêchent dans les eaux limitrophes et de protéger la ressource halieutique consiste à diminuer les limites de capture de doré jaune, de doré noir et de touladi imposées aux pêcheurs qui ne vivent pas au Canada.

Les modifications proposées au règlement constituent la meilleure façon de maintenir l'autonomie des pêches dans ces zones de l'Ontario qui sont très fréquentées. C'est la seule solution possible qui permet de compenser de façon adéquate la suppression de l'exigence reliée à un séjour d'au moins 24 heures en ce qui a trait à la santé des stocks de poissons, aux possibilités de pêche à la ligne et à la conformité attendue au règlement. La diminution des limites permettra d'équilibrer la santé du poisson et l'accès continu à la ressource. La modification neutralise les répercussions négatives sur le milieu naturel de la zone touchée, minimise tout effet néfaste sur les groupes d'intervenants en Ontario et allège les tensions entre l'Ontario et l'État du Minnesota en ce qui a trait à l'ALENA.

**Avantages et coûts**

On prévoit que les répercussions sur les petites entreprises reliées à la pêche sportive devraient être négligeables. Les installations pour touristes en Ontario louées précédemment par des pêcheurs vivant à l'extérieur du Canada seront facilement louées par des pêcheurs à la ligne qui vivent au Canada et qui fréquentent cette zone de pêche populaire. Bien que les modifications puissent entraîner une augmentation du nombre de pêcheurs à la ligne de l'extérieur du Canada qui viennent pêcher dans ces eaux pour une journée à partir de divers endroits de l'État du Minnesota (voyageurs d'un jour), on prévoit que ces modifications des limites n'entraîneront aucune augmentation nette du total des prises effectuées dans le cadre de la pêche à la ligne. Les diminutions des limites de ces espèces très recherchées qui touchent tous les pêcheurs à la ligne qui ne vivent pas au Canada, peu importe l'endroit où ils séjournent, minimiseront les répercussions que pourrait avoir l'augmentation du nombre de voyageurs d'un jour qui ne vivent pas au Canada. En modifiant ainsi le règlement, on assurera la durabilité continue de la pêche sportive tout en protégeant la qualité de la pêche et l'écosystème qui soutient cette pêche. Le gouvernement de la province devra payer des frais supplémentaires pour assurer la présence d'un plus grand nombre d'agents chargés de l'application des règlements et pour mettre en place un programme de contrôle du lac des Bois et des eaux du district de Fort Frances. De plus, la province pourrait avoir à déboursier des frais modestes pour produire la documentation nécessaire pour annoncer les modifications.

La mise en application du règlement assurera la conservation de stocks de poissons autonomes de même qu'une utilisation à long terme et continue des stocks. Les modifications apportent des avantages qui compensent les frais à court terme que devra déboursier la province. Elles apportent des avantages qui permettront d'éviter des coûts à long terme qui pourraient devoir être engagés si l'on ne prend pas les mesures nécessaires pour gérer l'autonomie de la pêche.

**Consultations**

La province de l'Ontario a tenu de multiples consultations à ce sujet. De fait, le grand public a demandé ces consultations. D'août à octobre 1999, il y a eu plusieurs rencontres avec les

Ontario's Conservation Coalition, which is comprised of the Northern Ontario Tourist Outfitters Association, Northwestern Ontario Tourist Association, Kenora District Campowners Association, Rainy Lake Camp Operators Association, and the Ontario Federation of Anglers and Hunters. Additional meetings have been held with Fort Frances District tourist operators, Local Citizen Committees, and representatives of the Lake of the Woods District Property Owners Association and Grand Council Treaty #3. This consultative process is ongoing. In addition, members of the public are being advised of the proposed federal regulation changes and associated provincial regulation changes through posting of publicly accessible Information Notes on Ontario's Environmental Bill of Rights Environmental Registry.

Other government agencies consulted were: the Canadian Department of Foreign Affairs and International Trade, and Ontario's Ministry of Economic Development and Trade, Ministry of Tourism, and Ministry of Northern Development and Mines.

All groups consulted support the proposed regulatory changes as the best alternative to ensure fisheries conservation given the expected increase in the number of non-Canadian anglers.

In light of the NAFTA complaint filed by the U.S. in July 1999, Ontario chose to remove the overnight stay requirement from its existing Regulations to ensure full compliance with NAFTA. The United States Trade Representative, in a press release in November 1999, indicated its satisfaction with Ontario's decision as an excellent example of how open markets and environmental objectives can be realized and further stated that "Minnesota state officials participated at every stage of the consultations and negotiations with Canada".

The proposed amendment to the *Ontario Fishery Regulations, 1989* to deal with the related fisheries conservation issue has been subjected to legal review and is considered NAFTA compliant.

These amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I on March 11, 2000 and no comments were received.

### **Compliance and Enforcement**

Contraventions of the Regulations come under the *Fisheries Act* which are enforced, on the federal government's behalf, by the Ontario Ministry of Natural Resources. Its well-established enforcement program will continue and any additional enforcement costs that may occur during the first two or three years after the implementation of these amendments will be borne by the OMNR.

Penalties possible under the *Fisheries Act* for conviction of a contravention of these Regulations include imprisonment for up to 24 months and/or fines of up to \$500,000. In addition, the courts may order forfeiture of fishing gear, catch, vessels or other equipment used in the commission of an offence. Licence suspension or cancellation may also be imposed.

membres de la *Ontario's Conservation Coalition* qui est composée des organismes suivants : la *Northern Ontario Tourist Outfitters Association*, la *Northwestern Ontario Tourist Association*, la *Kenora District Campowners Association*, la *Rainy Lake Camp Operators Association* et la *Ontario Federation of Anglers and Hunters*. Il y a eu d'autres rencontres avec des exploitants d'entreprises touristiques du district de Fort Frances, des comités locaux de citoyens et des représentants de la *Lake of the Woods District Property Owners Association* et le *Grand Council Treaty #3*. Le processus de consultation se poursuit. Par ailleurs, on informe les membres du grand public des modifications proposées à la réglementation fédérale et des modifications pertinentes à la réglementation provinciale en publiant des notes d'information auxquelles le grand public peut avoir accès en consultant le Registre de la Charte des droits environnementaux de l'Ontario.

De plus, on a consulté les organismes gouvernementaux suivants : du côté fédéral, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et, en Ontario, le ministère du Développement économique et du Commerce, le ministère du Tourisme et le ministère du Développement du Nord et des Mines.

Tous les groupes consultés considèrent que les modifications réglementaires proposées constituent la meilleure solution de rechange permettant d'assurer la conservation des pêches, compte tenu de l'augmentation prévue du nombre de pêcheurs à la ligne qui ne demeurent pas au Canada.

Comme les É.-U. ont logé une plainte en juillet 1999 en invoquant les modalités de l'ALENA, le gouvernement de l'Ontario a décidé de supprimer de sa réglementation l'exigence relative à un séjour d'au moins 24 heures pour s'assurer de respecter toutes les conditions de l'ALENA. Dans un communiqué diffusé en novembre 1999, le représentant commercial américain a déclaré qu'il se réjouissait de la décision du gouvernement de l'Ontario et qu'il s'agissait là d'un excellent exemple de la façon d'atteindre des objectifs tant dans le domaine des marchés libres que dans celui de l'environnement. Il a ajouté que les représentants de l'État du Minnesota ont participé à toutes les étapes des consultations et des négociations menées avec le Canada.

Les modifications proposées au *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* dans le but de régler la question de la conservation du poisson ont fait l'objet d'un examen par un rédacteur juridique qui les a considérées conformes à l'ALENA.

Ces modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I le 11 mars 2000 et aucun commentaires n'ont été reçus.

### **Respect et exécution**

Les infractions à la réglementation sont régies par la *Loi sur les pêches*. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario assure, au nom du gouvernement fédéral, l'application des règlements. Le MRNO gardera en place son programme de contrôle qui est déjà bien établi. De plus, il assumera personnellement tout frais supplémentaire qui pourrait survenir en matière d'application des règlements au cours des deux ou trois premières années qui suivront l'entrée en vigueur des modifications.

En vertu de la *Loi sur les pêches*, quiconque est trouvé coupable d'avoir enfreint le règlement peut être emprisonné pendant une période pouvant aller jusqu'à 24 mois ou devoir payer des amendes pouvant atteindre les 500 000 \$, ou les deux à la fois. De plus, les tribunaux peuvent, s'ils le désirent, ordonner la confiscation d'engins de pêche, de captures, de bateaux ou de tout autre matériel utilisé pour commettre une infraction. Le tribunal

**Contact**

Bob Beecher  
Director  
Fish and Wildlife Branch  
Ontario Ministry of Natural Resources  
P.O. Box 7000  
Peterborough, Ontario  
K9J 8M5

peut également imposer une suspension ou une annulation du permis.

**Personne-ressource**

Bob Beecher  
Directeur  
Direction du poisson et de la faune  
Ministère des Richesses naturelles de l'Ontario  
C.P. 7000  
Peterborough (Ontario)  
K9J 8M5

Registration  
SOR/2000-160 13 April, 2000

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL  
INSTITUTIONS ACT

**Regulations Amending the Service Charges (Office  
of the Superintendent of Financial Institutions)  
Regulations**

P.C. 2000-553 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23.1(2)<sup>a</sup> and section 23.3<sup>a</sup> of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE SERVICE CHARGES  
(OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL  
INSTITUTIONS) REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The *Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 2:**

**2.1** The charge to be paid for actuarial services provided by the Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions in respect of requests for services ancillary to the mandate of the Chief Actuary under the *Canada Pension Plan* or the *Public Pensions Reporting Act*, other than the services that the Chief Actuary is expressly required by those Acts to provide, is \$150 per hour.

**2. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 4:**

Column 1		Column 2
Item	Application	Charge (\$)
4.1	Reservation of name	500
4.2	Amendment to an incorporating instrument	2,000

**3. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 6:**

Column 1		Column 2
Item	Application	Charge (\$)
6.1	Approval of a time period applicable to a temporary investment	3,000
6.2	Extension of the time period applicable to a temporary investment	2,000
6.3	Approval of the creation of a security interest	3,000
6.4	Approval of an acquisition or transfer of assets in excess of 10% of the total value of assets	2,000

Enregistrement  
DORS/2000-160 13 avril 2000

LOI SUR LE BUREAU DU SURINTENDANT DES  
INSTITUTIONS FINANCIÈRES

**Règlement modifiant le Règlement sur les droits  
pour les services (Bureau du surintendant des  
institutions financières)**

C.P. 2000-553 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23.1(2)<sup>a</sup> et de l'article 23.3<sup>a</sup> de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
DROITS POUR LES SERVICES (BUREAU DU  
SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES)**

MODIFICATIONS

**1. Le *Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :**

**2.1** Le droit à payer pour les services actuariels que l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières fournit à la suite d'une demande de services découlant de ses attributions aux termes du *Régime de pensions du Canada* ou de la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques* est de 150 \$ l'heure. Ne sont pas visés les services qu'il est expressément tenu de fournir aux termes de l'une ou l'autre de ces lois.

**2. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :**

Colonne 1		Colonne 2
Article	Demande	Droit (\$)
4.1	Réservation d'une dénomination sociale	500
4.2	Modification d'un acte constitutif	2 000

**3. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

Colonne 1		Colonne 2
Article	Demande	Droit (\$)
6.1	Approbation de la période applicable à un placement provisoire	3 000
6.2	Prolongation de la période applicable à un placement provisoire	2 000
6.3	Autorisation de création d'une sûreté	3 000
6.4	Autorisation d'acquisition ou de cession d'éléments d'actif dépassant 10 % de la valeur de l'actif total	2 000

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 339

<sup>b</sup> R.S., c. 18 (3rd Supp.), Part I

<sup>1</sup> SOR/99-28

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 339

<sup>b</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), partie I

<sup>1</sup> DORS/99-28

**4. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 8:**

Column 1		Column 2
Item	Application	Charge (\$)
8.1	Approval to maintain a representative office of a foreign bank	3,000

**5. Items 15 and 16 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

Column 1		Column 2
Item	Application	Charge (\$)
15.	Approval of a reinsurance trust agreement or of an amendment to a reinsurance trust agreement	500
15.1	Approval of a letter of credit in lieu of assets	500
15.2	Approval of an amendment to an approved trust deed or the addition of a trust deed to an approved trust deed under section 611 of the <i>Insurance Companies Act</i>	500
16.	Approval under section 254 or 587.1 of the <i>Insurance Companies Act</i>	5,000
16.1	Release of assets under section 599 of the <i>Bank Act</i> or section 650 of the <i>Insurance Companies Act</i>	3,500

**6. The portion of item 19 of the schedule to the Regulations in column 2 is replaced by the following:**

Column 2	
Item	Charge (\$)
19.	100 for up to 20 copies plus 3 for each additional copy

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Regulations Amending the Service Charges (OSFI) Regulations are made pursuant to section 23.1 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* (OSFI Act). These Regulations introduce additional user pay items impacting federally regulated financial institutions (FRFI). Subsequent to the coming into force of the Service Charges (OSFI) Regulations on January 1, 1999, OSFI conducted an internal analysis to determine whether additional user pay items would be appropriate. The new fees apply to the processing of applications or requests that are relatively straightforward in nature and, for administrative simplicity, are to be paid up front at the time the requests or applications are filed with OSFI.

In addition, an hourly charge out rate has been proposed for actuarial services provided by the Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions. The charge out rate

**4. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :**

Colonne 1		Colonne 2
Article	Demande	Droit (\$)
8.1	Accord pour le maintien d'un bureau de représentation d'une banque étrangère	3 000

**5. Les articles 15 et 16 de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

Colonne 1		Colonne 2
Article	Demande	Droit (\$)
15.	Approbation d'un acte de fiducie en matière de réassurance ou de la modification de celui-ci	500
15.1	Approbation d'une lettre de crédit tenant lieu d'éléments d'actif	500
15.2	Approbation, en vertu de l'article 611 de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> , de la modification d'un acte de fiducie approuvé ou de l'ajout d'un acte de fiducie à un autre acte de fiducie approuvé	500
16.	Approbation en vertu des articles 254 ou 587.1 de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>	5 000
16.1	Libération de l'actif aux termes de l'article 599 de la <i>Loi sur les banques</i> ou de l'article 650 de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>	3 500

**6. La colonne 2 de l'article 19 de l'annexe du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne 2	
Article	Droit (\$)
19.	100 pour au plus vingt copies, plus 3 pour chaque copie additionnelle

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le règlement modifiant le règlement sur les droits pour les services (BSIF) est proposé au titre de l'article 23.1 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* (Loi sur le BSIF). Ce règlement instaure de nouveaux droits d'utilisateur ayant une incidence sur les institutions financières fédérales (IFF). Suite à l'entrée en vigueur du règlement sur les droits pour les services (BSIF) le 1<sup>er</sup> janvier 1999, le BSIF a procédé à une analyse interne dans le but de déterminer s'il conviendrait d'instaurer de nouveaux droits d'utilisateur. Les nouveaux droits s'appliquent au traitement de demandes ou de requêtes de nature relativement simple et, pour des raisons de simplicité administrative, doivent être versés intégralement au moment du dépôt de la demande auprès du BSIF.

De plus, un taux de rémunération horaire a été proposé pour les services d'actuariat fournis par l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières. Le taux de rémunération

will apply for processing requests by external users for services relating to the mandate of the Chief Actuary.

As a means of ensuring effective consultation, OSFI established the Industry Advisory Committee (IAC) which includes representatives from the various industry associations. The first meeting of the IAC took place in September 1999. The IAC was given the opportunity to review and provide comments regarding the new user pay items for FRFI. The IAC is supportive of the initiative to introduce additional user pay items.

### **Alternatives**

I. Status Quo, i.e., no changes to the existing Service Charges (OSFI) Regulations.

II. Implement additional user pay items to enable the Superintendent to charge specific users for those additional services that are provided solely for their benefit.

### **Analysis**

Given the comments received from the IAC, it appears that Alternative II has the support of OSFI's stakeholders, provided that the new user fees for FRFI are reflective of the time spent on processing such applications/requests. As a result, OSFI has chosen to introduce additional user pay items (Alternative II).

### **Costs**

Implementation of Alternative II will generate no material additional cost to OSFI. The fact that the additional user fees are to be paid in advance will not significantly add to the revenue management efforts for OSFI. OSFI has developed a common time reporting system that, among other things, allows it to more effectively track time spent on user pay activities. OSFI will utilize the new time reporting system to ensure the continued appropriateness of the fees associated with each user pay item.

Further, OSFI will not retain any user fee revenues for its own account, as the modified user pay approach has been structured to be revenue neutral by industry. What this means is that any fee revenue collected from institutions in a given industry will be deducted from OSFI's annual supervisory costs allocated to that industry. The residual balance of the supervisory costs will continue to be recovered from institutions in each industry using a formula-based annual assessment.

### **Consultation**

In the summer of 1999, OSFI created the Industry Advisory Committee as a means of ensuring effective consultation on all issues pertaining to cost recovery initiatives. The IAC is made up of representatives from the various industry associations.

The IAC had the opportunity to review and provide comments regarding the new user fee items. The IAC is supportive of the initiative to introduce additional user pay items.

OSFI undertook consultations with a number of federal departments (i.e., Department of Finance, Human Resources Development Canada and Treasury Board) on the issue of charge out rates for services provided by the Chief Actuary of the OSFI. On December 9, 1999, the Government published a *Policy for Supplying Actuarial Information and Services on the Canada Pension*

s'appliquera au traitement des requêtes déposées par des usagers externes pour des services découlant du mandat de l'actuaire en chef.

Dans le but d'assurer une consultation efficace, le BSIF a constitué un Comité consultatif de l'industrie (CCI) composé de représentants de diverses associations industrielles. La première réunion du CCI a eu lieu en septembre 1999. Le CCI a eu l'occasion d'examiner les nouveaux droits d'utilisateur pour les IFF et de faire part de ses observations. Le CCI soutient l'initiative visant à instaurer de nouveaux droits d'utilisateur.

### **Solutions envisagées**

I. Statu quo, c.-à-d., pas de modification du règlement sur les droits pour les services (BSIF) existant.

II. Mise en oeuvre de nouveaux droits pour permettre au surintendant de facturer à des utilisateurs précis des services supplémentaires qui sont offerts exclusivement pour leur avantage.

### **Analyse**

Compte tenu des observations du CCI, il semble que l'option II bénéficie du soutien des intervenants du BSIF, à condition que les nouveaux droits d'utilisateur en vigueur pour les IFF reflètent le temps consacré au traitement de ces demandes ou requêtes. Par conséquent, le BSIF a choisi d'instaurer de nouveaux droits (option II).

### **Coûts**

La mise en oeuvre de l'option II n'entraîne pas de coûts supplémentaires appréciables pour le BSIF. Le fait que les nouveaux droits d'utilisateur soient payés à l'avance ne contribuera pas à augmenter de manière significative les efforts de gestion des recettes du BSIF. Le BSIF a élaboré un Système de compte rendu du temps (SCRT) qui, entre autres choses, lui permet d'assurer un suivi plus efficace du temps consacré aux activités liées aux droits d'utilisateur. Le BSIF utilisera le nouveau système pour s'assurer que les droits d'utilisateur demeurent appropriés.

De plus, le BSIF ne conserve aucun droit d'utilisateur pour son propre compte, étant donné que le régime modifié des utilisateurs payeurs a été structuré de manière à n'avoir aucune incidence sur les recettes. Cela signifie que la totalité des coûts perçus auprès d'une industrie en particulier serviront à réduire les frais de surveillance annuels du BSIF imputés à cette industrie. Le solde des frais de surveillance continuera d'être recouvré auprès des institutions dans chaque industrie à l'aide d'une cotisation annuelle basée sur une formule.

### **Consultations**

Au cours de l'été 1999, le BSIF a constitué un Comité consultatif de l'industrie en vue d'assurer une consultation efficace sur toutes les questions ayant trait aux initiatives de recouvrement des coûts. Le CCI est constitué de représentants de diverses associations industrielles.

Le CCI a eu l'occasion d'examiner les nouveaux droits d'utilisateur et de faire part de ses observations à ce sujet. Le CCI appuie l'établissement de nouveaux droits d'utilisateur.

Le BSIF a entrepris des consultations avec un certain nombre de ministères fédéraux (le ministère des Finances, Développement des ressources humaines Canada et le Conseil du Trésor) sur la question des taux de rémunération pour les services fournis par l'actuaire en chef du BSIF. Le 9 décembre 1999, le gouvernement a publié sa *Politique sur la prestation de renseignements*

*Plan.* The publication of that policy has not generated any public concerns.

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 19, 2000. No adverse comments were received in response to pre-publication.

***Compliance and Enforcement***

These amendments will require some minor changes in OSFI procedures (i.e., maintenance of a time tracking system for user pay activities). There are no additional personnel resources required.

***Contact***

Mr. Ron Bergeron  
Chairman, User Pay Task Force  
Office of the Superintendent of Financial Institutions  
255 Albert Street, Kent Square  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H2  
Tel.: (613) 990-8083  
FAX: (613) 990-7394

*et de services actuariels au sujet du Régime de pensions du Canada.* La publication de cette politique n'a soulevé aucune préoccupation de la part du public.

Le règlement a fait l'objet d'un préavis dans la *Gazette du Canada* Partie I du 19 février 2000. Aucune observation négative n'a été reçue par la suite.

***Respect et exécution***

Ces modifications exigeront d'apporter certains changements mineurs aux procédures du BSIF (mise en place du Système de compte rendu du temps pour les activités liées aux droits d'utilisateur). Des ressources en personnel supplémentaires ne sont pas requises.

***Personne-ressource***

M. Ron Bergeron  
Président, Groupe de travail sur les utilisateurs payeurs  
Bureau du surintendant des institutions financières  
255, rue Albert, carré Kent  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H2  
Tél. : (613) 990-8083  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-7394

Registration  
SOR/2000-161 13 April, 2000

ROYAL CANADIAN MINT ACT

**Order Amending Part 2 of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act**

P.C. 2000-556 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to section 6.6<sup>a</sup> of the *Royal Canadian Mint Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Part 2 of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act*.

**ORDER AMENDING PART 2 OF THE SCHEDULE TO THE ROYAL CANADIAN MINT ACT**

AMENDMENTS

**1. Part 2 of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 3:**

- 3.1 A fifty cent coin of which
- (a) the composition is nickel, copper and nickel-plated steel;
  - (b) the standard weight is 6.9 grams; and
  - (c) the margin of tolerance with respect to the weight is  $\pm 30.39$  grams per kilogram of 144 pieces.

**2. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 4:**

- 4.1 A twenty-five cent coin of which
- (a) the composition is nickel, copper and nickel-plated steel;
  - (b) the standard weight is 4.4 grams; and
  - (c) the margin of tolerance with respect to the weight is  $\pm 29.66$  grams per kilogram of 227 pieces.

**3. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 5:**

- 5.1 A ten cent coin of which
- (a) the composition is nickel, copper and nickel-plated steel;
  - (b) the standard weight is 1.75 grams; and
  - (c) the margin of tolerance with respect to the weight is  $\pm 34.43$  grams per kilogram of 571 pieces.

**4. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 6:**

- 6.1 A five cent coin of which
- (a) the composition is nickel, copper and nickel-plated steel;
  - (b) the standard weight is 3.95 grams; and
  - (c) the margin of tolerance with respect to the weight is  $\pm 30.51$  grams per kilogram of 253 pieces.

COMING INTO FORCE

**5. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 4, s. 3  
<sup>1</sup> R.S., c. R-9

Enregistrement  
DORS/2000-161 13 avril 2000

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

**Décret modifiant la partie 2 de l'annexe de la Loi sur la Monnaie royale canadienne**

C.P. 2000-556 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu de l'article 6.6<sup>a</sup> de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant la partie 2 de l'annexe de la Loi sur la Monnaie royale canadienne*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE DE LA LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE**

MODIFICATIONS

**1. La partie 2 de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

- 3.1 Pièce de cinquante cents :
- a) composée d'acier plaqué nickel, de cuivre et de nickel;
  - b) dont le poids légal est de 6,9 grammes;
  - c) dont la marge de tolérance pour le poids est de  $\pm 30,39$  grammes par kilogramme de 144 pièces.

**2. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :**

- 4.1 Pièce de vingt-cinq cents :
- a) composée d'acier plaqué nickel, de cuivre et de nickel;
  - b) dont le poids légal est de 4,4 grammes;
  - c) dont la marge de tolérance pour le poids est de  $\pm 29,66$  grammes par kilogramme de 227 pièces.

**3. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :**

- 5.1 Pièce de dix cents :
- a) composée d'acier plaqué nickel, de cuivre et de nickel;
  - b) dont le poids légal est de 1,75 gramme;
  - c) dont la marge de tolérance pour le poids est de  $\pm 34,43$  grammes par kilogramme de 571 pièces.

**4. La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

- 6.1 Pièce de cinq cents :
- a) composée d'acier plaqué nickel, de cuivre et de nickel;
  - b) dont le poids légal est de 3,95 grammes;
  - c) dont la marge de tolérance pour le poids est de  $\pm 30,51$  grammes par kilogramme de 253 pièces.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 4, art. 3  
<sup>1</sup> L.R., ch. R-9



**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

This Order amends Part 2 of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act* by adding characteristics for the fifty, twenty-five, ten and five cent coins which differ from the characteristics authorized under the said Part 2.

The use of nickel, copper, nickel-plated steel as a metal composition for the fifty, twenty-five, ten and five cent coins will reduce the cost of manufacturing circulation coinage and save the Government an estimated \$9.5 million annually (using 1997 costs and an annual volume of approximately 310 million coins).

**Alternatives**

The status quo was considered and rejected because it did not generate savings.

Alternative metal compositions such as stainless steel and cupronickel clad copper were considered for each denomination but the estimated savings were lower than the estimated savings for nickel, copper, nickel-plated steel or were more susceptible to price variations than nickel, copper, nickel-plated steel.

**Benefits and Costs**

The coins with different characteristics will not be noticeable to the general public and their durability will not be affected.

The use of different characteristics for circulation coins will ensure a secure cost-effective supply of coinage for Canada, which will meet the expectation of the vending industry for high integrity characteristics and will generate \$9.5 million of savings annually to the Government. Changing the characteristics of the fifty, twenty-five, ten and five cent coins will require the vending industry to program existing mechanisms in vending equipment to recognize the new plated coins and, in some cases, to invest in new recognition devices.

**Consultation**

Early notice was not given in the *Federal Regulatory Plan*. However, the Government announced its intention to change the characteristics in April 1995 as one of several initiatives to reduce the cost of coinage. Subsequently, in October 1997 the Government announced the building of a plating facility at the Mint in Winnipeg that would allow the Mint to produce fifty, twenty-five, ten and five cent plated circulation coins in the year 2000.

On December 18, 1999 new characteristics for the fifty, twenty-five, ten and five cent coins which differ from the characteristics authorized under Part 2 of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act* were published in the *Canada Gazette*, Part I. No comments were received following pre-publication.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Le décret modifie la partie 2 de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne* en ajoutant de nouvelles caractéristiques pour les pièces de cinquante cents, vingt-cinq cents, dix cents et cinq cents et en autorisant l'émission de pièces de circulation ayant ces caractéristiques.

L'émission de pièces présentant ce changement de caractéristiques réduit le coût de fabrication des pièces de circulation et permet au Gouvernement d'économiser annuellement une somme estimative de 9,5 millions de dollars (en se basant sur les coûts de 1997 et un volume annuel d'environ 310 millions de pièces).

**Solutions envisagées**

La solution de préserver le statu quo a été considérée et rejetée parce qu'elle n'engendrait aucune économie.

Des compositions métalliques de rechange comme l'acier inoxydable et le cuivre recouvert de cupro-nickel ont été considérées pour chacune des pièces mais elles étaient plus sujettes aux fluctuations de prix que l'acier plaqué nickel, le cuivre et le nickel et les économies estimées étaient inférieures à celles dérivées de l'utilisation de l'acier plaqué nickel, du cuivre et du nickel.

**Avantages et coûts**

Les changements ne seront pas perceptibles à l'oeil du grand public et n'affecteront pas la durabilité des pièces.

L'introduction de caractéristiques différentes pour les pièces de circulation assurera un approvisionnement sûr, à bon coût, de pièces de monnaie canadienne répondant aux attentes de l'industrie des distributrices quant à la haute intégrité des pièces; elle permettra aussi au Gouvernement de réaliser annuellement des économies de dépenses de 9,5 millions de dollars. En raison de ce changement des caractéristiques des pièces de cinquante, vingt-cinq, dix et cinq cents, l'industrie des distributrices devra programmer les mécanismes existants de ses appareils afin qu'ils puissent reconnaître les nouvelles pièces plaquées et elle devra, dans certains cas, investir dans de nouveaux mécanismes de reconnaissance des pièces.

**Consultations**

Il n'y a pas eu de préavis dans les *Projets de réglementation fédérale*. Cependant, le Gouvernement a annoncé son intention de modifier les caractéristiques en avril 1995 dans le cadre de plusieurs initiatives visant à réduire le coût du monnayage. Puis, en octobre 1997, le Gouvernement a annoncé la construction d'une installation de placage à l'établissement monétaire de Winnipeg, installation qui permettrait à la Monnaie de produire des pièces de circulation plaquées de cinquante, vingt-cinq, dix et cinq cents en l'an 2000.

Le 18 décembre 1999, les nouvelles caractéristiques des pièces de cinquante, vingt-cinq, dix et cinq cents qui diffèrent de celles autorisées en vertu de la partie 2 de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne* ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I. Aucun commentaire n'a été formulé suite à la publication préalable du règlement.

The vending industry has been testing coin samples with the new characteristics since early 1998 to ensure that their coin-accepting equipment can accommodate and discriminate the plated coins against current coins, slugs and foreign coins.

In January 1999, a group of selected companies making vending machine coin acceptors representing 85% of coin mechanisms manufactured for Canada participated in the evaluation of the final product with the actual coin design. A series of tests were performed on the plated coins and the results confirm that the coins with the new characteristics are predictable, stable and can be reliably used in automatic payment systems. The mechanisms used by these vending companies are either currently capable of being programmed to recognize the new plated coins, or are capable of being programmed with some modifications to the existing mechanisms.

Later in the spring of 1999 new plated coin samples of the final product were made available to the rest of the vending industry for testing and calibration. The Royal Canadian Mint offered technical assistance to vending companies required to modify their existing mechanisms.

The Royal Canadian Mint will continue to conduct the necessary consultations and follow-up with the vending industry and other affected businesses to ensure a smooth transition and a successful integration of the new plated circulation coins.

#### **Contact**

Mr. Jean-Pierre Tremblay  
Vice-President, Manufacturing  
Royal Canadian Mint  
320 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G8  
Telephone: (613) 993-1975  
FAX: (613) 952-8342

L'industrie des distributrices a procédé, depuis le début de 1998, à des tests avec des échantillons de pièces de monnaie ayant les nouvelles caractéristiques afin de s'assurer que les dispositifs d'acceptation des pièces pouvaient recevoir et reconnaître les pièces plaquées par rapport aux pièces actuelles, aux jetons et aux pièces de monnaie étrangère.

En janvier 1999, un groupe de compagnies choisies, fabriquant des dispositifs d'acceptation des pièces de monnaie pour les distributrices, qui représentent 85 % des mécanismes monétaires fabriqués pour le Canada, ont participé à une évaluation du produit final portant les mêmes motifs que les pièces actuelles. Ces pièces plaquées ont été soumises à une série de tests et les résultats confirment que ces nouvelles pièces donnent une lecture prévisible et stable et qu'elles peuvent être utilisées en toute fiabilité dans les appareils payants. Les mécanismes utilisés à l'heure actuelle par les compagnies de distributrices automatiques peuvent soit être programmés pour reconnaître les nouvelles pièces plaquées sans avoir à être modifiés, soit être programmés après certaines modifications.

Au printemps 1999, des échantillons des nouvelles pièces de monnaie plaquées ont été mis à la disposition du reste de l'industrie des distributrices automatiques pour que celle-ci effectue des tests et calibre ses appareils. La Monnaie royale canadienne a offert une assistance technique aux compagnies de distributrices qui devaient modifier leurs mécanismes existants.

L'introduction des nouvelles pièces de monnaie plaquées de circulation est prévue pour le milieu de l'an 2000. Cela laisse à l'industrie des distributrices suffisamment de temps pour adapter ses mécanismes en conséquence. La Monnaie royale canadienne poursuivra les consultations et les suivis nécessaires auprès de celle-ci et des autres entreprises touchées afin que le passage aux nouvelles pièces plaquées se fasse en douceur et que l'intégration soit réussie.

#### **Personne-ressource**

Monsieur Jean-Pierre Tremblay  
Vice-président, Fabrication  
Monnaie royale canadienne  
320, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G8  
Téléphone : (613) 993-1975  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-8342

Registration  
SOR/2000-162 13 April, 2000

ROYAL CANADIAN MINT ACT

**Order Authorizing the Issue of Circulation Coins of Fifty Cents, Twenty-Five Cents, Ten Cents and Five Cents and Specifying their Characteristics**

P.C. 2000-557 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to section 6.4<sup>a</sup> of the *Royal Canadian Mint Act*, hereby makes the annexed *Order Authorizing the Issue of Circulation Coins of Fifty Cents, Twenty-Five Cents, Ten Cents and Five Cents and Specifying their Characteristics*.

**ORDER AUTHORIZING THE ISSUE OF CIRCULATION COINS OF FIFTY CENTS, TWENTY-FIVE CENTS, TEN CENTS AND FIVE CENTS AND SPECIFYING THEIR CHARACTERISTICS**

INTERPRETATION

1. In this Order, "Act" means the *Royal Canadian Mint Act*.

AUTHORIZATION AND CHARACTERISTICS

2. The issue of circulation coins of fifty cents listed in item 3.1 of Part 2 of the schedule to the Act is hereby authorized and the characteristics of the coins shall be those specified in that item and their diameter shall be 27.13 mm.
3. The issue of circulation coins of twenty-five cents listed in item 4.1 of Part 2 of the schedule to the Act is hereby authorized and the characteristics of the coins shall be those specified in that item and their diameter shall be 23.88 mm.
4. The issue of circulation coins of ten cents listed in item 5.1 of Part 2 of the schedule to the Act is hereby authorized and the characteristics of the coins shall be those specified in that item and their diameter shall be 18.03 mm.
5. The issue of circulation coins of five cents listed in item 6.1 of Part 2 of the schedule to the Act is hereby authorized and the characteristics of the coins shall be those specified in that item and their diameter shall be 21.20 mm.

COMING INTO FORCE

6. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement  
DORS/2000-162 13 avril 2000

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

**Décret autorisant l'émission de pièces de monnaie de circulation de cinquante cents, vingt-cinq cents, dix cents et cinq cents et précisant leurs caractéristiques**

C.P. 2000-557 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu de l'article 6.4<sup>a</sup> de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret autorisant l'émission de pièces de monnaie de circulation de cinquante cents, vingt-cinq cents, dix cents et cinq cents et précisant leurs caractéristiques*, ci-après.

**DÉCRET AUTORISANT L'ÉMISSION DE PIÈCES DE MONNAIE DE CIRCULATION DE CINQUANTE CENTS, VINGT-CINQ CENTS, DIX CENTS ET CINQ CENTS ET PRÉCISANT LEURS CARACTÉRISTIQUES**

DÉFINITION

1. Dans le présent décret, « Loi » s'entend de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*.

AUTORISATION ET CARACTÉRISTIQUES

2. Est autorisée l'émission des pièces de monnaie de circulation de cinquante cents prévues à l'article 3.1 de la partie 2 de l'annexe de la Loi, dont les caractéristiques sont celles précisées à cet article et dont le diamètre est de 27,13 mm.
3. Est autorisée l'émission des pièces de monnaie de circulation de vingt-cinq cents prévues à l'article 4.1 de la partie 2 de l'annexe de la Loi, dont les caractéristiques sont celles précisées à cet article et dont le diamètre est de 23,88 mm.
4. Est autorisée l'émission des pièces de monnaie de circulation de dix cents prévues à l'article 5.1 de la partie 2 de l'annexe de la Loi, dont les caractéristiques sont celles précisées à cet article et dont le diamètre est de 18,03 mm.
5. Est autorisée l'émission des pièces de monnaie de circulation de cinq cents prévues à l'article 6.1 de la partie 2 de l'annexe de la Loi, dont les caractéristiques sont celles précisées à cet article et dont le diamètre est de 21,20 mm.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 4, s. 3

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 4, art. 3

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

This Order authorizes the issue of circulation coins of the denominations of fifty, twenty-five, ten and five cents and specifies the characteristics for those coins.

Currently, coins of the denominations of fifty, twenty-five, five and ten cents are composed of pure nickel and the five cent denomination coins of cupronickel. The use of nickel, copper, nickel-plated steel as metal compositions for the fifty, twenty-five, ten and five cent coins reduces the cost of manufacturing circulation coinage and saves the Government an estimated \$9.5 million annually (using 1997 costs and an annual volume of approximately 310 million coins).

**Alternatives**

The alternative metal compositions of pure nickel for the fifty, twenty-five and ten cent coins and cupronickel for the five cent coin will be used during the transition period until the Royal Canadian Mint's plating facility in Winnipeg is fully operational in the year 2000.

**Benefits and Costs**

The coins with different characteristics will not be noticeable to the general public and their durability will not be affected.

The use of different characteristics for circulation coins will ensure a secure cost-effective supply of coinage for Canada, which will meet the expectation of the vending industry for high integrity characteristics and will generate \$9.5 million of savings annually to the Government. The change in the characteristics of the fifty, twenty-five, ten and five cent coins will require the vending industry to program existing mechanisms in vending equipment to recognize the new plated coins and, in some cases, to invest in new recognition devices.

**Consultation**

Early notice was not given in the *Federal Regulatory Plan*. However, the Government announced its intention to change the characteristics in April 1995 as one of several initiatives to reduce the cost of coinage. Subsequently, in October 1997 the Government announced the building of a plating facility at the Royal Canadian Mint in Winnipeg that would allow the Mint to produce fifty, twenty-five, ten and five cent plated circulation coins in the year 2000.

On December 18, 1999 new characteristics for the fifty, twenty-five, ten and five cent coins which differ from the characteristics authorized under Part 2 of the Schedule to the *Royal Canadian Mint Act* were published in the *Canada Gazette*, Part I. No comments were received following pre-publication.

The vending industry has been testing coin samples with the new characteristics since early 1998 to ensure that their coin-accepting equipment can accommodate and discriminate the plated coins against current coins, slugs and foreign coins.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Le décret autorise l'émission de monnaie de circulation des valeurs faciales de cinquante cents, vingt-cinq cents, dix cents et cinq cents et précise les caractéristiques.

Présentement, les pièces de circulation de cinquante, vingt-cinq et dix cents sont composées de nickel pur, tandis que la pièce de cinq cents est en cupro-nickel. L'utilisation de l'acier plaqué nickel, cuivre et nickel comme composition métallique des pièces de circulation de cinquante cents, vingt-cinq cents, dix cents et cinq cents réduit le coût de fabrication des pièces de circulation et permet au Gouvernement d'économiser annuellement une somme estimative de 9,5 millions de dollars (en se basant sur les coûts de 1997 et un volume annuel d'environ 310 millions de pièces).

**Solutions envisagées**

Le nickel pur et le cupro-nickel continueront d'être utilisés durant la période de transition jusqu'à ce que l'usine de placage de la Monnaie royale canadienne à Winnipeg soit complètement opérationnel en l'an 2000.

**Avantages et coûts**

Les changements ne seront pas perceptibles à l'oeil du grand public et n'affecteront pas la durabilité des pièces.

L'introduction de caractéristiques différentes pour la monnaie de circulation assurera un approvisionnement sûr, à bon coût, de pièces de monnaie canadienne répondant aux attentes de l'industrie des distributrices quant à la haute intégrité des pièces; elle permettra aussi au Gouvernement de réaliser annuellement des économies de dépenses de 9,5 millions de dollars. En raison de ce changement des caractéristiques des pièces de cinquante, vingt-cinq, dix et cinq cents, l'industrie des distributrices devra programmer les mécanismes existants de ses appareils afin qu'ils puissent reconnaître les nouvelles pièces plaquées et elle devra, dans certains cas, investir dans de nouveaux mécanismes de reconnaissance des pièces.

**Consultations**

Il n'y a pas eu de préavis dans les *Projets de réglementation fédérale*. Cependant, le Gouvernement a annoncé son intention de modifier les caractéristiques en avril 1995 dans le cadre de plusieurs initiatives visant à réduire le coût du monnayage. Puis, en octobre 1997, le Gouvernement a annoncé la construction d'une installation de placage à l'établissement monétaire de Winnipeg, installation qui permettrait à la Monnaie de produire des pièces de circulation plaquées de cinquante, vingt-cinq, dix et cinq cents en l'an 2000.

Le 18 décembre 1999, les nouvelles caractéristiques des pièces de cinquante, vingt-cinq, dix et cinq cents qui diffèrent de celles autorisées en vertu de la partie 2 de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne* ont été publiées dans la *Gazette du Canada*, Partie I. Aucun commentaire n'a été formulé suite à la publication préalable du règlement.

L'industrie des distributrices a procédé, depuis le début de 1998, à des tests avec des échantillons de pièces de monnaie ayant les nouvelles caractéristiques afin de s'assurer que les dispositifs d'acceptation des pièces pouvaient recevoir et reconnaître

In January 1999, a group of selected companies making vending machine coin acceptors representing 85% of coin mechanisms manufactured for Canada participated in the evaluation of the final product with the actual coin design. A series of tests were performed on the plated coins and the results confirm that the new plated coins are predictable, stable and can be reliably used in automatic payment systems. The mechanisms used by these vending companies are either currently capable of being programmed to recognize the new plated coins, or are capable of being programmed with some modifications to the existing mechanisms.

In the spring of 1999 new plated coin samples of the final product were made available to the rest of the vending industry for testing and calibration. The Royal Canadian Mint offered technical assistance to vending companies required to modify their existing mechanisms.

The Royal Canadian Mint will continue to conduct the necessary consultations and follow-up with the vending industry and other affected businesses to ensure a smooth transition and a successful integration of the new plated circulation coins.

The plating facility of the Royal Canadian Mint is expected to be fully operational by mid-year of 2000.

**Contact**

Mr. Jean-Pierre Tremblay  
Vice-President, Manufacturing  
Royal Canadian Mint  
320 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G8  
Telephone: (613) 993-1975  
FAX: (613) 952-8342

les pièces plaquées par rapport aux pièces actuelles, aux jetons et aux pièces de monnaie étrangère.

En janvier 1999, un groupe de compagnies choisies, fabriquant des dispositifs d'acceptation des pièces de monnaie pour les distributrices, qui représentent 85 % des mécanismes monétaires fabriqués pour le Canada, ont participé à une évaluation du produit final portant les mêmes motifs que les pièces actuelles. Ces pièces plaquées ont été soumises à une série de tests et les résultats confirment que ces nouvelles pièces donnent une lecture prévisible et stable et qu'elles peuvent être utilisées en toute fiabilité dans les appareils payants. Les mécanismes utilisés à l'heure actuelle par les compagnies de distributrices automatiques peuvent soit être programmés pour reconnaître les nouvelles pièces plaquées sans avoir à être modifiés, soit être programmés après certaines modifications.

Au printemps 1999, des échantillons des nouvelles pièces de monnaie plaquées ont été mis à la disposition du reste de l'industrie des distributrices automatiques pour que celle-ci effectue des tests et calibre ses appareils. La Monnaie royale canadienne a offert une assistance technique aux compagnies de distributrices qui devaient modifier leurs mécanismes existants.

La Monnaie royale canadienne poursuivra les consultations et les suivis nécessaires auprès de celle-ci et des autres entreprises touchées afin que le passage aux nouvelles pièces plaquées se fasse en douceur et que l'intégration soit réussie.

L'usine de placage de la Monnaie royale canadienne devrait être pleinement opérationnelle au milieu de l'an 2000.

**Personne-ressource**

Monsieur Jean-Pierre Tremblay  
Vice-président, Fabrication  
Monnaie royale canadienne  
320, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G8  
Téléphone : (613) 993-1975  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-8342

Registration  
SOR/2000-163 13 April, 2000

CRIMINAL CODE

## Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 204(9)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*.

Ottawa, April 11, 2000

Lyle Vanclief  
Minister of Agriculture and Agri-Food

### REGULATIONS AMENDING THE PARI-MUTUEL BETTING SUPERVISION REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The definitions “drug control service”, “quantitative limit”, “special sample”, “tag” and “test” in section 2 of the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

(2) The definitions “official chemist”<sup>2</sup>, “official laboratory”, “official sample”, “retention area” and “test inspector” in section 2 of the Regulations are replaced by the following:

“official chemist” means a chemist who is designated by the Executive Director; (*chimiste officiel*)

“official laboratory” means a laboratory that is designated by the Executive Director; (*laboratoire officiel*)

“official sample” means a sample of blood, urine or other bodily substance that is, by means of approved paraphernalia, collected from a horse and packaged and sealed by or under the supervision of a test inspector; (*échantillon officiel*)

“retention area” means the area and facilities within the race-course of an association that are provided by the association for the collection and securing of official samples; (*enclos*)

“test inspector” means a person who is designated as a test inspector by the Executive Director for the purpose of collecting or supervising the collection of official samples; (*inspecteur des prélèvements*)

(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“drug control surveillance program” means all of the activities relating to equine drug control undertaken by the test inspectors, official chemists and official veterinarians at official laboratories and other facilities dedicated to that control; (*programme de surveillance du contrôle des drogues*)

Enregistrement  
DORS/2000-163 13 avril 2000

CODE CRIMINEL

## Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel

En vertu du paragraphe 204(9)<sup>a</sup> du *Code criminel*, le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel*, ci-après.

Ottawa, le 11 avril 2000

Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire,  
Lyle Vanclief

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DU PARI MUTUEL

#### MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « échantillon spécial », « étiquette », « prélèvement », « service de contrôle des drogues » et « seuil quantitatif », à l’article 2 du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel*<sup>1</sup>, sont abrogées.

(2) Les définitions de « chimiste officiel »<sup>2</sup>, « échantillon officiel », « enclos », « inspecteur des prélèvements » et « laboratoire officiel », à l’article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« chimiste officiel » Chimiste qui est désigné par le directeur exécutif. (*official chemist*)

« échantillon officiel » Échantillon de sang, d’urine ou d’un autre liquide organique qui, au moyen de matériel approuvé, est prélevé sur un cheval et est ensuite emballé et scellé par l’inspecteur des prélèvements ou sous sa surveillance. (*official sample*)

« enclos » Lieux et installations, que l’association fournit à son hippodrome pour le prélèvement et la conservation des échantillons officiels. (*retention area*)

« inspecteur des prélèvements » Personne qui est désignée à ce titre par le directeur exécutif aux fins du prélèvement des échantillons officiels ou de la surveillance du prélèvement. (*test inspector*)

« laboratoire officiel » Laboratoire qui est désigné par le directeur exécutif. (*official laboratory*)

(3) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« programme de surveillance du contrôle des drogues » L’ensemble des activités liées au contrôle des drogues administrées aux chevaux qui sont effectuées par les inspecteurs des prélèvements, les chimistes officiels et les vétérinaires officiels aux laboratoires officiels et aux installations affectés à ce contrôle. (*drug control surveillance program*)

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 38, par. 25(1)(g)

<sup>1</sup> SOR/91-365

<sup>2</sup> SOR/93-255

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 38, al. 25(1)(g)

<sup>1</sup> DORS/91-365

<sup>2</sup> DORS/93-255

**2. Subparagraph 6(2)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) the facilities and equipment that require improvements to be made, including those associated with the provision of any photo finish or video patrol services or with the undertaking of the drug control surveillance program activities, before the association may conduct pari-mutuel betting at its race-course, and

**3. (1) Paragraph 25(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) directly underneath the association's name, a statement that the supervision of the pari-mutuel betting is provided by the Minister, the name of the Minister and a statement that all pools are calculated and distributed in accordance with these Regulations;

**(2) Paragraph 25(w) of the Regulations is replaced by the following:**

(w) if applicable, a symbol indicating which horses have been administered furosemide in the manner set out in paragraph 170.1(1)(e);

**4. Subparagraph 43(a)(v) of the Regulations is replaced by the following:**

(v) where applicable, the facilities of the photo finish service, the video patrol service and the drug control surveillance program; and

**5. Section 49 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

*Drug Control Surveillance Program*

**49.** An association that has been provided with a drug control surveillance program shall provide a retention area that is required for the program's activities and shall permit the persons concerned to undertake on its premises the activities relating to the program.

**6. Section 148 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**7. Section 149<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

*Prohibition*

**149.** No person who undertakes activities relating to a drug control surveillance program shall own or operate a race-course or own or manage a race-horse.

**8. (1) The portion of section 150 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**150.** While a retention area is being used by persons undertaking activities relating to a drug control surveillance program, an association shall limit entry to the area to

(a) those persons;

**(2) Paragraph 150(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) any persons that are authorized by a test inspector.

**9. The heading before section 151 and sections 151 to 155<sup>2</sup> of the Regulations are repealed.**

<sup>3</sup> SOR/93-255

**2. Le sous-alinéa 6(2)b(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) les installations et le matériel, y compris ceux liés aux services des photos d'arrivée ou de contrôle magnétoscopique ou aux activités du programme de contrôle de surveillance des drogues, s'il y a lieu, auxquels des améliorations doivent être apportées avant que l'association puisse tenir un pari mutuel à son hippodrome,

**3. (1) L'alinéa 25b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) sous le nom de l'association, un énoncé portant que la surveillance du pari mutuel est assurée par le ministre, le nom du ministre et une déclaration portant que toutes les poules sont calculées et réparties conformément au présent règlement;

**(2) L'alinéa 25w) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

w) s'il y a lieu, un symbole indiquant les chevaux auxquels du furosémide a été administré conformément à l'alinéa 170.1(1)e);

**4. Le sous-alinéa 43a)(v) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(v) s'il y a lieu, les installations du service des photos d'arrivée, du service de contrôle magnétoscopique et du programme de surveillance du contrôle des drogues;

**5. L'article 49 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Programme de surveillance du contrôle des drogues*

**49.** L'association qui dispose d'un programme de surveillance du contrôle des drogues fournit un enclos nécessaire à cette fin et permet aux personnes intéressées d'y effectuer les activités relatives au programme.

**6. L'article 148 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**7. L'article 149<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Interdiction*

**149.** Il est interdit à quiconque effectue des activités relatives à un programme de surveillance du contrôle des drogues d'être propriétaire ou exploitant d'un hippodrome ou propriétaire ou gérant d'un cheval de course.

**8. (1) Le passage de l'article 150 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**150.** Durant la période où un enclos est utilisé par des personnes qui effectuent des activités relatives à un programme de surveillance du contrôle des drogues, l'association limite l'accès à celui-ci aux seules personnes suivantes :

a) les personnes qui effectuent ces activités;

**(2) L'alinéa 150d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) toute personne autorisée par l'inspecteur des prélèvements.

**9. L'intertitre précédant l'article 151 et les articles 151 à 155<sup>2</sup> du même règlement sont abrogés.**

<sup>3</sup> DORS/93-255

**10. Subsection 156(1)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**156.** (1) Where, in respect of a race-course, a Commission has not designated a veterinarian to be an official veterinarian, the Executive Director shall require the association to employ a licensed veterinarian.

**11. The heading before section 157 and sections 157<sup>2</sup> and 158<sup>4</sup> of the Regulations are repealed.**

**12. (1) Subsections 159(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**159.** (1) Where a horse is chosen to undergo a test pursuant to subsection 161(1) and the owner or trainer of the horse has been notified pursuant to paragraph 161(2)(a), the owner or trainer shall immediately take the horse to a test inspector in the retention area.

(2) For the purposes of this Part, the owner or trainer of a horse may designate a representative.

**(2) Paragraph 159(4)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) sign the documentation that accompanies the official sample.

**(3) Subsection 159(5) of the Regulations is repealed.**

**13. (1) Paragraph 161(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) inform a test inspector of the name of the horse.

**(2) Section 161 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) An association shall have available the means to notify the owner or trainer of a horse that his or her horse has been chosen to undergo a test after the race has been run and before the horse leaves the racing strip.

**14. Section 162 of the Regulations is replaced by the following:**

**162.** (1) When a person other than a test inspector collects an official sample, the person shall, under the supervision of a test inspector,

- (a) use approved paraphernalia provided by a test inspector;
- (b) ensure that the official sample container is visible to the test inspector at all times; and
- (c) sign the documentation that accompanies the official sample.

(2) No person shall remove a horse that has been chosen to undergo a test from a retention area unless authorized to do so by the test inspector supervising the collection.

**15. Sections 163 and 164<sup>2</sup> of the Regulations are repealed.**

**16. Section 165<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**165.** On completion of an analysis of an official sample, an official chemist shall classify the official sample as positive and issue a certificate of positive analysis if he or she has determined that

**10. Le paragraphe 156(1)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**156.** (1) Dans les cas où la commission n'a pas désigné de vétérinaire officiel pour un hippodrome, le directeur exécutif exige que l'association embauche un vétérinaire breveté.

**11. L'intertitre précédant l'article 157 et les articles 157<sup>2</sup> et 158<sup>4</sup> du même règlement sont abrogés.**

**12. (1) Les paragraphes 159(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**159.** (1) Lorsqu'un cheval est choisi pour faire l'objet d'un prélèvement en application du paragraphe 161(1) et que son propriétaire ou entraîneur a été avisé conformément à l'alinéa 161(2)a), le propriétaire ou l'entraîneur amène sans délai le cheval à l'inspecteur des prélèvements à l'enclos.

(2) Pour l'application de la présente partie, le propriétaire ou l'entraîneur du cheval peut désigner un représentant.

**(2) L'alinéa 159(4)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) apposer sa signature sur les documents qui accompagnent l'échantillon officiel.

**(3) Le paragraphe 159(5) du même règlement est abrogé.**

**13. (1) L'alinéa 161(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) communique aussitôt le nom du cheval à l'inspecteur des prélèvements.

**(2) L'article 161 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) L'association doit disposer des moyens d'aviser le propriétaire ou l'entraîneur que son cheval a été choisi pour faire l'objet d'un prélèvement après la course, avant que le cheval ne quitte la piste de course.

**14. L'article 162 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**162.** (1) La personne, autre que l'inspecteur des prélèvements, qui fait un prélèvement sur un cheval est tenue, sous la supervision de l'inspecteur des prélèvements :

- a) d'utiliser le matériel approuvé fourni par l'inspecteur des prélèvements;
- b) de veiller à ce que le contenant de l'échantillon officiel demeure à la vue de l'inspecteur des prélèvements;
- c) d'apposer sa signature sur les documents qui accompagnent l'échantillon officiel.

(2) Il est interdit à quiconque de faire sortir de l'enclos un cheval choisi pour faire l'objet d'un prélèvement, sauf autorisation de l'inspecteur des prélèvements qui supervise le prélèvement.

**15. Les articles 163 et 164<sup>2</sup> du même règlement sont abrogés.**

**16. L'article 165<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**165.** Une fois l'analyse de l'échantillon officiel terminée, le chimiste officiel le qualifie d'échantillon positif et délivre un certificat de résultat d'analyse positif s'il conclut :

<sup>4</sup> SOR/91-518

<sup>4</sup> DORS/91-518



- (a) with respect to a drug set out in section 1 of the schedule,
- (i) for any drug other than furosemide in respect of any horse, or for furosemide in respect of a horse that is not on an EIPH list, the drug is present in the official sample, or
  - (ii) for furosemide in respect of a horse that is on an EIPH list, furosemide is not present in the official sample of urine or it is present in the official sample of blood in a quantity indicating that furosemide was administered to the horse otherwise than in the manner set out in paragraph 170.1(1)(e);
- (b) with respect to a drug set out in section 2 of the schedule, the drug is present in the official sample in a concentration that exceeds the quantitative limit set out for the drug in that section; and
- (c) with respect to a drug set out in section 3 of the schedule,
- (i) if the owner or trainer complies with section 170, the drug is present in the official sample in a concentration that exceeds the quantitative limit set out for the drug in section 3 of the schedule, or
  - (ii) if the owner or trainer does not comply with section 170, the drug is present in the official sample.

**17. Section 166 of the Regulations is repealed.**

**18. The heading before section 168 and sections 168<sup>2</sup> and 169 of the Regulations are repealed.**

**19. Section 170 of the Regulations is replaced by the following:**

*Statement and sample*

**170.** With respect to a drug set out in section 3 of the schedule and administered to a horse entered in a race at a race-course, the owner or trainer of the horse may provide a test inspector

- (a) at the race-course, not later than one-half hour before the post time of the race in which the horse is entered, with a statement signed by the horse's veterinarian or trainer that identifies the horse and the race in which it is entered and indicates the brand name, generic name, route of administration, dosage and time of the last administration of the drug to the horse; and
- (b) immediately after the race, with an official sample of blood collected in accordance with section 162.

**20. (1) Paragraph 170.1(1)(a)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) establishes and maintains an up-to-date EIHP list and provides the test inspector with a copy of it at the beginning of every racing card;

**(2) Subsection 170.1(2)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Where a horse on an EIPH list is chosen to undergo a test pursuant to subsection 161(1), the owner or trainer of the horse shall provide a test inspector, immediately after the race, with an official sample of blood collected in accordance with section 162.

**21. Sections 171 and 172<sup>3</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

- a) dans le cas d'une drogue mentionnée à l'article 1 de l'annexe :
- (i) pour une drogue autre que le furosémide, à l'égard de tout cheval, ou pour le furosémide, à l'égard de tout cheval non inscrit sur la liste IHPE, que la drogue est présente dans l'échantillon officiel,
  - (ii) pour le furosémide, à l'égard de tout cheval inscrit sur la liste IHPE, soit que le furosémide n'est pas présent dans l'échantillon officiel d'urine, soit qu'il est présent dans l'échantillon officiel de sang, mais en une quantité indiquant qu'il a été administré au cheval d'une manière non conforme à l'alinéa 170.1(1)e);
- b) dans le cas d'une drogue mentionnée à l'article 2 de l'annexe, que la drogue est présente dans l'échantillon officiel en une concentration qui dépasse le seuil quantitatif fixé pour cette drogue à cet article;
- c) dans le cas d'une drogue mentionnée à l'article 3 de l'annexe :
- (i) si le propriétaire ou l'entraîneur se conforme à l'article 170, que la drogue est présente dans l'échantillon officiel en une concentration qui dépasse le seuil quantitatif fixé pour cette drogue à l'article 3 de l'annexe,
  - (ii) si le propriétaire ou l'entraîneur ne se conforme pas à l'article 170, que la drogue est présente dans l'échantillon officiel.

**17. L'article 166 du même règlement est abrogé.**

**18. L'intertitre précédant l'article 168 et les articles 168<sup>2</sup> et 169 du même règlement sont abrogés.**

**19. L'article 170 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Attestation et échantillon*

**170.** Dans le cas d'une drogue visée à l'article 3 de l'annexe qui est administrée à un cheval inscrit à une course tenue à un hippodrome, le propriétaire ou l'entraîneur du cheval peut remettre à l'inspecteur des prélèvements :

- a) à l'hippodrome, au moins une demi-heure avant l'heure de départ de la course à laquelle le cheval est inscrit, une attestation signée par le vétérinaire ou l'entraîneur du cheval sur laquelle figurent les données d'identification du cheval et la course à laquelle le cheval est inscrit, ainsi que l'appellation commerciale et l'appellation générique de la drogue, la voie d'administration et la quantité et l'heure de la dernière dose administrée au cheval;
- b) aussitôt après la course, un échantillon officiel de sang prélevé en conformité avec l'article 162.

**20. (1) L'alinéa 170.1(1)a)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) dresse et tient à jour la liste IHPE et en donne copie à l'inspecteur des prélèvements au début de chaque programme de course;

**(2) Le paragraphe 170.1(2)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Lorsqu'un cheval inscrit sur la liste IHPE est choisi pour faire l'objet d'un prélèvement en application du paragraphe 161(1), son propriétaire ou entraîneur fournit à l'inspecteur des prélèvements, aussitôt après la course, un échantillon officiel de sang prélevé en conformité avec l'article 162.

**21. Les articles 171 et 172<sup>3</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**171. No person shall**

- (a) administer or permit the administration of a drug to a horse that is entered in a race in such a manner that a certificate of positive analysis would be issued under section 165 with respect to that horse;
- (b) tamper with a horse before, during or after a race in such a manner as to interfere with the collection or analysis of an official sample;
- (c) unless otherwise permitted by a test inspector or an official veterinarian, administer, after a race, anything except drinking water to a horse that has been chosen to undergo a test pursuant to subsection 161(1), until the horse is discharged;
- (d) interfere with the work of any person who is undertaking activities relating to a drug control surveillance program;
- (e) interfere with the collection or analysis of an official sample;
- (f) substitute another horse for any horse that has been chosen to undergo a test pursuant to subsection 161(1); or
- (g) substitute or misrepresent the contents of an official sample container.

**22. The schedule to the Regulations is amended by replacing the reference to “(Sections 2, 165 and 169 and subsection 170(1))” after the heading “SCHEDULE” with a reference to “(Sections 2, 165 and 170)”.**

**23. (1) Paragraphs 1(a) and (b) of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) that is labelled for veterinary use under the *Food and Drug Regulations* during a period of 240 days, calculated from the day on which the drug was assigned a drug identification number (D.I.N.) under those Regulations;
- (b) that is not labelled for veterinary use under the *Food and Drug Regulations*;

**(2) Paragraph 1(d) of the schedule to the Regulations is amended by striking out the following:**

- Procaine (*Procaïne*)
- Salicylic acid (*Acide salicylique*)

COMING INTO FORCE

**24. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Drugs and medication administered to race horses could affect the outcome of a pari-mutuel race. Prohibited substances that are veterinary medications approved for sale in Canada may be administered to a horse, but must not be present in a horse's system when it races. To continue to protect the wagering public against such unfair practices, the Canadian Pari-Mutuel Agency (CPMA) is updating and clarifying standards for the provision of equine drug control services.

**171. Il est interdit :**

- a) d'administrer ou de permettre à quiconque d'administrer une drogue à un cheval inscrit à une course de manière qu'un certificat de résultat d'analyse positif pourrait être délivré aux termes de l'article 165;
- b) de faire quoi que ce soit à un cheval avant, pendant ou après une course de manière à entraver le prélèvement ou l'analyse d'un échantillon officiel;
- c) sauf autorisation contraire de l'inspecteur des prélèvements ou du vétérinaire officiel, de faire prendre à un cheval choisi pour faire l'objet d'un prélèvement en application du paragraphe 161(1) autre chose que de l'eau à boire, après une course, avant que le cheval soit renvoyé;
- d) d'entraver le travail de toute personne effectuant des activités relatives à un programme de surveillance du contrôle des drogues;
- e) d'entraver le prélèvement ou l'analyse d'un échantillon officiel;
- f) de substituer un autre cheval à celui qui a été choisi pour faire l'objet d'un prélèvement en application du paragraphe 161(1);
- g) de faire de fausses déclarations quant au contenu du contenant d'un échantillon officiel ou de remplacer ce contenu.

**22. La mention « (articles 2, 165 et 169 et paragraphe 170(1)) » qui suit le titre « ANNEXE » du même règlement est remplacée par « (articles 2, 165 et 170) ».**

**23. (1) Les alinéas 1a) et b) de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) étiqueté pour usage vétérinaire en application du *Règlement sur les aliments et drogues* durant une période de 240 jours suivant la date d'attribution de l'identification numérique aux termes de ce règlement;
- b) non étiqueté pour usage vétérinaire en application du *Règlement sur les aliments et drogues*;

**(2) L'alinéa 1d) de l'annexe du même règlement est modifié par suppression de ce qui suit :**

- Acide salicylique (*Salicylic acid*)
- Procaïne (*Procaïne*)

ENTRÉE EN VIGUEUR

**24. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les drogues et médicaments administrés aux chevaux de course peuvent influencer sur les résultats de courses faisant l'objet d'un pari mutuel. Les substances interdites qui correspondent à des médicaments vétérinaires dont la vente est approuvée au Canada peuvent être administrées à un cheval, mais elles ne doivent pas être présentes dans son système lorsqu'il participe à une course. Afin de continuer à protéger les parieurs contre les pratiques injustes, l'Agence canadienne du pari mutuel (ACPM) met à jour et précise les normes applicables à la prestation des services de contrôle des drogues équines.

As part of the ongoing process to ensure CPMA operating efficiencies, optimum public protection and plain language initiatives for Regulations, this amendment will involve re-wording some sections and moving others from Regulations to the Agency's contractual agreements and guidelines to industry. Changes include the addition, deletion and re-wording of some definitions such as "method", "quantitative limit" and "official sample" and the re-wording of sections, such as "Official Chemists", and "Official Samples".

Examples of some formerly regulated sections, which will now be part of contracts with service providers and a procedures manual, include the daily duties of Test Inspectors, the list of methods used by an official chemist to conduct an analysis of an official sample, and the procedure for requesting special samples.

Overall, the text of Part V has been modified to clarify the intent of the Regulations, to refer to a person and association requirements rather than a service where it is more appropriate to transfer administrative matters from the Regulations to contracts of procedures. This amendment will also provide for a more efficient and flexible program to meet changes in industry activity and resource levels.

#### **Alternatives**

Alternatives considered were incorporation by reference of standards established outside the department, and the use of standards established by the Minister of Agriculture and Agri-Food. Status quo was also evaluated, however, the resources, science objectives and industry expectations could not continue to be met after April 1, 2000, under the present delivery framework.

#### **Benefits and Costs**

The impact of this amendment will be positive since the Regulations will be pared down to include only essentials and the wording will be clarified. There will be no additional costs incurred by Agriculture and Agri-Food Canada, the CPMA, or the horse racing industry. The amendment will facilitate adjustments to service levels in direct relationship to the Agency's resources.

There is no significant environmental impact associated with this regulatory amendment.

#### **Consultation**

Notice of this amendment was provided in the *1996 Federal Regulatory Plan*, as a future initiative. During the consultation phase all concerns have been addressed with favourable acceptance and support.

Agency commenced consultation in the fall of 1996 including a specific drug control seminar with all provincial governing bodies in attendance, followed with ad hoc meetings. The provincial governing bodies regulate the conduct of racing and issue rules of racing which adopt the content of the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* respecting adjudication of positive drug testing.

Dans le cadre d'un processus permanent visant à permettre à l'ACPM de réaliser des gains d'efficacité, d'optimiser la protection du public et à favoriser l'usage de la langue commune dans les règlements, cette modification vise la reformulation de certains articles et l'abrogation de certains autres dont la teneur sera reprise dans les ententes contractuelles avec l'industrie et dans les lignes directrices de l'Agence. Les changements comprennent l'ajout, la suppression et la reformulation de certaines définitions, telles que « méthode », « limite quantitative » et « échantillon officiel », ainsi que la reformulation d'articles, notamment ceux portant sur les « chimistes officiels » et sur les « échantillons officiels ».

À titre d'exemples d'éléments qui étaient autrefois réglementés et qui se retrouveront désormais dans les contrats de service et dans un manuel des procédures, mentionnons les fonctions quotidiennes des inspecteurs des analyses, la liste des méthodes utilisées par les chimistes officiels pour analyser les échantillons officiels, et la procédure pour demander des échantillons spéciaux.

Dans l'ensemble, on a modifié le libellé de la partie V afin de clarifier l'objet du règlement, et de renvoyer aux exigences établies par une personne ou une association plutôt qu'à un service lorsqu'il est plus approprié de transférer certaines questions administratives, du règlement aux contrats de service et aux manuels de procédures. Cette modification contribuera en outre à rendre le programme plus efficace et plus souple pour ce qui est de s'adapter à l'évolution des activités de l'industrie et des niveaux de ressources.

#### **Solutions envisagées**

Les solutions de rechange envisagées comprenaient l'incorporation par renvoi de normes établies à l'extérieur du Ministère, et l'utilisation de normes établies par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. On a également évalué le statu quo, mais le cadre actuel de prestation du programme ne permettait pas d'atteindre nos objectifs en matière de ressources et d'intégrité scientifique, et de répondre aux attentes de l'industrie au-delà du 1<sup>er</sup> avril 2000.

#### **Avantages et coûts**

Cette modification aura des répercussions positives, puisque le règlement sera élagué de façon à ne conserver que les éléments essentiels, et que son libellé sera clarifié. Elle n'entraînera pas de coûts supplémentaires pour Agriculture et Agroalimentaire Canada, l'ACPM ou l'industrie des courses de chevaux. Elle facilitera les rajustements des niveaux de service en fonction directe des ressources de l'Agence.

Il n'y a pas d'impact environnemental important lié à cette modification.

#### **Consultations**

Un avis de cette modification a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale de 1996* à titre d'initiative future. Pendant la phase de consultation, on a tenu compte de toutes les préoccupations, et le projet a été accueilli favorablement et appuyé.

L'Agence a commencé ses consultations à l'automne de 1996 en organisant un colloque spécifique sur le contrôle des drogues, avec participation de tous les organes directeurs provinciaux du secteur, suivi de rencontres spéciales. Les organes directeurs provinciaux réglementent la conduite des courses et établissent des règles des courses qui reprennent la teneur du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* quant à la ligne de conduite à

During 1997 and 1998 extensive consultation took place by both Agency staff members and an independent consulting firm. Technical aspects of physiology, pharmacology, analytical and veterinary science in relation to control and detection methods of drugs, were reviewed and discussed by the federal Drug Advisory Committee composed primarily of race horse veterinarians and chemists concluding with support for this regulatory action.

Key industry executives and specifically service providers (laboratories) were further consulted with a report and recommendations by the contracted consultant. All recommendations were acted upon and which supports the Part V amendments and competitive approach to drug control service delivery.

The provincial racing commissions, race track operators, and horsemen groups continue to endorse the Agency's Drug Control Program and these amendments as evident in the last consultation package sent to the industry in May 1999, and as recent by as October 1999 at a Race Tracks of Canada, Inc. Directors' meeting.

Other interested parties will be further advised of this amendment through notices by mail, the Agencies' Web site and on track info-boards.

#### ***Compliance and Enforcement***

Compliance with the CPMA's Drug Control Program is accomplished by the testing of samples of urine or blood taken from race horses. Positive results are reported to the provincial racing commissions for appropriate action under their Rules of Racing. Information on amendments to the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* is provided to all stakeholders. This amendment will not increase the current requirements for compliance and enforcement activities as the Drug Control Program will continue to be monitored through the existing supervision program.

#### ***Contact***

Philip Sorensen  
Director, Program planning and Industry relations  
Canadian Pari-Mutuel Agency  
Corporate Services Branch  
Agriculture and Agri-Food Canada  
P.O. Box 5904, LCD Merivale  
Ottawa, Ontario  
K2C 3X7  
Telephone: (613) 946-1705  
FAX: (613) 953-7466

adopter en cas de résultats positifs aux épreuves de dépistage des drogues.

Au cours de 1997 et de 1998, des membres du personnel de l'Agence et une société indépendante de consultants ont procédé à de vastes consultations. Le Comité consultatif fédéral sur les drogues, qui se compose principalement de vétérinaires et de chimistes du secteur des courses de chevaux, a examiné les aspects techniques des méthodes de contrôle et de détection des drogues, notamment sous l'angle de la physiologie, de la pharmacologie, des techniques d'analyse et de la science vétérinaire, et s'est prononcé en faveur de cette mesure réglementaire.

On a ensuite consulté des cadres de l'industrie et, de façon plus particulière, les prestataires de service (laboratoires) en leur soumettant le rapport et les recommandations du consultant privé. On a donné suite à toutes les recommandations, et il ressort des consultations que ce groupe appuie les modifications proposées à la partie V, ainsi qu'une approche concurrentielle de la prestation du service de contrôle des drogues.

Les commissions de courses provinciales, les exploitants d'hippodromes et les divers groupements de professionnels du cheval continuent d'appuyer le Programme de contrôle des drogues de l'Agence ainsi que les modifications proposées, comme en témoignent la dernière trousse de consultation expédiée à l'industrie en mai 1999 et la réunion des directeurs de Race Tracks of Canada qui s'est tenue tout récemment, en octobre dernier.

D'autres parties intéressées seront informées de cette modification au moyen d'avis expédiés par la poste, du site Web de l'Agence et de panneaux d'information dans les hippodromes.

#### ***Respect et exécution***

On vérifie la conformité dans le cadre du Programme de contrôle des drogues de l'ACPM en analysant des échantillons d'urine ou de sang prélevés lors des courses de chevaux. Les résultats positifs sont signalés aux commissions de courses provinciales pour qu'elles prennent les mesures appropriées conformément à leurs règles des courses. L'information relative aux modifications apportées au *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* est transmise à tous les intervenants. Cette modification n'accroîtra pas les besoins actuels en activités d'exécution et de contrôle de la conformité, car le programme de surveillance existant continuera de s'appliquer au Programme de contrôle des drogues.

#### ***Personne-ressource***

Philip Sorensen  
Directeur, Planification du programme et relations  
avec l'industrie  
Agence canadienne du pari mutuel  
Direction générale des services intégrés  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
B.P. 5904, poste Merivale  
Ottawa (Ontario)  
K2C 3X7  
Téléphone : (613) 946-1705  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 953-7466

Registration  
SOR/2000-164 13 April, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-164 13 avril 2000

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

## Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations

## Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 204(9)<sup>a</sup> of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*.

En vertu du paragraphe 204(9)<sup>a</sup> du *Code criminel*, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel*, ci-après.

Ottawa, Ontario, April 11, 2000

Ottawa (Ontario), le 11 avril 2000

Lyle Vanclief  
Minister of Agriculture and Agri-Food

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,  
Lyle Vanclief

### REGULATIONS AMENDING THE PARI-MUTUEL BETTING SUPERVISION REGULATIONS

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DU PARI MUTUEL

#### AMENDMENTS

#### MODIFICATIONS

1. Paragraph 1(d) of the Schedule to the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding thereto the following drug:

1. L'alinéa 1d) de l'annexe du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel*<sup>1</sup> est modifié par adjonction la drogue suivante :

Carprofen

Carprofène

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

#### Description

The *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* are designed to protect the integrity of pari-mutuel betting on horse races authorized under section 204 of the *Criminal Code*. Drugs and medications administered to race horses could affect the outcome of a pari-mutuel race. Prohibited substances, with the exception of vitamins and some anti-parasitic and antimicrobial agents, that are veterinary medications approved for sale in Canada may be administered to a horse, but must not be present in a horse's system when it races.

Le *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* a pour but de protéger l'intégrité des paris sur les courses de chevaux autorisées en vertu de l'article 204 du *Code criminel*. Le règlement prévoit, entre autres, que les drogues susceptibles d'influer sur les résultats d'une course ne doivent pas être présentes dans l'organisme des chevaux qui prennent part à la course.

This amendment adds the drug, carprofen, which have recently entered the Canadian marketplace, to the Schedule of prohibited drugs in the Regulations.

Cette modification vise à inscrire les drogues carprofène, récemment mises en marché au Canada, à l'annexe des drogues interdites dans le règlement.

#### Alternatives

#### Solutions envisagées

There are no appropriate alternatives.

Il n'existe aucune solution de rechange appropriée.

#### Benefits and Costs

#### Avantages et coûts

The impact of this amendment will be positive because the prohibition of a potentially performance-altering drug will continue to protect the bettor, the integrity of the racing industry, and the credibility of the Canadian Pari-Mutuel Agency's (CPMA) Equine Drug Control Program.

Cette modification aura une incidence positive, car l'interdiction des drogues susceptibles de modifier la performance continuera à protéger les parieurs, l'intégrité de l'industrie des courses de chevaux et la crédibilité du Programme de contrôle des drogues équinées de l'Agence canadienne du pari mutuel (ACPM).

<sup>a</sup> R.S., c. 47 (1st Supp.), ss. 1(9) and (10)  
<sup>1</sup> SOR/99-343

<sup>a</sup> L.R., ch. 47 (1<sup>er</sup> suppl.), par. 1(9) et (10)  
<sup>1</sup> DORS/99-343

There are no significant costs or environmental impact associated with this regulatory amendment.

#### **Consultation**

Early notice of this type of amendment was provided in the *1996 Federal Regulatory Plan*, proposal number Agr/R-12-L. It is a recurring initiative that is exempt from pre-publication.

The CPMA consults with the Federal Drug Advisory Committee, consisting of veterinarians, pharmacologists and chemists, when proposing to add a drug to the Schedule. The committee supports this regulatory action.

Provincial racing commissions continue to endorse the CPMA's Equine Drug Control Program, including the maintenance of the Schedule of prohibited drugs.

#### **Compliance and Enforcement**

Information on additions to the Schedule is provided to all industry sectors, so that they know which substances to avoid when treating horses scheduled to race.

Compliance with the CPMA's Equine Drug Control Program is accomplished by the testing of post-race samples of urine or blood taken from race horses. Positive results are reported to the provincial racing commissions for appropriate action under their Rules of Racing.

This amendment will not increase the current requirements for compliance and enforcement activities.

#### **Contact**

Lydia Brooks  
Analytical Program Officer  
Canadian Pari-Mutuel Agency  
Agriculture and Agri-Food Canada  
P.O. Box 5904, LCD Merivale  
Ottawa, Ontario  
K2C 3X7  
Telephone: (613) 946-0893  
FAX: (613) 952-7466  
E-mail: lbrooks@em.agr.ca

Cette modification réglementaire n'a aucune incidence financière ou environnementale d'importance.

#### **Consultations**

Un avis préalable de ce type de modification a été fourni dans les *Projets de réglementation fédérale de 1996*, numéro de proposition AGR/R-12-F; il s'agit d'une modification à caractère périodique.

L'Agence consulte régulièrement le Comité consultatif des drogues (CCD), un groupe composé de vétérinaires, de pharmacologues et de chimistes de l'industrie des courses, lorsqu'une drogue est inscrite à l'annexe. Le CCD appuie cette mesure réglementaire.

Les commissions provinciales des courses approuvent le Programme de contrôle des drogues équine de l'ACPM, y compris la tenue de l'annexe des drogues interdites.

#### **Respect et exécution**

L'information sur les inscriptions à l'annexe est fournie à tous les secteurs de l'industrie pour qu'ils connaissent les substances à éviter dans le traitement des chevaux avant les courses.

L'analyse d'échantillons d'urine ou de sang prélevés sur les chevaux après la course sert à garantir la conformité au Programme de contrôle des drogues équine de l'ACPM. Les résultats positifs sont signalés aux commissions provinciales qui prennent ensuite les mesures appropriées en fonction de leurs propres règles de course.

La présente modification n'ajoutera rien aux exigences actuelles touchant les activités de conformité et d'application.

#### **Personne-ressource**

Lydia Brooks  
Agent du programme d'analyse  
Agence canadienne du pari mutuel  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
C.P. 5904, PF Merivale  
Ottawa (Ontario)  
K2C 3X7  
Téléphone : (613) 946-0893  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-7466  
Courriel : lbrooks@em.agr.ca

## Registration

SI/2000-24 26 April, 2000

AN ACT TO AMEND THE SPECIAL IMPORT MEASURES ACT AND THE CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ACT

**Order Fixing April 15, 2000 as the Date of the Coming into Force of the Act**

P.C. 2000-516 6 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 65 of *An Act to amend the Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act*, assented to on March 25, 1999, being chapter 12 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixes April 15, 2000 as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

*An Act to amend the Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act* received Royal Assent on March 25, 1999. The Act amends the *Special Import Measures Act* and the *Canadian International Trade Tribunal Act* to increase the efficiency, transparency and fairness of anti-dumping and countervailing duty investigations in accordance with recommendations contained in the December 1996 Parliamentary Report on the *Special Import Measures Act*.

This Order brings the above-mentioned changes into force effective April 15, 2000.

## Enregistrement

TR/2000-24 26 avril 2000

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION ET LA LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

**Décret fixant au 15 avril 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi**

C.P. 2000-516 6 avril 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 65 de la *Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, sanctionnée le 25 mars 1999, chapitre 12 des Lois du Canada (1999), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 15 avril 2000 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

La *Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* a reçu la sanction royale le 25 mars 1999. Cette loi modifie la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* pour rehausser l'efficacité, la transparence et l'équité des enquêtes sur les droits antidumping et compensateurs en accord avec les recommandations contenues dans le rapport parlementaire de décembre 1996 sur la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Le décret fixe au 15 avril 2000 la date d'entrée en vigueur des modifications susmentionnées.

Registration  
SI/2000-25 26 April, 2000

AN ACT TO AMEND THE CUSTOMS ACT AND THE  
CRIMINAL CODE

**Order Fixing May 1, 2000 as the Date of the  
Coming into Force of the Act**

P.C. 2000-547 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice and the Minister of National Revenue, pursuant to section 4 of *An Act to amend the Customs Act and the Criminal Code*, assented to on May 12, 1998, being chapter 7 of the Statutes of Canada, 1998, hereby fixes May 1, 2000 as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order fixes May 1, 2000 as the day on which *An Act to amend the Customs Act and the Criminal Code* comes into force. The amendments to the *Customs Act* and the *Criminal Code* will allow the Minister of National Revenue to designate those customs officers who will be permitted to exercise the powers and obligations of peace officers under sections 254, 256, and 495 to 497 of the *Criminal Code*.

As a result of these amendments, a customs officer who has been designated by the Minister of National Revenue in accordance with the Act will be permitted to exercise the powers set out in sections 495 to 497 of the *Criminal Code* in relation to a criminal offence under any Act of Parliament.

Designated customs officers will also have the authority to demand the necessary breath samples from impaired drivers. Individuals detained by customs for this purpose will be subsequently turned over to local police agencies for further processing and criminal prosecution as required.

Section 498 of the *Criminal Code* is amended to authorize peace officers to release persons who have been placed in their custody by designated customs officers in the circumstances set out in that section.

Section 503 of the *Criminal Code* is also amended to authorize peace officers to bring before a justice persons who have been placed in their custody by designated customs officers.

Enregistrement  
TR/2000-25 26 avril 2000

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES DOUANES ET LE  
CODE CRIMINEL

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> mai 2000 la date d'entrée en  
vigueur de la Loi**

C.P. 2000-547 13 avril 2000

Sur recommandation de la ministre de la Justice et du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 4 de la *Loi modifiant la Loi sur les douanes et le Code criminel*, sanctionnée le 12 mai 1998, chapitre 7 des Lois du Canada (1998), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> mai 2000 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Ce décret fixe au 1<sup>er</sup> mai 2000 la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les douanes et le Code criminel*. Les modifications apportées à ces lois vont permettre au ministre du Revenu national de désigner les agents des douanes qui auront les pouvoirs et les obligations conférés aux agents de la paix par les articles 254, 256, 495, 496 et 497 du *Code criminel*.

Ces modifications permettent à l'agent des douanes désigné par le ministre du Revenu national conformément à la Loi d'exercer les pouvoirs prévus aux articles 495, 496 et 497 du *Code criminel* à l'égard des infractions criminelles aux lois fédérales.

Les agents des douanes désignés seront aussi habilités à demander aux conducteurs dont les facultés sont affaiblies les échantillons d'haleine nécessaires. Les personnes détenues par les douanes pour cette raison seront par la suite confiées au service de police local compétent qui prendra les mesures qui s'imposent.

L'article 498 du *Code criminel* a été modifié afin d'autoriser les agents de la paix à remettre en liberté les personnes qui ont été confiées à leur garde par des agents des douanes désignés dans les circonstances prévues à cet article.

L'article 503 du *Code criminel* a aussi été modifié afin d'autoriser les agents de la paix à conduire devant un juge de paix les personnes qui ont été confiées à leur garde par des agents de douanes désignés.



Registration  
SI/2000-26 26 April, 2000

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### **Darryl MacDonald Remission Order**

P.C. 2000-549 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits an amount of \$6,640.00 to Darryl MacDonald, paid by him as the provincial portion of the harmonized sales tax (HST), on condition that a written claim for the remission is made to the Minister of National Revenue within two years after the date of this Order.

#### **EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits \$6,640.00 that represents the provincial portion of the harmonized sales tax (HST) charged on service fees, on the basis of extreme hardship.

Enregistrement  
TR/2000-26 26 avril 2000

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### **Décret de remise concernant Darryl MacDonald**

C.P. 2000-549 13 avril 2000

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Darryl MacDonald de la somme de 6 640 \$ qu'il a payée à titre de la composante provinciale de la taxe de vente harmonisée (TVH), à la condition qu'il présente par écrit une demande de remise au ministre du Revenu national dans les deux ans suivant la date du présent décret.

#### **NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise de 6 640 \$, soit la composante provinciale de la taxe de vente harmonisée (TVH) exigée sur des honoraires, en raison de graves difficultés.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/2000-27 26 April, 2000

CIVIL INTERNATIONAL SPACE STATION AGREEMENT  
IMPLEMENTATION ACT

**Order Fixing May 1, 2000 as the Date of the  
Coming into Force of the Act**

P.C. 2000-550 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 13 of *An Act to implement the Agreement among the Government of Canada, Governments of Member States of the European Space Agency, the Government of Japan, the Government of the Russian Federation, and the Government of the United States of America concerning Cooperation on the Civil International Space Station and to make related amendments to other Acts*, assented to on December 16, 1999, being chapter 35 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixes May 1, 2000, as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The *Civil International Space Station Agreement Implementation Act* relates to the implementation of Canada's obligations under the Agreement concerning Cooperation on the Civil International Space Station. It also modifies Canada's *Criminal Code* to ensure Canadian criminal law can be applied to astronauts of Canada aboard the International Space Station. There is no reason to delay the coming into force of any provisions of the Act.

Enregistrement  
TR/2000-27 26 avril 2000

LOI DE MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD SUR LA  
STATION SPATIALE INTERNATIONALE CIVILE

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> mai 2000 la date d'entrée en  
vigueur de la Loi**

C.P. 2000-550 13 avril 2000

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 13 de la *Loi portant mise en oeuvre de l'Accord conclu entre le gouvernement du Canada, les gouvernements d'États membres de l'Agence spatiale européenne, le gouvernement du Japon, le gouvernement de la Fédération de Russie et le gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile et apportant des modifications connexes à d'autres lois*, sanctionnée le 16 décembre 1999, chapitre 35 des Lois du Canada (1999), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> mai 2000 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

La *Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur la Station spatiale internationale civile* porte sur l'exécution des obligations du Canada au titre de l'Accord sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile. En plus, elle modifie le *Code criminel* du Canada afin que le droit criminel canadien puisse s'appliquer aux astronautes du Canada à bord de la Station spatiale internationale. Il n'existe aucune raison de reporter l'entrée en vigueur de la loi ou de ses dispositions.

Registration  
SI/2000-28 26 April, 2000

CIVIL INTERNATIONAL SPACE STATION AGREEMENT  
IMPLEMENTATION ACT

**Order Designating the Minister of Industry as the  
Minister for the purposes of all provisions of the  
Act**

P.C. 2000-551 13 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 5 of the *Civil International Space Station Agreement Implementation Act*<sup>a</sup>, hereby designates the Minister of Industry, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of all provisions of that Act, effective May 1, 2000.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Minister of Industry is the Minister responsible for the Canadian Space Agency and the Minister for the purposes of the *Canadian Space Agency Act*. The Canadian Space Agency is responsible for the development, delivery and implementation of Canada's participation in the International Space Station Program.

Enregistrement  
TR/2000-28 26 avril 2000

LOI DE MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD SUR LA  
STATION SPATIALE INTERNATIONALE CIVILE

**Décret désignant le ministre de l'Industrie à titre  
de ministre chargé de l'application de la loi**

C.P. 2000-551 13 avril 2000

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 5 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur la Station spatiale internationale civile*<sup>a</sup>, Son Excellence la gouverneure générale en conseil désigne, à compter du 1<sup>er</sup> mai 2000, le ministre de l'Industrie, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, à titre de ministre chargé de l'application de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le ministre de l'Industrie est le ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'Agence spatiale canadienne* et le ministre responsable de l'Agence spatiale canadienne. L'Agence spatiale canadienne est responsable du développement, de la livraison et de la mise en oeuvre de la participation canadienne au programme de la Station spatiale internationale civile.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 35

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 35

Registration  
SI/2000-29 26 April, 2000

PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND  
ELECTRONIC DOCUMENTS ACT

**Order Fixing the Dates of the Coming into Force  
of Certain Parts of the Act**

P.C. 2000-584 14 April, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry and the Minister of Justice, pursuant to section 72 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, assented to on April 13, 2000, being chapter 5 of the Statutes of Canada, 2000, hereby fixes

- (a) May 1, 2000 as the day on which Parts 2, 3 and 4 of that Act come into force; and
- (b) January 1, 2001 as the day on which Part 1 of that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order fixes May 1, 2000 as the day on which Parts 2, 3 and 4 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* come into force, and January 1, 2001 as the day on which Part 1 of that Act comes into force.

Enregistrement  
TR/2000-29 26 avril 2000

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

**Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de  
certaines parties de la Loi**

C.P. 2000-584 14 avril 2000

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et de la ministre de la Justice et en vertu de l'article 72 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, sanctionnée le 13 avril 2000, chapitre 5 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe :

- a) au 1<sup>er</sup> mai 2000 la date d'entrée en vigueur des parties 2, 3 et 4 de cette loi;
- b) au 1<sup>er</sup> janvier 2001 la date d'entrée en vigueur de la partie 1 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 1<sup>er</sup> mai 2000 la date d'entrée en vigueur des parties 2, 3 et 4 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* et au 1<sup>er</sup> janvier 2001 la date d'entrée en vigueur de la partie 1 de cette loi.

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2000	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2000-138	517	Finance	Regulations Amending the Special Import Measures Regulations.....	776
SOR/2000-139	518	Finance	Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules.....	785
SOR/2000-140	519	Transport	Regulations Amending the Port Authorities Operations Regulations .....	818
SOR/2000-141		Royal Canadian Mounted Police	Commissioner's Standing Orders (Dispute Resolution Process for Promotions and Job Requirements) .....	823
SOR/2000-142		Public Works and Government Services	Expropriation Fees Regulations .....	829
SOR/2000-143	828066	President of the Treasury Board	Withdrawal of Entities Regulations .....	832
SOR/2000-144		Canada Deposit Insurance Corporation	By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Joint and Trust Account Disclosure By-law.....	835
SOR/2000-145		Canada Deposit Insurance Corporation	By-law Repealing the Canada Deposit Insurance Corporation General By-law .....	837
SOR/2000-146	533	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1054 — Colours In Sausage Casings).....	839
SOR/2000-147	534	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1114 — Fosetyl - aluminum).....	842
SOR/2000-148	535	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1115 — Quizalofop-ethyl).....	845
SOR/2000-149	536	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1133 — Fluazifop-butyl).....	849
SOR/2000-150	537	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1140 — Nicosulfuron).....	852
SOR/2000-151	538	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1143 — Cyfluthrin).....	855
SOR/2000-152	539	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1154 — 2,4-D)....	859
SOR/2000-153	540	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1155 — Clopyralid).....	862
SOR/2000-154	541	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1177 — Metalaxy).....	866
SOR/2000-155	542	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1181 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides) .....	870
SOR/2000-156	543	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1195 — Diazinon) .....	874
SOR/2000-157	544	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1196 — Chlorothalonil).....	877
SOR/2000-158	548	National Revenue	Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations .....	880
SOR/2000-159	552	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989 .....	883
SOR/2000-160	553	Finance	Regulations Amending the Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations .....	890
SOR/2000-161	556	Public Works and Government Services	Order Amending Part 2 of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act....	894
SOR/2000-162	557	Public Works and Government Services	Order Authorising the Issue of Circulation Coins of Fifty Cents, Twenty-five Cents, Ten Cents and Five Cents and Specifying their Characteristics	897
SOR/2000-163		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations....	900
SOR/2000-164		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations....	907
SI/2000-24	516	Finance	Order Fixing April 15, 2000 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend the Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act .....	909

**TABLE OF CONTENTS—Continued**

Registration No.	P.C. 2000	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
<a href="#">SI/2000-25</a>	547	Justice National Revenue	Order Fixing May 1, 2000 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend the Customs Act and the Criminal Code .....	910
<a href="#">SI/2000-26</a>	549	National Revenue	Darryl MacDonald Remission Order .....	911
<a href="#">SI/2000-27</a>	550	Prime Minister	Order Fixing May 1, 2000 as the Date of the Coming into Force of the Act	912
<a href="#">SI/2000-28</a>	551	Prime Minister	Order Designating the Minister of Industry as the Minister for the purposes of all provisions of the Civil International Space Station Agreement Implementation Act .....	913
<a href="#">SI/2000-29</a>	584	Industry Justice	Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Parts of the Personal Information Protection and Electronic Documents Act .....	914

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canada Deposit Insurance Corporation General By-law—By-law Repealing ..... Canada Deposit Insurance Corporation Act	<a href="#">SOR/2000-145</a>	12/04/00	837	x
Canada Deposit Insurance Corporation Joint and Trust Account Disclosure By- law—By-law Amending ..... Canada Deposit Insurance Corporation Act	<a href="#">SOR/2000-144</a>	12/04/00	835	
Canadian International Trade Tribunal Rules—Rules Amending ..... Canadian International Trade Tribunal Act	<a href="#">SOR/2000-139</a>	06/04/00	785	
Commissioner's Standing Orders (Dispute Resolution Process for Promotions and Job Requirements) ..... Royal Canadian Mounted Police Act	<a href="#">SOR/2000-141</a>	06/04/00	823	n
Darryl MacDonald Remission Order ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2000-26</a>	26/04/00	911	n
Expropriation Fees Regulations ..... Expropriation Act Dry Docks Subsidies Act Northwest Territories Waters Act Dominion Water Power Act Yukon Waters Act	<a href="#">SOR/2000-142</a>	07/04/00	829	n
Food and Drug Regulations (1054 — Colours In Sausage Casings)—Regulations Amending ..... Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-146</a>	13/04/00	839	
Food and Drug Regulations (1114 — Fosetyl - aluminum)—Regulations Amending Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-147</a>	13/04/00	842	
Food and Drug Regulations (1115 — Quizalofop-ethyl)—Regulations Amending ... Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-148</a>	13/04/00	845	
Food and Drug Regulations (1133 — Fluazifop-butyl)—Regulations Amending ..... Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-149</a>	13/04/00	849	
Food and Drug Regulations (1140 — Nicosulfuron)—Regulations Amending ..... Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-150</a>	13/04/00	852	
Food and Drug Regulations (1143 — Cyfluthrin)—Regulations Amending..... Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-151</a>	13/04/00	855	
Food and Drug Regulations (1154 — 2,4-D)—Regulations Amending ..... Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-152</a>	13/04/00	859	
Food and Drug Regulations (1155 — Clopyralid)—Regulations Amending ..... Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-153</a>	13/04/00	862	
Food and Drug Regulations (1177 — Metalaxyl)—Regulations Amending ..... Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-154</a>	13/04/00	866	
Food and Drug Regulations (1181 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides)— Regulations Amending ..... Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-155</a>	13/04/00	870	
Food and Drug Regulations (1195 — Diazinon)—Regulations Amending..... Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-156</a>	13/04/00	874	
Food and Drug Regulations (1196 — Chlorothalonil)—Regulations Amending ..... Food an Drugs Act	<a href="#">SOR/2000-157</a>	13/04/00	877	
Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations—Regulations Amending ..... Employment Insurance Act	<a href="#">SOR/2000-158</a>	13/04/00	880	
Ontario Fishery Regulations, 1989—Regulations Amending..... Fisheries Act	<a href="#">SOR/2000-159</a>	13/04/00	883	
Order Amending Part 2 of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act ..... Royal Canadian Mint Act	<a href="#">SOR/2000-161</a>	13/04/00	894	
Order Authorising the Issue of Circulation Coins of Fifty Cents, Twenty-five Cents, Ten Cents and Five Cents and Specifying their Characteristics..... Royal Canadian Mint Act	<a href="#">SOR/2000-162</a>	13/04/00	897	

## INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Order Designating the Minister of Industry as the Minister for the purposes of all provisions of the Act..... Civil International Space Station Agreement Implementation Act	<a href="#">SI/2000-28</a>	26/04/00	913	
Order Fixing April 15, 2000 as the Date of the Coming into Force of the Act..... Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act	<a href="#">SI/2000-24</a>	26/04/00	909	
Order Fixing May 1, 2000 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend the Customs Act and the Criminal Code ..... Customs Act and the Criminal Code (An Act to amend)	<a href="#">SI/2000-25</a>	26/04/00	910	
Order Fixing May 1, 2000 as the Date of the Coming into Force of the Act..... Civil International Space Station Agreement Implementation Act	<a href="#">SI/2000-27</a>	26/04/00	912	
Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Parts of the Act..... Personal Information Protection and Electronic Documents Act	<a href="#">SI/2000-29</a>	26/04/00	914	
Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations—Regulations Amending..... Criminal Code	<a href="#">SOR/2000-163</a>	13/04/00	900	
Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations—Regulations Amending..... Criminal Code	<a href="#">SOR/2000-164</a>	13/04/00	907	
Port Authorities Operations Regulations—Regulations amending..... Canada Marine Act	<a href="#">SOR/2000-140</a>	06/04/00	818	
Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations—Regulations Amending..... Office of the Superintendent of Financial Institutions Act	<a href="#">SOR/2000-160</a>	13/04/00	890	
Special Import Measures Regulations—Regulations Amending..... Special Import Measures Act	<a href="#">SOR/2000-138</a>	06/04/00	776	
Withdrawal of Entities Regulations..... Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	<a href="#">SOR/2000-143</a>	07/03/00	832	n



**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2000	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2000-138	517	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation .....	776
DORS/2000-139	518	Finances	Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur ..	785
DORS/2000-140	519	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires .....	818
DORS/2000-141		Gendarmerie Royale du Canada	Consignes du commissaire (règlement des différends en matière de promotions et d'exigences de postes) .....	823
DORS/2000-142		Travaux publics et services gouvernementaux	Règlement sur les frais payables pour l'expropriation.....	829
DORS/2000-143	828066	Président du Conseil du Trésor	Règlement sur la cessation de participation d'entités .....	832
DORS/2000-144		Société d'assurance-dépôts du Canada	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les renseignements sur les comptes en copropriété et en fiducie .....	835
DORS/2000-145		Société d'assurance-dépôts du Canada	Règlement administratif agrogeant le Règlement administratif général de la Société d'assurance-dépôts du Canada .....	837
DORS/2000-146	533	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1054 — colorants dans les boyaux de saucisse) .....	839
DORS/2000-147	534	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1114 — phoséthyl-d'aluminium).....	842
DORS/2000-148	535	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1115 — quizalofop-éthyl) .....	845
DORS/2000-149	536	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1133 — fluazifop-butyl).....	849
DORS/2000-150	537	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1140 — nicosulfuron).....	852
DORS/2000-151	538	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1143 — cyfluthrine) .....	855
DORS/2000-152	539	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1154 — 2, 4-D) .....	859
DORS/2000-153	540	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1155 — clopyralid) .....	862
DORS/2000-154	541	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1177 — métalaxyl).....	866
DORS/2000-155	542	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1181 — éthylènebisdithiocarbamate fongicides).....	870
DORS/2000-156	543	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1195 — diazinon).....	874
DORS/2000-157	544	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1196 — chlorothalonil) .....	877
DORS/2000-158	548	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations .....	880
DORS/2000-159	552	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 .....	883
DORS/2000-160	553	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières).....	890
DORS/2000-161	556	Travaux publics et services gouvernementaux	Décret modifiant la partie 2 de l'annexe de la Loi sur la Monnaie royale canadienne .....	894
DORS/2000-162	557	Travaux publics et services gouvernementaux	Décret autorisant l'émission de pièces de monnaie de circulation de cinquante cents, vingt-cinq cents, dix cents et cinq cents et précisant leurs caractéristiques .....	897
DORS/2000-163		Agriculture et agroaliments	Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel .....	900
DORS/2000-164		Agriculture et agroaliments	Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel .....	907

**TABLE DES MATIÈRES—Suite**

N° d'enregistrement	P.C. 2000	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
TR/2000-24	516	Finances	Décret fixant au 15 avril 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur .....	909
TR/2000-25	547	Justice Revenu national	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> mai 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur les douanes et le Code criminel .....	910
TR/2000-26	549	Revenu national	Décret de remise concernant Darryl MacDonald .....	911
TR/2000-27	550	Premier ministre	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> mai 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur la Station spatiale internationale civile .....	912
TR/2000-28	551	Premier ministre	Décret désignant le ministre de l'Industrie à titre de ministre chargé de l'application de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur la Station spatiale internationale civile .....	913
TR/2000-29	584	Industrie Justice	Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certaines parties de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques .....	914

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Aliments et drogues (1054 — colorants dans les boyaux de saucisse)—Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-146</a>	13/04/00	839	
Aliments et drogues (1114 — phoséthyl-d'aluminium)—Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-147</a>	13/04/00	842	
Aliments et drogues (1115 — quizalofop-éthyl)—Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-148</a>	13/04/00	845	
Aliments et drogues (1133 — fluazifop-butyl)—Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-149</a>	13/04/00	849	
Aliments et drogues (1140 — nicosulfuron)—Règlement modifiant le Règlement ... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-150</a>	13/04/00	852	
Aliments et drogues (1143 — cyfluthrine)—Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-151</a>	13/04/00	855	
Aliments et drogues (1154 — 2, 4-D)—Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-152</a>	13/04/00	859	
Aliments et drogues (1155 — clopyralid)—Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-153</a>	13/04/00	862	
Aliments et drogues (1177 — métalaxyl)—Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-154</a>	13/04/00	866	
Aliments et drogues (1181 — éthylènebisdithiocarbamate fongicides)—Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-155</a>	13/04/00	870	
Aliments et drogues (1195 — diazinon)—Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-156</a>	13/04/00	874	
Aliments et drogues (1196 — chlorothalonil)—Règlement modifiant le Règlement. Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2000-157</a>	13/04/00	877	
Cessation de participation d'entités—Règlement..... Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">DORS/2000-143</a>	07/04/00	832	n
Consignes du commissaire (règlement des différends en matière de promotions et d'exigences de postes)..... Gendarmerie royale du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2000-141</a>	06/04/00	823	n
Darryl MacDonald—Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2000-26</a>	26/04/00	911	n
Décret autorisant l'émission de pièces de monnaie de circulation de cinquante cents, vingt-cinq cents, dix cents et cinq cents et précisant leurs caractéristiques..... Monnaie royale canadienne (Loi)	<a href="#">DORS/2000-162</a>	13/04/00	897	
Décret désignant le ministre de l'Industrie à titre de ministre chargé de l'application de la Loi..... Accord sur la Station spatiale internationale civile (Loi de mise en oeuvre)	<a href="#">TR/2000-28</a>	26/04/00	913	n
Décret fixant au 15 avril 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi..... Mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur (Loi modifiant la Loi)	<a href="#">TR/2000-24</a>	26/04/00	909	
Décret fixant au 1 <sup>er</sup> mai 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi..... Douanes et le Code criminel (Loi modifiant la Loi)	<a href="#">TR/2000-25</a>	26/04/00	910	
Décret fixant au 1 <sup>er</sup> mai 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi..... Accord sur la Station spatiale internationale civile (Loi de mise en oeuvre)	<a href="#">TR/2000-27</a>	26/04/00	912	
Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certaines parties de la Loi..... Protection des renseignements personnels et les documents électroniques (Loi)	<a href="#">TR/2000-29</a>	26/04/00	914	

**INDEX—Suite**

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Décret modifiant la partie 2 de l'annexe de la Loi sur la Monnaie royale canadienne .....	<a href="#">DORS/2000-161</a>	13/04/00	894	
Monnaie royale canadienne (Loi)				
Droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières)— Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2000-160</a>	13/04/00	890	
Bureau du surintendant des institutions financières (Loi)				
Exploitation des administrations portuaires—Règlement modifiant le Règlement .... Loi maritime du Canada	<a href="#">DORS/2000-140</a>	06/04/00	818	
Frais payables pour l'expropriation—Règlement.....	<a href="#">DORS/2000-142</a>	07/04/00	829	n
Expropriation (Loi)				
Subventions aux bassins de radoub (Loi)				
Eaux des Territoires du Nord-Ouest (Loi)				
Forces hydrauliques du Canada (Loi)				
Eaux du Yukon (Loi)				
Mesures spéciales d'importation—Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2000-138</a>	06/04/00	776	
Mesures spéciales d'importation (Loi)				
Pêche de l'Ontario de 1989—Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2000-159</a>	13/04/00	883	
Pêches (Loi)				
Rémunération assurable et la perception des cotisations—Règlement.....	<a href="#">DORS/2000-158</a>	13/04/00	880	
Assurance-emploi (Loi)				
Société d'assurance-dépôts du Canada—Règlement administratif abrogeant le Règlement administratif général .....	<a href="#">DORS/2000-145</a>	12/04/00	837	a
Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)				
Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les renseignements sur les comptes en copropriété et en fiducie—Règlement administratif modifiant le Règlement administratif.....	<a href="#">DORS/2000-144</a>	12/04/00	835	
Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)				
Surveillance du pari mutuel—Règlement modifiant le Règlement.....	<a href="#">DORS/2000-163</a>	13/04/00	900	
Code criminel				
Surveillance du pari mutuel—Règlement modifiant le Règlement.....	<a href="#">DORS/2000-164</a>	13/04/00	907	
Code criminel				
Tribunal canadien du commerce extérieur—Règles modifiant le Règles .....	<a href="#">DORS/2000-139</a>	06/04/00	785	
Tribunal canadien du commerce extérieur (Loi)				



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9